



III Encuentro
Internacional
de Universidades
con África

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
DEL 10 AL 14 DE OCTUBRE DE 2010



UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS
DE GRAN CANARIA



III Encuentro
Internacional
de Universidades
con África

**LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
DEL 10 AL 14 DE OCTUBRE DE 2010**



**UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS
DE GRAN CANARIA**

Edición: Vicerrectorado de Internacionalización y Cooperación de la Universidad de Las Palmas de Gran, con el apoyo financiero de Casa África. El contenido y las opiniones recogidas en esta publicación no expresan necesariamente la opinión de ninguna de las instituciones organizadoras y patrocinadoras del III Encuentro Internacional de Universidades con África.

Coordinación editorial: Margarita Guerra Medina, con la colaboración de Elena Gómez Hoces, técnicos del Centro Universitario de Cooperación Internacional para el Desarrollo (CUCID) de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria y la Fundación Canaria Universitaria de Las Palmas.

Agradecimientos: al equipo de alumnos en prácticas, así como, a los tutores, de la Facultad de Traducción e Interpretación de la ULPGC por su colaboración en los trabajos de transcripción y traducción. En especial a:

Transcripciones de español e inglés: Yaiza Vaquero de la Cruz

Traducción de inglés: Elena Dorta Ramallo, Erasmo Morales Martín, Marlene González Zamora

Tutora de inglés: Susan Isabel Cranfield Mckay

Transcripción y traducción de francés: Lara Hernández Rodríguez, Álvaro Javier Abreu Melián, Logan Albert Bonniver

Tutor de francés: Agustín Darías Marrero

Transcripción y traducción de portugués: Deisy Isabel Pimentel Pires

Tutora de portugués: Leticia María Fidalgo González

Diseño y maquetación: oceanografica.com

ISBN-13: 978-84-695-9584-8

Web: eua2010.ulpgc.es

III Encuentro Internacional de Universidades con África

Índice

COMITÉ ORGANIZADOR	7
PRESENTACIÓN	9
PROGRAMA DEL EVENTO	22
UNIVERSIDADES E INSTITUCIONES PARTICIPANTES	23
ACTO INAUGURAL	26
PRIMER PLENARIO: "LA INTEGRACIÓN REGIONAL"	46
Ángel Gabilondo Pujol. <i>Ministro de Educación (España)</i>	48
Ndioro Ndiaye. <i>Presidenta de Alliance pour la Migration, le Leadership et le Développement (Senegal)</i>	59
Carlos Alberdi Alonso. <i>Director de Relaciones Culturales y Científicas en la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo - AECID (España)</i>	73
José Regidor García. <i>Rector de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (España)</i>	75
Jilani Lamloumi. <i>Rector de la Université de Gabes (Túnez)</i>	76
Encarnación Ricart Martí. <i>Universidad Rovira y Virgili (España)</i>	89
Thanyani Mariba. <i>Rector de la North West University (Sudáfrica)</i>	92

SEGUNDO PLENARIO: “LA INTERNACIONALIZACIÓN”	100
Juan Gimeno Ullastre. <i>Rector de la Universidad Nacional de Educación a Distancia – UNED (España)</i>	102
Antonio Leao de Aguiar Cardoso. <i>Rector de la Universidade Pública de Cabo Verde (Cabo Verde)</i>	109
Lourdes Munduate Jaca. <i>Vicerrectora de Relaciones Internacionales de la Universidad de Sevilla (España)</i>	113
Jean Koulidiati. <i>Rector de la University of Ouagadougou (Burkina Faso)</i>	117
Aliou Mane. <i>Rector de la Université de l’Atlantique (Costa de Marfil)</i>	125
Alberto Maba Chocolate. <i>Rector de la Universidad Oscar Riba (Angola)</i>	132
Mónica Margarit Ribalta. <i>Directora de la Fundación Universidad (España)</i>	137
TERCER PLENARIO: “INSTRUMENTOS DE LA COOPERACIÓN UNIVERSITARIA”	140
Javier Pérez Iglesias. <i>Jefe del Departamento de Cooperación Universitaria y Científica de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo – AECID (España)</i>	143
Rafael Hernández Tristán. <i>Vicerrector de Relaciones Institucionales y Cooperación de la Universidad Complutense de Madrid (España)</i>	150
Ricardo Martínez Vázquez. <i>Director General de Casa África (España)</i>	161
Mostafa Kamal. <i>Rector de la Assiut University (Egipto)</i>	164
Henrique F. Tokpa. <i>Rector de la Cuttington University (Liberia)</i>	166
Fernando Martín Rubio. <i>Vicerrector de Desarrollo Estratégico y Formación de la Universidad de Murcia (España)</i>	173
Jean Jules Harijaouna. <i>Vicerrector de la Université D’Antananarivo (Madagascar)</i>	175
Oyewale Tomori. <i>Vicerrector de la Redeemer’s University (Nigeria)</i>	178
Joan Viñas i Salas. <i>Rector de la Universidad de Lleida (España)</i>	184

Abdirizak Aden y Abdullahi Hassan Mohamud. <i>Rector y Representante Exterior, respectivamente, de la Nugaal University (Somalia)</i>	186
M^a Sagrario Salaberri Ramiro. <i>Vicerrectora de Internacionalización y Cooperación al Desarrollo de la Universidad de Almería (España)</i>	190
Isselhou Ould Ahmed. <i>Rector de la Université de Nouackchott (Mauritania)</i>	193
Abdeljaouad Sekkat. <i>Rector de la Université Islamique au Niger (Níger)</i>	198
Orlando A. Quilambo. <i>Vicerrector Académico de la Universidade Eduardo Mondlane (Mozambique)</i>	203
CUARTO PLENARIO: “ESTRUCTURAS DE GOBIERNO, FINANCIACIÓN Y POLÍTICAS DE CALIDAD DE LAS UNIVERSIDADES”	210
Eduardo Doménech Martínez. <i>Rector de la Universidad de La Laguna (España)</i>	212
Essam Khamis. <i>Vicerrector de la Alexandria University (Egipto)</i>	217
Gustavo Montero García. <i>Vicerrector de Profesorado de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (España)</i>	221
Catherine Kanabahita. <i>Secretaria Adjunta de la Makerere University (Uganda)</i>	225
CONCLUSIONES DE LAS MESAS DE TRABAJO	230
• Educación	232
• Salud	240
• Agua, Saneamiento y Energías Renovables	248
• Desarrollo Sostenible	256
• Tecnología e Innovación	264
• Marítimo y Marino	272
• Sociedad y Universidad	280
• Migración y Derechos Humanos	288
DOSSIER FOTOGRÁFICO	297

III Encuentro Internacional de Universidades con África

Comité Organizador

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria - ULPGC

- Rosario Berriel Martínez. *Vicerrectora de Relaciones Internacionales e Institucionales*
- Juan Rocha Martín. *Director de Relaciones Internacionales*
- Estela Carmona de Hanlon. *Directora de Relaciones Institucionales*
- Ana Cano Ramírez. *Directora de Cooperación al Desarrollo*
- María Diana Malo de Molina Zamora. *Directora de Servicios de la Secretaría General*
- Josefa de la Rosa Cantos. *Gerente del Centro Universitario de Cooperación Internacional para el Desarrollo (CUCID)*
- Marta Sosa Navarro. *Técnico coordinadora del III EUA del Centro Universitario de Cooperación Internacional para el Desarrollo (CUCID)*

Casa África

- Ainhoa Fábrega Larrucea. *Directora de Programación*

- Juan Jaime Martínez. *Jefe del Área de Cultura y Educación*
- Carlota Isasi Lönnborg. *Técnico del Área de Cultura y Educación*

Universidad de La Laguna ULL

- M^a Gracia Rodríguez Brito. *Vicerrectora de Proyección Internacional*
- José Manuel Cruz Rodríguez. *Director de Secretariado de Cooperación*
- Isabel Sánchez Berriel. *Docente. Dpto. Estadística, Investigación Operativa y Computación*
- Virginia Gutiérrez Rodríguez. *Docente. Dpto. Estadística, Investigación Operativa y Computación*

Universidad Complutense de Madrid - UCM

- Rafael Hernández Tristán. *Vicerrector de Relaciones Institucionales y Cooperación*

Universidad Autónoma de Madrid - UAM

- Antonio Santamaría Pulido. *Profesor colaborador en el Máster de Relaciones Internacionales y África*

Presentación

Rosario Berriel Martínez

Presidenta del Comité Organizador

Vicerrectora de Relaciones Internacionales e Institucionales. Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (España)

Se presenta en este libro las ponencias y conclusiones del III Encuentro Internacional de Universidades con África, celebrado en la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria entre los días 10 y 14 de octubre de 2010, con el apoyo institucional de la Comisión de Internacionalización y Cooperación de las Universidades Españolas (CICUE), perteneciente a la Conferencia de Rectores de las Universidades Españolas (CRUE).

Con el objetivo de consolidar un foro de debate entre expertos y autoridades académicas de universidades africanas y españolas, en noviembre de 2007 tuvo lugar el I Encuentro Internacional de Universidades con África, promovido por el conjunto de Universidades Públicas Madrileñas, quienes, conscientes de la enorme potencialidad de mantener este tipo de Encuentros periódicamente, tuvieron la generosidad de considerar al resto de Universidades españolas como futuras sedes y entidades coordinadoras.

El I Encuentro significó la apertura de un nuevo frente en la cooperación entre las universidades españolas y las universidades africanas. En un contexto generador de confianza y conocimiento mutuo, se planteó como un espacio facilitador del contacto institucional entre las universidades, con el objetivo principal de promover el acercamiento, el intercambio de conocimientos y experiencias y la concreción de acuerdos de colaboración.

El II Encuentro, celebrado en Maputo en octubre de 2008, organizado por las universidades públicas de Madrid y Maputo y coordinado por la Universidad Complutense de Madrid y la Universidad Eduardo Mondlane de Mozambique, continuó con la labor iniciada en el I Encuentro y centró su atención en identificar las principales líneas estratégicas que deben guiar la cooperación universitaria española con los países africanos a fin de garantizar su mayor eficacia y sostenibilidad.

En este contexto, el III Encuentro continúa y profundiza la labor de cooperación entre las universidades africanas y españolas, centrandolo su objetivo en incrementar el número de países, regiones y universidades participantes, y en consolidar estos Encuentros como Plataforma de Intercambio Universitario, promoviendo, a través del desarrollo de Sesiones Plenarias y Mesas de trabajo, el debate institucional conducente al diseño coordinado de líneas de actuación en política universitaria y en programas de formación e investigación que redunden en una mejora progresiva de la eficiencia y la calidad institucional y académica de las universidades participantes.

En este III Encuentro participaron un total de 109 universidades, de las cuales 67 eran de 30 países de África, 40 españolas y, en esta oportunidad, participaron las Universidades portuguesas de Azores y Madeira. Contó con el aval de la Red de Universidades Universitaria y estuvo patrocinado en mayor medida por la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), además de por Casa África, Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria, Cabildo de Gran Canaria, Fundación Universidad.es, Fundación Canaria Universitaria de Las Palmas, Gobierno de Canarias y la propia ULPGC.

Resaltar que el lanzamiento previo al Encuentro de la plataforma Web de apoyo, diálogo y colaboración, fue decisiva como herramienta de coordinación para propiciar, no sólo el incremento del número de universidades

participantes, sino un mayor acercamiento entre las mismas, permitiéndoles su presentación institucional previa, la elección de los Grupos Temáticos o Mesas de Trabajo en las que deseaban participar según sus propios intereses y planes de desarrollo, e intercambiar información sobre líneas de investigación, proyectos en curso, etc. Todo ello favoreció, sin duda, los acuerdos de colaboración que se materializaron durante y posterior al Encuentro entre diferentes universidades participantes.

En definitiva, el balance de este III Encuentro es positivo: se amplió significativamente el número de países y universidades de África participantes; se logró profundizar en las necesidades concretas de las universidades africanas para materializar su papel estratégico como factores de desarrollo en sus países respectivos; se logró avanzar en la identificación de contrapartes universitarias estables, creadoras de sinergias y complementariedades en beneficio mutuo y se avanzó en la creación o ampliación de redes de cooperación interuniversitarias con los países africanos. Este balance positivo quedó reflejado en el crecimiento exponencial del número de proyectos de cooperación interuniversitaria entre universidades españolas y de países de África, presentados a las siguientes convocatorias de la AECID.

Deseo expresar nuestro máximo y sincero agradecimiento a todos los patrocinadores que hicieron posible este III Encuentro; al equipo organizador; a los ponentes; a todos los miembros de las universidades españolas

y africanas que nos acompañaron, y un especial agradecimiento al equipo de alumnos voluntarios de la ULPGC que desempeñaron una encomiable labor durante todo el Encuentro, facilitando la comunicación entre todos los participantes y apoyando la logística de todo el Encuentro.

La Universidad de Las Palmas de Gran Canaria traspasará a la futura universidad anfitriona del IV Encuentro, los datos, experiencia y herramientas adquiridas durante la preparación y desarrollo del III EUA para su puesta en valor, convencidos de que la experiencia, la comunicación y la reflexión crítica harán que en los siguientes Encuentros se corrijan posibles desviaciones y se potencien los aciertos y logros alcanzados conjuntamente.

Confiamos en que, a pesar de los tiempos que atravesamos, estos Encuentros continúen celebrándose y consolidándose como espacios de creación de valor académico, científico, cultural y económico para España y, muy especialmente, para las regiones y países de África cuyas universidades se involucran en estos espacios.

Présentation

Rosario Berriel Martínez

Présidente du comité organisateur

Vice-présidente du service des Relations internationales et institutionnelles de l'Université de Las Palmas de Gran Canaria (Espagne)

Dans ce livre, vous trouverez les rapports et les conclusions de la Troisième Rencontre internationale des Universités avec l'Afrique qui s'est tenue à l'Université de Las Palmas de Gran Canaria du 10 au 14 octobre 2010. Cette rencontre a été organisée avec le soutien institutionnel de la *Comisión de Internacionalización y Cooperación de las Universidades Españolas (CICUE)*, qui fait elle-même partie de la *Conferencia de Rectores de las Universidades Españolas (CRUE)*.

En novembre 2007 s'est tenue la Première Rencontre Internationale des Universités avec l'Afrique en vue de consolider un forum de discussion entre experts et autorités académiques venant d'universités africaines et espagnoles. Conscients de l'importance de renouveler fréquemment ce type de rencontre, l'ensemble des universités publiques madrilènes, qui a soutenu ce projet, a eu la générosité de considérer les autres universités espagnoles comme partenaires et sièges de futures rencontres.

La Première Rencontre a constitué un nouveau pas dans la coopération entre les universités espagnoles et africaines. Dans un contexte qui favorise la confiance et la connaissance de l'autre, elle s'est présentée comme un espace facilitant le contact entre les universités. Son objectif principal était de promouvoir le rapprochement, l'échange de connaissances et d'expériences ainsi que la mise en place de partenariats.

La Seconde Rencontre qui s'est tenue à Maputo en octobre 2008 a été organisée par les universités publiques de Madrid et de Maputo sous la direction des Universités Complutense de Madrid et Eduardo Mondlane du Mozambique. Le travail qui avait été entamé lors de la Première rencontre y a été poursuivi en mettant l'accent sur l'identification des principaux axes stratégiques à suivre dans la coopération universitaire espagnole avec les pays africains afin de garantir une efficacité et une durabilité maximale.

Suivant la même logique, la Troisième Rencontre permet de poursuivre et d'approfondir le travail de coopération entre les universités africaines et espagnoles en se concentrant sur l'augmentation du nombre de pays, de régions et d'universités participants. Elle permet également de créer, par le biais de ces rencontres, une Plate-forme d'Échange Universitaire qui favorise, grâce au développement de Séances Plénières et de Tables Rondes, le débat institutionnel menant à la conception des lignes de conduite en politique universitaire, en programmes de formation et de recherche. L'objectif est d'aboutir à une amélioration progressive de l'efficacité et de la qualité institutionnelle et académique des universités participantes.

Au total, 109 universités ont participé à cette Troisième Rencontre. Parmi celles-ci, 67 venaient de 30 pays africains, 40 étaient espagnoles et les universités portugaises d'Açores et de Madère leur ont emboîté le pas. La rencontre a bénéficié de l'aval du réseau d'universités Universia et a été principalement dirigée par l'Agence Espagnole de Coopération Internationale pour le Développement (AECID), ainsi que par Casa África, la Mairie de Las Palmas de Gran Canaria, le Conseil insulaire de Gran Canaria, la fondation Universidad.es, la Fondation Canarienne Universitaire de Las Palmas, le Gouvernement canarien et l'Université de Las Palmas de Gran Canaria (ULPGC).

Il faut mentionner l'importance décisive de la mise en service, avant le début de la rencontre, du site Web en tant qu'outil de

soutien, d'échange et de coordination, facilitant non seulement l'augmentation du nombre d'universités participantes mais également leur interaction. Cet outil a permis aux universités de se présenter avant la rencontre, de s'inscrire aux groupes thématiques et aux tables rondes dans lesquels elles souhaitaient participer en fonction de leurs propres intérêts et leur stratégie de développement, ainsi que d'échanger des informations concernant, entre autres, les axes de recherche et les projets en cours. Il est évident que tout cela a favorisé la conclusion de partenariats entre les différentes universités pendant et après la rencontre.

En effet, le bilan de cette Troisième Rencontre est positif : le nombre d'universités et de pays africains participants a augmenté considérablement; nous avons réussi à subvenir aux besoins concrets des universités africaines afin de matérialiser leur rôle stratégique en tant que facteur de développement dans leurs pays respectifs; nous sommes parvenus à avancer dans l'identification des contreparties universitaires stables, génératrices de synergies et de complémentarités dans l'intérêt mutuel et nous avons avancé dans la création ou dans l'élargissement des réseaux de coopération interuniversitaire avec les pays africains. Ce bilan positif se constate dans l'augmentation exponentielle du nombre de projets de coopération interuniversitaire entre des universités espagnoles et africaines, qui ont été présentés lors des sessions ultérieures de l'AECID.

Je tiens à exprimer mes plus sincères remerciements à tous les sponsors qui ont rendu possible cette Troisième Rencontre, à toute l'équipe du comité organisateur, aux conférenciers, à tous les représentants des universités espagnoles et africaines qui nous ont accompagnés pendant ces journées, et notamment, à l'équipe d'étudiants bénévoles de l'ULPGC qui ont fait un travail remarquable pour soutenir la logistique de la rencontre et pour faciliter la communication entre tous les participants.

L'Université de Las Palmas de Gran Canaria transmettra à l'université hôte de la Quatrième Rencontre les renseignements, l'expérience et les outils qui ont été acquis durant la préparation et le déroulement de la Troisième Rencontre. L'expérience, la communication et la réflexion critique contribueront à la résolution des éventuelles défaillances et au renforcement du succès et de la réussite conjointe des rencontres à venir.

La situation actuelle demande une coopération étroite interuniversitaire, c'est pour cela que nous souhaitons que ces rencontres se renouvellent et perdurent en tant qu'espaces de valeur académique, scientifique, culturelle et économique, pour l'Espagne et, particulièrement, pour les régions et les pays d'Afrique dans lesquels les universités s'impliquent.

Presentation

Rosario Berriel Martínez

President of the Organizing Committee

Vice Chancellor of the International and Institutional Relations of the University of Las Palmas de Gran Canaria (Spain)

This book contains the talks and conclusions of the III International Meeting of Universities with Africa. This meeting was organized by the University of Las Palmas de Gran Canaria between the 10th and the 14th of October 2010 and it had the institutional support of the 'Comisión de Internacionalización y Cooperación de las Universidades Españolas' (CICUE, Commission for the Internationalisation and Cooperation of Spanish Universities) that belongs to the Spanish Rector's Conference (CRUE).

In November 2007, the I International Meeting of Universities with Africa took place and its main objective was to open a discussion forum between experts and academic authorities from different Spanish and African universities. This meeting was promoted by the group 'Universidades Públicas Madrileñas' (Madrid's Public Universities) which was conscious of the enormous advantages of arranging these meetings periodically and which took into

consideration other Spanish universities as future headquarters and coordinator entities.

The I Meeting meant the opening of a new channel for cooperation between Spanish and African universities. It was realized within a context of trust and mutual knowledge and it was planned with the main objective of promoting the approach, the exchange of knowledge and experience and the establishment of cooperation agreements.

The II Meeting was celebrated in Maputo in October 2008. It was organized by Madrid's public universities and Maputo and it was coordinated by the Complutense University of Madrid and the Eduardo Mondlane University in Mozambique. In this meeting we continued with the work that began in the I Meeting and its participants focused on the main strategic lines which should guide the cooperation between Spanish universities and African

countries in order to enhance effectiveness and sustainability.

In this context, the III Meeting continued and focused on the cooperation between Spanish and African universities. Its main objective was to increase the number of countries, regions and universities involved and to establish an Exchange Platform for Universities to promote institutional debates through plenary and working sessions. Through these institutional debates, participating universities jointly define the lines of work for university policies and training and research programs in order to gradually improve institutional and academic efficiency and quality.

A total of 109 universities (67 from 30 African countries and 40 from Spain) participated in this III Meeting. Portuguese universities from the Azores and Madeira also participated. It was supported by the Network of university collaboration Universia and it was promoted mainly by the Spanish Agency for International Development Cooperation (AECID), and institutions such as Casa África, Las Palmas de Gran Canaria City Council, Gran Canaria Town Hall, the Universidad.es Foundation, the University Foundation of Las Palmas de Gran Canaria, the Government of the Canary Islands and the University of Las Palmas de Gran Canaria (ULPGC).

It is important to emphasize the role of the launch of the previous online platform, which was a coordination tool for support, dialogue

and collaboration. This online platform favoured an increase in the number of participating universities and a further rapprochement between them. This allowed them to choose the working session or round table in which they were interested in, taking account of their own interests and development plans, in order to exchange information about research lines, current projects, etc. In conclusion, it undoubtedly favoured the collaboration agreements that were established between the different participant universities during and after this meeting.

The overall conclusion of this meeting is most definitely positive. There was a significant increase in the number of participant countries and universities of Africa and there was also an important analysis of the specific needs of the African universities in order to emphasize their strategic role as contributors to the development of their countries. Moreover, there was progress in the identification of stable university counterparties that created synergies and a complementarity of mutual benefit. Furthermore, there was progress in the creation and enlargement of interuniversity cooperation networks with African universities. This positive overall conclusion is reflected in the exponential growth in the number of interuniversity cooperation programs between Spanish and African universities that were presented to the next call for meeting of the AECID.

I would like to express our sincerest and deepest gratitude to all the sponsors who made

this III Meeting possible, to the organizing team; the speakers; all the members of the Spanish and African universities involved; and, especially, to the ULPGC student volunteers that carried out laudable work throughout the meeting and facilitated its organization and the communication between all the participants.

The University of Las Palmas de Gran Canaria will transfer the information, experience and means developed during the preparation and development of the III EUA to the future host university of the IV Meeting. We think that the experience, communication and critical thought will benefit subsequent meetings and they will also encourage the positive conclusions and achievements we have reached together.

Despite tough times, we hope that these meetings will continue as they are creating academic, scientific, cultural and economic 'spaces' not only for Spain, but also for the universities of the regions and countries of Africa that are involved in these 'spaces'.

Presentação

Rosario Berriel Martínez

Presidenta do Comitê Organizador

Vice-Reitora de Relações Internacionais e Institucionais. Universidade de Las Palmas de Gran Canaria (Espanha)

Neste livro, apresentamos as palestras e as conclusões do III Encontro Internacional Universidades com África, celebrado na Universidade de Las Palmas de Gran Canaria entre os dias 10 e 14 de Outubro de 2010 com o apoio institucional da *Comisión de Internacionalización y Cooperación de las Universidades Españolas* (CICUE), pertencente a *Comissão de Reitores das Universidades Espanholas* (CRUE).

Com o objetivo de consolidar um foro de debate entre especialistas e autoridades académicas das universidades africanas e espanholas, em novembro de 2007, teve lugar o I Encontro Internacional Universidades com África, promovido pelas universidades públicas madrilenhas, que conscientes da grande potencialidade de manter este tipo de encontro constantemente, tiveram a generosidade de considerar o resto das Universidades espanholas como futuras sedes e entidades coordenadoras.

O I Encontro é o sinónimo da abertura de uma nova porta de cooperação entre as universidades espanholas e as africanas. Numa situação de confiança e conhecimento mútuo, considerou-se como um espaço facilitador do contato institucional entre as universidades, com o objetivo principal de promover a cercania, o intercâmbio de conhecimentos e experiências, e a concreção de acordos de colaboração.

O II Encontro, celebrado em Maputo em Outubro de 2008, organizado pelas universidades públicas de Madrid e Maputo e coordenado pela Universidade Complutense de Madrid e a Universidade Eduardo Mondlane de Moçambique, continuou com o seu trabalho iniciado no I Encontro, centrando a sua atenção em identificar as principais linhas de estratégia que devem guiar a cooperação universitária espanhola com os países africanos, com o objetivo de garantir uma maior eficácia e sustentabilidade.

Neste contexto, o III Encontro continua e aprofunda o trabalho da cooperação entre as universidades africanas e espanholas, centrando o seu objetivo em aumentar o número de países, regiões e universidades participantes, e consolidar estes Encontros como *Plataforma de Intercâmbio Universitário*, promovendo, através do desenvolvimento de sessões plenárias e mesas de trabalho. O debate institucional conduz ao desenho coordenado de linhas de atuação em política universitária e em programas de formação e investigação que reduzem uma melhora progressiva da eficiência e a qualidade institucional e académica das universidades participantes.

Neste III Encontro, participaram 109 universidades, das quais 67 provenientes de 30 países africanos, 40 espanholas e, nesta ocasião, participaram as Universidades Portuguesas de Madeira e Açores. Contou com a participação da Rede de Universidades *Universia* e foi patrocinado em grande parte pela Agência Espanhola de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), e ainda pela Casa África, Câmara Municipal de Las Palmas de Gran Canaria, Conselho Insular de Gran Canaria, Fundación *Universitaria.es*, Fundación Canaria Universitaria de Las Palmas, Governo de Canárias e a ULPGC.

Antes do Encontro, destacamos que o lançamento da plataforma Web de apoio, diálogo e colaboração foi uma ferramenta decisiva de coordenação para proporcionar, não só o aumento do número de universidades

participantes, mas também uma maior cercania entre elas, permitindo-as a apresentação prévia da sua instituição, a eleição dos seus Grupos Temáticos ou das Mesas de Trabalho que queriam participar segundo os seus interesses e os seus planos de desenvolvimento, e intercambiar informação sobre linhas de investigação, projetos em curso, etc. Tudo isso, sem dúvida, favoreceu os acordos de colaboração que se materializaram durante e depois do Encontro entre as diferentes universidades.

Definitivamente, o balanço desse III Encontro é positivo: ampliou significativamente o número de países e universidades africanas participantes; conseguiram aprofundar as necessidades concretas de cada universidade africana para materializar o seu papel estratégico como fatores de desenvolvimento dos seus respetivos países; conseguiram avançar com a identificação de contrapartes universitárias estáveis, criadores de sinergias e complementaridades de benefício mútuo e avançou-se na criação ou amplificação de redes de cooperação interuniversitário com países africanos. Este balanço positivo ficou refletido no crescimento exponencial do número de projetos de cooperação interuniversitária entre as universidades espanholas e de países africanos, apresentados nas seguintes convocatórias da AECID.

Quero expressar o nosso máximo e sincero agradecimento a todos os patrocinadores que fizeram possível este III Encontro, o equipo organizador, os oradores, todos os membros das universidades espanholas e africanas que nos

acompanharam, e um especial agradecimento ao grupo de alunos voluntários da ULPGC, que desempenharam um árduo e trabalharam durante todo o Encontro, facilitando a comunicação entre todos os participantes e apoiando a logística do Encontro.

A Universidade de Las Palmas de Gran Canaria passará a futura Universidade anfitriã do IV Encontro, os dados, experiência e ferramentas adquiridas durante a preparação e desenvolvimento do III EUA, convencidos de que a experiência, a comunicação e a reflexão crítica farão que nos seguintes Encontros corrijam os possíveis problemas e potenciem os acertos e os objetivos alcançados em conjunto.

Confiamos que, apesar dos tempos de atravessamos, estes Encontros continuam celebrando-se e consolidando-se como espaços de criação de valor académico, científico, cultural e económico para Espanha e, especialmente, para as regiões e países de África cuja universidades involucraram-se nestes espaços.



III Encuentro
Internacional
de Universidades
con África

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
DEL 10 AL 14 DE OCTUBRE DE 2010

Web: eua2010.ulpgc.es



Programa del Evento

Domingo 10 octubre 2010

- 19:00-21:00 ACTO INAUGURAL
*Investidura de D. Nelson Mandela
como Dr. Honoris Causa ULPGC*
- 21:00-22:30 Cena de Bienvenida Fundación
Universidad.es

Lunes 11 octubre 2010

- 9:30-12:00 PRIMER PLENARIO
Integración regional
- Pausa café*
- 12:30-14:30 SEGUNDO PLENARIO
Internacionalización
- Almuerzo*
- 16:30-19:00 MESAS DE TRABAJO *
- 21:00-22:30 Exposición - Cóctel Casa África

Martes 12 octubre 2010 (Festivo nacional)

- 9:30-21:00 VISITA GUIADA
Parajes de la Isla de Gran Canaria
- 21:00-22:30 Espectáculo Danza

Miércoles 13 de octubre 2010

- 9:30-12:00 TERCER PLENARIO (I)
*Instrumentos de la Cooperación
Universitaria*
- Pausa café*
- 12:30-14:30 TERCER PLENARIO (II)
*Instrumentos de la Cooperación
Universitaria*
- Almuerzo*
- 16:30-19:00 MESAS DE TRABAJO *
- 21:00-22:30 Cena - ULPGC

Jueves 14 de octubre 2010

- 9:30-12:00 CUARTO PLENARIO
*Estructura de Gobierno, Financiación
y Política de Calidad*
- Pausa café*
- 12:30-14:30 Conclusiones Mesas de Trabajo
ACTO DE CLAUSURA
- 14:30-16:30 Almuerzo de Clausura - Ayto.
LPGC

* **Mesas de trabajo** (sesiones en paralelo): Educación, Salud; Agua, Saneamiento y Energías Renovables; Desarrollo Sostenible; Tecnología e Innovación; Marítimo y Marino; Sociedad y Universidad y Migraciones y Derechos Humanos.

III Encuentro Internacional de Universidades con África

Universidades e Instituciones Participantes

Universidades africanas

País	Universidad
Angola	Universidade Agostinho Neto
	Universidade José Eduardo dos Santos
	Universidade Kimpa Vita
	Universidade Metropolitana de Angola
Argelia	Universidade Óscar Ribas
	Université 8 Mai 1945 Guelma
Argelia	Université Badji Mokhtar
	Université Ferhat Abbas Sétif
Benín	Université d'Abomey-Calavi
Burkina Faso	Université de Ouagadougou
Cabo Verde	Instituto Universitário de Arte, Tecnología e Cultura
	Universidade de Cabo Verde
	Universidade de Santiago
Cabo Verde	Universidade Jean Piaget de Cabo Verde
Camerún	Université de Yaoundé I
Costa de Marfil	École Normale Supérieure d'Abidjan
	Université de l'Atlantique

País	Universidad
Egipto	Ain Shams University
	Alexandria University
	Assiut University
	Kafr el Sheikh University
Etiopía	Tanta University
	Addis Ababa University
	Bahir dar University
Etiopía	Jimma University
Ghana	University for Development Studies
	University of Ghana
Guinea Conakry	Université Gamal Abdel Nasser de Conakry (Université de Conakry)
Guinea Ecuatorial	Universidad Nacional de Guinea Ecuatorial
Liberia	Cuttington University
Madagascar	Université d'Antananarivo
Mali	Université de Bamako - Flash
Marruecos	Université Abdelmalek Essaadi
	Université de Tetuán
	Université Hassan II Mohammedia
Marruecos	Université Ibn Zohr
Marruecos	Université Mohamed V - Agdal
Mauritania	Université de Nouakchott

País	Universidad
Mozambique	Universidade Eduardo Mondlane
	Universidade Pedagógica de Moçambique
Namibia	Universidade Zambeze
	Politechnic of Namibia
Níger	Université Abdou Moumouni de Niamey
	Université Islamique au Niger
Nigeria	Redeemer's University
	Wukari Jubilee University
República del Congo	Université Marien Ngouabi
República Democrática del Congo	Institut Supérieur Pédagogique de Kikwit
	Université Catholique du Congo
	Université de Kinshasa
Senegal	Université Cheikh Anta Diop
	Université de Ziguinchor
	Université du Sahel
	University of Management
Somalia	Nugaal University
	North West University (vtc)
Sudáfrica	Rhodes University
	University of Fort Hare
	University of Venda
Sudán	International University of Africa
Togo	Université de Lomé
	Université de Gabès
Túnez	Université de Kairouan
	Université de Sousse
	Université de Tunis El Manar
	Université Privée Tunis Carthage
	Makerere University

Universidades españolas

Comunidad Autónoma	Universidad
Andalucía	Universidad de Almería
	Universidad de Córdoba
	Universidad de Granada
	Universidad de Jaén
	Universidad de Málaga
	Universidad de Sevilla
Aragón	Universidad de Cádiz
	Universidad Internacional de Andalucía
	Universidad de Zaragoza
Cantabria	Universidad Internacional Menéndez Pelayo
	Universidad de Burgos
Castilla y León	Universidad de Salamanca
	Universidad de Valladolid
Castilla-La Mancha	Universidad de Castilla La Mancha
	Universidad de Barcelona
Cataluña	Universidad de Lleida
	Universidad Politécnica de Catalunya
	Universidad Rovira i Virgili
	Universitat de Girona
	Universitat de Vic
	Universitat Oberta de Catalunya
	Universidad Autónoma de Barcelona
Extremadura	Universidad de Extremadura
Islas Baleares	Universidad de las Islas Baleares

Comunidad Autónoma	Universidad
Islas Canarias	Universidad de La Laguna
	Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
La Rioja	Universidad de La Rioja
Madrid	Universidad Autónoma de Madrid
	Universidad Carlos III de Madrid
	Universidad Complutense de Madrid
	Universidad Europea de Madrid
	Universidad Politécnica de Madrid
Murcia	Universidad de Murcia
	Universidad Politécnica de Cartagena
Navarra	Universidad Pública de Navarra
Valencia	Universitat de Valencia, Estudi General
	Universitat Jaume I de Castellón
	Universitat Politècnica de València
Nacional	Xarxa Vives D'universitats
	Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)

Universidades portuguesas

Comunidad Autónoma	Universidad
Madeira	Universidade da Madeira
Azores	Universidade dos Açores

Instituciones españolas no universitarias

Intitución
Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo - AECID
Asociación para la Migración, Liderazgo y Desarrollo - AMLD
Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria
Cabildo de Gran Canaria
Casa África
Centro Euro-África de Catalunya
Conferencia de Rectores de Universidades Españolas - CRUE
Consejería de Educación, Universidades, Cultura y Deportes del Gobierno de Canarias
Fundación Canaria Universitaria de Las Palmas
Fundación Cultura de Paz
Fundación Universidad.Es
Institut Catalunya África
Instituto de Salud Global de Barcelona
Instituto Tecnológico de Canarias - ITC
Intergovernmental Institution for the Use of Micro-Algae Spirulina Against Malnutrition - IIMSAM
Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España
Ministerio de Educación de España
Observatorio de Cooperación Universitaria al Desarrollo - OCUD
Organización Internacional para las Migraciones - OIM
Universia

Acto Inaugural

El Acto inaugural del Encuentro se celebró el día 10 de octubre de 2010 por la tarde. Se hizo coincidir con la ceremonia de investidura de D. Nelson Mandela, como Doctor *Honoris Causa* por la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, representado por D. Mvuyo Ernest Tom, "Vice-Chancellor" de la Universidad de Fort Hare, donde el Dr. Mandela realizó sus estudios. El Claustro de la ULPGC aprobó su nombramiento "por la autoridad moral que representa y su lucha sin tregua de valores esenciales para la convivencia como son la democracia, la libertad, la no discriminación y la no violencia".

El Dr. Mandela fue apadrinado por D. Enrique Solana, Director de la Escuela de Arquitectura de la ULPGC.

El acto fue presidido por el Rector Magfco. de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, D. José Regidor García, acompañado por el Rector Magfco. de la Universidad de La Laguna, D. Eduardo Doménech Martínez

y representantes del Gobierno de España, de la Comunidad Autónoma de Canarias, de la Conferencia de Rectores de las Universidades Españolas (CRUE) y de Rectores de las Universidades Africanas presentes en el Acto.

Finalizada la ceremonia de investidura, el Rector de la ULPGC cedió la palabra a la Consejera de Educación, Universidades, Cultura y Deporte del Gobierno de Canarias, Excm. Dña. Milagros Luis Brito, quien, actuando en nombre del Presidente del Gobierno de Canarias, Excmo. D. Paulino Rivero, acogió a los participantes y destacó el papel de Canarias como eje del tránsito de personas, de políticas y de ideas entre Europa, América y África. Así mismo, subrayó el enorme potencial de la educación y la cultura como "diplomacia blanda". Terminó con unas palabras de reconocimiento al Ex presidente del Gobierno de Canarias, Excmo. D. Adán Martín Menis por su labor como precursor de la localización de Casa África en Canarias; hoy es una realidad.

A continuación intervino D. Pedro Alonso, Catedrático de Salud Internacional de la Universidad de Barcelona, quien dictó la conferencia “Los retos de la salud global”. El Dr. Alonso destacó la evolución favorable, y sin precedente en los últimos cincuenta años, de la salud global de las poblaciones. Concretamente hizo referencia al indicador de mortalidad de niños menores de cinco años en todo el mundo. Destacó el papel de la ciencia, del conocimiento y de la capacidad para conjuntar una visión política, logística y financiera para romper el estrecho vínculo entre salud y pobreza, facilitando las herramientas con las que hoy contamos, allí donde sean precisas, y avanzando en la investigación y el desarrollo de nuevas y mejores herramientas de lucha contra las enfermedades mayormente relacionadas con la pobreza: malaria, tuberculosis y sida. Resaltó que las enfermedades que causan el noventa por ciento de la carga mundial de enfermedad, apenas reciben un diez por ciento de los presupuestos mundiales de investigación.

El Dr. Alonso destacó como ejemplo de los importantes logros que pueden alcanzarse con el esfuerzo y la colaboración entre instituciones públicas y privadas, al Centro de Investigación de Manhica, situado en una pequeña villa al sur de Mozambique, donde se han conjugado los esfuerzos del Ministerio de Salud de Mozambique, Universidades Locales, la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), utilizando como herramienta la Fundación Clínic, y la Universidad de Barcelona. Hoy, el

Centro Mahinca es pionero en la investigación en África, en especial en la malaria como eje central, pero también en infección por HIV-SIDA, tuberculosis, neumonías y enfermedades diarreicas. Conceptualmente, el Centro integra, de forma indisoluble, la investigación, la asistencia y la formación. Acompaña a los universitarios mozambiqueños a través de todo su proceso de formación, potenciando en ellos la investigación de calidad a nivel competitivo e internacional; evitando la fuga de cerebros, y mirando al futuro con optimismo.

Terminó el Dr. Alonso subrayando que La colaboración con las universidades y los centros de investigación es un elemento estratégico para el desarrollo económico y social del continente. Si no se mejora la salud de las poblaciones, no habrá desarrollo económico y social, y ésta es una labor que nos involucra a todos.

A continuación, y a través de video conferencia, intervino D. Federico Mayor Zaragoza, Ex Director de la UNESCO y Director de la Fundación para una Cultura de Paz, quien destacó el papel de las nuevas tecnologías de la comunicación para la participación no presencial en este tipo de encuentros. En su discurso, alentó a todas las Universidades participantes a ser torre de vigía y liderar la movilización de la sociedad civil hacia el logro de cambios radicales. “Si queremos realmente tener una economía de desarrollo social sostenible; si queremos tener esta gran transición de la fuerza a la palabra, de la confrontación a la conversación; si queremos

tener esta gran transición desde una cultura de oposición y violencia a una cultura de conciliación, de alianza y de paz, entonces, las universidades tienen que ponerse al frente”.

Intervino seguidamente el Rector Magfco. de la Universidad de La Laguna, D. Eduardo Doménech Martínez, quien señaló que, concluida la primera etapa de convergencia de las universidades españolas en el Espacio Europeo de Educación Superior, el siguiente, e ineludiblemente paso, debe contemplar una mayor apertura internacional. Concretamente, y en el caso de España, tienen especial prioridad los países de África, por su cercanía, especialmente con Canarias, y con los países de América Latina, por los estrechos lazos históricamente establecidos. El Campus Atlántico Tricontinental, propuesta de las dos universidades canarias, hoy Campus de Excelencia Internacional (CEI) de Ámbito Regional, es prueba de que el engranaje para trabajar conjuntamente y lograr sinergias que potencien la calidad científica y académica, está en marcha. El papel de las universidades y especialmente de su trabajo colaborativo, es estratégico en la economía del conocimiento en la que estamos inmersos.

A continuación, tomó la palabra el Rector Magfco. de la Universidad de L'Atlantique de Costa de Marfil, D. Aliou Mane, quien habló en representación de los Rectores de las Universidades Africanas presentes. Destacó la gran oportunidad que representa este tipo de Encuentros donde, no sólo ha

visto triplicado el número de universidades africanas participantes en el I Encuentro, sino porque ofrece la oportunidad de relacionarse a universidades africanas, que de otra forma nunca sería posible que crearan vínculos. Destacó que estos Encuentros, sin duda, facilitan el entendimiento y la creación de lazos para la cooperación Sur-Sur, necesaria y de incalculable valor para el desarrollo de África.

El Dr. Mane reconoció públicamente la política de cooperación de España con países de África, y más concretamente con universidades de estos países a través de becas, programas de cooperación interuniversitario, programas de formación y otras modalidades, apoyando la creación de profesionales altamente cualificados y motivados para la puesta en valor de sus conocimientos y habilidades en pro del desarrollo económico y social de sus países de origen.

En su intervención, Sr. Mane enfatizó que temas como la gobernanza democrática, gestión transparente, igualdad entre mujeres y hombres y sostenibilidad medioambiental, deben estar permanentemente presentes en cualquier ámbito del mundo académico, porque son las universidades quienes forman a diputados, ministros, alcaldes... y en general a las personas que trabajarán por el bienestar de su comunidad, región o país. Se deben transmitir los conocimientos y experiencias; aprender de los que más conocen y sembrar el germen de un mundo mejor en todas las universidades del mundo.

La Rectora Magfca. de la Universidad de las Islas Baleares y representante de la Conferencia de Rectores de las Universidades Españolas (CRUE), Dña. Monserrat Casas, inició su intervención con las siguientes palabras: “Europa y España necesitan de África y África necesita de Europa. Creo que ésta puede ser una premisa para impulsar más y mejor nuestras relaciones de cooperación. Precisamente, evitando la fuga de cerebros de los países más desfavorecidos y creando las condiciones para una igualdad de oportunidades para todos en la educación, en la salud, y procurando un mejor reparto de la riqueza”.

Añadió que “el conocimiento y la ciencia no entienden de fronteras políticas o geográficas. A su creación y transmisión nos dedicamos los miembros de las comunidades universitarias que estamos hoy aquí, y queremos seguir dedicándonos con el objetivo de contribuir a la mejora de las condiciones de vida de nuestros conciudadanos”.

A continuación intervino el Excmo. Sr. D. Ángel Gabilondo, Ministro de Educación del Gobierno de España, quien señaló en primer lugar, “que uno de los principales objetivos del Encuentro es conocernos mejor y apreciarnos más. Hemos venido aquí a escucharnos. Sólo así, al conocernos mejor, nos comprenderemos y creceremos juntos”.

Resaltó su visión de la comunidad universitaria como aquella que hace de la ciencia, de la investigación y de la enseñanza un modo de

vida y apuesta por un mejor conocimiento de la sociedad, buscando valores universales y trabajando por un conocimiento de lo que es común en la diversidad. Ningún universitario se mostrará satisfecho mientras haya hambre, dolor y sufrimiento en el mundo.

El Sr. Ministro resaltó la importancia de que todas las universidades tengan como objetivo primordial la inclusión y cohesión social. Procesos imprescindibles para lograr sociedades más libres y más justas. Las universidades deben vincularse a procesos civilizadores, a la generación de valores cívicos de una sociedad en la que, como ciudadanos, estemos dispuestos a transformar el mundo de una forma dinámica y emprendedora. Las Universidades, conscientes de la dimensión social de sus tareas y de su enorme responsabilidad social, transfieren el conocimiento que generan para lograr un mayor bienestar.

De forma anecdótica, recordó las enfermedades fundamentales descritas por el filósofo francés, Michel E. de Montaigne –falta de amistad y falta de comunicación–; el Sr. Gabilondo aseguró que ambas pueden mejorarse considerablemente con este tipo de Encuentros.

Durante su exposición reconoció que los países de África son prioritarios para la cooperación española, pero que no se trata simplemente de trabajar para África, “hemos de trabajar con África, a quien corresponde el protagonismo de sus propios caminos y decisiones”.

Terminó su intervención dedicando unas palabras a D. Nelson Mandela, de quién destacó su capacidad para transformar su sufrimiento en tenacidad, canalizar los sentimientos de indignación y transformarlos en esperanza con una arrolladora voluntad positiva de cambio y transformación. “Y por tanto, este congreso nos convoca a proceder así, con tenacidad, con tesón, con constancia, con persistencia y con una voluntad inquebrantable, la que él utilizó al servicio de su país y sus ciudadanos y, me atrevería a decir, al resto del mundo”.

El acto de inauguración finalizó con la intervención del Excmo. Rector de la Universidad de Las Palmas, Dr. D. José Regidor García, quien enalteció la labor de D. Nelson Mandela, del que dijo ser un ejemplo, para todos los hombres y mujeres africanas y para todos los seres humanos, de “que las grandes metas pueden ser conquistadas si mantenemos puros nuestros ideales”.

El Dr. Regidor agradeció a todas las personas y organizaciones implicadas en el Encuentro su colaboración, sin la cual no hubiera sido posible su realización. Finalizó su intervención recordando el significado del Encuentro: “Una parada en el camino para revisar lo realizado y para preparar la siguiente etapa. Un Encuentro universitario en el que estamos mirando al horizonte; un horizonte que está mucho más allá, esta allá donde se encuentran nuestros pueblos; está allá donde reina la injusticia, la iniquidad, la falta de libertad; allá donde no hay respeto a la mujer y a sus derechos como ser

humano; allá donde la pobreza sigue afectando a millones de personas que viven con menos de un dólar al día; allá donde morir no tiene valor ni precio, ni vivir aprecio. Allá donde las enfermedades no interesan a la industria porque no hay mercado; allá donde hay seres humanos a los que no se les respeta y que ellos mismos han perdido su propio respeto. Allá está nuestro horizonte y este es el momento para decidir el mejor camino, el mejor método y los mejores compañeros de viaje para encontrar la dirección correcta”.

Cérémonie d'Ouverture

La cérémonie d'ouverture de la Rencontre a eu lieu le 10 Octobre 2010 dans l'après-midi. Elle coïncidait avec la cérémonie d'investiture du M. Nelson Mandela, au titre de Docteur Honoris Causa de l'Université de Las Palmas de Gran Canaria. Il était représenté par le Dr. M. Mvuyo Ernest Tom, "Vice-Chancellor" de l'Université de Fort Hare, où le Dr. Mandela a suivi ses études. Le Conseil de l'ULPGC a approuvé sa nomination "pour l'autorité morale qu'il représente et pour sa lutte sans relâche pour les valeurs fondamentales de la coexistence, telles que la démocratie, la liberté, la non-discrimination et la non-violence".

Le Dr. Mandela a été encadré par le Dr. M. Enrique Solana, directeur de l'Escuela de Arquitectura (l'École d'Architecture) de l'ULPGC.

La cérémonie a été présidée par le Recteur de l'Université de Las Palmas de Gran Canaria, Dr. José Regidor García, ainsi que par le Recteur

de l'Université de La Laguna, Dr. Eduardo Doménech Martínez, par les représentants du Gouvernement Espagnol, par la Communauté Autonome des Îles Canaries, par la Conférence des Recteurs des Universités Espagnoles (CRUE) et par les Universités Africaines ici présentes.

Après la cérémonie d'investiture, le Recteur de l'ULPGC a donné la parole à la Ministre de l'Enseignement, des Universités, de la Culture et des Sports du Gouvernement des Îles Canaries, Milagros Luis Brito, qui, au nom du Président du Gouvernement des Canaries, Paulino Rivero, a accueilli les participants et a souligné le rôle des Îles Canaries comme axe de circulation de personnes, des politiques et des idées entre l'Europe, l'Amérique et l'Afrique. Elle a souligné également l'énorme potentiel de l'éducation et de la culture comme diplomatie douce. Elle a conclu avec des remerciements à l'ancien Président du Gouvernement des Îles Canaries, Adán Martín Menis pour son travail

de précurseur dans l'implantation de Casa África dans les Îles Canaries; c'est aujourd'hui une réalité.

Ensuite, le Dr. Pedro Alonso, Professeur de santé internationale de l'Université de Barcelone, est intervenu en donnant la conférence "Los retos de la salud global" (Les défis de la santé mondiale). Il a souligné l'évolution positive et sans précédent depuis ces cinquante dernières années de la santé globale des populations. Il a fait référence, particulièrement, à l'indicateur de la mortalité des enfants de moins de cinq ans dans le monde entier. Il a souligné le rôle de la science, de la connaissance et de la capacité pour combiner une vision politique, logistique et financière afin de rompre le lien étroit entre la santé et la pauvreté, en améliorant les outils que nous avons actuellement, là où ils sont précis, et en progressant dans la recherche et le développement de nouveaux outils, plus efficaces, pour lutter contre les maladies liées à la pauvreté comme la malaria, la tuberculose et le sida. Il a souligné que les maladies qui provoquent quatre-vingt-dix pour cent de la charge mondiale de morbidité reçoivent à peine dix pour cent des budgets mondiaux destinés à la recherche.

Le Dr. Alonso a souligné, par exemple, les importantes avancées qui peuvent être effectuées grâce à l'effort et à la collaboration entre les institutions publiques et privées, au Centre de Recherche de Manhica, situé dans une petite ville du sud du Mozambique, où se sont combinés les efforts du Ministère de

la Santé du Mozambique, des Universités locales, de l'Agence Espagnole de Coopération Internationale pour le Développement (AECID), en utilisant comme outil la Fundación Clinic et l'Université de Barcelone. Aujourd'hui, le Centre Manhica est pionnier dans la recherche en Afrique, il étudie particulièrement la malaria, mais aussi l'infection par le VIH - sida, la tuberculose, la pneumonie et les maladies diarrhéiques.

Le Centre regroupe à la fois la recherche, l'assistance et la formation. Il accompagne les universitaires du Mozambique durant toute leur formation en leur permettant l'accès à la recherche de qualité à un niveau compétitif et international; en évitant la fuite des cerveaux et en regardant vers l'avenir avec optimisme.

Le Dr. Alonso a conclu en soulignant que la collaboration avec les universités et les centres de recherche restait un élément stratégique pour le développement économique et social du continent. Si la santé des populations ne s'améliore pas, il n'y aura pas de développement économique et social. Cette collaboration est une tâche qui nous concerne tous.

Ensuite, et à travers vidéoconférence, est intervenu le Dr. M. Federico Mayor Zaragoza, ancien Directeur de l'UNESCO et Directeur de la Fundación para una Cultura de Paz (Fondation pour une Culture de Paix) qui a souligné le rôle des nouvelles technologies de la communication pour la participation à distance à ces rencontres. Dans son discours, il a encouragé toutes les

universités participantes à être des tours de guet et diriger la mobilisation de la société civile vers la réussite de changements radicaux. Si nous voulons vraiment avoir une économie de développement sociale durable; si nous voulons avoir cette grande transition de la force à la parole, de la confrontation à la conversation; si nous voulons avoir cette grande transition d'une culture d'opposition et de violence à une culture de conciliation, d'alliance et de paix, alors, les universités doivent le prendre en charge.

Ensuite, est intervenu le Recteur Magnifique de l'Université de La Laguna, Dr. M. Eduardo Doménech Matínez, qui a noté que, fini la première étape de la convergence des universités espagnoles dans l'Espace Européen d'Enseignement Supérieur, la prochaine étape inévitablement doit envisager une ouverture plus ample dans l'Enseignement Supérieur. Précisément, et dans le cas de l'Espagne, les pays d'Afrique sont prioritaires, en raison de leur proximité, en particulier avec les Îles Canaries, et avec des pays d'Amérique Latine dû aux liens étroits établis historiquement. Le Campus Atlántico Tricontinental, proposé par les deux universités canariennes, aujourd'hui Campus d'Excelencia Internacional (CEI) de Ámbito Regional (Campus d'Excellence International à Niveau Régional) est la preuve que l'engrenage pour travailler ensemble et obtenir des synergies qui favorisent la qualité scientifique et universitaire, est en cours. Le rôle des universités et en particulier leur travail collaboratif est stratégique dans l'économie de

la connaissance dans laquelle nous sommes plongés.

Ensuite, Dr. Aliou Mane, Recteur de l'Université de l'Atlantique de Côte d'Ivoire, a parlé au nom des Recteurs des universités africaines présentes. Il a constaté la grande opportunité que représente ce type de rencontre non seulement parce qu'il a vu tripler le nombre d'universités africaines participant à la Première Rencontre, mais aussi parce qu'il voit la possibilité d'entrer en contact avec des universités africaines avec lesquelles il ne serait jamais possible de créer des liens. Il a souligné que ces rencontres facilitaient sans aucun doute la compréhension et la création de liens pour la coopération Sud-Sud, nécessaire et précieuse pour le développement de l'Afrique.

Le Dr. Mane a reconnu publiquement la politique de coopération de l'Espagne avec des pays d'Afrique, en particulier, avec les universités de ces pays grâce à l'octroi de bourses, de programmes de coopération interuniversitaires, de programmes de formation et d'autres modalités. Cette politique soutient la formation de professionnels hautement qualifiés et désireux de faire valoir leurs connaissances et compétences en faveur du développement économique et social de leur pays d'origine.

Dans son discours, le Dr. Mane a affirmé que des thèmes tels que la gouvernance démocratique, la gestion transparente, l'égalité entre les femmes et les hommes et le développement durable

devaient toujours être présents dans n'importe quel domaine du monde universitaire, parce que ce sont les universités qui forment des députés, des ministres, des maires... et plus généralement, des personnes qui travailleront pour le bien-être de leur communauté, de leur région, ou de leur pays. Nous devons transmettre les connaissances et les expériences, apprendre de ceux qui savent le plus, et semer les germes d'un monde meilleur dans toutes les universités du monde.

La Rectrice de l'Université des Îles Baléares et représentante de la Conférence des Recteurs des Universités Espagnoles, Dr Monserrat Casas, a commencé son discours comme suit : "L'Europe et l'Espagne ont besoin de l'Afrique et l'Afrique a besoin de l'Europe. Je crois que cela peut constituer les prémisses d'une amélioration de nos relations de coopération. Précisément en évitant la fuite des cerveaux des pays pauvres et en créant les conditions pour l'égalité des chances pour tous dans l'enseignement ainsi que dans la santé et en répartissant la richesse d'une meilleure manière.

Ensuite, elle a ajouté que la connaissance et la science ne comprenaient aucune frontière politique ou géographique. Lors de la création et de la transmission de cette rencontre, les membres des communautés universitaires, qui sont ici aujourd'hui, se sont impliqués, et nous voulons continuer à nous impliquer dans l'objectif de contribuer à l'amélioration des conditions de vie de nos concitoyens.

Par la suite, Ángel Gabilondo, Ministre de l'Éducation du Gouvernement Espagnol, est intervenu en soulignant d'une part que "l'un des principaux objectifs de la Rencontre était de mieux nous connaître et de nous apprécier davantage. Nous sommes venus ici pour nous écouter. C'est uniquement de cette manière, en nous connaissant mieux, que nous nous comprendrons et grandirons ensemble."

D'autre part, Il a exprimé sa vision de la communauté universitaire en considérant la science, la recherche et l'enseignement comme un mode de vie et il espère une meilleur connaissance de la société grâce à la recherche des valeurs universelles et grâce aux efforts pour déterminer ce qui est commun dans la diversité. Aucun universitaire ne sera satisfait tant qu'il y aura de la faim, de la douleur et de la souffrance dans le monde.

Le Ministre a affirmé qu'il était important que toutes les universités aient comme objectif principal l'inclusion et la cohésion sociale. C'est un élément indispensable pour obtenir des sociétés plus libres et plus justes. Les universités doivent participer à des mouvements civilisateurs, à la création des valeurs civiques d'une société dans laquelle, en tant que citoyens, nous nous montrons disposés à changer le monde d'une manière dynamique et entreprenante. Les universités, conscientes de la dimension sociale de leur travail et de leur énorme responsabilité sociale, transfèrent les connaissances qu'elles produisent pour obtenir un bien-être de meilleure qualité.

De manière anecdotique, il a rappelé les maladies fondamentales décrites par le philosophe français, Michel E. de Montaigne –manque d’amitié et manque de communication–; M. Gabilondo a assuré que, grâce à ce type de rencontre, il était possible de remédier aux deux de manière significative.

Pendant son discours, il a reconnu que les pays d’Afrique sont des priorités pour la coopération espagnole, mais qu’il ne s’agit pas de travailler uniquement pour l’Afrique, nous devons travailler avec l’Afrique, qui prendra elle-même ses propres chemins et ses décisions.

Il a conclu en disant quelques mots sur le Dr Nelson Mandela, dont il a souligné “la capacité de transformer sa souffrance en ténacité, de canaliser les sentiments d’indignation et de les transformer en espérance positive avec une irrésistible volonté positive de changement et de transformation. Par conséquent, il convient de procéder de la sorte lors de cette conférence, avec cette ténacité, avec cette persévérance, avec cette constance, avec cette persistance et avec cette volonté inébranlable qu’il a utilisé au service de son pays, de ses citoyens et du reste du monde.”

La cérémonie d’ouverture s’est conclue avec l’intervention du Recteur de l’Université de Las Palmas, Dr. M. José Regidor García, qui a loué le travail de M. Nelson Mandela, qu’il considère comme la preuve pour tous les africains et pour l’humanité, que les grands objectifs peuvent

être atteints si nous continuons à croire en nos idéaux.

Le Dr. Regidor a remercié toutes les personnes et organisations impliquées dans la Rencontre pour leur collaboration sans laquelle une telle mise en œuvre n’aurait pas été possible. Il a conclu en rappelant le sens de la Rencontre: “Un arrêt sur le parcours pour examiner les progrès et pour préparer la prochaine étape. Une Rencontre universitaire dans laquelle nous regardons vers l’horizon; un horizon qui se trouve très loin, au-delà de nos peuples; au-delà du règne de l’injustice, de l’inégalité, du manque de liberté, du manque de respect pour les femmes et pour leurs droits en tant qu’êtres humains; au-delà de la pauvreté qui continue à toucher des millions de personnes qui vivent avec moins d’un dollar par jour; au-delà de cet endroit où mourir n’a pas de valeur ni de prix, où la vie ne signifie rien; au-delà des maladies qui n’intéressent pas l’industrie parce qu’il n’existe pas de marché; au-delà du manque de respect pour les êtres humains à tel point qu’ils ont perdu leur estime de soi. Notre horizon se trouve au-delà et c’est le moment de choisir le meilleur chemin, la meilleure méthode et les meilleurs compagnons de route pour trouver la bonne direction”.

Inaugural ceremony

The inaugural event took place on the evening of the 10th October 2010. It was made to coincide with the Doctor Honoris Causa Investiture Ceremony of Mr. Nelson Mandela, PhD by the University of Las Palmas de Gran Canaria (ULPGC), represented by Mr. Mvuyo Ernest Tom, PhD, Vice-Chancellor of the University of Fort Hare, where Mr. Mandela studied. The ULPGC Senate approved his designation because he represents a moral authority and also due to his relentless struggle for the coexistence of essential values, such as democracy, freedom, non-discrimination and non-violence.

Mr. Mandela was put forward by Mr. Enrique Solana, PhD, Director of the School of Architecture of the ULPGC.

The gathering was presided by Mr. José Regidor García, PhD, Chancellor of the University of Las Palmas de Gran Canaria (ULPGC), with Mr. Eduardo Doménech Martínez, PhD, Chancellor of the University of La Laguna (ULL) and

representatives of the Spanish Government, the Canary Islands Government, the Spanish Rector's Conference (CRUE) and Chancellors of African Universities attending the event

After the Investiture ceremony, Her Excellency Mrs. Milagros Luis Brito; the Regional Minister of Education, Universities, Culture and Sports of the Canary Islands Government, acting on behalf of His Excellency Mr. Paulino Rivero; President of the Canary Islands Government, played host to the participants and pointed out the role of the Canary Islands as a transit axis of people, policy and ideas between Europe, America and Africa. She finished the speech with a few words of acknowledgement to His Excellency Mr. Adán Martín Menis; ex-President of Canary Islands Government, for his role as a precursor to the location of Casa África in the Canary Islands, which is now a reality.

The conference 'The challenges of global health' was delivered by Mr. Pedro Alonso, PhD, Professor of International Health of the University of Barcelona, who stressed the unprecedented favourable evolution of global health in the last fifty years, in particular, referring to the worldwide children under five-year-old mortality indicator. In addition, he emphasized the role of science and knowledge and the ability to combine a political, logistical and financial vision to break the strong link between health and poverty, by providing the tools that we have today, wherever they are necessary, and moving forward in the research and development of new and better tools to fight diseases mostly related to poverty: malaria, tuberculosis and AIDS. Moreover, he stressed that the diseases that cause ninety percent of the global burden of disease, received barely ten percent of global research budgets.

Mr. Alonso pointed out as an example of the important achievements which can be achieved with effort and collaboration among public and private institutions, the Research Centre of Manhica, which constitutes such an achievement. It is located in a small village in the South of Mozambique, where the efforts of the Ministry of Health of Mozambique, local universities, the Spanish Agency for International Development Cooperation (AECID) have been combined using the Fundació Clinic and the University of Barcelona as enablers. Nowadays, the Manhica Centre is a pioneer in African research, especially in malaria which is its central axis, but also in HIV-AIDS infections, tuberculosis, pneumonia

and diarrheal diseases. Conceptually, the Center integrates research, assistance and training cohesively, accompanying Mozambican University students through their training process, strengthening the competitiveness and international quality of research, avoiding the brain drain and looking ahead with optimism.

Finally, Mr. Alonso finished the speech stressing that collaboration with universities and research centers is a strategic element for the economic and social development of the continent. If the health of the population is not improved, there will be no economic and social development, and this is a task that involves us all.

Mr. Federico Mayor Zaragoza, PhD, ex-Director of UNESCO and Director of the 'Fundación para una Cultura de Paz' (Foundation for a Culture of Peace), underlined the role of new communication technologies for the distance participation to this kind of meetings. In his speech, he encouraged all the participating universities to be attentive and lead civil society's mobilization towards radical changes. 'If we really want to achieve a sustainable social development economy, if we want to achieve this great transition from the fight to the debate, from confrontation to conversation, if we achieve this great transition from a culture of violence and opposition to a culture of reconciliation, partnership and peace, then, universities have to take the lead'.

Then, Mr. Eduardo Doménech Martínez, PhD, Chancellor of the University of La Laguna,

indicated that as the first stage of convergence of the Spanish universities on the European Space for Higher Education was completed, the next and unavoidable step should yield amongst other things a greater international openness. Where Spain is concerned, African countries are especially important due to their proximity, in particular to the Canary Islands, but Latin-American countries are also important because of their close links which were historically forged. The 'Campus Atlántico Tricontinental', a proposal of both Canarian universities, has become Regional International Excellence Campus. Hence, this is evidence that the steps to work together and create synergies to enhance scientific and academic quality are being taken. The role of universities and, especially their collaborative work, is strategic for the *knowledge economy* we are immersed in.

Then, the Chancellor of the 'University of L'Atlantique' from the Ivory Coast took the floor. Mr. Aliou Mane, PhD, spoke on behalf of all the African Universities Chancellors. He emphasised the great opportunity that this kind of Meeting represents. He added that this time the number of participant universities of Africa has significantly increased since the first Meeting, and that it also offered the opportunity to create relationships between African universities, which otherwise would never be possible. He highlighted that these meetings, undoubtedly, will make establishing relations for the South-South cooperation easier to understand, which is necessary and invaluable to the development of Africa.

Mr. Mane publicly recognized Spain's cooperation policy with African countries, particularly through the universities from these countries offering scholarships, inter-university cooperation programs, training programs etc. They therefore support the development of highly qualified and motivated professionals by valuing their knowledge and skills for the economic and social development of their home countries.

In his speech, Mr. Mane also emphasized that issues such as democratic governance, transparent management, equality between women and men, and environmental sustainability must always be present in all academic fields, because universities educate deputies, ministers or mayors and, more generally, people who will, eventually, work for the welfare of their community, region or country. He continued by saying that knowledge and experiences must be transmitted, and that one must learn from those who know and sow the seeds of a better world for all universities in the world.

The Chancellor from the University of the Balearic Islands and representative of the Spanish Rector's Conference (CRUE), Mrs. Monserrat Casas, PhD, began her speech with the following words: 'Europe and Spain need Africa, and Africa needs Europe. I think this may be the first step to encourage and improve our links with our partnerships. Indeed, if we prevent brain drains from poorer countries by trying to create equal opportunity conditions

for all of them in education and health and through this, promote a better distribution of wealth, we will achieve it’.

She also claimed that ‘we cannot relate knowledge and science with political or geographic borders. All the university members who are here today want the creation and transmission of knowledge. We would like to work together with the aim of enhancing the living conditions of our fellow citizens’.

Mr. Ángel Gabilondo, PhD, Education Minister of the Spanish Government stepped in and he first of all highlighted that ‘one of the main objectives of the Meeting is to get to know each other better and to appreciate each other more. We have come here to listen to each other, knowing about each other enables us to understand each other and so, we will grow together’.

He stressed his point of view of the university community. ‘Through science, research and teaching, a way of life is made and also a commitment to a better understanding of society. In order to make it possible, the university community tries to seek universal values and work towards mutual knowledge. None of the university students will be satisfied while there is hunger, pain and suffering in the world’.

Mr. Gabilondo stressed the importance that all major universities should have as a primary goal: ‘social inclusion and cohesion. It is

essential to achieve freer and fairer societal processes. Universities should be linked to civilizing processes and to the generation of civic values of a society in which, its citizens, are willing to change the world in a dynamic and entrepreneurial way. Universities are aware of the social dimension of their work and their enormous social responsibility. They transfer knowledge to achieve a greater well-being’.

He recalled anecdotally the main diseases described by the French philosopher, Michel E. de Montaigne: *unfriendliness and lack of communication*. Mr. Gabilondo assured that both can be improved significantly with this kind of meetings.

During his speech, he recognized that African countries are priorities for Spanish cooperation, but ‘this is not simply working for Africa, we must work with Africa. Africa has the role of finding its own paths and making its own decisions’.

He concluded by devoting a few words to Mr. Nelson Mandela, who managed ‘to transform his suffering into tenacity, channelling the feelings of indignation and transforming them into positive expectancy with an overwhelming desire for change and transformation. Therefore, this meeting summons us to procede tenaciously, with perseverance, persistently and with the unbreakable will that he used to the service of his country and its citizens and, I venture, to the rest of the world’.

The inaugural event ended with the intervention of the Hon. Chancellor of the University of Las Palmas, Mr. José Regidor García, PhD, who praised the work of Mr. Nelson Mandela. He said that Nelson Mandela was an example for all African men and women and for all human beings, as he taught us that big goals can be achieved if we keep our ideals pure.

Mr. Regidor thanked all the people and organizations involved in the meeting for their collaboration, as without them it would not have been possible. He concluded by reminding the congregation of the meaning of the Meeting: 'A full stop in the way we review achievements and the preparation for the next step. A university Meeting in which we are looking at the horizon, which is far beyond where our people are. It is quite beyond the current state of injustice, inequity, the lack of freedom, anywhere where there is no respect for women and their rights as human beings; anywhere where poverty is affecting millions of people living on less than a dollar a day; anywhere where death has no value or price, nor appreciation for life; anywhere where diseases are not interesting to the industry because there is no economic benefit or anywhere where human beings are not respected and are suffering the loss of their self-respect. This is our horizon and this is the time to decide the best way, the best method and the best travel partners to find the right direction'.

Inauguração

A inauguração do Encontro celebrou-se na tarde do dia 10 de Outubro de 2010. Coincidiu com a cerimónia de toma de posse do Sr. Nelson Mandela, como Doutor Honoris Causa pela Universidade de Las Palmas de Gran Canaria, representado pelo Dr. Mvuyo Ernert Tom, vice-diretor da Universidade Fort Hare, onde o Sr. Mandela estudou. O claustro da ULPGC aprovou a nomeação “pela autoridade moral que representa a luta sem tréguas de valores essenciais para a convivência como são a democracia, a liberdade, não a discriminação e não a violência”.

O Sr. Mandela foi apadrinhado pelo Sr. Enrique Solana, Diretor da Escola de Arquitetura da ULPGC.

O ato foi presidido pelo Magnífico Reitor da Universidade de Las Palmas de Gran Canaria, o Sr. José Regidor García, acompanhado pelo Magnífico Reitor da Universidade de La Laguna, o Sr. Eduardo Doménech Martínez

e representantes do Governo de Espanha, da Comunidade Autónoma de Canárias, da Comissão de Reitores das Universidades Espanholas (CRUE) e os reitores das Universidades Africanas presentes.

Após a finalização da cerimónia de toma de posse, o reitor da ULPGC cedeu a palavra a Conselheira da Educação, Universidades, Cultura e Desporto do Governo de Canárias, Exma. Sra. Milagros Luis Brito, quem, falando no nome do Presidente do Governo de Canárias, Exmo. Paulino Rivero, recebeu os participantes e destacou o papel de Canárias como eixo de circulação de pessoas, políticas e ideias entre Europa, América e África. Também destacou o grande potencial da educação e a cultura como diplomacia leve. Terminou com as suas palavras de reconhecimento ao Ex Presidente do Governo de Canárias, Exmo. Sr. Adán Martín Menis pelo seu trabalho como pioneiro da localização da Casa África nas Canárias, que hoje é uma realidade.

Em seguida, interveio o Sr. Pedro Alonso, Catedrático da Saúde Internacional da Universidade de Barcelona, que ditou a conferência “Os desafios da saúde global”. O Sr. Alonso destacou a evolução favorável, e sem precedente nos últimos cinquenta anos, da saúde global da população. Fez referência ao indicador da mortalidade de crianças menores de cinco anos no mundo inteiro. Destacou o papel da ciência, do conhecimento e da capacidade para ligar uma visão política, logística e financeira para quebrar o vínculo estreito entre a saúde e a pobreza, facilitando as ferramentas com aquelas que contamos, onde forem necessárias, e avançando na investigação e o desenvolvimento de novas e melhores ferramentas de luta contra as doenças na maioria relacionadas com a pobreza: malária, tuberculose e HIV/Sida. Destacou que as doenças que causam 90% da carga mundial de doença, apenas recebem 10% dos pressupostos mundiais de investigação.

O Sr. Alonso destacou, como exemplo dos importantes objetivos alcançados com o esforço e a colaboração entre instituições públicas e privadas: o Centro de Investigação de Manhíça, situado numa pequena zona no Sul de Moçambique, as universidades locais, a Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), utilizando como ferramenta a Fundació Clinic e a Universidade de Barcelona. Hoje, o Centro Manhíça é pioneiro da investigação em África, especialmente como a malária como eixo principal, mas também as infeções causadas pelo HIV/Sida, tuberculose,

pneumonias e doenças diarreicas. O Centro integra, de forma indissolúvel, a investigação, a assistência e a formação. Acompanha os universitários moçambicanos através de todo o processo de formação, potenciando a investigação da qualidade do nível competitivo e internacional, evitando a fuga de cérebros e vendo o futuro com otimismo.

O Sr. Alonso sublinhou que a colaboração com as universidades e os centros de investigação é um elemento estratégico para o desenvolvimento económico e social do continente. Se não há uma melhora da saúde da população, não haverá desenvolvimento económico e social, e esse trabalho involucra a todos.

Em seguida, através de uma videoconferência, interveio o Sr. Federico Mayor Zaragoza, ex-diretor da UNESCO e diretor da Fundación para una Cultura de Paz, quem destacou o papel das novas tecnologias da comunicação para a participação presencial de este tipo de encontros. No seu discurso, animou todas as universidades participantes a serem torre de vigia e liderar a mobilização da sociedade civil até alcançar as mudanças radicais. Se realmente queremos ter uma economia de desenvolvimento sustentável; se queremos ter uma grande transição da força a palavra, da confrontação a conversa; se queremos ter esta grande transição desde uma cultura de oposição e violência a uma cultura de conciliação, de aliança e paz, então, as universidades têm que enfrentar a situação.

Depois, interveio o Magnífico reitor da Universidade de La Laguna, o Sr. Eduardo Doménech Martínez, quem disse que uma vez concluída a primeira etapa da convergência das universidades espanholas no Espaço Superior Europeu de Educação Superior, o seguinte e imprescindível passo deve contemplar uma maior abertura internacional. No caso concreto de Espanha, têm prioridade especial os países de África, devido a sua cercania, especialmente com Canárias, e os países da América Latina, pelos laços estreitos estabelecidos historicamente. O Campus Atlântico Tricontinental, proposta das universidades Canárias, actualmente Campus de Excelência Internacional (CEI) de Âmbito Regional, é uma prova que o mecanismo de trabalharem conjunto e alcançar sinergias que potenciam a qualidade científica e académica está em andamento. O papel das universidades e especialmente o seu trabalho colaborativo é estratégico na economia do conhecimento que estamos imersos.

Depois tomou a palavra, o Magnífico Reitor da Universidad L'Atlantique de Costa de Marfim, o Sr. Aliou Mane, quem falou em representação dos reitores das universidades africanas existentes. Destacou a grande oportunidade que representa este tipo de Encontros, onde não só viu como triplicaram o número de universidades africanas que participaram no I Encontro, mas também porque oferece a oportunidade de relacionar com universidades africanas, já que de outra forma nunca seria possível a criação de vínculos. Destacou que estes Encontros, sem dúvida, facilitam o entendimento e a criação de

laços para a cooperação Sul-Sul, necessário e com um valor incalculável para África.

O Sr. Mane reconheceu publicamente a política de cooperação em Espanha com os países africanos, e mais concretamente com as universidades de estes países através de bolsas, programas de cooperação interuniversitário, programas de formação e outras modalidades apoiando a criação de profissionais altamente qualificados e motivados para a valorização dos seus conhecimentos e habilidades a favor do desenvolvimento económico e social dos seus países de origem.

Na sua intervenção, o Sr. Mane enfatizou que certos temas como a governação democrática, gestão transparente, igualdade entre mulheres e homens e sustentabilidade medio ambiental, devem estar permanentemente presentes em qualquer âmbito do mundo académico, porque são as universidades quem formam a deputados, ministros, prefeitos,... e geralmente as pessoas trabalharão para o bem-estar da sua comunidade, região ou país. Devem transmitir os conhecimentos e experiências; aprender dos que têm mais conhecimento e plantar a semente de um mundo melhor em todas as universidades do mundo.

A Magnífica reitora da Universidade das Ilhas Balneares e representante da Comissão de Reitores das Universidades Espanholas (CRUE), Sra. Monserrat Casas começou a sua intervenção com as seguintes palavras: "Europa e Espanha precisam da África e a África precisa

da Europa. Acho que este pode ser um motivo para impulsar mais e melhores mostras de relações de cooperação. Para evitar a fuga de cérebros dos países mais desfavorecidos e criando as condições para uma igualdade de oportunidades para todos na educação, saúde e procurando uma melhor repartição da riqueza”.

Acrescentou, que o conhecimento e a ciência não têm fronteiras políticas ou geográficas. Nós, membros das comunidades universitárias dedicadas à sua criação e transmissão, queremos continuar dedicando-nos com o objetivo de contribuir para a melhora das condições da vida dos nossos cidadãos.

Depois, interveio o Excmo. Sr. Ángel Gabilondo, Ministro da Educação do Governo de Espanha, quem disse em primeiro lugar, que “um dos principais objetivos de Encontro é conhecermos melhor e apreciarmos mais. Vimos aqui para ouvir uns aos outros. Só assim, ao conhecermos melhor, podemos compreender e crescer juntos”.

Destacou a sua visão para a comunidade universitária como aquela que faz da ciência, da investigação e do ensino um modo de vida e aposta por um melhor conhecimento da sociedade, procurando valores universais e trabalhando para um conhecimento comum da diversidade. “Nenhum universitário mostrar-se-á satisfeito se tem fome, dor e sofrimento no mundo.”

O Sr. Ministro destacou a importância de que todas as universidades tenham como objetivo principal a inclusão e a coesão social. São processos imprescindíveis para conseguir que as sociedades sejam mais livres e mais justas. As universidades devem vincular-se com processos civilizadores a geração de valores cívicos duma sociedade que, como cidadãos, estão dispostos a transformar o mundo de uma forma dinâmica e empreendedora. As universidades, conscientes da dimensão social das suas tarefas e da sua enorme responsabilidade social, transferem o conhecimento que geram para conseguir um bem-estar maior.

Com uma anedota, lembrou as doenças fundamentais descrevidas pelo filósofo francês, Michel E. de Montaigne – falta de amizade e de comunicação –; o Sr. Gabilondo afirmou que ambas podem melhorar-se consideravelmente com este tipo de encontros.

Durante o seu discurso, reconheceu que os países africanos são prioritários para a cooperação espanhola, mas que não se trata simplesmente de trabalhar para África, temos que trabalhar com África, quem corresponde o protagonismo dos seus próprios caminhos e decisões.

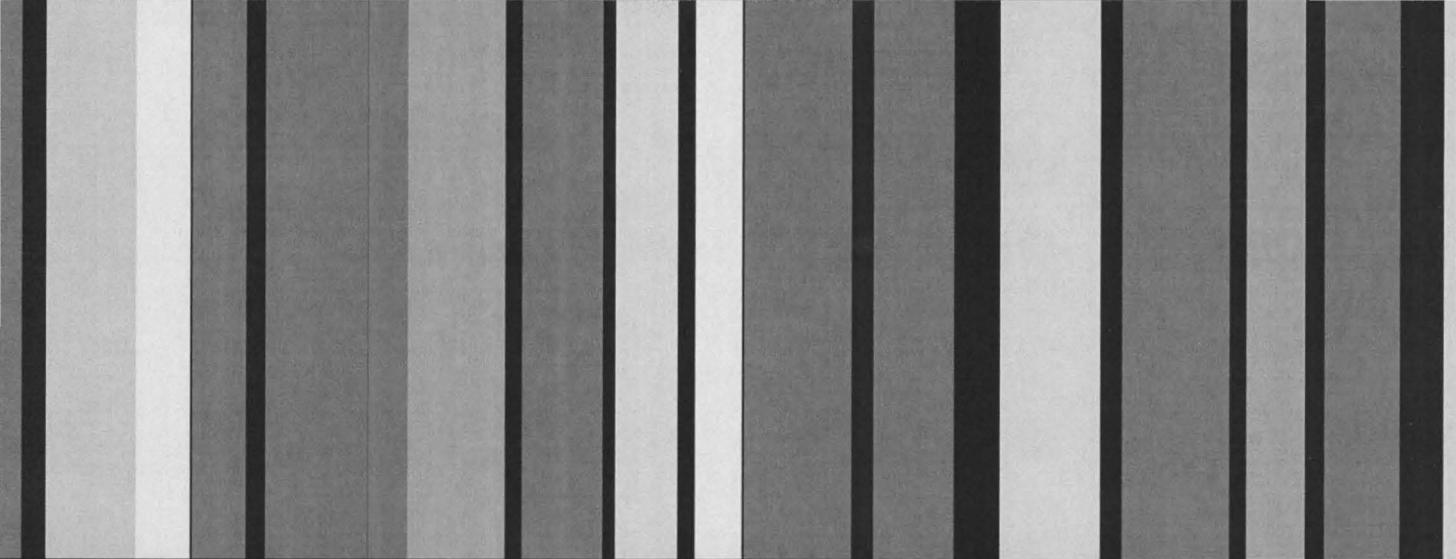
Terminou o seu discurso, dedicando algumas palavras ao Sr. Nelson Mandela, destacando a sua capacidade para transformar o seu sofrimento em tenacidade, canalizar os sentimentos de indignação e transformá-los em esperança com uma vontade positiva de mudança e transformação. E, por tanto, este

congresso convoca-nos a proceder deste modo, com tenacidade, com tensão, com constância, com persistência e com uma vontade inquebrável, que ele utilizou ao serviço do seu país e dos seus cidadãos, e atrevo-me a dizer, do resto do mundo.

O ato de inauguração terminou com a intervenção do Exmo. Reitor da Universidade de Las Palmas, Sr. José Regidor García, quem elogiou o trabalho do Sr. Nelson Mandela, quem para ele é um exemplo para todos os homens e para todas as mulheres africanas e para todos os seres humanos, já que as grandes metas podem ser alcançadas se mantemos os nossos ideais puros.

O Sr. Regidor agradeceu a todas as pessoas e organizações implicadas no Encontro a sua colaboração, sem a qual houvesse sido impossível a sua realização. Finalizou o seu discurso recordando o significado do Encontro: uma paragem no caminho para rever o realizado e para preparar a seguinte etapa. Um encontro universitário no qual olhamos ao horizonte; um horizonte que está mais longe, aí onde se encontram os povos, está aí onde reina a injustiça, a iniquidade, a falta de liberdade; aí onde não respeitam a mulher e os seus direitos como ser humano; aí onde a pobreza continua afetando a milhões de pessoas que vivem com menos de um dólar por dia; aí onde morrer não tem preço, nem viver tem aprecio. Aí onde as doenças não trazem interesse a indústria porque não têm mercado; aí onde os seres humanos aos que não se respeita e que

eles mesmos perderam o seu próprio respeito. Aí está o nosso horizonte e esse é o momento para decidir qual é o melhor caminho, o melhor método e os melhores companheiros de viagem para encontrar a melhor direção.



PRIMER PLENARIO

**La Integración Regional
l'Intégration Régionale
Regional Integration
Integração Regional**

Conferencias:

- Conferencia inaugural. *Ángel Gabilondo Pujol (España)* 48
- Gobernanza, financiación y la calidad de la enseñanza en las universidades e instituciones de enseñanza superior. *Gouvernance, financement et qualité de l'enseignement dans les universités et les institutions d'enseignement supérieur. Ndioro Ndiaye (Senegal)* 59
- Instrumentos de la cooperación universitaria y científica. *Carlos Alberdi Alonso (España)* 73

Ponencias:

- Introducción sobre la integración regional. *José Regidor García (España)* 75
- Rol de las universidades de la integración regional. *Rôle des universités dans l'intégration régionales. Jilani Lamloumi (Túnez)* 76
- Redes universitarias *Encarnación Ricart Martí (España)* 89
- De la integración regional a la internacionalización. *From regional integration to internationalization. Thanyani Mariba (Sudáfrica)* 92

Modera:

- José Regidor García, *Rector de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (España)*

Ángel Gabilondo Pujol

Ministro de Educación (España)

Conferencia inaugural

Dicen que hablar es, sobre todo, el arte de escuchar, y eso me tranquiliza porque no está la voz para mucho. Pero, también he oído decir que no hay que confundir la voz con la palabra. La voz es lo que tienen los animales, decía Aristóteles, para expresar el placer, el gusto, el disgusto, pero la palabra sirve para otra cosa. La palabra busca lo justo y lo injusto, lo conveniente y lo inconveniente. Esta búsqueda de palabras justas y adecuadas nos ha convocado aquí.

Quiero agradecer enormemente el honor de poder dirigirme a ustedes, no les aseguro que seré ameno, pero si les aseguro que seré lo suficientemente breve, pero no tanto como ustedes desearían.

Dicen que hablar es unir la lengua y el corazón. Quizá en este vínculo entre lengua y corazón nosotros estamos reivindicando el pensamiento.

En un mundo tecnocrático, tecnológico, que ha hecho del éxito rápido un valor y de la acumulación de riqueza un factor decisivo, algunos seguimos creyendo en el valor de la palabra, en la necesidad de discursos y de palabras justas y en el compromiso también de algunos valores. Las universidades compartimos esta apuesta por convicciones y valores y, probablemente, esto es lo que nos permite que nos encontremos más allá de las situaciones tan diferentes que vivimos.

Si hay alguna palabra que hoy quiera reivindicar, es una vieja palabra. Una palabra revolucionaria. ¿Qué palabra podría ser vieja y revolucionaria? Pues la palabra “fraternidad”. Esta palabra era un grito ilustrado y revolucionario que se decía en voz baja para que nadie huyera: “salut et fraternité” (del francés, “salud y fraternidad”). Yo les deseo “salut et fraternité”. Es cierto que, posteriormente, han habido lecturas de esa palabra que nos han hecho olvidar que la fraternidad, lo que significa, es el reconocimiento

de la diversidad y la reivindicación de la unión y de la comunidad de los seres humanos que desde su diferencia, son capaces de acordar espacios comunes.

Estamos en tiempos muy difíciles. Unos dicen que son difíciles sólo para el Gobierno, pero yo no estoy de acuerdo. Son tiempos difíciles, apasionantes, tiempos de crisis, no sólo económica, sino crisis de valores, crisis de convicciones, crisis de modelos y crisis que afectan a todo un concepto de la sociedad. Por eso, resulta especialmente singular que nos reunamos universitarios a pensar qué tiene que ver eso con nosotros. Me parece que tiene mucho que ver con nosotros. Es bueno que intercambiamos los proyectos y las posiciones y que lo hagamos en esta universidad que con tanta hospitalidad nos recibe y nos permite dialogar en torno a los retos del futuro.

Algunos piensan que dialogar es una pérdida de tiempo. Suelen decir que hay que ir al grano. Bien, esta es una frase de "ave", es una frase que ignora que nuestro grano está tan lejos, tan distante, tan en el horizonte, que no queremos hacer acopios. Lo que queremos es encontrarnos en lugares como Canarias, puente de diálogo y entendimiento entre España e Iberoamérica y entre España y África, para reforzar el conocimiento mutuo, y para ello, hay que hablar más que nunca de educación. Alguno pensará que esto es como los malos profesores que dicen que su asignatura es la más importante. Bueno, pues todos tenemos esta enorme responsabilidad.

Ayer, brevemente señalamos tres caminos: el primer camino es la educación. Las universidades tienen mucho que ver con la inclusión social y la cohesión social, es decir, hay que considerar la dimensión social de las universidades.

Como segundo camino, hablamos de que la educación tiene mucha importancia como factor económico y por tanto, hay que poner la educación en el corazón de la economía. La economía es una ciencia social, una ciencia humana. No es una tecnocracia ni una tecnología. Debemos reconocer en el corazón de la economía, la educación y, por tanto, la misión tan fundamental que tienen las universidades para el desarrollo local, económico, la sostenibilidad económica, la productividad y el bienestar.

No hay que tenerle miedo a la riqueza, hay que tenerle miedo a la pobreza. No tengan miedo a generar riqueza, tengan miedo a que se acumule para que se la queden unos y no otros. Pero la distribución, la socialización, la generación de riqueza y bienestar es también una tarea universitaria y, de nuevo, la universidad no puede ser insensible al desarrollo económico, a la mejora de la calidad de vida y del bienestar de los ciudadanos. Quizá les parece una lectura un poco romántica de la educación, pero las universidades hemos entendido que el conocimiento es compatible con la generación de bienes y de valores para los ciudadanos.

Finalmente, señalamos un tercer camino, que era la vinculación de la educación con estos procesos civilizatorios. Con esta voluntad de democratizar, de generar instituciones democráticas, de establecer procesos de decisión compartida y de abrir espacios de diálogo, la universidad no puede ser insensible en estas cuestiones.

Solía decir que, a veces, que en las universidades hay que poner un cartel en algunos despachos que diga: “no molestar, estoy haciendo currículo”. Quizá en algunos despachos o en algunos laboratorios habría que poner un cartel de: “no molestar, estamos haciendo ciencia”. Pues que viva la ciencia, la investigación y la universidad, pero que, esa ciencia, esa investigación y esa universidad, que vivan también pensando en los ciudadanos y las ciudadanas, que sé que es lo que ustedes hacen una y otra vez.

Nos importan mucho las universidades africanas y las españolas, pero nos importa también África. Nos importan los ciudadanos y ciudadanas africanas y los ciudadanos y ciudadanas españolas. Necesitamos relatos, alguien deberá contarnos una historia verídica, verdadera y fiable y alguien tendrá que hacerlo para que haya rentabilidad social en nuestras labores.

Hemos identificado la miseria y la ignorancia como los problemas del mundo. Algunos dicen que no, que el mayor problema del mundo es la seguridad. Bueno, pues yo digo que el

mayor problema del mundo es la miseria y la ignorancia. Estos son los problemas del mundo: la miseria, el hambre, el dolor, el sufrimiento de los seres humanos, el desconocimiento y la falta de recursos para afrontar la propia situación.

Estos problemas se abordan siempre con cultura, con educación, con ciencia y con investigación. Por eso, ninguna universidad sola, nadie por sí solo, va a poder afrontar y abordar con seriedad el reto en el que estamos. Ningún país podrá hacerlo solo, ningún gobierno podrá hacerlo solo. Tenemos que obrar conjuntamente. Creo en los centros de investigación, en los hombres y mujeres cultos y cultivados que creen en una serie de valores y que forman ciudadanos. Porque desde luego, la universidad no tiene como misión, únicamente, hacer dóciles empleados. No se trata de hacer dóciles empleados, se trata de reivindicar la empleabilidad, que es otra cosa distinta, y de generar, desde luego, ciudadanos activos y libres. Sé que están ustedes en esto y sé que no se molestan porque compartamos estos valores y principios previamente a las consideraciones que hemos de hacer.

Parece que en el año 2015, así dice la UNESCO, harán falta casi dos millones de nuevos profesores para afrontar la Educación Primaria Universal. Parece que necesitaremos miles de investigadores para lograr un sistema competitivo en la Unión, pero estos desafíos no son desafíos de cada universidad, son de tal alcance, que sin colaboración, sin acuerdos, sin cooperación y sin pactos no serán posibles.

Para nuestro país la Cooperación Internacional es determinante y lo hemos creído, no como con un gesto de generosidad, sino por un concepto de que los retos son globales, de que la energía sostenible, el cambio climático, la desertificación, la salud, el acceso al agua, la alimentación y la lucha contra la pobreza, son objetivos profundamente compartidos por nuestro país y por las universidades. Ningún país va a afrontar estos desafíos por sí solo.

La cooperación, por tanto, no es una política más, no es que haya muchas políticas y además la cooperación, sino que es una prioridad y una convicción. La lucha contra la pobreza y el subdesarrollo es una labor del conjunto de la humanidad y por eso, sólo desde una visión internacionalista se puede responder a este gran objetivo.

En materia de cooperación, África es una prioridad para nosotros.

Yo no vengo aquí a hacer propaganda de nada y si hubiera de hacer propaganda de algo, sería de la cantidad de cosas que nos quedan por hacer. Es verdad que se han incrementado los recursos para la cooperación destinados a África. En cinco años han pasado de doscientos veinticinco millones a dos mil doscientos millones de dólares. Hay una Plan África 2009-2012, un plan de acción global coordinado, de iniciativas previstas por distintos ministerios para trabajar principalmente en el África Subsahariana.

El ámbito educativo, que es lo que nos importa de este Plan África, se centra en lo que yo quería señalarles como el objetivo dos: contribuir a la lucha contra la pobreza. Éste es un objetivo universitario. Ya sé que algunas universidades creen, y con razón, que su objetivo es tener algún Premio Nobel entre sus miembros y me parece muy loable objetivo, pero yo les propongo que hagan ese objetivo, por favor, compatible con éste.

Luchar contra la pobreza, contribuir a la lucha contra la pobreza con decisiones en el ámbito de la educación general es el mejor instrumento de acción social. La educación es la mejor política social y la educación es la mejor política económica y por tanto, la educación es nuestra mejor posibilidad. Debemos valernos de la educación y la formación para el desarrollo personal, para lograr la transformación del mundo y para erradicar la pobreza. Son acciones que lo que buscan es hacer saber que el conocimiento tiene que ser solidario, sostenible y social. Esta triple "S" (solidario, sostenible, social), simboliza que no se trata de cooperar sin más en situaciones difíciles. Se trata de colaborar, de trabajar juntos, de tener objetivos comunes, de hacer proyectos coordinados, de sentarnos con confianza para establecer, en la relación, las decisiones que nos impliquen para la transformación de la sociedad.

Si a alguno de ustedes le parece que el mundo es inmejorable, que deje la universidad. La universidad debe estar compuesta por aquellos que creen que el mundo es mejorable y que

creen que el mundo debe transformarse hacia condiciones de una mayor libertad y mayor justicia. Un universitario es un insatisfecho de la situación del mundo que vivimos y por tanto, la voluntad transformadora es un ingrediente consustancial de su amor al conocimiento. Un universitario ama el conocimiento, no para su lucimiento, sino para la transformación del mundo hacia un mundo más justo. Por eso, la investigación y el acceso al conocimiento son elementos relevantes del proceso de desarrollo.

Yo se que las universidades pueden contribuir, ya que, probablemente, ninguna red en el mundo tiene la estabilidad, la credibilidad y la posibilidad de las redes universitarias. Nada, probablemente, teje más el mundo, que el propio mundo de las universidades, porque establece relaciones de confianza permanentes que no están sometidas a los avatares y coyunturas políticas que definen regiones y continentes enteros.

Esta confianza de la red que teje mundo, que son las universidades, nos lleva a pensar que desde su crítica y desde su experiencia, somos conscientes de la misión social de su actividad. Concretamente, esta acción con todos los homólogos africanos, analizando el papel de factores del desarrollo de sus países, las relaciones con el entorno social, económico y cultural.

¿Saben ustedes que las nueve regiones más ricas del mundo, que más desarrollo han tenido, están en el contexto de universidades? ¿Saben

que una buena universidad contagia e impregna todo su entorno, de tal modo que hasta los valores se reescriben en el entorno donde una universidad se sitúa? Por eso, quiero dar las gracias por este Encuentro en Las Palmas, ejemplo de lo que acabo de decir, y también a los Programas de Cooperación Universitaria que se hacen para que haya intercambio de Doctores e intercambio científico entre Universidades y Centros. Un ejemplo, es el Programa de Cooperación Científica Interuniversitaria (PCI) que ha incrementado el número de becas para investigadores africanos pero, siempre que señalamos un logro, descubrimos la cantidad de asuntos que tenemos que mejorar.

Es verdad que el Plan África impulsa el fomento, la participación de universidades, instituciones de investigación y personal investigador español en programas multilaterales y organismos internacionales. Y es verdad, que en materia de cooperación las universidades han hecho un esfuerzo enorme. Es irreconocible lo que han hecho ustedes en los últimos diez años. Desde que se creó en 2003 el PCI, el antiguo Programa Intercampus, abarca desde el 2010, tres áreas geográficas. Les felicito por eso y por haber incorporado Iberoamérica, Mediterráneo y África subsahariana para contribuir al fortalecimiento de centros académicos y de investigación de los países socios para crear mejores capacidades institucionales. En la convocatoria del 2009, se otorgaron doscientos ochenta proyectos a universidades españolas en convenio con universidades de África. Esto supuso cinco millones cuatrocientos mil

euros. Bien, pues hace falta más. Siempre necesitamos más y mejor, pero esta cooperación a nivel institucional está bien orientada y estos programas que requieren el compromiso y la voluntad política permanente necesitan también su desarrollo por ustedes.

A mí me ha tocado presidir el Consejo de Ministros de la Unión Europea en Educación. Bueno, desde luego si algo descubre uno cuando se reúne con los veintisiete Ministros Europeos es qué singulares somos cada uno, es decir, cuánto nos parecemos. Cuando uno se acerca, como hemos tenido ocasión recientemente de reunirnos todos los Ministros de Educación de Iberoamérica, hemos visto lo comunes que son nuestros desafíos y nuestros problemas. Desde luego, si algo aparece claro en el corazón de las políticas comunitarias es que debe situarse la educación en el corazón de la política europea y en la voluntad de transformación radical de las condiciones de posibilidad y puestos hacia condiciones de igualdad.

Lo que no podemos es hurtar el conocimiento y la igualdad en el acceso al conocimiento. No se trata de apropiarse de los oros, de las platas y de las riquezas, ahora algunos se quieren apropiarse del conocimiento. Desde ese elitismo, que hace que sólo unos cuantos tengan acceso al conocimiento, se propician espacios de discriminación. El acceso al conocimiento es la clave determinante de los procesos de igualdad. No habrá igualdad en el mundo mientras no haya igualdad de posibilidades en el acceso al conocimiento, porque el conocimiento no

es patrimonio ni propiedad de ningún grupo, de ninguna persona ni de ningún país, el conocimiento es de la sociedad. Esta fraternidad del conocimiento nos lleva a trabajar en procesos de cooperación, en retos globales de la Educación Superior y la Cooperación Internacional. Hay que internacionalizar la Educación Superior e internacionalizar la universidad. Parece una redundancia, pero cuando aparecen las redundancias significa que estábamos desenfocados.

Acabaremos diciendo que la universidad tiene que ser de carácter universal. Ya verán. Acabaremos diciendo que los seres humanos tienen importancia. Ya verán. Acabaremos diciendo que la libertad y la justicia son muy interesantes, pero, ¿por qué necesitamos aún decirnos esto?, ¿en qué dirección hemos venido trabajando?

Ha sido en las últimas décadas muy habitual discutir en torno a los foros sobre la educación en África y sobre que había que invertir en primaria y secundaria. Bueno, yo creo que es una esperanza para Europa y para África que estén ustedes aquí reunidos.

A veces ocurren cosas muy singulares en espacios supuestamente laterales, pero aquí late alguna esperanza en esta reunión que hacen ustedes. La esperanza de que el desarrollo de la Educación Superior en los países sienta las bases de una economía sostenible y creo que la importancia del sistema de Educación Superior y la Investigación, se han señalado como materias

prioritarias en la agenda de la UNESCO. La última Conferencia Mundial sobre Educación Superior, que se celebró en París del 5 al 8 de julio de 2009, tenía este lema: La nueva dinámica de la Educación Superior y la investigación para el cambio social y el desarrollo.

Esta organización, la UNESCO, que convocó esta Conferencia Mundial, que como saben, previamente había habido una Conferencia Preparatoria Regional en Dakar en 2008, acabó con un comunicado que convirtió su declaración en una agenda de trabajo, que está auspiciada por la UNESCO y cuyo objetivo es la modernización de la Educación Superior en África. El proceso de Bolonia, este que tanto nos ha inquietado a Europa desde muchos valores, muchas veces con mucha razón, reivindicando la dimensión social; pero muchas otras veces con una visión burguesa de nuestros propios derechos y valores, es un proceso que ha despertado interés en los países del norte de África, en Marruecos y en Argelia muy concretamente, para ver cómo nos hemos organizado los europeos por un sistema de créditos transparente, comparable y que hace compatible la movilidad de estudiantes y profesores. Sinceramente, no estamos para dar lecciones, bien lo saben nuestros compañeros de África, pero sí estamos para compartir experiencias y en las conferencias en Dakar y en Jadida, en 2005-2006 en Marruecos, se abordó la cuestión de cómo las universidades africanas podrían adaptarse, o ver cómo era el Proceso de Bolonia. Por eso, desde hace varios años, por ejemplo en Johannesburgo, en octubre

de 2005, en el marco de la Unión Africana, se empezó a mirar qué es lo que estaba ocurriendo con los procesos de Bolonia. En las conferencias internacionales, por ejemplo la que hubo en Nairobi en febrero de 2006, se pusieron a pensar qué era eso de la acreditación, del aseguramiento en la calidad y qué era eso del reconocimiento de las cualificaciones, no porque no lo supieran, sino porque querían compartir y abrir el espacio.

Me parece un auténtico error que el Espacio Europeo de Educación Superior se conciba como un espacio cerrado y plegado sobre sí, como un espacio autosuficiente, como un espacio que libere las fronteras en los países de Europa pero no se abra también a Asia, África, América y Oceanía.

La UNESCO, a lo largo de los cinco últimos años, ha trabajado para que los sistemas universitarios de África puedan compartir este espacio común. Sé que la Asociación de Universidades Africanas ha impulsado la información y la organización de seminarios sobre el Proceso de Bolonia, lo agradezco enormemente, pero también les puedo decir que en el último Bologna Policy Forum, que se celebró en Budapest, Viena, los representantes de países como Egipto, Ghana, Marruecos, Senegal y Túnez, informaron de que, también en estos países, se están llevando a cabo reformas en los sistemas universitarios que son compatibles con el Espacio Europeo de Educación Superior. Cuando decimos que son compatibles, queremos decir que cada país debe preservar su singularidad y su diversidad,

que no tenemos que uniformizar ni uniformar el sistema universitario. Los uniformes no van muy bien con el sistema universitario.

Lo que sí tenemos que crear son espacios de confianza, de movilidad, buscar sistemas compatibles y comparables pero no uniformes. Sólo tendremos confianza si los que representamos o representan a universidades distintas entendemos que no se trata de buscar un espacio plano que aplane nuestras diferencias, sino como tantas veces hemos dicho, que haya derecho a la diferencia sin diferencia de derechos, que haya un espacio común y compartido donde todos podamos vivir nuestra propia singularidad. Por eso, la codecisión del Consejo y del Parlamento Europeo de lanzar programas como Erasmus Mundus para promover el entendimiento intercultural a través de la cooperación con otros países.

Creo que estos días no estará mal plantearse, seguro que ustedes lo han pensado, cómo apoyar la participación activa de las universidades españolas en estos programas Erasmus Mundus para desarrollar el Máster, el Doctorado conjunto, transnacionales, becas a estudiantes y profesores o Tempus, para apoyar la agenda de modernización de las universidades, creando áreas de cooperación con los países vecinos y con la Unión Mediterránea. Estaría bien que pudiéramos intensificar esta cooperación Interafricana.

La Unión Africana en su Asamblea del 27 de junio en Kampala, Uganda, decidió crear

una Universidad Panafricana cuyos campus están en diversas áreas del continente. Hay otros esfuerzos de ámbito regional, la Unión del Magreb Árabe, a través del Consejo Ministerial de Educación y Enseñanza Superior e Investigación, para la creación de la Universidad del Magreb, que tiene sede en Trípoli, Libia. También tenemos la definición del área de Educación Superior e Investigación dentro de las prioridades de la Unión Europea, y espero que, si llegamos a tener que ver con la presidencia o con la copresidencia Norte de la Unión para el Mediterráneo en la Cumbre Euromediterránea en el mes de noviembre, podamos, y este es nuestro compromiso, apoyar medidas concretas para avanzar en la construcción de este espacio común.

España cree en la internacionalización de la Educación Superior. Solo un sistema internacional puede tener verdaderamente calidad y nosotros esperamos, aunque este presupuesto lo vamos a hacer con diez millones de euros de ayudas a las universidades, siempre es poco, poder incentivar las redes internacionales de educación e investigación y ayudas a investigadores y docentes.

También quería referirme, estando en Canarias aún más, al Programa Campus de Excelencia y a la Estrategia 2015 para mejorar la internacionalización de nuestras universidades. Hemos buscado las agregaciones estratégicas y no voy a detenerme en ellas, pero ha habido alguna novedad en la última convocatoria, que era exactamente el apoyo a campus

transfronterizos, promoviendo la propuesta y la incorporación de universidades extranjeras en productos conjuntos de Campus de Excelencia. Queremos que la cooperación entre universidades españolas y africanas, en el ámbito de este programa, también transfronterizo, no solo sea posible sino que además es muy deseable y, además, es muy necesario.

Sé que esperan con expectación, yo también, cuáles pueden ser los resultados el 19 y 20 de octubre. Yo desde luego quiero citar proyectos de desarrollo conjuntos de Campus con universidades africanas y españolas y sin prejuizar en modo alguno la evaluación, que lo va a hacer una Comisión Internacional, mencionaré el Proyecto del Campus Atlántico Tricontinental, presentado por las universidades públicas de las Islas Canarias, centradas en el área de ciencias y tecnologías marinas y marítimas, astrofísica y biomedicina aplicada a la cooperación para el desarrollo. A mí no me corresponde decidir, pero sí puedo señalar, que este es uno de los ejemplos a los que nos referimos de un Campus de Excelencia que se presenta con una voluntad transnacional o el Campus Mare Nostrum, que lo han presentado las universidades públicas de la región de Murcia, con un proyecto de Campus Euromediterráneo centrado en áreas de bioeconomía, agroalimentación, tecnologías para la salud, calidad de vida, el mar Mediterráneo y las tecnologías navales. Hay otros ejemplos, lo que quiero decirles es que para nosotros internacional no quiere decir cómo se relaciona España con el mundo, esto es una visión muy

española, sino que internacional es cómo, juntos, entre diversos países, hacemos un proyecto compartido. Hay muchas posibilidades, se podrían citar muchas más, como por ejemplo, los proyectos presentados por las universidades andaluzas en colaboración con universidades del Magreb o del norte de África.

Quería aquí, animarles, conjuntamente a las universidades españolas y africanas, para que trabajen unidos para presentar proyectos en futuras convocatorias. La equidad es condición indispensable de la calidad y la igualdad del trato es indispensable para generar espacios de excelencia. Creo en un sistema educativo de excelencia pero la excelencia se sostiene sobre la equidad y la equidad se sostiene sobre la igualdad de oportunidades, es decir, sobre espacios compartidos de confianza. Estoy seguro de que aquí, conjuntamente, creceremos juntos.

No hemos venido a darnos la lección, a hacer discursos de paternalismo ni sobre ninguna superioridad europea respecto de nada. Conocemos claramente nuestras deficiencias, lo que queremos es trabajar, trabajar hermanadamente, porque tenemos muchísimo que aprender sobre valores, sobre modelos, sobre proyectos, sobre audacias y también tenemos que compartir el conocimiento a favor del desarrollo regional.

Vivimos en un mundo donde es inexplicable que estemos en el siglo XXI sin haber acabado el siglo XX, estas cosas pasan a veces. El siglo XX tenía

como misión la alfabetización, la socialización y universalización del conocimiento y aún no lo hemos logrado. Hay zonas del mundo donde aún no hay cultura ni educación y sigue habiendo miseria e ignorancia y sin embargo, a la vez, esto convive con un mundo donde hay universidades de extraordinaria calidad y excelencia, universidades punteras y decisivas. Y, ¿cómo dormimos por la noche sin encontrar una enorme contradicción entre objetivos de alfabetización que no se han logrado y esta excelencia? A ver si somos capaces de pasar al siglo XXI acabando el siglo XX. Lo que les propongo es que a partir del año 2010 empiece el siglo XXI, es decir, que intentemos, de una vez, abordar la alfabetización y la pobreza de nuestros compañeros del mundo para que fraternalmente podamos abordar este desafío.

Quiero animar a las universidades españolas y africanas, aquí presentes, a que trabajen conjuntamente para hacer proyectos en las diversas convocatorias y estoy convencido de que espacios y encuentros como el de hoy, serán el caldo de cultivo para estrechar lazos y fraguar colaboraciones.

Quisiera ir terminando para desearles los mejores objetivos y decisiones en estas sesiones de este III Encuentro Internacional de Universidades con África. Yo les animo, les necesito y les necesitamos los que coyunturalmente estamos en estas tareas. Como ahora suele decirse, el todavía Ministro de Educación, se dirige a ustedes para reclamarles su ayuda. Solo el conocimiento responsable y de instituciones responsables

podrá abordar el desafío. Solo trabajando juntos disminuirémos las barreras nacionales y solo con la Cooperación Internacional lo lograremos. Como Ministro de Educación del Gobierno de España les aseguro que sus conclusiones van a ser examinadas, con todo detalle, para perfilar estrategias de Cooperación Internacional, porque nosotros no sabemos todo de antemano, necesitamos también aprender y tenemos una enorme curiosidad. Curiosidad por ver si somos capaces de ser de otro modo a como somos, y curiosidad por ver si podemos transformarnos y transformar la realidad en la que vivimos.

Quiero agradecer, muy especialmente, a los organizadores y patrones de este evento: a la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo, a Casa África, al Gobierno de Canarias, al Cabildo de Gran Canaria, al Ayuntamiento de Las Palmas de G.C., a la Fundación "Universidad.es" y a la Fundación Universitaria de Las Palmas. Les quiero agradecer su apoyo para este Encuentro. Detrás de esto siempre hay gente haciendo las cosas bien, así como la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria que con su hospitalidad nos permite esta celebración.

Muchas gracias Rector. Estamos convencidos de que fraguando lazos de amistad y de cooperación, no sólo entre universidades sino entre España y África, mejoraremos. Juntos somos mucho mejores y ayer dejamos claro que no tenemos que hacer cosas para África o por África, tenemos que hacer cosas con África. Con el África que también somos nosotros,

con el África que forma parte de nuestra sangre, de nuestra vida de este país mestizo, maravillosamente mestizo, y que habla una pluralidad de voces. África es decisiva para afrontar los retos globales y, más allá de las noticias que a veces se difunden y, más allá de los telediarios, conocemos la vitalidad de la sociedad civil de África, de sus universidades, de las nuevas generaciones de emprendedores y trabajaremos con toda modestia a su lado para el futuro, para la paz, para la prosperidad y el bienestar social y la cooperación.

Ndioro Ndiaye

*Presidenta de la Alianza para la Migración, Liderazgo y Desarrollo
(Senegal)*

*Présidente de l'Alliance pour la Migration, le Leadership et le
Développement (Sénégal)*

Gobernanza, financiación y la calidad de la enseñanza en las universidades e instituciones de enseñanza superior

En 1998, la UNESCO organizó en París la I Conferencia sobre la Enseñanza Superior y, por otro lado, en Budapest, la Conferencia Mundial sobre la Ciencia y la Tecnología. De ambas reuniones surgió una idea principal: el siglo XXI será la era del conocimiento, debido a la importancia y a la rapidez de los cambios que estamos presenciando. La sociedad está construida cada vez más sobre el saber, de manera que la enseñanza superior y la investigación son actualmente componentes esenciales del desarrollo cultural y socioeconómico de los individuos que la forman.

Gouvernance, financement et qualité de l'enseignement dans les universités et les institutions d'enseignement supérieur

En 1998, l'UNESCO a organisé à Paris la 1ère conférence sur L'enseignement Supérieur et à Budapest la Conférence Mondiale sur la Science et la Technologie. De ses deux réunions a émergé une idée majeure: le XXIème siècle sera celui du savoir en raison de l'importance et de la rapidité des changements auxquels nous assistons. La société est de plus en plus fondée sur le savoir de sorte que l'enseignement supérieur et la recherche sont désormais des composants essentiels du développement culturel socio-économique de ses individus.

L'enseignement supérieur est d'une importance majeure dans le développement à long terme

La enseñanza superior es de vital importancia para el desarrollo a largo plazo de la sociedad. A día de hoy, las universidades africanas tienen ante sí retos decisivos. Son el lugar donde se pone en juego un desafío generacional muy importante que no deja indiferente a ningún miembro de la enseñanza o del conocimiento.

Tras la independencia de los países africanos, la gestión de las universidades se regía según los principios de las administraciones públicas convencionales. Esto ya no ocurre hoy en día.

A comienzos de los años 70, la enseñanza superior estuvo marcada por un cambio radical en la dinámica de formación superior, lo que se traduce en una remodelación del panorama universitario en los países africanos. Hoy en día, la enseñanza superior en nuestros países contribuye a la producción de conocimientos científicos y técnicos y a la innovación para satisfacer las necesidades socioeconómicas locales y globales.

Debido a una combinación de diversos factores económicos y sociales, quisiera compartir con los presentes algunos temas, como la escasez de financiación económica, el aumento exponencial de estudiantes o la necesidad de proponer una formación que esté acorde con las nuevas exigencias del mercado laboral. Debido a la fuga de cerebros, las universidades africanas han debido mejorar la gestión basada en objetivos estratégicos, realistas, claramente definidos y viables.

des sociétés. Les universités en Afrique sont aujourd'hui au cœur des grands enjeux. Elles sont les lieux où se joue un défi générationnel majeur qui ne laisse indifférent aucun acteur de l'enseignement ou des connaissances.

Au lendemain des indépendances africaines, la gestion de leurs universités pouvait se faire selon les principes des administrations publiques classiques. Ce n'est plus le cas aujourd'hui.

Depuis le début des années 1970, l'enseignement supérieur a été marqué par un revirement de dynamique des formations et cela se traduit par un remodelage du paysage universitaire des pays africains. L'enseignement supérieur dans nos pays contribue aujourd'hui à la production des connaissances scientifiques et techniques et à l'innovation dans le but de répondre aux besoins socio-économiques locaux et globaux.

En raison d'une conjugaison de divers facteurs économiques et sociaux, je voudrais aborder différents points : la raréfaction des moyens, l'augmentation exponentielle des effectifs, la nécessité de proposer des formations en accord avec les nouvelles exigences du marché de l'emploi. À cause de l'exode des cerveaux, les universités africaines ont eu besoin d'une démarche managériale qui se fonde sur des objectifs stratégiques, réalistes, clairement définis et réalisables.

L'adoption de la convention régionale d'Arusha en Tanzanie en 1981, s'inscrit dans le cadre de cette recherche d'universalité. Elle a pu se

La adopción del Convenio Regional de Arusha en Tanzania en 1981, se enmarca dentro de esta búsqueda de universalidad. Este convenio tuvo lugar gracias a los esfuerzos de la UNESCO y de la Unión Africana en materia de cooperación regional en el ámbito de la formación y recursos humanos. Esta conferencia tenía como objetivo facilitar el proceso de convalidación de estudios y títulos a través de los mecanismos internacionales ya existentes o que deberían crearse.

De esta forma, la reforma de las licenciaturas, másteres y doctorados debería hacer posible la equiparación de los sistemas de expedición de títulos entre estudiantes francófonos, anglófonos, lusófonos, arabófonos e hispanohablantes, para garantizar un mínimo denominador común que debería subyacer en todos los sistemas de enseñanza superior y de investigación. Los indicadores claves en esta convención fueron la equiparación, la flexibilidad, la movilidad, la calidad, la capitalización y la convalidación de créditos en un espacio subregional y regional así como la individualización de la trayectoria del estudiante.

Si bien todas estas instituciones y comunidades participan o se responsabilizan en la promoción de la Unión Africana para alcanzar este objetivo, en cualquier caso, el África Subsahariana ha tenido este propósito y sigue aún intentando conseguirlo.

Actualmente, no solo las universidades, sino también las escuelas, son el lugar donde el

réaliser grâce aux efforts de l'UNESCO et de l'Union Africaine en matière de coopération régionale dans le domaine de la formation et des ressources humaines. Cette convention avait pour objectif de faciliter le processus de reconnaissance des études et des diplômes à travers des mécanismes nationaux déjà existants ou devant être créés.

En effet, dans cet ordre d'idée, la réforme des diplômes sur la licence, la maîtrise et le doctorat devrait rendre possible la comparaison des systèmes de délivrance des diplômes entre francophones, anglophones, lusophones, arabophones et hispanophones pour aboutir au plus petit dénominateur commun qui devra sous-tendre tous les systèmes d'enseignement supérieur et de recherche. Les indicateurs clé dans cette convention étaient la comparabilité, la flexibilité, la mobilité, la qualité, la capitalisation et le transfert des crédits à travers un espace sous-régional et régional mais également à travers l'individualisation des parcours de l'étudiant.

L'Afrique du sud du Sahara, a eu l'ambition de participer et de prendre une responsabilité lors de la promotion de l'Union Africaine pour atteindre cet objectif et tente encore de la réaliser. C'est un modèle pour toutes les institutions et communauté.

Ce qui se passe aujourd'hui, c'est que non seulement dans les universités en particulier mais aussi dans les écoles, l'homme exécute une tâche de production fondamentale et les

hombre desempeña una tarea fundamental de producción. Los análisis lo han demostrado. Las universidades deben jugar un papel más importante en África que en cualquier otra región del mundo teniendo en cuenta el retraso que ha ido acumulando este continente en los ámbitos críticos y esenciales del desarrollo. Comparado con otros sectores de la sociedad, es en estos templos del saber y del conocimiento donde la concentración del saber, las capacidades y la formación técnica es más notable.

No solamente constituyen el principal yacimiento de recursos humanos y poseen el monopolio de ciertos campos especializados, sino que además las universidades son las estructuras que aseguran la formación del capital humano del que prácticamente depende el destino de los países africanos.

También son ellas las que aseguran el mayor nivel de formación de los formadores, de los directivos y gestores, de los funcionarios públicos, de los líderes de la sociedad civil, de los intelectuales, de las élites de cualquier índole, etc. Su papel se ha vuelto decisivo en la transformación de la sociedad que integra los resultados de la investigación, del análisis, de la evaluación, de la información, de la tecnología en el ámbito del desarrollo económico y social.

De esta forma, las instituciones africanas de enseñanza superior quieren redefinir su papel y reconsiderar su misión en la evolución de la sociedad. La aparición de una sociedad mundial del saber, la importancia de la información para

analyses l'on démontré: les universités devraient jouer un rôle plus important en Afrique que dans toute autre région du monde, vu le retard engrangé par ce continent dans les domaines critiques et essentiels du développement. Comparé aux autres secteurs de la société, c'est dans ces temples du savoir et de la connaissance que la concentration du savoir, des capacités et de la formation technique est la plus forte.

Non seulement elles constituent le principal réservoir de ressources humaines et détiennent le monopole de certains domaines spécialisés mais en plus, ce sont des structures qui assurent la formation du capital humain qui tient entre ses mains le destin de nos pays.

Ce sont elles qui assurent la formation au plus haut niveau des formateurs de formateurs, des officiels, des administrateurs publics, des gestionnaires, des leaders de sociétés civiles, des intellectuels, des élites de tout acabit, etc. Le rôle est devenu déterminant dans les mutations sociétales recourant à l'intégration des résultats de la recherche, de l'analyse, de l'évaluation, de l'information, de la technologie dans le cadre des développements économiques et sociaux.

Ainsi, les établissements africains de l'enseignement supérieur cherchent à redéfinir leur rôle et à revoir leur mission au regard des évolutions de la société. L'apparition d'une société mondiale du savoir, le rôle moteur de l'information dans la croissance économique, la constitution d'un marché international de l'enseignement supérieur et la démocratisation

el crecimiento económico, la creación de un mercado internacional de enseñanza superior y la democratización de África presionan nuestro sistema educativo.

Estos últimos buscan innovar en cuanto a las diferentes formas de impartir las clases, a la creación de recursos, a la garantía de calidad de los productos, a una correcta gestión institucional y de recursos humanos con el fin de satisfacer esta demanda. Me gustaría reconocer todo el esfuerzo realizado por los gestores de los centros del saber que han luchado para que estas instituciones se mantengan en pie en los países del sur de Sahara a pesar de las reformas llevadas a cabo por el gobierno africano bajo el seno de las instituciones de Bretton Woods.

En efecto, estas reformas han hecho que el gobierno de nuestro país deje de invertir en la formación de los cargos superiores para centrarse en formar a los segmentos inferiores de la pirámide que constituyen estos cargos en nuestro país. Como si África pudiera hacer caso omiso de la importancia que constituye cualquier segmento de esta "pirámide" societal, la cual provee los recursos necesarios para el desarrollo del país.

Estas nuevas directrices han traído consigo una diversificación de la oferta educativa superior que otorga un lugar cada vez más importante a las estructuras privadas de enseñanza y de investigación, de creatividad, de diálogo, de formación en ciencia y tecnología, de formación para la eficacia, la cultura de resultados y la

de l'Afrique font peser des pressions sur notre système éducatif.

Ces derniers cherchent ainsi à innover dans les modes de diffusion des cours, de création de ressources, d'assurance de qualité sur les produits finis, de bonne gouvernance institutionnelle, et de gestion de ressources humaines pour répondre à cette demande. Je voudrais reconnaître tous les efforts réalisés par les gestionnaires de ces centres du savoir pour se maintenir en vie dans nos différents pays au sud du Sahara malgré les réformes qui avaient été engagées par les gouvernements africains sous le gîte des institutions de Bretton Wood.

En effet, cette donne a marqué la fin des investissements appropriés des états dans la formation de leurs cadres supérieurs au profit des segments inférieurs de la pyramide de formation des cadres de notre pays. Comme si l'Afrique pouvait faire l'impasse des forces vives de n'importe quel segment de cette pyramide sociétale, qui en elle-même est le vivier des ressources dont nos pays a le plus grand besoin pour se développer.

Ces nouvelles orientations se sont traduites par une diversification de l'offre éducative supérieure qui accorde une place de plus en plus importante aux structures privées d'enseignement et de recherche, de créativité, de dialogue, de formation aux sciences et aux techniques, de formation à l'opérationnalité et à la culture du résultat et à la responsabilité comptable des actions entreprises par les

responsabilidad financiera de las acciones llevadas a cabo por los estudiantes cuando acaben la universidad. De esta forma, en algunos países africanos como Kenia o Senegal, a pesar de una oferta de formación importante, ya que estas estructuras han estado a la cabeza de la formulación de nuevas respuestas a esta demanda, las universidades ya no conseguían satisfacer la demanda procedente de la educación secundaria.

A partir de los años ochenta, el número de universidades privadas se duplicó en un espacio de cinco años. El número total de estudiantes aumentó en la mayoría de los casos en más del 55%, excepto en el caso de Camerún donde el aumento fue de un 61%. Algunas universidades públicas han implantado un sistema paralelo de clases pagadas por los estudiantes para responder a la demanda que no deja de crecer.

Por otra parte, un número considerable de estudiantes africanos ha optado por continuar sus estudios en el extranjero. La democracia y los derechos del hombre defienden una apertura sistemática de los centros de estudio a todos aquellos que lo merecen, tienen interés y disponen de medios económicos. De esta forma, existen dos requisitos fundamentales para alcanzar una educación de calidad en estos centros del saber.

El primero es el liderazgo. Esta cualidad exige que exista un número suficiente de profesores bien formados, competentes y motivados que puedan aportar un sentido de liderazgo. Según

étudiants à leur sortie de l'école. Ainsi, en Afrique, dans certains pays comme le Kenya et le Sénégal, en dépit d'une offre de formation importante (car ces structures ont été à la pointe de la formulation de nouvelles réponses à cette demande), les universités ne parvenaient plus à absorber toutes ces demandes venant du niveau secondaire.

A partir des années 1980, le nombre d'universités privées a doublé en l'espace de cinq ans. Le nombre total d'étudiants a augmenté pour la plupart de plus de 55%. Pour le Cameroun, l'augmentation était de l'ordre de 61%. Certaines universités publiques ont mis en place un système de cours parallèle pour les étudiants qui paient pour accueillir une demande qui ne cesse de croître.

D'autre part, un bon nombre d'étudiants africains a choisi de continuer ses études à l'étranger. La démocratie et les droits de l'homme plaident pour une ouverture systématique des lieux du savoir à tous ceux qui le méritent, qui en ont les capacités financières et qui en ont la volonté. Alors, il existe deux exigences pour que l'éducation soit de qualité au sein des structures du savoir.

La première: le leadership. Cette qualité suppose des enseignants bien formés, doués, et motivés, en nombre suffisant pour porter un bon leadership. D'après l'UNESCO, il faudrait un enseignant pour 30 étudiants. Nous en sommes loin. Mais il faut aussi des laboratoires équipés et modernes, un personnel d'appui compétent

la UNESCO debe haber un profesor por cada treinta alumnos. Estamos lejos de cumplir con esto. Sin embargo, también es fundamental disponer de las infraestructuras adecuadas, además de contar con laboratorios bien equipados y modernos, con un personal de apoyo competente y responsable y con un sistema de información con buenas prestaciones. También es necesaria la creación de planes de estudios pertinentes y realistas, una estrategia educativa bien elaborada, un sistema de evaluación competente y una gestión social eficiente en el seno de las universidades. Me refiero a las prestaciones universitarias, a las normas que definen los derechos y deberes del estudiante, a los centros sanitarios y psicosociales adecuados y de calidad para que su prestación de servicios acompañe los esfuerzos de los estudiantes.

El segundo requisito está relacionado directamente con la modernidad. Las universidades y los centros de investigación deben contar con esta cualidad. Actualmente la modernidad se mide por el dominio de las técnicas metodológicas de la enseñanza moderna, es decir, el de las tecnologías de la información y de la comunicación que deben sostener y acompañar a esos centros de enseñanza en su desarrollo. También se evalúa por la producción del conocimiento y la renovación de las competencias a través de la investigación, pasando por su difusión tecnológica y otras modalidades de transmisión del saber y del saber hacer.

et responsable, un système d'information performant et des infrastructures adéquates, la création de curriculum pertinents et ouverts au monde, une stratégie éducative bien pensée, un système d'évaluation performant et une gouvernance sociale efficiente au sein des universités.

Je vous parle de franchises universitaires, du statut de l'étudiant qui spécifie ses droits et ses devoirs, des structures sanitaires et psychosociales adéquates et de qualité pour que la prestation des services accompagne les efforts des étudiants.

La deuxième exigence est liée directement à la modernité dans les universités et les centres de recherche. Ils doivent impérativement être modernes. Aujourd'hui, la modernité se mesure par la maîtrise des techniques de méthodologie de l'enseignement moderne, celle des technologies de l'information et de la communication qui doivent supporter et accompagner tous les processus de vie dans ces temples du savoir. Elle se mesure aussi par la production de la connaissance et des compétences au renouvellement de celles-ci à travers la recherche en passant par leur diffusion technique et des modalités de transmission du savoir et du savoir faire.

Il reste pour nous le problème récurrent du financement de l'enseignement supérieur et de la recherche. Nous mettons l'accent sur les ressources propres qui sont générées par l'université elle-même, en plus des subventions

Finalmente, sigue sin resolverse el problema de la financiación en el ámbito de la enseñanza superior y la investigación. Más concretamente, me gustaría hacer énfasis en los recursos propios producidos por las universidades, además de las subvenciones estatales, las tasas universitarias de los estudiantes, los fondos resultantes de los acuerdos de cooperación, las fundaciones y escuelas superiores, con el fin de acercarse a posibles objetivos de autofinanciación.

Por ello, es necesario que África tome ejemplo de las universidades de los países europeos, como es el caso de España, que proclamó en su constitución de 1978 el principio de autonomía de las universidades, el cual fue revisado el 23 de agosto de 1983. Este principio permite a las universidades españolas determinar las modalidades de acceso a los estudios superiores así como crear fundaciones para valorizar el resultado de sus investigaciones. Italia también es vanguardista en esta materia: las universidades italianas disponen de una autonomía administrativa, financiera y pedagógica.

Este principio está incluido en la constitución italiana de 1948 y también ha sido revisado en diferentes ocasiones. Se podría decir que actualmente existen tres puntos que pueden servir para impulsar la enseñanza superior y la investigación:

- Reforzar el acceso, la eficacia y la eficiencia de la enseñanza superior.

de l'état, des droits universitaires des étudiants, des fonds issus des accords de coopération, des fondations et des académies afin de s'approcher des possibles objectifs d'autofinancement.

Pour cela il faut que l'Afrique tire son enseignement de ce qui se passe dans les universités des pays développés, comme par exemple en Espagne, pays de l'Union Européenne qui est très proche de nous. L'Espagne a proclamé dans sa constitution en 1978 le principe de l'autonomie des universités qui a été révisé périodiquement. Sa dernière révision date du 23 août 1983. Ce principe autorise les universités espagnoles à déterminer les modalités d'accès aux études supérieures et à créer des fondations pour valoriser les résultats de leurs recherches. L'Italie est également avantgardiste en la matière: les universités italiennes disposent d'une autonomie administrative, financière et pédagogique.

Ce principe est contenu dans leur constitution de 1948 et il a aussi été révisé selon les besoins. Il est aujourd'hui établi que trois points peuvent servir de levier pour l'enseignement supérieur et la recherche:

- Le renforcement de l'accès, de l'efficacité et de l'efficience de l'enseignement supérieur.

- Le soutien accru au développement de l'enseignement de la science et de la technologie pour répondre à la demande de l'économie et des sociétés.

- Ofrecer un mayor apoyo al desarrollo de la enseñanza de la ciencia y la tecnología, para satisfacer la demanda de la economía y las empresas.

- Desarrollar un nuevo acuerdo de cooperación.

La financiación de la enseñanza superior en África es uno de los temas más urgentes y difíciles a los que nos enfrentamos en la actualidad. Los gastos de gestión son excepcionalmente elevados en los centros de enseñanza superior. Sin embargo, en ningún caso éstos deben ser única y exclusivamente responsabilidad de los gobiernos, teniendo en cuenta el bajo presupuesto del que disponen. La modernidad exige tomar en consideración otros factores. De esta forma muchos países africanos responden a este desafío de creación de nuevos recursos para la enseñanza, favoreciendo la creación de universidades privadas. Sin embargo, el espacio administrativo y político no está bien definido para estas instituciones. En algunos casos, algunas universidades privadas están organizadas y gestionadas simplemente como empresas comerciales, sin prestar una atención particular a la importancia estratégica de la enseñanza superior a nivel global y nacional.

Según una asociación de investigadores de África del Este, "la investigación en el siglo XXI está menos destinada a la búsqueda del conocimiento y del avance del saber que a la producción de beneficios y a la mejora de la calidad de vida de todas las clases de la sociedad". La incursión

- Le développement du nouveau partenariat.

Le financement de l'enseignement supérieur en Afrique est une des questions les plus impératives et les plus difficiles auxquelles nous sommes confrontés actuellement. Les frais de gestion des institutions de l'enseignement supérieur restent exceptionnellement élevés mais ne doivent en aucun cas rester de la responsabilité exclusive des gouvernements, vu leur budget. La modernité impose la prise en compte d'autres acteurs. Ainsi, plusieurs pays africains répondent à ce défi de création des nouvelles ressources pour l'enseignement supérieur en favorisant la création d'universités privées. L'environnement administratif et politique n'est toutefois pas bien défini pour ces institutions. En effet, dans certains cas, certaines universités privées sont organisées et gérées comme des entreprises commerciales sans attention particulière à l'importance stratégique de l'enseignement supérieur dans le contexte national et global.

Selon une association de chercheurs de l'Afrique de l'Est, «la recherche au 21ème siècle est moins destinée à la poursuite de la connaissance et de l'avancement du savoir qu'à la production des bénéfices et à l'amélioration de la qualité de vie de toutes les couches de la société». L'incursion des universités ou des structures privées a été souvent tellement mal perçue par les acteurs traditionnels de ces secteurs que certains n'ont pas hésité à présager : «il n'est plus question pour les universités africaines d'être le réservoir du savoir indigène ou moderne

de las universidades o de los centros privados ha sido con frecuencia tan mal percibida por los actores tradicionales de estos sectores que algunos no han dudado en afirmar que las universidades africanas ya no tienen que ser las depositarias del saber indígena o moderno y/o de la propiedad intelectual. Se les ha reprochado el hecho de querer transformar el sector de la enseñanza superior en servicio, lo cual quiere decir que los estudiantes son considerados como consumidores y las instituciones como proveedores.

Efectivamente, ha habido una reacción prudente o incluso negativa, frente a estos centros privados en el ámbito de la enseñanza superior. Por tanto, la presencia y las actuaciones llevadas a cabo por el sector privado, por fundaciones y otras estructuras que contribuyen con aportaciones de capital y activos a los lugares del saber, han aliviado mucho al gobierno de su gran responsabilidad como proveedor de educación en un continente que está en plena evolución.

La responsabilidad principal de los ministerios de enseñanza superior es la de supervisar la aplicación de leyes, decretos y políticas de instrucción pública en las instituciones educativas superiores. Son responsables también del desarrollo y elaboración de normas administrativas relativas a este sector. La coordinación de todas estas iniciativas es también de su incumbencia. Sin embargo, muy pocos gobiernos, muy pocos ministerios de enseñanza superior hacen este esfuerzo en el

et/ou de propriété intellectuelle. Il leur a été reproché de vouloir transformer le secteur de l'enseignement supérieur en service c'est-à-dire que les étudiants sont considérés comme des consommateurs et les institutions comme des fournisseurs».

En effet, il y a eu une réaction prudente, voire négative, à cette arrivée des structures privées dans le domaine de l'enseignement supérieur. Pourtant, la présence et les performances du secteur privé, des fondations et des autres structures qui concourent à une ouverture de capitaux et des avoirs des lieux du savoir ont bien soulagé le gouvernement de leur lourde responsabilité de pourvoyeur d'éducation dans un continent en pleine mutation.

Les ministères de l'enseignement supérieur ont la responsabilité principale de superviser la mise en application des lois, des décrets, et des politiques de l'instruction publique dans ces institutions. Ils sont aussi responsables du développement et de l'élaboration des normes administratives relatives à l'enseignement supérieur. La coordination de toutes ces initiatives est donc de leur ressort. Cependant, très peu de gouvernements, très peu de ministères de l'enseignement supérieur font cet effort en Afrique du Sud du Sahara. Le principal défi du gouvernement africain est la manière de parvenir à renforcer le capital humain à travers l'investissement continu et soutenu dans l'éducation. Pour être compétitif à l'âge électronique, l'Afrique doit non seulement disposer de citoyens lettrés et capables de

África Subsahariana. El principal desafío del gobierno africano consiste en conseguir reforzar el capital humano a través de inversiones continuas y constantes en materia de educación. Para ser competitivos en la avanzada época tecnológica en la que vivimos, es necesario que África disponga no solamente de ciudadanos letrados y capaces de calcular, sino que estén bien formados y altamente cualificados.

De cualquier manera, la tasa de inscripción actual en la enseñanza superior se estima en alrededor de un 6% en el África Subsahariana frente a la media a nivel mundial, que es de un 26%. La primera de las cien mejores universidades africanas es la universidad de Cape Town que ocupa el puesto número 349 a nivel mundial. La universidad de Cheranteyo en Dakar (Senegal) figura entre las cien mejores universidades de nuestro país, ocupando la posición número catorce. Sin embargo, ocupa el puesto número 3.038 a nivel mundial. La ITA (Institut de Technologie alimentaire du Sénégal) se encuentra posicionado en el número 85 en la lista africana y sin embargo, aparece en el puesto 8.000 en la lista a nivel mundial.

Gracias a estos datos comprenderán que si hace falta ofrecer servicios y crear los recursos humanos que nuestra sociedad necesita, hace falta que lo hagamos mejor y mucho más rápido de lo que lo hemos hecho hasta ahora. Para conseguirlo, todas estas iniciativas actuales deben contribuir a acompañar a los gobiernos en su búsqueda de los sistemas de creación

calculer, techno-lettrés, mais aussi des citoyens formés et hautement qualifiés.

Toutefois, le taux d'inscription actuel dans l'enseignement supérieur est estimé à environ 6% pour l'Afrique au Sud du Sahara comparé à la moyenne mondiale qui est de 26%. La première des cent meilleures universités africaines est l'université de Cap Town, qui est classé 349ème au niveau mondial. Le Sénégal, avec l'Université Cheranteyo de Dakar, est au quatorzième rang en Afrique. Elle figure parmi les cent meilleures mais elle est à la 3.038ème place au rang mondial. L'ITA (Institut de Technologie alimentaire du Sénégal) classé 85ème au niveau africain mais situé derrière la 8000ème place au niveau mondial.

Alors, vous comprendrez que si nous avons besoin de délivrer des services et, également, de créer les ressources humaines dont notre société a besoin il nous faut faire mieux et beaucoup plus vite que ce qu'on a fait jusqu'à présent. Pour y arriver, toutes ces initiatives actuelles doivent concourir à accompagner les gouvernements dans leur recherche d'efficacité de leur système de création de connaissance dans l'enseignement supérieur.

Dans la plupart des pays africains, l'éducation est le secteur social à plus forte croissance. Juste après nos indépendances, les pays africains ne disposaient que d'une université par pays qui étaient entièrement financée par l'État et les pays colonisateurs. Les gouvernements prenaient alors en charge les étudiants qui

de conocimiento eficaces en el ámbito de la enseñanza superior.

En la mayoría de países africanos, la educación es el sector social que experimenta el mayor crecimiento. Justo después de su independencia, los países africanos solo disponían de una universidad por país que estaba en su totalidad financiada por el Estado y por los países colonizadores. Los gobiernos se hacían cargo entonces de los estudiantes que obtenían buenos resultados en la prueba de acceso a la universidad, otorgándoles automáticamente una beca que cubría no solamente el alojamiento y manutención, sino también los gastos escolares (libros, transporte, etc.)

La entrada al instituto se enfocaba de la misma forma. Nuestras planificaciones económicas, en particular las del desarrollo de nuestros recursos humanos, no han estado siempre en armonía con nuestro crecimiento demográfico y, de forma más general, con nuestras políticas sociales. El objetivo de las reformas llevadas a cabo estos diez últimos años es, entre otros, ampliar la participación de las diferentes partes interesadas en la financiación y la gestión de las instituciones de enseñanza superior a través de la instauración de gastos de escolaridad, la implicación del sector privado, de fundaciones y de comunidades para hacer frente todos juntos a la retirada progresiva de fondos provenientes del Estado, recuperando los beneficios perdidos a causa de la falta de financiación de este sector.

obtenaient une bonne mention au baccalauréat et ils recevaient automatiquement une bourse qui couvrait non seulement l'hébergement et la restauration mais également la scolarité (livres, transports, primes,...).

L'entrée au lycée suivait la même approche. Nos planifications économiques, en particulier celles du développement de nos ressources humaines, n'a pas toujours été en harmonie avec notre croissance démographique et plus généralement, avec nos politiques de population. Le but des réformes entreprises ces dix dernières années est, entre autres, d'étendre la participation des différentes parties prenantes dans le financement et la gestion des institutions d'enseignement supérieur à travers l'instauration des frais de scolarité, l'implication du secteur privé, des fondations, des communautés pour faire face ensemble au retrait progressif de l'état, en comblant le manque à gagner causé par le non-financement de ce secteur.

Aujourd'hui, l'enseignement supérieur dans les pays africains au sud du Sahara ne devrait plus être l'affaire du seul état. Par ailleurs, pour une gestion optimale des ressources il est désormais impératif que les universités s'inscrivent dans une perspective stratégique qui résulte d'un consensus des différentes composantes de la communauté universitaire. L'autonomie financière et de gestion devrait être l'un des principaux défis en vue d'accroître la capacité des diverses universités africaines dans ce domaine. Les structures des universités

Actualmente la enseñanza superior en los países del África Subsahariana ya no debería ser un asunto concerniente únicamente al Estado. Por otro lado, para conseguir una gestión óptima de los recursos es estrictamente necesario que las universidades adopten una perspectiva estratégica que surja de un consenso entre los diferentes componentes de la comunidad universitaria. La autonomía financiera y de gestión debería ser uno de los principales desafíos con vistas a incrementar la capacidad de las universidades africanas en este ámbito. Las estructuras universitarias deben revisarse con el fin de promover la puesta en marcha de equipos de gestión autónomos y viables gracias a los acuerdos de cooperación fuera de los establecimientos, a las competencias en el ámbito de la enseñanza superior y la investigación y a los representantes de colectivos locales y actividades económicas.

La multiplicación de competencias en el campo de la enseñanza superior debería ser una realidad común al resto de países. Sin embargo, la forma que toma este enfoque y sus estrategias en el África Subsahariana es totalmente particular ya que si bien todos desean la dinamización del desarrollo económico, se enfrentan a otros retos tremendamente importantes. Por otra parte, la enseñanza superior como catalizador del crecimiento económico no es tema que concierne exclusivamente a África. Es el momento de que las universidades no se interesen solamente en la investigación académica sino que sus investigaciones respondan a las preguntas que contribuyan al desarrollo de África, sobre todo

doivent être révisées en vue de promouvoir des équipes de gestion autonomes et viables, grâce à des partenariats extérieurs aux établissements, grâce aux compétences dans le domaine de l'enseignement supérieur et de la recherche et des représentants des collectivités locales et d'activités économiques.

La multiplication des acteurs dans le secteur de l'enseignement supérieur devrait être une réalité commune à l'ensemble des pays. Cependant, la forme que prennent cette approche et leurs stratégies en Afrique au sud du Sahara est tout à fait particulière car elle s'inscrit dans un souci de dynamiser le développement économique de cette région qui fait déjà face à des défis extrêmement importants. D'ailleurs, l'enseignement supérieur comme catalyseur de la croissance économique n'est pas un discours exclusif à l'Afrique. Il est temps que les universités ne s'intéressent plus exclusivement à la recherche académique mais que leurs recherches apportent des réponses aux questions qui contribuent au développement de l'Afrique surtout en matière de création d'emploi et de lutte contre la pauvreté.

Par conséquent, le développement et la modernisation de l'enseignement supérieur représente un enjeu critique pour les gouvernements et les protagonistes de ces secteurs. Il faut s'assurer que tous les pays possèdent la capacité de répondre dans ces domaines aux défis globaux des décennies à venir. Atteindre cet objectif est particulièrement ambitieux dans les pays où le développement

en materia de creación de empleo y de lucha contra la pobreza.

En consecuencia, el desarrollo y la modernización de la enseñanza superior representan una cuestión vital para los gobiernos y los protagonistas del sector. Es necesario asegurarse de que todos los países poseen la capacidad de responder adecuadamente a los retos globales de los próximos años. Alcanzar este objetivo es algo particularmente ambicioso en los países donde el desarrollo de la enseñanza superior se ha descuidado, como es el caso de la mayoría de los países en vías de desarrollo.

Deseo realmente que los trabajos de este Tercer Encuentro Internacional de Universidades Españolas con África nos aclare un poco más aquello que tenemos que hacer juntos, aquí y ahora, por el bien de los jóvenes de nuestros dos continentes. Le deseo a nuestros trabajos un pleno éxito.

de l'enseignement supérieur a été délibérément négligé comme c'est le cas dans la plupart des pays du tiers monde.

Je souhaite vivement que les travaux de cette Troisième Rencontre Internationale des Universités Espagnoles avec l'Afrique nous éclairent un peu plus dans ce que nous avons à faire ensemble, ici et aujourd'hui, pour le meilleur des jeunes de nos deux continents. Je souhaite plein de succès à nos travaux.

Carlos Alberdi Alonso

Director de Relaciones Culturales y Científicas en la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo - AECID (España)

Instrumentos de la cooperación universitaria y científica

La Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo, adscrita al Ministerio de Asuntos Exteriores, tiene como objetivo principal contribuir al crecimiento económico y al progreso social, cultural, político e institucional de los países en desarrollo.

Traigo un mensaje de satisfacción y de compromiso. Un mensaje de satisfacción porque para la AECID, reuniones como éstas son fundamentales. Como ha dicho el Ministro, necesitamos reuniones que desde la base nos ayuden a diseñar y a refinar las estrategias por las cuales la cooperación universitaria contribuirá al desarrollo de África. A la vez, traigo un mensaje de compromiso, porque la AECID está comprometida en esta línea de trabajo. Una línea de trabajo que, en lo que respecta al norte de África y a Guinea Ecuatorial, es una línea de

continuidad pero que, como sabéis mejor que nadie, en lo que respecta al África subsahariana, es una línea joven que está empezando y que estamos poco a poco construyendo.

África en su conjunto es un área prioritaria para la cooperación española y reuniones como ésta nos ayudan a ir haciendo una realidad de esta prioridad. La cooperación universitaria y científica es una prioridad estratégica de la cooperación española. Tiene como objetivos desarrollar los sistemas científicos de los países socios y orientar esos sistemas científicos a los problemas de desarrollo.

Desde la AECID trabajamos en tres líneas, a través de tres instrumentos fundamentales: el primero, los Lectorados que tenemos en muchas de las universidades aquí presentes; el segundo, las becas; y un tercero, es lo que llamamos el PCI, el Programa de Cooperación Interuniversitaria.

En este momento, África ocupa sesenta de los doscientos cincuenta Lectorados que tiene España en el mundo. En este momento, en becas, el veinte por ciento que otorga la AECID, están en África. Los objetivos de nuestro Programa de Cooperación Interuniversitaria, aunque ya son conocidos por ustedes, voy a permitirme repetirlos: formación de investigadores, creación de infraestructuras científicas, apoyo a la investigación y al desarrollo tecnológico, transferencia de conocimiento y tecnología y generación de conocimiento sobre problemas de desarrollo.

En este momento y después de este arranque del PCI en el África subsahariana tenemos en torno a casi trescientos proyectos en África, en los que colaboran universidades españolas y africanas. Por lo tanto, como ha dicho el Ministro, cuando uno hace balance de lo que lleva hecho, lo que descubre sobre todo, es lo mucho que queda por hacer.

Desde la AECID saludamos a este Encuentro y nos comprometemos a mantener la atención de este trabajo y a colaborar con todos ustedes.

José Regidor García

Rector de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (España)

Introducción sobre la integración regional

España está inmersa en un espacio de integración regional. Hemos formado parte de un proceso importante, culminado en este año 2010, que es la incorporación de nuestros países al Espacio Europeo de Educación Superior. En realidad, y como dijo el Ministro, no se trata de uniformar, se trata de hacer compatibles nuestros sistemas para que sea posible una integración real.

La integración tiene que ser una integración basada fundamentalmente en el respeto; el respeto a las características, a las singularidades y a las culturas, pero al tiempo que se debe basar en el respeto, debe basarse también en una serie de elementos claves y críticos para permitir, precisamente, esa integración. Dentro de estos elementos claves, desde mi punto de vista, están los sistemas transparentes de acreditación académica y de acreditación de la

calidad. Por tanto, en este sentido, el encontrar mecanismos que nos permitan garantizar estos elementos de acreditación académica y de calidad, nos permitirá empezar a hablar de integración regional.

España ha realizado un trabajo intenso en un territorio muy grande del mundo, que es Centroamérica y Sudamérica, lo que generalmente conocemos como Latinoamérica. El hecho de disponer de una lengua común nos ha permitido construir, a lo largo de una serie de años, un Espacio Iberoamericano del Conocimiento, donde la cooperación ha sido un elemento fundamental.

Mi pregunta, mi pensamiento y mi utopía en estos momentos es: ¿Podemos nosotros con estas reuniones empezar a considerar que es posible la creación de un Espacio Africano del Conocimiento? Éste sería, desde mi punto de vista, uno de los retos en los que podríamos pensar y comenzar a romper las barreras necesarias para poder alcanzarlo.

Jilani Lamloumi

Rector de la Université de Gabès (Túnez)

Recteur de l'Université de Gabés (Tunisie)

Rol de las universidades de la integración regional

En el último minuto, se me pidió que preparara una intervención sobre el tema propuesto y acepté con mucho gusto. Aunque mi formación científica como físico es un campo que se aleja bastante de este tema, fue esto lo que de verdad me permitió trabajar, reflexionar y presentarles esta modesta aportación sobre el papel de las universidades en la integración regional.

Comenzaré con una cita: *“Las sociedades se construyen sobre lo que sembraron las personas de las generaciones anteriores”*. Me gustaría intentar dar una definición de la integración regional para lo que propongo dos definiciones:

- Definición institucional: es una asociación de los Estados alrededor de un interés común en organismos subregionales.

Rôle des universités dans l'intégration régionales

On m'a demandé à la dernière minute, de préparer une intervention sur le sujet proposé, j'ai accepté volontiers. Même si ma formation scientifique en tant que physicien est un domaine un peu éloigné, cela m'a vraiment permis de travailler, de réfléchir et de vous présenter cette intervention modeste sur le rôle des universités dans l'intégration régionale.

Je commence par une citation: *“Les sociétés sont bâties sur ce que les humains des générations précédentes ont semé”*. Il est bien de commencer par donner, ou essayer de donner, une définition de l'intégration régionale. Je propose deux définitions:

- Définition institutionnelle: c'est un regroupement autour d'un intérêt commun

- Definición de forma ciudadana: es la búsqueda de ósmosis entre los distintos componentes de un pueblo.

La integración regional se define más o menos por el hecho de poner en común los recursos de los Estados más allá de sus fronteras. Este tema interesa mucho desde hace tiempo a los medios políticos y más recientemente, a los medios científicos. La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura desarrolla actualmente este aspecto a través del proyecto "*Management of Social Transformation o Gestión de las transformaciones sociales*".

Evidentemente, es necesario diferenciar la integración regional de la cooperación regional. En primer lugar, para definir la cooperación regional, es preciso citar las palabras del sociólogo y filósofo francés Edgar Morin: "*la cooperación regional nace de la afirmación del principio asociativo y el debilitamiento de las corrientes aislacionistas y nacionalistas radicales*".

En esta cita se entiende que para alcanzar una cooperación regional es necesario que los países que participan actúen como socios, en condiciones iguales, para llevar a cabo una consolidación de proyecto de cooperación regional. De igual manera, todos los componentes de la sociedad civil, y sobre todo las universidades, deben desempeñar un papel cada vez más importante en el inicio y en la consolidación de los proyectos de cooperación regional. La integración regional podría ser un camino hacia la universalización.

des états dans des organismes sous-régionaux.

- Définition sous forme de citoyenneté: c'est la recherche d'osmose entre les différentes composantes d'un peuple.

L'intégration régionale est définie grosso modo comme la mise en commun des ressources des états au-delà de leurs frontières. Depuis longtemps, elle intéresse au plus haut point les politiques et depuis peu, les milieux scientifiques. L'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture développe actuellement ce dernier aspect à travers un projet : "*Management of Social Transformation*" ou "*Gestion des transformations sociales*".

Évidemment, il faut faire la différence entre intégration régionale et coopération régionale. Pour définir la coopération régionale, faisons d'abord référence à ce que dit le sociologue et philosophe français Edgar Morin: "*la coopération régionale naît de l'affirmation du principe associatif et de l'affaiblissement des courants isolationnistes et nationalistes radicaux*".

De cette citation, on peut comprendre que pour atteindre une coopération régionale, il est nécessaire que les pays partenaires se comportent comme tels et sur un pied d'égalité pour pouvoir lancer une consolidation de projet de coopération régionale. De même, tous les composants de la société civile, et surtout les universités, sont menés à jouer un rôle croissant

En efecto, en este mundo de fuerte competencia, es importante llevar a cabo un trámite progresivo y flexible. La integración regional podría constituir un medio para determinar los efectos beneficiosos de la universalización. En este contexto, se puede tomar el ejemplo europeo de integración, que constituye un modelo para luchar contra la competencia de Japón y los Estados Unidos, en particular, con el proyecto de mercado y moneda únicos.

Generalmente, como la globalización supone una cierta pérdida de soberanía de los Estados ante la potenciación de nuevos protagonistas, los Estados pueden intentar recuperar su autonomía gracias a la integración regional. De hecho, ésta permite particularmente intervenir en común en ámbitos en los cuales la soberanía nacional perdió su eficacia.. Por lo tanto, el nivel regional puede parecer más eficaz en un contexto de universalización.

Finalmente, para los llamados *países emergentes*, la integración regional constituye una manera no sólo de seguir presente en el mercado mundial, sino también de participar eventualmente en la definición de las reglas del juego de la universalización. La constitución de asociaciones regionales permite valorar sus intereses con más fuerza en el medio internacional. Esta integración debe tener en cuenta, a la vez, las divergencias de crecimiento entre los países y las especificidades de cada uno.

En cuanto a la universalización y a la integración regional de las dinámicas complementarias, la

dans le lancement et la consolidation des projets de coopération régionale. L'intégration régionale peut être envisagée comme une étape vers la mondialisation.

En effet, dans un monde où la concurrence est forte, il est important de suivre une démarche progressive et souple. L'intégration régionale peut constituer un moyen pour déterminer les effets bénéfiques de la mondialisation. Dans ce cadre, on peut prendre l'exemple européen d'intégration, qui constitue un modèle pour faire face à la concurrence du Japon et des États-Unis, notamment avec le projet de marché unique et de monnaie unique.

De manière générale, comme la mondialisation s'accompagne d'une certaine perte de souveraineté des états face à la montée en puissance de nouveaux acteurs, les états peuvent tenter de regagner une certaine autonomie grâce à l'intégration régionale. De fait, elle permet en particulier la mise en commun des domaines dans lesquels la souveraineté nationale a perdu son efficacité. L'échelon régional peut apparaître alors plus efficace dans un contexte de mondialisation.

Enfin, pour ce que l'on appelle les "*pays émergents*", l'intégration régionale constitue un moyen non seulement d'être présent sur le marché mondial, mais aussi de participer éventuellement à la définition des règles du jeu de la mondialisation. La constitution de regroupements régionaux leur permet de faire valoir leurs intérêts avec plus d'assurance et

universalización invadió todo el planeta, así que la integración regional se presenta como una necesidad y como una dinámica de desarrollo tanto en la forma de iniciativa institucional, como a través de la profundización espontánea de las interdependencias económicas entre países vecinos. Como la universalización conduce a la erosión de las fronteras de geografía, la integración regional traduce, al contrario, la voluntad de imponer nuevas fronteras vírgenes. Los dos movimientos se perciben frecuentemente como contradictorios, así que su coexistencia constituye una paradoja aparente que merece un examen más detallado.

Voy a darles algunos ejemplos de integración regional y comienzo por un proyecto muy conocido: el proyecto *Accès à la réussite*, para reforzar la confianza y los intercambios entre Europa y África. Este proyecto data de 2008-2010 y tiene su financiación del Programa Erasmus Mundus de la Unión Europea. Es un programa que pretendía llamar la atención sobre el problema vinculado al éxito en la enseñanza superior en África y en Europa, examinando cómo los centros de enseñanza superior de las dos regiones cumplen con las exigencias de su ámbito socioeconómico respectivo.

El proyecto tiene como objetivo contribuir a un debate más amplio sobre la cooperación institucional entre África y Europa, sobre todo, por lo que se refiere a los programas de movilidad académica, a las asociaciones para el desarrollo de la enseñanza superior y al apoyo de los Gobiernos y de los donantes.

plus de force dans le milieu international. Cette intégration doit tenir compte à la fois des écarts de croissance entre les pays et des spécificités de chacun.

Parlons maintenant de mondialisation et d'intégration régionale, des dynamiques qui sont complémentaires. La mondialisation a envahi l'ensemble de la planète, c'est pourquoi l'intégration régionale s'impose comme une nécessité et comme une dynamique de développement tant sur la forme d'initiative institutionnelle, qu'à travers l'approfondissement spontané des interdépendances économiques entre pays voisins. Comme la mondialisation conduit à l'érosion des frontières géographiques, l'intégration régionale traduit, au contraire, la volonté d'imposer de nouvelles frontières vierges. Les deux mouvements sont fréquemment perçus comme contradictoires, leur coexistence constitue donc un paradoxe apparent qui mérite d'être examiné plus en détail.

Je vais vous donner quelques exemples d'intégration régionale. Je commence par un projet qui est bien connu: le projet "Accès à la réussite", pour renforcer la confiance et les échanges entre l'Europe et l'Afrique. Ce projet date de 2008-2010 et est financé par le programme Erasmus Mundus de l'Union Européenne. C'est un programme qui cherche à attirer l'attention sur le problème lié à l'accès à la réussite dans l'enseignement supérieur en Afrique et en Europe en examinant comment les

Las actividades de este proyecto incluyen cuestionarios institucionales paralelos que se refieren al acceso a la enseñanza superior y al éxito de los estudiantes. En 2009, una selección de 16 países africanos y de 19 países europeos crearon esos cuestionarios. Tres grupos de reflexión de estudiantes los completaron. Uno de esos grupos estaba en Europa y tenía a su frente la Unión de los Estudiantes Europeos, dos se encontraban en África y estaban dirigidos por la Unión de los Estudiantes Africanos, así como la asociación de los antiguos alumnos del Programa Erasmus Mundus.

Los puntos abordados:

1. Un primer diálogo África-Europa entre los rectores de universidad se celebró el 17 de noviembre de 2009 en Addis Abeba y examinó los temas de interés común.
2. Tres talleres a los cuales asistieron rectores de universidad, profesores, estudiantes, así como donantes, agencias gubernamentales nacionales y regionales.
3. Un punto relativo a la movilidad académica intra e interregional en Europa y en África. El taller se refería a la movilidad interregional en los países africanos y europeos como motor potencial para la integración de la enseñanza superior y la movilidad interregional entre África y Europa.
4. La realidad de la fuga de cerebros y medios para aumentar la circulación de los cerebros.

établissements de l'enseignement supérieur de ces deux régions gèrent les exigences de leurs environnements socio-économiques respectifs.

Le projet a pour objectif de contribuer à une discussion plus large sur la coopération institutionnelle entre l'Afrique et l'Europe, surtout en ce qui concerne les programmes de mobilité académique, les partenariats pour le développement de l'enseignement supérieur et l'appui des gouvernements et des donateurs.

Les activités de ce projet comprennent des questionnaires institutionnels parallèles traitant de l'accès à l'enseignement supérieur et de la réussite des étudiants. Ils ont été réalisés en 2009 à travers une sélection de 16 pays africains et de 19 pays européens. Trois groupes de réflexion d'étudiants ont complété ces questionnaires dont un en Europe mené par l'Union des étudiants européens, deux en Afrique menés par l'Union des étudiants africains, ainsi que l'association des anciens élèves du programme Erasmus Mundus.

Les points traités:

1. Un premier dialogue Afrique-Europe des présidents d'université s'est tenu le 17 novembre 2009 à Addis Ababa et a examiné les thèmes d'intérêt commun.
2. Trois ateliers auxquels ont assisté des présidents d'université, des professeurs, des étudiants ainsi que des donateurs, des agences gouvernementales et de

5. Un punto relativo al apoyo a la integración de la enseñanza interregional. Entonces, el intercambio de prácticas a nivel regional entre las comunidades de enseñanza superior de África y Europa podrían contribuir de forma importante al proceso de armonización de la integración regional (y precisamente se trata de armonización de la integración regional de la enseñanza superior en África).

La Unión Europea y la Unión Africana deberían facilitar, por medio de los proyectos de la unión, más intercambios entre los directivos institucionales y los profesionales de las dos regiones, con el fin de intercambiar su experiencia relativa a los mecanismos de financiación de los proyectos interregionales entre los que deberían extenderse programas similares.

Se avanzan varias razones para explicar la falta de progreso en los esfuerzos de integración en África:

- la principal es la ausencia de fuertes compromisos políticos que perjudica a la integración económica y frena su desarrollo.
- la dificultad de transferir la soberanía de la toma de decisiones macroeconómicas a una instancia regional.
- la dificultad de pagar los costes de consumo potenciales que podrían implicar las importaciones procedentes de un Estado miembro, donde los costes son elevados.

gouvernements régionaux. La mobilité académique intra- et interrégionale en Europe et en Afrique.

3. L'atelier a traité de la mobilité interrégionale au sein des pays africains et européens comme moteur potentiel pour l'intégration de l'enseignement supérieur et la mobilité interrégionale entre l'Afrique et l'Europe.
4. La réalité de la fuite des cerveaux et les moyens d'augmenter la circulation des ceux-là.
5. Le soutien de l'intégration de l'enseignement interrégional. L'échange de pratiques au niveau régional entre les communautés d'enseignement supérieur de l'Afrique et de l'Europe pourrait contribuer de manière importante au processus d'harmonisation de l'intégration régionale (le thème étant l'harmonisation de l'intégration régionale de l'enseignement supérieur en Afrique).

L'Union Européenne et l'Union Africaine devraient faciliter, par le biais de projets de l'union, plus d'échanges entre les dirigeants institutionnels et les professionnels des deux régions afin de partager leurs expériences sur les mécanismes de financement des projets interrégionaux dans lesquels des programmes similaires devraient être étendus.

Plusieurs raisons sont avancées pour expliquer le manque de progrès dans les efforts d'intégration en Afrique.

- último punto relativo a la dificultad de aceptar una distribución desigual de los bienes y pérdidas que podrían resultar de un acuerdo de integración entre los Estados miembros.

En algunos aspectos, la lentitud de los avances en el ámbito de la integración regional revela la ausencia de medidas estratégicas destinadas a influir directamente sobre las políticas, los planes y las decisiones, con el fin de incluir los compromisos en favor de la integración.

Otro ejemplo de integración regional es el proyecto Dalena.

Los socios de este proyecto, Canadá, Estados Unidos y México, pudieron encontrar en el libre comercio un acuerdo que reanuda una nueva forma de regionalismo estratégico totalmente particular, y cuyo objetivo principal consiste, en primer lugar, en garantizar a los tres socios una mayor seguridad en sus relaciones económicas internacionales, en un contexto en el que su vulnerabilidad exterior va creciendo cada vez más.

La segunda idea es que, en un contexto de policentrismo, este objetivo de seguridad regional no puede perseguirse dentro de un marco institucional y normativo según el modelo europeo y que, en consecuencia, si se recurrió tanto a la metáfora de un bloque económico, el contenido de la expresión no es el mismo en ambos casos.

- la principal est l'absence d'engagements politiques forts qui porte préjudice à l'intégration économique et freine son développement en Afrique.
- la possibilité de transférer la souveraineté de la prise des décisions macroéconomiques à une instance régionale.
- la difficulté de faire face aux coûts de consommation potentiels que pourraient entraîner les importations en provenance d'un état membre où les coûts sont élevés.
- la difficulté d'accepter une répartition inégale des biens et des pertes qui pourraient résulter d'un accord d'intégration entre les états-membres.

À certains égards, la lenteur des avancées dans le domaine de l'intégration régionale illustre l'absence de mesures stratégiques visant à influencer directement les politiques, les plans et les décisions en vue d'inclure les engagements en faveur de l'intégration.

Un autre exemple d'intégration régionale, est le projet Dalena.

Les partenaires de ce projet, le Canada, les États-Unis et le Mexique, ont pu trouver dans le libre échange un accord qui reprend une forme de régionalisme tout à fait particulière et nouvelle, que nous qualifierons de stratégique, dont l'objectif principal est d'abord de garantir aux trois partenaires une plus grande sécurité dans leurs relations économiques internationales dans un contexte où leur vulnérabilité extérieure à tous trois est de plus en plus croissante.

Si pretendemos ver cómo se diferencia el acuerdo de libre comercio septentrional americano de las normas clásicas de integración económica regional, dos elementos deberían llamar la atención: por una parte, el carácter doblemente asimétrico de las relaciones trilaterales en el espacio septentrional americano, y por otra, el peso de las consideraciones estratégicas ante el desafío de la penetración del mercado mundial.

Un ejemplo de integración regional: el programa entre Túnez e Italia (2007 - 2013). Un primer objetivo y una prioridad: el desarrollo y la integración regional. El desarrollo socioeconómico de los territorios y la promoción de la integración económica y regional es la primera de las prioridades identificada por los socios reunidos. Esta es la prioridad a la que se le dedicará la mayor parte de los fondos disponibles de los programas de apoyo al proyecto. Se concentra esencialmente en el apoyo al desarrollo y a la integración de los sectores económicos: el agro-alimentario, la pesca y el turismo.

Por lo que se refiere a los flujos de mercancías, estos tienen un papel importante que desempeñar en la integración comercial de la región, así como el desarrollo de los flujos migratorios y flujos financieros entre Túnez y la Sicilia. La promoción de la investigación y la innovación en el marco de una cooperación entre polos tecnológicos, el apoyo a la innovación en el proceso de producción y la difusión de las tecnologías, de la información y de la comunicación, el apoyo a la cooperación

La seconde idée est que, dans un contexte de polycentrisme, cet objectif de sécurité régionale ne peut être poursuivi à l'intérieur d'un cadre institutionnel et normatif emprunté au modèle européen et que, en conséquence, si l'on a tant recouru à la métaphore d'un bloc économique, le contenu de l'expression n'est pas le même dans les deux cas.

Si nous cherchons à voir en quoi l'accord de libre échange nord américain se démarque des normes classiques d'intégration économique régionale, deux éléments devraient retenir l'attention: d'une part le caractère doublement asymétrique des relations trilatérales au sein de l'espace nord américain, d'autre part, le poids des considérations stratégiques face au défi de la pénétration du marché mondial.

Un exemple d'intégration régionale, le programme entre la Tunisie et l'Italie (2007 - 2013). Un premier objectif et une priorité: le développement et l'intégration régionale. Le développement socio-économique des territoires et la promotion de l'intégration économique et régionale est la première des priorités identifiée par les partenaires réunis et celle à laquelle sera consacrée la majorité des fonds disponibles des programmes pour le soutien au projet. On se concentre essentiellement sur le soutien au développement et à l'intégration des filières économiques: l'agro alimentaire, la pêche et le tourisme.

En ce qui concerne les flux de marchandises, ils ont un rôle important à jouer dans l'intégration

a nivel institucional (organismos de desarrollo regionales, cámaras de comercio, etc.) para la promoción del desarrollo local.

Otro ejemplo de integración regional: La Unión de las Universidades del Mediterráneo - UNIMED. En la enseñanza superior, en 2007, el Banco Europeo de Inversiones firmó un acuerdo de cooperación con la Unión de las Universidades del Mediterráneo en el marco de las redes universitarias de la que forma parte Túnez.

La UNIMED es una asociación que agrupa más o menos 74 universidades situadas en países de la cuenca mediterránea. Tiene como objetivo promover la investigación en los ámbitos de conservación y valorización del patrimonio cultural, del medio ambiente, la salud, la economía y las nuevas tecnologías de comunicación, para contribuir a las dimensiones económicas y políticas de las relaciones que mantienen la Unión Europea y sus socios mediterráneos.

En efecto, la UNIMED ayudará muy especialmente a la realización de actividades de investigación y de difusión universitaria que se refieren a problemáticas socioeconómicas en relación con el Mediterráneo y que contribuyen a apoyar la asociación euromediterránea. Las principales prioridades de investigación definidas en el programa de la UNIMED son las siguientes: la integración regional euromediterránea y la integración y la cooperación entre los países socios de la Unión

commerciale de la région, ainsi que la mise en valeur des flux migratoires et des flux financiers entre la Tunisie et la Sicile. La promotion de la recherche et de l'innovation dans le cadre d'une coopération entre pôles technologiques, le soutien à l'innovation dans le processus de production et la diffusion des technologies, de l'information et de la communication, le soutien à la coopération au niveau institutionnel (organismes de développement régionaux, chambres de commerce, etc.) pour la promotion du développement local.

Un autre exemple d'intégration régionale: l'UNIMED. Au niveau de l'enseignement supérieur, c'était en 2007 que la Banque européenne d'investissement a signé un accord de coopération avec l'Union des universités de méditerranée dans le cadre des réseaux universitaires dont la Tunisie fait partie.

L'UNIMED (l'union des universités de Méditerranée) est une association qui regroupe à peu près 74 universités situées dans des pays du bassin méditerranéen. Elle a pour objectif de promouvoir la recherche dans les domaines de conservation et de valorisation du patrimoine culturel de l'environnement, de la santé, de l'économie et des nouvelles technologies de communication de manière à contribuer aux dimensions économiques et politiques des relations qu'entretiennent l'Union Européenne et ses partenaires méditerranéens.

En effet, UNIMED aidera tout particulièrement à la réalisation d'activités de recherche et de

Europea del sur y del este del Mediterráneo, la protección del medio ambiente y el desarrollo sostenible, la protección y la valorización de los patrimonios culturales euromediterráneos, la política social, en particular la sanidad pública y el empleo.

Por lo que se refiere a la cooperación para la integración, la Unión para el Mediterráneo pretende permitir pasar de un sistema de cooperación a un proyecto de integración y asociar países mediterráneos en el marco de proyectos concretos como el medio ambiente y la gestión del agua, de las contaminaciones del Mar Mediterráneo, del desarrollo del acceso al agua potable, de la recarga de las capas freáticas y de la mejora de los sistemas educativos, la conservación de los litorales y la explotación de las energías solares, los intercambios de conocimientos, el refuerzo de la formación de los jóvenes y de los intercambios universitarios, la creación de un centro científico mediterráneo, la instauración de un instituto universitario euromediterráneo.

En cuanto a la experiencia de Túnez con la integración regional, para Túnez, abrirse hacia el mundo exterior constituye un reto. La cooperación regional con el Mediterráneo tiene muchas más probabilidades de tener éxito gracias a la existencia de una determinada cultura bastante cercana y de un interés común. Así, la integración regional constituye a la vez una obligación y una necesidad para crear un desarrollo sostenible y una prosperidad común

diffusion universitaire qui concernent des problématiques socio-économiques touchant la méditerranée et qui contribue à appuyer le partenariat euro-méditerranéen. Les principales priorités de recherche définies dans le programme de l'UNIMED sont les suivantes: l'intégration régionale euro-méditerranéenne, l'intégration et la coopération entre les pays partenaires de l'Union Européenne du sud et de l'est de la Méditerranée, la protection de l'environnement et le développement durable, la protection et la valorisation des patrimoines culturels euro-méditerranéens, la politique sociale notamment en matière de santé publique et d'emploi.

Concernant la coopération pour l'intégration, l'Union pour la Méditerranée a pour but de permettre de passer d'un système de coopération à un projet d'intégration et d'associer des pays méditerranéens dans le cadre de projets concrets tels que l'environnement et la gestion de l'eau, la pollution de la mer Méditerranée, le développement de l'accès à l'eau potable, le rechargement des nappes phréatiques, l'amélioration des systèmes éducatifs, la préservation des littoraux et l'exploitation des énergies solaires, les échanges de savoirs, le renforcement de la formation des jeunes et des échanges universitaires, la création d'un espace scientifique méditerranéen, la mise en place d'un institut universitaire euro-méditerranéen.

Quelques mots sur l'expérience de la Tunisie avec l'intégration régionale. Pour la Tunisie, s'ouvrir sur le monde extérieur constitue un défi.

que puede generar un clima propicio para el crecimiento de todos los países vecinos.

Túnez optó por una mejora de la visibilidad de las formaciones ofrecidas instaurando una nueva forma de enseñanza superior: la instauración del sistema *Grado-Máster-Doctorado* en los distintos sectores de formación desde un punto de vista jurídico, técnico y organizativo. Ustedes conocen los objetivos de este sistema: la armonización, el reconocimiento, el estímulo en la movilidad son las ventajas de este sistema que permite una flexibilidad en las formaciones y un acceso más adaptado a la investigación, mejores ofertas de formación y sobre todo la creación de diplomas conjuntos con el norte y la creación de intercambios profesores-estudiantes. Todo esto implica lógicamente el desarrollo de convenios bilaterales.

Algunos datos sobre la investigación y la enseñanza superior en Túnez:

13 universidades públicas, 193 centros de enseñanza superior y de investigación pública y 7 centros de investigación pública. La Universidad de Gabès es una universidad joven. Se creó en 2003 y desempeña un papel cada vez más importante en la promoción de la integración regional y la cooperación internacional. La cooperación multilateral puede analizarse como una simple prolongación de la cooperación bilateral y puede también considerarse como una de las dimensiones del sistema internacional gracias a los proyectos multilaterales de la Universidad de Gabès

La coopération régionale avec la Méditerranée a beaucoup plus de chances de réussir grâce au partage d'une culture assez proche et d'un intérêt commun. Ainsi, l'intégration régionale constitue à la fois une obligation et une nécessité pour créer un développement durable et une prospérité commune qui peuvent engendrer la garantie d'un climat propice à la croissance de tous les pays voisins.

La Tunisie a opté pour une amélioration de la visibilité des formations offertes en instaurant une nouvelle forme d'enseignement supérieur, à savoir l'instauration du système "licence-master-doctorat" dans les différentes filières de formation d'un point de vue juridique, technique et organisationnel. Vous connaissez les objectifs du système L-M-D: l'harmonisation, la reconnaissance, l'encouragement dans la mobilité qui sont les points forts de ce système. Il permet une souplesse dans les formations et un accès plus adapté à la recherche, de meilleures offres de formation et surtout la création de co-diplômes avec le nord ainsi que la création d'échanges enseignants-étudiants. Tout ceci entraîne logiquement le développement de conventions bilatérales.

Quelques données sur la recherche et l'enseignement supérieur en Tunisie:

13 universités publiques, 193 établissements d'enseignement supérieur et de recherche publique et 7 centres de recherche publique. L'université de Gabès est une jeune université qui a été créée en 2003 et elle joue un rôle de

Tenemos una experiencia con la Universidad Euromediterránea. Es una universidad creada por el proyecto *Unión para el Mediterráneo*, cuya sede se sitúa en Eslovenia y la Universidad de Gabès es uno de los miembros fundadores. Tiene una experiencia con la Universidad Averroès, así como con la Agencia Universitaria de la Francofonía, formando parte de esta red que agrupa 759 centros superiores.

En conclusión, la profundización de la integración regional pasa por la adopción a escala nacional de medidas y estrategias adaptadas, que van más allá de la simple firma de protocolos y se traducen en una aplicación efectiva de programas combinados de plazos y líneas presupuestarias claras e inequívocas.

A tal fin, el concepto de consideración de la integración regional forma parte de una estrategia destinada a mejorar la respuesta y a llamar más la atención sobre los objetivos de la integración regional, y debería completarse con la adopción de leyes, con la formulación de políticas, con la aportación de los recursos, con la dirección de estudios, con la ejecución y seguimiento de los proyectos del programa. Esta integración no puede obtenerse adoptando solamente los programas políticos o favoreciendo exclusivamente la situación económica. Debe basarse en las universidades que son un factor esencial de integración regional, puesto que forman el vínculo entre la educación y la ciencia y que contribuyen a la enseñanza y a la formación, así como a la investigación y a la innovación. Tenemos que tener en cuenta

plus en plus important dans la promotion de l'intégration régionale et de la coopération internationale. La coopération multilatérale peut être analysée comme un simple prolongement de la coopération bilatérale et peut aussi être considérée comme une des dimensions du système international grâce aux projets multilatéraux de l'université de Gabès.

Nous avons une expérience avec l'université euro-méditerranéenne. C'est une université qui a été créée par le projet "*Union pour la Méditerranée*" dont le siège se situe en Slovénie et dont l'Université de Gabès est un des membres fondateurs. Elle a une expérience avec l'Université Averroès, ainsi qu'avec l'Agence universitaire de la francophonie et fait donc partie de ce réseau qui regroupe 759 établissements supérieurs.

En conclusion, l'approfondissement de l'intégration régionale passe par l'adoption à l'échelle nationale de mesures et de stratégies appropriées notamment des positions nationales plus prospectives qui vont au-delà de la simple signature de protocoles et se traduisent par une mise en œuvre effective de programmes assortis de délais et de lignes budgétaires claires et sans équivoque.

À cet effet, la notion de prise en compte de l'intégration régionale s'inscrit dans une stratégie visant à améliorer la réponse et à attirer davantage l'attention sur les objectifs d'intégration régionale et devrait s'accompagner de l'adoption de lois, de la formulation de

esta importante realidad y reforzarla bajo la asociación África - Unión Europea.

La asociación estratégica África-Unión Europea ofrece la oportunidad de conectar las agendas de la enseñanza y de la formación, de la investigación y de la innovación, así como de la cooperación al desarrollo. El apoyo a la integración de la enseñanza superior regional en África y a la cooperación universitaria local podría así constituir uno de los resultados concretos de esta política.

Espero que nuestro encuentro de hoy aporte una piedra más en la concepción del edificio de la integración regional de las universidades y permita a nuestros estudiantes, investigadores y profesores universitarios conocerse mejor para contribuir más a la cooperación *Norte-Sur*.

politiques, de l'apport des ressources, de la conduite d'études, de l'exécution et du suivi des projets du programme. Cette intégration ne peut être obtenue en adoptant seulement les programmes politiques ou en privilégiant exclusivement la situation économique. Elle doit s'appuyer sur les universités qui sont un facteur essentiel d'intégration régionale puisqu'elles forment le lien entre l'éducation et la science et contribuent à l'enseignement et la formation ainsi qu'à la recherche et à l'innovation. Cette importante réalité devrait être intégrée et renforcée sous le partenariat Afrique - Union Européenne.

Le partenariat stratégique Afrique-UE offre l'opportunité de raccorder les agendas de l'enseignement et de la formation, de la recherche et de l'innovation ainsi que de la coopération au développement. Le soutien à l'intégration de l'enseignement supérieur régional en Afrique et la coopération universitaire locale pourraient ainsi constituer un des résultats concrets de cette politique.

J'espère que notre rencontre d'aujourd'hui apportera une pierre supplémentaire dans la conception de l'édifice de l'intégration régionale des universités et permettra à nos jeunes étudiants, chercheurs et enseignants universitaires de mieux se connaître pour contribuer davantage à la coopération *Nord-Sud*.

Encarnación Ricart Martí

Vicerrectora de Sociedad y Relaciones Institucionales de la Universidad Rovira i Virgili (España)

Redes universitarias

Para empezar tengo una reflexión. El término Universitas, con el que desde Bolonia en el siglo XI se denominó a la institución superior de creación y transmisión del saber, hace sin duda referencia a una realidad de intereses y de colaboración global sin límites espaciales. Las redes universitarias son también realidades de intereses y colaboración que pretenden superar los límites espaciales. Con ellas, la universidad se mantiene fiel a los mejores propósitos de su espíritu original.

Iniciaré mi exposición hablando sobre otras redes que creo que vale la pena destacar en este momento, a título de ejemplo: La Red Internacional de Investigadores en Turismo, Cooperación y Desarrollo, La Red Internacional Temática, que tiene su sede en Lleida, el Programa en Gestión de los Centros de Educación Superior, que es un programa

dependiente de la OCDE que ha generado una red de universidades, y finalmente, La Red Iberoamericana de Universidades de Investigación, que fue impulsada por Universia y que se creó el año pasado en Sao Paulo con motivo de la celebración del setenta y cinco aniversario de la Universidad de Sao Paulo.

Hemos intentado, desde mi universidad, categorizar las redes universitarias. Esto es un intento de categorización, puede haber otros, y además es discutible, entre otras cosas porque hay multitud de redes que participan de cada uno de estos ejes.

Podemos decir que hay redes generalistas como por ejemplo, la CRUE, y Hay redes temáticas, como por ejemplo, la Red para Estudios de Turismo que he mencionado anteriormente. Por su ámbito de actuación hay redes internacionales, redes regionales y redes nacionales. Redes nacionales en el sentido de territorios con soberanía y redes internacionales con diversos

territorios con soberanía y redes regionales con territorios que, a veces, pueden o no pertenecer a territorios acotados territorialmente y que pueden pertenecer a territorios con soberanía o no. Y tenemos redes que su ámbito espacial coincide con un organismo gubernamental que tiene responsabilidad en temas universitarios.

Las redes de redes tuvieron un auge al inicio de las redes generalistas estatales y se puede recordar la Confederación de la Unión Europea de Conferencias de Rectores, que agrupaba a las distintas CRUE de Europa, y que en el año 2001, precisamente en Salamanca, se unió a la Conferencia de Rectores Europeos, dando paso a la actual Asociación Europea de Universidades.

Las redes en la década de los ochenta y noventa del siglo pasado tuvieron un auge importante. Después, pasaron una época de decadencia porque las universidades tuvieron la impresión de que perdían su identidad y, en estos momentos, parece que las redes de redes tienen otro momento de auge y que tienen un futuro, sobre todo, como redes temáticas.

Quería comentarles también, que las universidades nos movemos en un terreno de colaboración, pero también nos movemos en un terreno de competencia. El sustrato principal de las redes es, sin duda, la colaboración. La colaboración entre universidades es, no sólo imprescindible, sino indispensable. Esta colaboración se puede dar en convenios bilaterales, convenios multilaterales y, el máximo nivel de colaboración, que son las redes

universitarias. Pero no debemos olvidar que las universidades competimos. Competimos por estudiantes, competimos por talento en nuestros profesores y en nuestros investigadores, competimos por financiación, competimos en convocatorias competitivas y competimos en los rankings.

Dentro de las redes universitarias, podemos hablar de la colaboración y competencia en un entorno de globalización. Habitualmente, las redes se han generado a partir de compartir una especialización temática en formación, investigación o transferencia a nivel nacional o, también, a nivel generalista. Incluso, pueden compartir áreas de gestión, por ejemplo, una red que une a gabinetes de comunicación de las universidades españolas.

Dentro de este esquema de colaboración, olvidaba hablarles de un ejemplo como es Universia, que comprende una fórmula de redes. Tenemos redes impulsadas por organismos no gubernamentales, como ejemplos interesantes tenemos la UNESCO y la OCDE, que impulsan varias redes importantes. Como novedad, tenemos el fenómeno que ocurre ahora, que es el fenómeno de la participación en una red a la generación de una red propia. Sin duda hay diversas tipologías de redes que pueden unir las tres misiones de la universidad (formación, investigación y transferencia) de una manera nacional o internacional e incluso, niveles de gestión. En la sesión de esta tarde, en el grupo de trabajo de enseñanza, tendré la ocasión de explicar un ejemplo de un Máster Oficial

Interuniversitario, en virtud de un convenio multilateral y que en un posible futuro podría dar lugar a una red.

¿Cuál es la evolución de las redes que podemos pretender pensar para el futuro? Desde luego, las redes tendrán como base la calidad. Parece lógico que, atendiendo a lo expuesto, las redes crecerán pero, en cualquier caso, tendrán como base la calidad. Las redes tendrán como objetivo, en cuanto a lo que su misión se refiere, la misión de la universidad, que es compartir objetivos de formación, objetivos de investigación, objetivos de transferencia y objetivos de gestión. Pueden ser sólo uno o varios, en todo caso, siempre desde un punto de vista de agregación. En gestión, las redes deberán preocuparse de la eficacia y de la eficiencia.

Finalmente, podemos decir que atendiendo a los diferentes tipos de redes, se puede suponer, por un lado, el incremento del número de redes internacionales temáticas, principalmente, derivado del vacío que existe aún en este ámbito. Por otro lado, el establecimiento de colaboración entre tres tipologías de redes: internacionales-generalistas, nacionales-generalistas e internacionales-temáticas. Este Encuentro es un magnífico ejemplo de este futuro. En último lugar, la posible conexión entre redes nacionales-temáticas e internacionales-temáticas.

Thanyani Mariba

Rector de la North West University (Sudáfrica)

Dean of North-West University (South Africa)

De la integración regional a la internacionalización

Tenemos varias universidades en Sudáfrica, originariamente había treinta y seis pero, en 2004, se redujo el número a veintitrés porque algunas se agruparon. De alguna manera, contamos ya con una fórmula de colaboración regional ya que todas estas organizaciones convergen a través de una única organización llamada HESA (*Higher Education South Africa*) dedicada a la Educación Superior de Sudáfrica, y además, las universidades sudafricanas también forman parte de la Asociación de Universidades de la Commonwealth, de la cual el Rector de la Universidad North-West es el actual presidente. En Sudáfrica tenemos universidades tradicionales, universidades integrales, como son la de Johannesburgo, la Universidad Metropolitana Nelson Mandela (NMMU), la Universidad de Sudáfrica (UNISA), una institución de educación a

From regional integration to internationalization

We have a number of universities in South Africa, actually there were thirty-six, but in 2004, they were meshed into twenty-three. In a way, we already practice some form of regional collaboration as all these organizations converged through the HESA, which stands for High Education South Africa. South African universities also belong to the Association of Commonwealth Universities. I would like to take this opportunity to introduce my Vice-Chancellor who is actually the chairperson of this Association of Commonwealth Universities. There are various other existing memberships, our universities comprise, firstly, what we call traditional universities, then, comprehensive universities in South Africa, which are: Johannesburg, Nelson Mandela Metropolitan, Unisa (University of South Africa); which is a distance education institution, University of

distancia, la Universidad de Venda, cuyo Rector nos acompaña hoy aquí, la Universidad Walter Sisulu y la Universidad de Zululand y finalmente, las antiguas Universidades Politécnicas, que ahora son Universidades de Tecnología.

Vengo como representante de la Universidad North-West. Nuestra universidad cuenta con tres campus y es la cuarta universidad más grande del país con aproximadamente cincuenta y cinco mil estudiantes. Debido a que nuestras universidades han existido durante muchos años, por ejemplo, uno de nuestros campus se estableció en 1860, siempre han tenido algún vínculo internacional. Algunos de estos vínculos son simplemente pequeños acuerdos, pero han habido intentos para fomentar la colaboración y la integración regional mediante una organización llamada SADC (*Southern African Development Community*), la Comunidad de Desarrollo de África Austral. Esta organización la componen catorce países alrededor de Sudáfrica y hay un Cuerpo de Ministros de Educación que se reúne anualmente, perteneciente al SADC, junto con otras universidades.

A continuación, me gustaría compartir con ustedes mi experiencia en el marco de esta institución. En el marco de las Ciencias de la Salud, en Sudáfrica, tenemos un Comité de Decanos que se creó alrededor del año 2000, pero en el 2004, decidimos formar un Comité de Decanos de Ciencias de la Salud dentro del SADC, y en este Comité, nos reunimos cada año con los Decanos provenientes de los catorce

Venda; who's Vice-Chancellor Walter Sisulu is here today, and University of Zululand. Finally, we have what were known as technical universities, which are now called universities of technology.

I come from the North West University which consists of three campuses. We are the fourth largest university in the country with about fifty-five thousand students. Due to the fact that our universities have been in existence for many years (one of our campuses was established in 1860) different forms of international links have always existed. Some of them are just agreements, but there have been attempts to achieve Regional Integration Collaboration through an organization called SADC (Southern African Development Community), which consists of fourteen states situated in and around southern Africa and there is a body of Ministers of Education that meets annually at SADC with other universities.

Appointed from the Health Sciences in South Africa, a Committee of Health Sciences Deans was formed, founded around the year 2000, but in 2004, we decided to form a Committee of SADC Health Sciences Deans, these Health Science Deans from the SADC fourteen countries in southern Africa meet once a year. So, what was the purpose of these meetings? We then decided that we needed to standardize our Medical Training Curriculum. We also thought that this regional collaboration would assist us in the accreditation of the Curriculum and the accreditation of training facilities.

países miembro de Sudáfrica. ¿Cuál es el objetivo de esta reunión? En estas reuniones decidimos que era necesario estandarizar el plan de estudios en formación médica y consideramos que ésta colaboración regional nos ayudaría con la acreditación del plan de estudios y los centros de formación, ya que algunos están acreditados y otros no. También, pensamos que podríamos intercambiar experiencias y acreditar nuestro plan de estudios invitando a personas de otros países para que actúen como evaluadores externos, evalúen nuestra calidad y nos aseguren que es razonable y equiparable. El plan consiste también en intercambiar examinadores externos dentro de las Ciencias de la Salud, estoy seguro de que esto se da en otras disciplinas, ya que se necesitan personas de otras universidades para este propósito. Incluso, en Sudáfrica ya llevamos a cabo esta práctica, y de hecho, hemos intercambiado examinadores procedentes de otras disciplinas, con países tan lejanos como Uganda. Este tipo de colaboración nos ayudará a establecer un punto de referencia que nos permita comparar programas de formación y hablar sobre el reconocimiento del tiempo que los estudiantes pasan en universidades regionales, lo que denominamos reciprocidad, recuperación de programas de formación y el desarrollo de capacidades en la región como por ejemplo, la colaboración entre la Universidad de Barcelona y la Universidad Eduardo Mondlane en Maputo, Mozambique.

El desarrollo de capacidades en la región no es fácil ya que no todo el mundo tiene la misma experiencia o conocimiento. En el extranjero

Some of us had capacities, some did not have capacities, and we thought we could also share expertise and accredit our program by inviting people from other states to be External Program Evaluators in order to make sure that our quality level is comparable and reasonable. Furthermore, the plan was also to exchange External Examiners within the Health Sciences, I'm sure this also exists in other disciplines, as we need people from other universities. We already exchange examiners in South Africa, and as we speak, we are exchanging examiners as far as Uganda in various disciplines. This form of collaboration will also help us with the benchmarking of trading programs and also in terms of the recovery of time spent in other regional universities, so called reciprocity, the recovery of each others' programs and capacity building in the region. There was a very good example, mentioned yesterday, between the University of Barcelona and the Eduardo Mondlane University, in Maputo, Mozambique.

In terms of capacity building in the region, you will appreciate that not everybody in the region will have the same expertise. Outside it's easy. For example, if somebody has developed a technique to perform a certain operation, they can encourage people from other surrounding countries to come and spend time in that unit so they can learn how to perform that procedure under the supervision of the person who designed that program. There is an issue which I would like to emphasize, and it is that wherever you are collaborating, either regionally or internationally, it should not depend on

resulta menos complicado porque si por ejemplo, alguien ha desarrollado una nueva técnica para realizar una operación concreta, pueden alentar a otras personas provenientes de otros países cercanos para que vengan y pasen tiempo aprendiendo cómo realizar ese procedimiento y lo hagan bajo la supervisión de la persona que ha diseñado ese programa de formación. Pero en todo caso, quiero remarcar que no importa dónde estén colaborando, ya sea regional como internacionalmente, no dejen que esto dependa de que los Rectores se gusten o no, porque si depende de eso, déjenme asegurarles que será simplemente un ejercicio de papeleo innecesario que no traerá ningún resultado. La base de la colaboración regional e internacional debe ser conducida de abajo hacia arriba ya que deberían ser los propios académicos universitarios los que decidan por sí mismos que necesitan colaborar y deberían ser los propios investigadores los que encuentren la necesidad de colaborar para encontrar intereses comunes. Si no, pasará como en mi etapa en la Universidad de Pretoria cuando decidieron revisar todos los acuerdos para ver en cuáles se estaba trabajando y descubrieron que de trescientos acuerdos existentes, sólo entre cinco y treinta estaban funcionando. Desgraciadamente, el resto fueron archivados y dejados en el olvido.

A continuación, me gustaría utilizar una definición práctica que se asemeja mucho a cómo la Universidad North-West pretende abordar esta cuestión de la internacionalización. Para ello, he querido utilizar una cita del

whether Vice-Chancellors or Rectors like each other, because if it does depend on that, let me assure you that it will represent a worthless paper exercise. Therefore, the basis of regional and international collaboration should be driven from the bottom-up and by this I mean, that it should be the academics themselves who decide that they need to collaborate and it should be the researchers themselves who find that they need to collaborate, in the sense that they feel the need to find common ground. I know of universities and through my own experience from when I was at the University of Pretoria, where they decided to organize all the agreements, in order to see which ones were working. What they found out was incredible, they found out that there were almost three hundred agreements and of those three hundred, in fact only between five and thirty were actually working. Unfortunately, the rest were silenced and put away to rust.

Continuing, I would like to present a more practical definition which is closer to how North-West University seeks to approach this question of internationalization and quoting the American Council on Education (ACE), they state: *"It is a strategic and integrated approach in which institutions articulate internationalization as an institutional goal, if not a priority. To develop an internationalization plan driven by sound analysis and then sit to bring together the issue of disparity and offer more generalized aspects"*.

Working from this quote, we decided that we were going to concentrate on

Consejo Americano de Educación que dice: *“las instituciones plantean la internacionalización como un enfoque estratégico y ha pasado de ser una mera meta institucional a una prioridad. Tenemos que crear un plan de internacionalización basado en un profundo análisis y reunirnos en consenso para ofrecer una respuesta al problema de las disparidades y ofrecer una visión más generalizada”*.

La Universidad de North-West está concentrada, ahora mismo, en que estos programas de colaboración funcionen y este año, más aún, estamos decididos a centrarnos en la internacionalización. Por eso, el lunes pasado comenzamos un programa con la Universidad de Glasgow, que ha comenzado excepcionalmente y también nos hemos reunido con la Universidad de Edimburgo. El objetivo de la internacionalización es facilitar el establecimiento de estos programas, aprovechar los programas de intercambio de estudiantes, fomentar el estudio de lenguas extranjeras, analizar los planes de estudios e internacionalizarlos, realizar prácticas de trabajo en países extranjeros e intercambiar elementos culturales y en algunos casos, se puede indagar y analizar la posibilidad de ofertar dobles titulaciones, intercambio de profesorado e investigadores creando equipos multiculturales. En definitiva, se trata de examinar y pensar en otras estrategias para conseguir que la internacionalización sea posible y funcione.

He mencionado anteriormente que es posible que hubiera investigaciones similares que puedan llevarse a cabo con proyectos de investigación

internationalization. Last week, on Monday, we met at the University of Glasgow. The result of the meeting was very encouraging. During this week, we also met with Edinburgh University. The aim of internationalization, in terms of utilizing and looking at accommodating programs, is to establish student exchange programs and foreign language study, looking at the curricula and internationalizing its content abroad in order to give international students the opportunity, to just exchange culture. In order to promote internationalization, you can even consider the possibility of offering Double Degrees, visiting lecturers and scholars, creating cross-cultural teams, encouraging the exchange of staff and looking at other strategies, for how you can make that work.

As I mentioned earlier, people may have similar focus research areas and they could then join research projects. When deciding upon new strategies, we could consider inviting each other to international conferences and seminars, making joint publications of papers and eventually, signing research agreements. One example was mentioned yesterday, and it demonstrated how capacity has been improved in Mozambique. You can organize international developments, assistance projects, you can create cross-border educational programs, you can initiate contract based training research programs and services, as in South Africa and also, in Namibia, where at this very moment, there are five thousand students engaged in distance education in union with South African institutions.

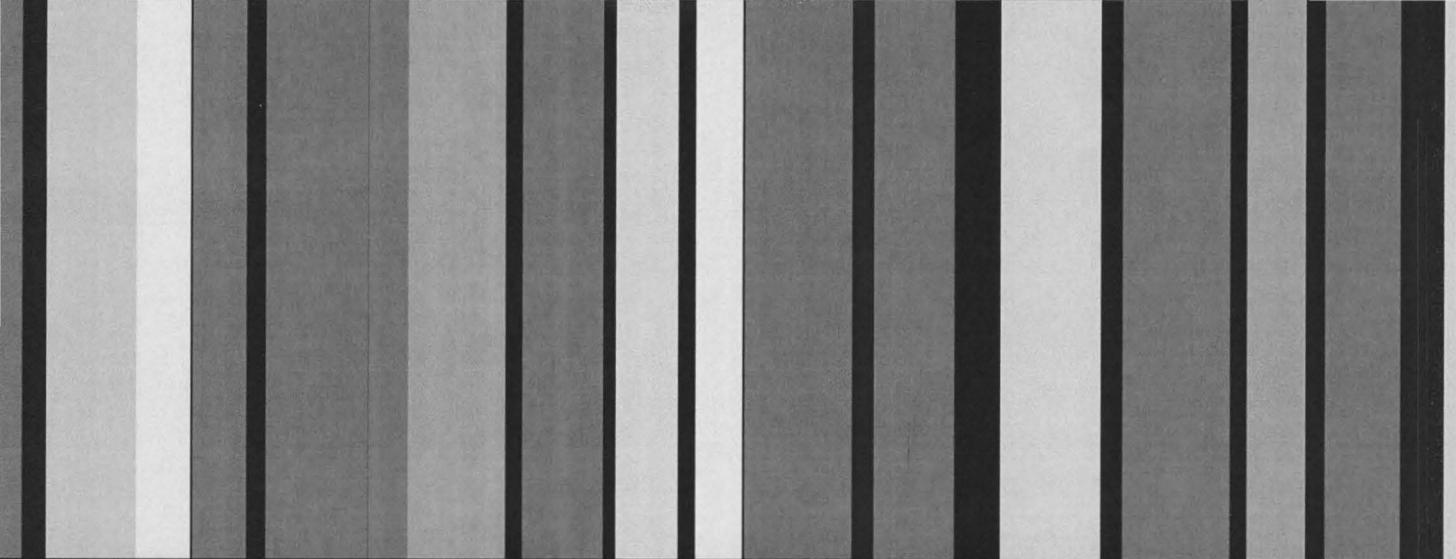
comunes. Como nuevas alternativas, se podrían dar conferencias y seminarios internacionales, publicar artículos que sean comunes en los campos de investigación, firmar acuerdos de investigación o firmar contratos de prácticas y servicios y, un ejemplo de ello, se mencionó ayer, y es Mozambique y cómo se ha aumentado su capacitación en los últimos años. Puede haber desarrollo internacional, proyectos de ayuda al desarrollo internacional, programas de educación transfronterizos como en Namibia, donde hay cinco mil estudiantes sudafricanos que están estudiando mediante programas de educación a distancia, en colaboración con otras instituciones sudafricanas.

Para finalizar, hablando de los retos a los que nos enfrentamos con la internacionalización, uno de ellos es la falta de compromiso. El compromiso debería ser considerado en términos de apoyo financiero y por tanto, las distintas disciplinas dentro de las instituciones tienen que decidir en qué áreas estarían dispuestos a colaborar. Los incentivos forman parte de la colaboración internacional ya que, sin estos incentivos, la gente no se comprometería.

La falta de habilidades o falta de interacción, tanto en un ambiente regional como internacional, puede ser muy desalentador y necesitamos de la experiencia de otras personas para hacer que todo esto funcione. Como les he dicho, la Universidad North-West ha trabajado en la internacionalización de forma intensa durante este último año y por ello, hemos inaugurado una Oficina Internacional

In conclusion, concerning the challenges that you face with internationalization, the most common problem is lack of commitment. Commitment should also be thought of in terms of financial support and this implies, that the bodies within the institutions must decide in which areas they are willing to collaborate in order to improve this commitment. Incentives have to be intrinsic to the process of international collaboration, otherwise, people will just give up. The lack of exposure to skills at regional or international level, can also be very discouraging and this is why we need people with experience to actually make this work. This year the University of North-West has introduced an International office and this, in fact, has been the main reason we visited the University of Glasgow and Edinburgh this last week. We are looking forward to improving the facilitation of visits by students, by post-docs on the issue of regional accommodation, visas, study permits and all those things that ease internationalization as well as continuing to look at new areas of collaboration.

que ha hecho posible que visitemos, en esta última semana, la Universidad de Glasgow y de Edimburgo. Estamos trabajando para facilitar y recibir, en nuestra facultad, la visita de estudiantes postdoctorales, obtener permisos de estudio, visados y todas esas cosas que posibilitan la internacionalización y por supuesto, considerando otras formas de colaboración.



SEGUNDO PLENARIO

**La Internacionalización
l'Internationalisation
Internationalization
A Internacionalização**

Conferencias:

- Hacia una necesaria internacionalización de las universidades africanas. *Juan Gimeno Ullastre (España)* 102

Ponencias:

- La internacionalización de las universidades. *Internacionalização das Universidades. Antonio Leão de Aguiar Cardoso (Cabo Verde)* 109
- Convenios de colaboración e intercambio. *Lourdes Munduate Jaca (España)* 113
- Programas de formación académica conjuntos. *Programmes de formaton académique jointe. Jean Kouliadiati (Burkina Faso)* 117
- Las universidades africanas y el espacio europeo de educación superior. *Les universités africaines et l'espace européen d'éducation supérieur. Aliou Mane (Costa de Marfil)* 125
- Papel del idioma y de las TIC en la internacionalización. *Papel da língua e das tecnologia da comunicão e informacão na internacionalizaçã. Alberto Maba Chocolate (Angola)* 132
- La internacionalización de las universidades. *Mónica Margarit Ribalta* 137

Modera:

- Mónica Margarit Ribalta, *Directora de la Fundación Universidad.es (España)*

Juan Gimeno Ullastre

Rector de la UNED y Presidente de la Comisión Española Universitaria de Relaciones Internacionales (CEURI) (España)

Hacia una necesaria internacionalización de las universidades africanas

Después de oír las intervenciones que se han ido sucediendo, uno piensa que el peligro está en repetir ideas que se van diciendo y creo que es bueno, porque ya han ido calando a lo largo de nuestros Encuentros, a lo largo de muchos años de trabajo, para conseguir que cada vez coincidamos más en qué es lo que pensamos y qué es lo que queremos hacer.

Querría empezar subrayando que a veces, nos pasa a muchos en la universidad española, cuando hablamos u oímos hablar de la universidad o nos entrevistan, nos damos cuenta de que algunas personas que estudiaron en la universidad hace muchos años, hablan de una universidad distinta a la que nosotros estamos viviendo. Como se han producido tales

cambios en la universidad española, nuestro interlocutor, muchas veces, tiene una imagen vieja y estereotipada, que poco tiene que ver con nuestra realidad de hoy.

Han ocurrido cambios que tienen que ver, desde luego, con el proceso de extensión del acceso a la Enseñanza Superior. Esto es positivo, pero también implica cambios, lógicamente, en el modelo, y que tienen que ver con el avance importantísimo en investigación y en calidad, en el esfuerzo por la calidad en el servicio que prestamos, la docencia, la investigación, pero que a su vez, tienen que ver también con algunas otras cuestiones que se relacionan con lo que aquí nos reúne. Tienen que ver, por supuesto, con una consciencia de la necesidad de ser internacionales.

Yo creo que la universidad española ha vivido muchos años, quizá encerrada o quizá cerrada a la sociedad en general, no sólo dentro de la misma en el país, sino a la propia sociedad

como concepto global. Creo que la universidad es un lugar que, junto a la docencia y a la investigación, ha creado una tercera dimensión, que es la responsabilidad ante la sociedad y la necesidad de transmitir a la sociedad aquello que hacemos.

Sin duda, otro factor fundamental es la aparición de las tecnologías de la información y la comunicación y su desarrollo vertiginoso que por otro lado, están facilitando esta internacionalización.

De ahí, que todas las universidades estemos apostando decididamente por la calidad y por salir hacia la sociedad. Salir hacia otras universidades y salir hacia el mundo.

Creo que podríamos hablar sobre de qué manera podríamos intentar cuantificar cuán internacional es una universidad, pero al final nos quedaríamos cortos, ya que no nos podríamos basar ni en la movilidad, ni en cuántos cursos hacemos; cuántos convenios o cuántas relaciones con universidades tenemos. No puede ser sólo el hecho, y esto hay que destacarlo, de que se dedique cada vez más importancia al área internacional en la propia organización o en los equipos de gestión. Al final, una universidad es internacional, sólo cuando se convierte en algo transversal, en algo que empapa a toda la organización, no puede ser sólo un área de funcionamiento.

Mientras las universidades no sean conscientes de que, o son internacionales o no serán

realmente universidades de calidad en el siglo XXI, algo está fallando. Cuando empiece a ser sorprendente el que exista algún grupo de docencia o de investigación en el que no haya personas de otros países; cuando resulte sorprendente que no existan programas comunes con otros países; cuando todo el mundo sea consciente de esta realidad, es cuando realmente podremos hablar de que hemos conseguido ese avance.

Sin duda, para la universidad española, la integración, ya efectiva, en el Espacio Europeo de Educación Superior, ha sido un aspecto fundamental en ese avance. Nos ha obligado, efectivamente, a potenciar la movilidad, a aproximar los lenguajes académicos y la convergencia en todas nuestras ofertas académicas. Nos ha obligado también a converger en los procesos de calidad, de evaluación, de acreditación pero, al mismo tiempo, respetando la capacidad, la autonomía, el margen que tiene cada universidad para, en función de sus posibilidades, ir marcando qué es aquello que necesita. Pero quizá, lo fundamental es que está creando unos mecanismos de confianza mutua. Estos mecanismos son como la condición previa y necesaria, porque de poco sirve que nuestros estudiantes y nuestros profesores intenten moverse de un lugar a otro, si luego no se reconoce adecuadamente lo que se ha estudiado, lo que se ha formado o lo que se ha preparado en otros lugares. Es obvio que en el Espacio Europeo, todas las universidades hemos integrado esta dimensión internacional y en España, por ejemplo, el mismo pacto

educativo, precisamente intenta coordinarse con la Agenda Europea de Modernización de la Enseñanza Superior. Lo que quizá nos falta, o donde nos cuesta avanzar todavía, es que ese mismo espacio educativo se transforme en un Espacio Europeo de Investigación, donde se están dando importantes avances, pero donde sabemos que nos queda mucho por hacer.

Más allá del Marco Europeo, como ya se ha dicho, no podemos considerarnos internacionales si hemos conseguido un avance importante sólo en el ámbito europeo, porque realmente la vocación tiene que ser global, de todo el mundo universal. En la Estrategia Universidad 2015 que citaba el Ministro, los cuatro objetivos de internacionalización que el Gobierno Español propone, son los siguientes: el incremento de la internacionalización de la oferta universitaria, ofreciendo títulos con este carácter que sean referencia fuera de nuestras fronteras; consolidar un sistema universitario altamente internacionalizado, fomentando la formación y competencias para trabajar en un entorno internacional abierto; aumentar el atractivo internacional de nuestras universidades, mejorando la visibilidad y el reconocimiento internacional de los mejores Campus como lugares atractivos para vivir, estudiar e investigar y, en estrecha conexión con todo lo anterior, promover la dimensión y la responsabilidad social global de las universidades, consolidando una comunidad universitaria y una sociedad multicultural, contribuyendo al entendimiento, la paz y la prosperidad global, la equidad en el acceso

a la educación superior, así como el retorno del conocimiento a la sociedad, ayudando a resolver las necesidades de la sociedad y los grandes retos sociales.

Estos objetivos son fácilmente compartidos por todos y creo que lo importante es que ya han sido asumidos como normales. No es sólo una declaración que queda bonita, sino que, realmente, todas las universidades somos conscientes de que hay que avanzar en este camino.

Decía que no nos podemos quedar ahí y, ¿cuál es el siguiente espacio? Pues sin duda, para España, por su situación, posición histórica y geográfica, realmente tiene un papel fundamental, porque no sólo somos parte de Europa sino que además somos un puente con Iberoamérica y también, gracias al Mediterráneo y gracias a Canarias, somos un puente natural de relaciones con África. Esto significa que lo mismo que se está construyendo con el Espacio Iberoamericano del Conocimiento de la Educación Superior —que recientemente ha recibido un espaldarazo con la reunión masiva de más de mil Rectores de universidades iberoamericanas que nos reunimos en Guadalajara, Méjico, y con una serie de objetivos—, debemos hacer con África.

Hay cinco ejes clave que se pueden utilizar con África, vitales para construir y contribuir a ese crecimiento de un Espacio Iberoamericano del Conocimiento socialmente responsable:

Primero, una universidad comprometida. El compromiso por una universidad que promueva la cohesión, la inclusión social, la diversidad biológica y cultural, las culturas indígenas, la aprobación del desarrollo económico y social y el progreso y bienestar en la resolución de los graves problemas de desigualdad, inequidad, pobreza, género y sostenibilidad de la sociedad actual en el ámbito iberoamericano.

Segundo, una universidad sin fronteras, considerando la movilidad y la internacionalización universitaria.

Tercero, una universidad formadora, con calidad docente, con renovación de las enseñanzas y formación permanente del profesorado.

Cuarto, una universidad creativa e innovadora, poniendo el acento en una investigación de calidad y en la transferencia del conocimiento.

Quinto y último, una universidad eficiente que se centra en la necesidad de construir una universidad que administra adecuadamente recursos, organización y funcionalidad.

Toda esta experiencia que tenemos en Espacio Europeo y que tenemos en Espacio Iberoamericano tiene que efectivamente, ahora, proyectarse para este proyecto que nos recordaba el Rector de la Universidad que nos acogió: crear realmente un Espacio Hispanoaficano del Conocimiento.

Las notas comunes de los dos procesos, sin duda, ponen el acento en muchas cosas pero yo destacaría tres: la movilidad de alumnado y profesorado fundamentalmente; la convergencia académica y la confianza mutua; y, necesario para lo anterior, los estándares de calidad normalizados.

Por lo tanto, tenemos que ser conscientes de que partimos de una realidad en la cual, frente al contacto que existía y la historia que existía de relaciones entre universidades españolas, iberoamericanas y europeas, las relaciones con universidades africanas eran mucho menores. Como desgraciadamente ha pasado tantas veces, África ha sido el continente olvidado.

También la Educación Superior ha sido un objetivo olvidado, recordemos que en los Objetivos de Desarrollo del Milenio, por ejemplo, se pone el acento, como es lógico, en la Educación Primaria y sólo marginalmente, en la Educación Secundaria. Como es lógico, repito, porque es la base sobre lo que hay que actuar.

Sin duda alguna, cada vez más, se pone de nuevo el acento en que hay que prestar una atención fundamental a la Educación Superior por dos razones: una, porque la Educación Superior al final es la que genera los líderes de la administración de las empresas, de las organizaciones que pueden tirar de la sociedad y que pueden dar consistencia y sostenibilidad a los esfuerzos que se realicen; en segundo lugar –aunque esa apuesta va avanzando pero más despacio de lo que todos querríamos–, porque

sabemos que desde luego en el 2015, no vamos a conseguir los Objetivos de Desarrollo del Milenio, pero tenemos que seguir apostando por ellos.

Esa generalización de la educación; esa mayor presencia de ciudadanos y ciudadanas de los países afectados en la Enseñanza Primaria y Secundaria, significa dos cosas: una, necesitamos maestros, formadores, profesores y éstos, se forman en la universidad; dos, ese mayor acceso a la educación, significa que también va a crecer la demanda de enseñanza universitaria y eso significa, por lo tanto, que necesitamos tener unas universidades consolidadas y formadas. Por ello, una de las apuestas fundamentales de desarrollo con viabilidad futura y con sostenibilidad significa apostar por formar profesores cualificados en las universidades.

Y en eso, sin duda, se viene invirtiendo ya — a veces en plan personal, a veces institucional —, en las relaciones Norte-Sur, para contribuir a esa formación de profesorado.

Yo querría subrayar que no sólo se debe poner el acento en el profesorado, sino en la necesidad de profesionales cada vez más formados y más preparados para la investigación porque sin investigación, no hay universidad de calidad.

También, está la necesidad, y se ha señalado esta mañana en la magnífica conferencia que hemos recibido, de formar administradores y gestores de universidad, de instituciones, pero, fundamentalmente, de universidad. De alguna

forma, debemos contar con la ventaja de que una universidad que nace joven tiene y puede aprender de nuestros errores. Nosotros estamos debatiendo sobre la gobernanza, sobre cómo conseguir que nuestras universidades estén mejor organizadas y sin duda, los fallos que hemos cometido, históricamente, pueden ser útiles para que ustedes tengan más facilidad para evitarlos, de la que tuvimos nosotros.

Sin duda en esta colaboración, uno de los problemas tradicionales, también se ha mencionado anteriormente, es el peligro de que la movilidad y los programas de becas potencien soluciones individuales y no colectivas, que lo que potencien sean fenómenos como la “fuga de cerebros”, provocando que personas se formen en países del Norte y luego no vuelvan a los países del Sur. Este es un problema evidente y tenemos que ser conscientes de que flaco favor hacemos si en vez de ayudar a crear capital humano, generamos un empobrecimiento en ese campo, llevándonos a los mejores.

Por eso, hay que pensar soluciones en las cuales disminuya ese riesgo y realmente contribuyamos a fortalecer instituciones dentro de los países. Por eso yo soy partidario de, en primer lugar en el marco de convenios de colaboraciones más institucionales que personales. Es decir, formemos a personas de departamentos para consolidar departamentos, profesores, grupos de investigación, gestores en las instituciones y con las instituciones, de forma que tengamos más garantías de que son personas que ya están en esas instituciones y que su formación va a

revertir en ellas. Algunas experiencias que se han hecho en este sentido, parecen mostrar que son, sin duda, más eficaces para el retorno.

En segundo lugar, también la apuesta debe ir por formar en el país directamente, a través de programas conjuntos y a través de la preparación para dar programas de postgrado en las propias universidades, con lo cual, consolidamos un mayor desarrollo de la propia universidad que tiene su propia oferta y un apoyo también a que llegue a más personas, porque los recursos necesarios son menores.

En tercer lugar, debemos fomentar una mejor utilización de las tecnologías de la información y la comunicación. Como Rector de la UNED en España, me congratula ver que lo que ya algunas teníamos que hacer por vocación o por obligación, ahora se está convirtiendo en una norma general, y que estas tecnologías potencien y hagan que el acceso sea cada vez más posible y accesible a muchos otros. Esto implica que volvemos a los Objetivos del Desarrollo del Milenio, el Octavo de los Objetivos, el peor de los cumplidos de todos, el que afectaba a los países del Norte, incluía entre otras cosas, una mayor apertura y transferencia de la tecnología y ahí tenemos mucho en lo que avanzar.

En las relaciones Norte-Sur durante un tiempo, lo decía el Ministro esta mañana también, hay una parte de Cooperación al Desarrollo, una parte digamos, desequilibrada, pero hay que avanzar para que cada vez haya más posibilidades de un desarrollo de iguales a

iguales hacia universidades de extrema calidad y de departamentos y grupos de investigación con los que la colaboración puede ser, sin duda, horizontal.

Pero, no olvidemos que para la cooperación hay algunas reglas: en primer lugar, hay que poner el acento en las necesidades de las universidades del Sur y no en las conveniencias de los del Norte; en segundo lugar, hay que coordinar adecuadamente las instituciones educativas que actúan como socios para evaluar conjuntamente necesidades y capacidades mutuas, en qué cada uno es fuerte o en qué cada uno necesita más; en tercer lugar, hay que establecer canales de comunicación y mentalidad de grupo con intereses compartidos. Sin duda, encuentros como este, una de las grandes utilidades que tienen es que se establecen contactos personales que al final son los que propician el que avancen las grandes declaraciones y las grandes intenciones. En cuarto lugar, y fundamental, alcanzar la sostenibilidad a través de la cooperación institucional. Insisto en esta idea, porque de poco sirven acciones aisladas o individuales que van ligadas a personas y que luego no quedan a lo largo del tiempo. Quinto, ligado con todo lo anterior, generar redes y sinergias que garanticen esa sostenibilidad. Todos somos conscientes de que en lo internacional, más que en ningún otro campo, la coordinación es esencial para garantizar el funcionamiento.

Para ir finalizando, quizá con cuatro ideas fundamentales, cuatro reflexiones en cuanto

a encuentros como este: primero, contribuyen y vienen contribuyendo a que perdamos esa visión Eurocéntrica que tenemos muchas veces en nuestras universidades, para reconocer, aprender y recibir toda la riqueza que supone la diversidad cultural de todas las universidades del mundo. Todos tenemos que aprender de nuestras relaciones, todos mejoramos y todos salimos beneficiados.

Yo diría que precisamente, después de oír todas las intervenciones de hoy, porque cada vez compartimos más criterios y principios, el salto tiene que ser no tanto de declaraciones, que quizás estén bien para que la sociedad tome contacto con nuestras realidades y proyectos, sino que debería ir más a proyectos, programas y a realidades concretas. Tenemos que centrarnos en qué y cómo materializar esos principios que estamos diciendo. Esto afecta tanto a entrar en detalles concretos, porque en la CEURI, por ejemplo, nos lamentamos frecuentemente de que las grandes declaraciones de movilidad chocan cuando luego llega la realidad y hay tales dificultades para los movimientos de personas que, muchas veces, esos movimientos se ven frustrados por problemas de visados, permisos u homologaciones de títulos. Hay que centrarse en cómo conseguir remover esos obstáculos para que la realidad sea real.

Segundo, centrarnos en qué ámbitos podemos colaborar todos y cada uno de nosotros, en qué centros pueden colaborar y con qué departamentos con programas a medio plazo. Realmente, centrémonos en ver en qué

universidad o mi universidad, puede hacer un apoyo y centrarse en ese apoyo durante varios años para que se creen unas relaciones estables.

Desde las experiencias de intentos como el Espacio Europeo de Educación Superior o el CEURI podemos aprovechar los errores y los aciertos para crear redes para consolidar instrumentos de modo que, a lo largo de esta tarde, hablemos de proyectos concretos y que en el IV Encuentro no hablemos de grandes intenciones sino de grandes prácticas y de objetivos conseguidos.

Antonio Leão de Aguiar Cardoso

Rector de la Universidad Pública de Cabo Verde (Cabo Verde)

Reitor da Universidade Pública de Cabo Verde (Cabo Verde)

La internacionalización de las universidades

En primer lugar, me gustaría saludar a los rectores, a los presidentes y a los profesores africanos y españoles. Y también quisiera destacar a los rectores canarios José Regidor García y Eduardo Doménech que al apostar en la internacionalización estuvieron con nosotros en la fundación de la Universidad de Cabo Verde.

La internacionalización no es solo una dimensión complementaria en las universidades, sino también una dimensión constitutiva al crear una universidad. Existe un dicho portugués que dice "el secreto es el alma del negocio". En realidad, hoy en día, el alma del negocio es compartir. Es por ello por lo que actualmente podemos constatar una inversión de la lógica tradicional.

Internacionalização das universidades

Em primeiro lugar, gostaria de saudar os reitores, os presidentes e os professores africanos e espanhóis. Também, quero destacar os reitores canários, José Regidor García e Eduardo Doménech, que dando prova da sua aposta na internacionalização, estiveram connosco em Cabo Verde fundando a Universidade de Cabo Verde.

A internacionalização não é só uma dimensão complementária nas universidades, senão uma dimensão constitutiva de fazer uma universidade. Existe um ditado popular que diz que o segredo é a alma do negócio. Na verdade, nos nossos tempos, a alma do negócio é partilhar. Então, nos dias de hoje, podemos constatar uma inversão da lógica tradicional.

Estoy de acuerdo cuando el rector dice que la internacionalización surge como la extensión de la responsabilidad social de las universidades. En la era de la globalización, la internacionalización está presente con la extensión de la responsabilidad social que la universidad tiene con su entorno. Dadas las buenas intenciones de la internacionalización, entendemos que todos están de acuerdo con ella. Pero existen problemas, como por ejemplo cuando se ponen en marcha los proyectos. Supongo que lo más pertinente, lo más operacional es hablar de los diversos dilemas.

La Universidad de Cabo Verde cumplirá cuatro años en el mes de noviembre, empezamos con el diario de la internacionalización y así seguiremos.

El primer eje de la internacionalización es la investigación. Es cierto que para una universidad nueva, la investigación debe ser interuniversitaria, internacional y debe tener varios socios. Pero aun así encontramos un dilema, la internacionalización es un peligro para las pequeñas universidades, los pequeños países, si les impide cumplir con propia su agenda de base. Pero debe seguir los temas y la agenda internacional señalada por los grandes socios.

Un pequeño país como Cabo Verde necesita construir una agenda de investigación y colaborar en base a sus prioridades. Es un principio fundamental para gestionar el proceso de internacionalización, porque si no, la

Gostei quando o reitor disse que a internacionalização surgiu como a extensão da responsabilidade social das universidades. Nos novos tempos da globalização, a internacionalização veio presente com a extensão da responsabilidade social que a universidade tem com su entorno. Dadas às boas intenções da internacionalização, damos a conhecer que todo o mundo está de acordo com esta prática. Mas existem problemas, como por exemplo quando vamos realizar os projetos. Suponho que é mais pertinente, mais operacional falar dos diversos dilemas.

A Universidade de Cabo Verde fará quatro anos no mês de Novembro. Começou com o diário da internacionalização e ainda seguimos com esta prática.

O primeiro eixo da internacionalização é a investigação. É certo que para uma universidade recente, a investigação deve ser interuniversitário, internacional e deve ter vários parceiros. Mas encontramos um dilema, a internacionalização contém o perigo das pequenas universidades, dos pequenos países e o facto de não cumprir com a sua própria agenda, não influencia as opções de base. Mas deve seguir os temas e a agenda internacional marcada pelos grandes parceiros.

Um pequeno país como Cabo Verde precisa construir a sua agenda de investigação e colaborar com base nas suas prioridades. É um principio fundamental para gestionar o processo de internacionalização da pesquisa, porque

internacionalización se convertirá en una fuente de allanamiento de las universidades.

En segundo lugar, tenemos la internacionalización de la enseñanza de posgrado. Empezamos a abrir posgrados porque son pieza fundamental en la construcción de una universidad. Fortalece a las universidades asociadas. Sin embargo, las universidades que empiezan necesitan posgraduados para funcionar y no los tienen. Por eso, empezamos posgrados conjuntos con universidades brasileñas, portuguesas y canarias con el objetivo de conseguir diplomaturas conjuntas. Es una forma de dar credibilidad a la universidad, ya que exigen procesos de gestión conjunta.

A nivel de Grado, el objetivo es garantizar la comparabilidad de los currículos y garantizar la movilidad de los estudiantes. Empezamos con diversos socios, intentando siempre crear una base de confianza. Existe una dimensión muy importante, que es la de las tecnologías de información en los campos virtuales. Tenemos un proyecto con la UNESCO y con otros socios africanos en el que compartimos cursos y proyectos.

Una tercera dimensión, que también ya fue destacada, es la gestión de las universidades africanas, ya que gran parte de las universidades africanas tienen grandes problemas de gestión y de sostenibilidad. Por lo tanto, es un sector de cooperación con el objetivo de crear estándares internacionales de cooperación en materia de gestión.

senão a internacionalização pode-se converter em fonte de alhenamento das universidades relativamente ao seu entorno.

Em segundo lugar, temos a internacionalização do ensino a nível de pós-graduação. Começamos a fazer as pós-graduações porque são a alavanca construtora da universidade. É uma força parceira das universidades. Contudo as universidades que começam precisam dos pós-graduados para funcionar e não têm. Então começa-mos com pós-graduações conjuntas com universidades brasileiras, portuguesas e canárias com o objectivo de conseguir uma diplomacia de formação conjunta. É uma forma de credibilizar a universidade já que exige processos de gestão conjunta.

A nível de graduação, o reto é garantir a comparabilidade de currículos e também garantir a mobilidade dos estudantes. Começamos com diversos parceiros tentando sempre criar uma base de confiança. Há uma dimensão importantíssima que é a dimensão das tecnologias de informação nos campos virtuais. Temos um projecto com a UNESCO e com outros parceiros africanos, com campos virtuais africanos onde há uma troca de cursos e de projectos.

Uma terceira dimensão que também foi ressaltada pelo conferencista é a gestão. A maior parte das universidades africanas têm um grande problema de gestão e de sustentabilidade. Portanto é uma área de cooperação e o objectivo

Todo el esfuerzo de la internacionalización no puede ser confundido con la exportación de la enseñanza superior. Existe una tensión entre las universidades del norte que están más habilitadas, más preparadas. El esfuerzo de la internacionalización no debe ser convertir a las universidades del sur en socios menores en un espacio de exportación de la enseñanza superior. El espíritu de los nuevos tiempos es el de una internacionalización solidaria, con la necesidad siempre de cierta vigilancia ideológica y política de la internacionalización solidaria.

Por lo tanto, me gustaría finalizar diciendo que este encuentro es un reto muy importante, un encuentro de África para África. Como suelen decir los portugueses, es un encuentro y no un desencuentro entre diferentes. Así quiero agradecer la invitación a este evento, y espero que sea un encuentro con consecuencias.

é criar estândares internacionais de cooperação em matéria de gestão.

Todo esse esforço de internacionalização não pode ser confundido com exportação de ensino superior. Existe sempre uma tensão entre as universidades do norte que são mais habilitadas mais apetrechadas. O esforço da internacionalização não deve ser converter as universidades do sul em parceiros menores em espaço de exportação do ensino superior. O espírito dos novos tempos é de uma internacionalização solidária. Sempre é preciso uma vigilância ideológica e política de uma internacionalização solidária.

Portanto gostaria de finalizar dizendo que esse encontro tem um reto muito importante, é um encontro de África para África. Como os dizem portugueses, é um encontro e não um desencuentro entre diversos. Então queria agradecer o convite de estar aqui, e desejar que seja um encontro com consequências.

Lourdes Munduate Jaca

*Vicerrectora de Relaciones Internacionales de la Universidad de Sevilla
(España)*

Convenios de colaboración e intercambio

En primer lugar, en nombre del Rector de la Universidad de Sevilla, agradecer a la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria la oportunidad que nos brinda este Encuentro con Universidades Africanas y disculpar su ausencia en este foro.

Disculpar también que esté sola en este estrado, porque quien tramita los convenios y quien tiene la responsabilidad de este tema es el Director de la Oficina de Cooperación al Desarrollo. Está aquí conmigo y posteriormente, si en el debate parece oportuno, podrá intervenir.

Iba a plantear, en esta breve intervención, una disculpa por no centrarme tanto en los principios que pueden guiar la internacionalización y en aspectos más operativos, pero no lo voy a hacer, porque la conferencia del presidente de

la CEURI ha enmarcado perfectamente lo que serían esos principios y por lo tanto, los datos que voy a aportar encajan con lo que se ha planteado en la conferencia que enmarca esta sesión.

A solicitud de la presente Mesa Plenaria, mi intervención va orientada a los Convenios, entendidos como un medio de articular, fundamentalmente, las propuestas y proyectos de internacionalización y de cooperación al desarrollo. Voy a presentar dos pinceladas de algunos datos, porque los datos son un buen modo de dar operatividad a las prioridades y a las orientaciones y, en segundo lugar, presentaré otra pincelada sobre las políticas de gestión de convenios y de gestión de proyectos ligados a éstos.

Voy a dar los datos contextualizados para la Universidad de Sevilla, pero este perfil, en cuanto a filosofía —lo hemos visto en la conferencia—, va a encajar con lo que

entendemos como internacionalización y con el modo de actuación en diversas universidades.

Un primer dato tiene que ver con los convenios internacionales y es que de ochocientos sesenta y tres convenios internacionales, tenemos un cincuenta por ciento con Latinoamérica y sólo un tres por ciento con África. Este es un dato que nos hace reflexionar. Un segundo dato, nos muestra que, de los convenios con África concretamente, de veinticuatro convenios que tiene la Universidad de Sevilla con África, un sesenta y tres por ciento son con Marruecos y el resto con otras comunidades. Esta es una primera reflexión que la Universidad de Sevilla quiere poner sobre la mesa, y es la necesidad de reorientar estas políticas.

El siguiente dato es precisamente, una reorientación en este sentido. Si pasamos a los proyectos del 2010 vemos que de los proyectos que tenemos en PCI, tres son con Argelia, catorce son con Marruecos, uno con Túnez y uno con Egipto.

En el plan propio de cooperación, y aquí se muestra ya ese deseo de apertura más generalista, actualmente tenemos nueve proyectos con Marruecos, dos con Burkina Faso, uno con Kenia, uno con Senegal, uno con Malawi, uno con la República del Congo, y siete con el Sahara.

Esto muestra un poco la necesidad de reorientar la tendencia del proceso de internacionalización hacia las Universidades Africanas.

Quisiera hablarles brevemente sobre las actuaciones concretas del Plan de Cooperación al Desarrollo de la Universidad de Sevilla: de cincuenta y dos actuaciones desarrolladas en los dos últimos años, se han otorgado 20 Becas de Estudio para alumnos ligadas, en muchos casos, a instituciones. Queremos, utilizando la frase que ha dicho el presidente de la CEURI, que sean con un compromiso de las universidades contraparte para desarrollar proyectos concretos de cooperación. También se han otorgado 12 ayudas para el fomento de la Investigación en Cooperación e Internacionalización con África y 20 alumnos se han desplazado a África dentro del Programa de Voluntariado Internacional. Esta sería, a groso modo, la distribución de las actuaciones.

La siguiente pincelada sería la política de gestión de proyectos. ¿Qué prioridades tenemos en la gestión de proyectos? Y, operativamente, ¿cómo lo hacemos?

Por decirles temáticamente, se lleva a cabo la elección de la zona y del proyecto de intervención y, a continuación –quería poner tres ejemplos, pero dado que nos acompaña el Rector de Burkina Faso, me voy a centrar en este proyecto–, se identifica a la universidad contraparte con la que se crea, no solamente un acuerdo con relación al un proyecto concreto que se quiera desarrollar en esa zona, sino una especie de hermanamiento de actuación en esa zona.

La identificación de la universidad contraparte se ajusta fielmente a la reflexión que enmarca esta Mesa: se trata de trabajar con las instituciones locales, trabajar en colaboración con las universidades locales y formar en las universidades locales. Estoy utilizando la misma terminología porque estas actuaciones enmarcan esos principios.

Conjuntamente, ya una vez identificada la universidad o universidades contrapartes, se elabora una agenda de trabajo y una vez elaborada esa agenda, es cuando se ponen a disposición los recursos disponibles, en este caso, de la Universidad de Sevilla. Y estos recursos pueden ser los Programas de Becas, que tratamos que vayan ligadas a las universidades contrapartes. Es decir, que haya un Acuerdo Institucional donde se decide en qué ámbitos, en qué Máster, etc., hay mayores debilidades en esas universidades, y en qué ámbitos o aspectos hay fortalezas en las mismas. Y qué recursos económicos puede poner la Universidad de Sevilla, de qué tecnología se puede disponer, contando con el saber hacer del profesorado y contando también con el alumnado, con las Tesis de Máster, ahora con las Tesis de Grado, con los Proyectos de Prácticas de nuestros alumnos. Y, una vez que hemos establecido ese Plan de Trabajo –hasta aquí articulado desde Relaciones Internacionales y Cooperación al Desarrollo–, es cuando el resto de los recursos pivotan y empiezan a articularse con relación a esta intervención.

Estamos hablando de los Centros que pueden participar, de las áreas de conocimiento, como el Centro de Iniciativas Culturales, en el caso de la Universidad de Sevilla. Con Marruecos concretamente, se han llevado a cabo varias intervenciones en la Biblioteca.

Esta síntesis de la política de actuación concreta es como se ha puesto en la práctica en proyectos que actualmente, en el 2010, estamos desarrollando en Kenitra, Marruecos; Burkina Faso y en Malawi.

Brevemente, en relación a Burkina Faso, a través de un ayuntamiento sevillano y la Universidad de Sevilla se identificó un área concreta de actuación: la construcción de un museo de música y danza tradicionales en Burkina Faso y, paralelamente, una sede de la Universidad de Sevilla que coordine los proyectos que queremos implementar en esta zona como una escuela de secundaria y un centro de salud.

Para desarrollar este proyecto en Burkina Faso hemos firmado, entre el Ayuntamiento de Alcalá de Guadaíra y la Universidad de Sevilla, un Convenio con el Ministerio de Educación de Burkina Faso; hemos visitado al Rector de Burkina Faso y dos miembros del proyecto han establecido ya los contactos con la Universidad de Ouagadougou, –tengo en mi maletín el Convenio que espero firmemos en este Encuentro con el Rector que nos acompaña, y a partir de ahí, comenzarán las actuaciones. Algunas están ya en fase inicial y otras están en proyecto. Hay una planificación de lo que

será la construcción de la sede de la escuela y también se están elaborando ya los sistemas de recaudación de fondos para estos proyectos.

En definitiva, lo que quiero transmitir sobre las políticas de gestión de proyectos, es que la orientación procedimental, por decirlo de algún modo, que enmarca todo lo que se ha dicho anteriormente, son los Convenios y los Proyectos ligados a los Convenios que se están desarrollando con África. Estos deben tener un enfoque a largo plazo. No se trata de desarrollar un proyecto concreto, sino que mediante esa red con las instituciones locales, con las universidades locales, se constituya un hermanamiento a largo plazo y un proyecto de desarrollo mutuo; proyectos de investigación-acción y de aplicación del saber hacer que permita el desarrollo institucional conjunto.

Jean Kouliati

Rector de la University of Ouagadougou (Burkina Faso)

Recteur de l'Université d'Ouagadougou (Burkina Faso)

Programas de formación académica conjuntos

Antes que nada quería agradecer a los creadores de este tercer encuentro, que permite tanto a las universidades del *norte* como a las del *sur* verse para debatir, incluso al margen de esta cumbre, y poder formar relaciones duraderas. En mi caso, ya es todo un éxito ya que tenía algunos contactos.

Es para mí todo un honor y un placer firmar el convenio puesto que precisamente una semana antes de mi llegada aquí, los colaboradores de la Sra. Rectora vinieron a mi oficina en Uagadugú, charlamos, debatimos, y me entregaron el proyecto de convenio que estudiaron mis servicios técnicos. Es exactamente lo que esperamos y vamos a realizar un gran proyecto en Fada, que da la casualidad que es mi ciudad natal.

Programmes de formaton académique jointe

Je voudrais remercier les initiateurs de cette troisième rencontre qui permet aux universités du *nord* comme du *sud* de se voir pour discuter, même en marge de ce sommet, et pouvoir tisser des relations que j'espère durables. En ce qui me concerne, c'est déjà un plein succès puisque j'ai déjà eu des contacts.

C'est avec honneur et plaisir que je vais signer la convention puisque justement une semaine avant mon arrivée ici, les collaborateurs de madame la Rectrice sont venus dans mon bureau à Ouagadougou. Nous avons discuté et ils m'ont soumis le projet de convention que mes services techniques ont étudié. C'est exactement ce que nous attendions et nous allons réaliser un bon projet à Fada. Il se trouve que, par coïncidence, Fada est ma ville natale.

La universidad de Uagadugú es muy joven de "segunda generación". Fue creada algunos años después de la de Dakar, la universidad madre de las universidades francófonas de África y que tuvo que formar el marco de los primeros dirigentes de mi país. Nuestra universidad fue creada en 1974 y tenía menos de mil estudiantes.

Cuando alcanzamos los 52.000 estudiantes en el año académico 2008-2009, el gobierno decidió dividirnos en dos para formar una segunda universidad llamada "Universidad Uaga II" con más o menos 20.000 estudiantes con el fin de descentralizar las estructuras de la enseñanza superior. El número de estudiantes también aumentó puesto que ha habido 15.000 nuevas inscripciones este año que se añaden a los estudiantes anteriores. Por supuesto, nuestra ambición es crecer y abrirnos hacia el mundo exterior ya que la Universidad de Uagadugú, como las otras universidades de África y de otros sitios del mundo, desempeña un papel social. Es la formación de la élite nacional contribuir al desarrollo económico de nuestros países y, a partir de este momento, se deben señalar una serie de retos.

El primer reto tiene que ver con la formación profesional para adaptarse a las necesidades de las empresas. El segundo es, en mi opinión, la movilidad de los estudiantes y profesores en los espacios que hemos creado, de los que volveré a hablar. Y el tercer y último reto es la investigación, su viabilidad, su legitimidad y, por supuesto, la valoración de bienes/

L'université de Ouagadougou est une jeune université de "deuxième génération". Elle a été créée quelques années après celle de Dakar, qui est l'université mère des universités francophones d'Afrique et qui a eu à former les cadres et les premiers dirigeants de mon pays. Notre université a été créée en 1974 avec moins de mille étudiants.

Lorsque nous avons atteint 52.000 étudiants en 2008-2009, le gouvernement a décidé de nous scinder en deux pour former une deuxième université appelée "Université Ouaga II" avec environ 20.000 étudiants dans le but de décentraliser les structures de l'enseignement supérieur. Les effectifs nous ont rejoints puisque j'enregistre cette année 15.000 nouvelles inscriptions qui rattrapent naturellement les effectifs d'avant. Bien entendu, notre ambition est de grandir et nous ouvrir vers le monde extérieur car l'Université d'Ouagadougou, comme les autres universités d'Afrique et d'ailleurs, jouent un rôle social. C'est à la formation de l'élite nationale de contribuer au développement économique de nos pays et, à partir de là, un certain nombre de défis sont à relever.

Le premier défi est celui de la professionnalisation pour adapter les formations aux besoins des entreprises. Le deuxième défi est, selon moi, la mobilité des étudiants et des enseignants dans des espaces que nous avons créés, j'en reparlerai. Le dernier défi est celui de la recherche, sa faisabilité, sa lisibilité et, bien entendu, la valorisation des biens de la recherche au profit

propiedades de la investigación para el beneficio de nuestro pueblo. Para asegurar una formación e intercambios científicos de calidad, se deben abordar estos tres retos.

La Universidad de Uagadugú pertenece a un cierto número de organizaciones regionales y subregionales. Me gustaría citar en primer lugar la Red para la Excelencia de la Enseñanza Superior en África Occidental (por sus siglas en francés REESAO). Este mismo tipo de organización existe en África Central y creo que en las demás partes de África. Esta organización es un espacio de solidaridad y de calidad para la puesta en común de excelencia y pido a los homólogos españoles que creen una asociación institucional multilateral siempre que sea posible ya que nos organizamos en las diferentes subregiones africanas y porque creemos en el multilateralismo. Por supuesto, cada una de nuestras universidades cuenta con sus propias características que establecen relaciones institucionales bilaterales de calidad.

También me gustaría mencionar otra institución a la que pertenecemos, CAMES (Consejo Africano y Malgache para la Educación Superior) cuya sede está situada en Uagadugú. Esta estructura nos permite asegurar la calidad de la enseñanza superior, evaluar a nuestros compañeros, los profesores. Hoy en día, el espacio CAMES no está constituido por estados ni gobiernos y no se encuentra dentro de un mismo país que evalúa a los profesores para acceder a los diferentes grados académicos (maestros de conferencia y profesores titulares)

de nos populations. Pour assurer une formation et des échanges scientifiques de qualité, ces trois défis doivent être relevés et pour ce faire, on passe par l'internationalisation.

En ce qui concerne l'Université de Ouagadougou, nous appartenons à un certain nombre d'organisations régionales et sous-régionales. Je citerai en premier lieu le REESAO (Réseau pour l'excellence de l'enseignement supérieur en Afrique de l'Ouest). Ce même type d'organisation existe en Afrique centrale et dans les autres parties d'Afrique, je pense. Cette organisation est un espace de solidarité et de qualité, pour la mutualisation de l'excellence et j'appelle les homologues espagnols à créer un partenariat institutionnel multilatéral dès que cela peut être rendu possible puisque nous sommes organisés dans les différentes sous-régions africaines et parce que nous croyons au multilatéralisme. Bien entendu, chacune de nos universités a ses spécificités pouvant demander qu'il y ait des relations bilatérales qui doivent également être des relations institutionnelles de qualité.

Je voudrais aussi mentionner une autre institution à laquelle nous appartenons. Elle s'appelle le CAMES (Conseil Africain et Malgache pour l'Enseignement Supérieur), où le siège se situe à Ouagadougou. Cette structure nous permet d'assurer la qualité de l'enseignement supérieur, d'évaluer nos pairs, les enseignants. Aujourd'hui, dans cet espace CAMES, ce ne sont pas les états, ni les gouvernements, ce n'est pas à l'intérieur d'un

sino que es el conjunto de todos los países miembros de ese espacio, hasta el momento 18, y con el conjunto de todas las universidades que se reúnen cada año en un país determinado para poder evaluar a los profesores y ofrecerlos para una lista de habilidades cuando se considera que sus trabajos son de calidad.

Aprovecho la ocasión para invitar a las universidades africanas de habla francesa que todavía no son miembros de este espacio de solidaridad, que intente un acercamiento. Aunque algunas veces sea difícil, es bueno tener algún tipo de compatibilidad y de parámetros de comparación entre nuestros diferentes profesores, es decir, que un profesor titular de Uagadugú tenga la misma calidad que un profesor titular de Conakry, Mali u otros países.

También hay una institución regional a la que la Universidad de Uagadubú se adhiere desde su creación, la Conferencia de Rectores de las Universidades Francófonas de África y del Océano Índico (por sus siglas en francés CRUFAOCI), de la que soy presidente desde la Asamblea General del pasado mes de julio que tuvo lugar en Saint-Louis, Senegal. Una vez más, es un espacio mucho mayor que el REESAO y que el CAMES, y también nos permite compartir nuestras experiencias.

También existe la Agencia Universitaria de la Francofonía, agencia a la que nos adheriremos y que pronto contará con más de 800 universidades miembros. Han visto que para el conjunto REESAO, CAMES, CRUFAOCI y

même pays que l'on évalue les enseignants pour passer les différents grades académiques (maîtres de conférence et professeurs titulaires) mais l'ensemble de tous les pays membres de cet espace. Pour le moment, il y en a 18. L'ensemble de toutes leurs universités qui se réunissent chaque année dans un pays donné pour pouvoir évaluer les enseignants et leur proposer une inscription sur les listes d'aptitudes lorsque l'on estime que leurs travaux de recherche sont de qualité.

J'en profite pour inviter les universités africaines francophones qui ne sont pas encore membres de cet espace de solidarité, de s'en rapprocher. Cet espace permet d'avoir une sorte de compatibilité et de comparabilité entre nos différents enseignants. L'objectif étant qu'un professeur titulaire à Ouagadougou soit de même qualité qu'un professeur titulaire à Conakry, au Mali, et ailleurs.

Il y a aussi une institution régionale à laquelle l'Université de Ouagadougou adhère depuis sa création, c'est la CRUFAOCI (Conférence des Recteurs des Universités Francophones d'Afrique et de l'Océan Indien), dont je suis le président depuis le mois de juillet à la dernière assemblée générale tenue à Saint Louis du Sénégal. Là aussi, c'est un espace, beaucoup plus large que le REESAO et plus large que le CAMES et il nous permet aussi de partager nos expériences.

Il y a également l'Agence Universitaire de la Francophonie, agence à laquelle nous adhérons.

Agencia Universitaria de la Francofonía (AUF), se trata básicamente de la francofonía y es por eso que pido que la Asociación Internacional de las Universidades Africanas permita a todas las universidades, más allá de la barrera lingüística (anglófonas, lusófonas, francófonas, etc.), impulsar esta asociación para permitir la creación de un espacio de solidaridad mucho mayor y la internacionalización de nuestras universidades.

En cuanto a la Universidad de Uagadugú, hemos creado un cierto número de centros de referencia y de excelencia para permitir esta internacionalización. Por supuesto, el problema de la compatibilidad nos obliga a formar un sistema Licenciatura, Máster, Doctorado - LMD, que se ha realizado desde hace dos años. Para nuestro propósito, hemos definido dos tipos de internacionalización: la *internacionalización activa* que abarca más aspectos como ofrecer a los estudiantes la posibilidad de ir a estudiar a un país extranjero y permitir a los profesores ir a universidades extranjeras a reunirse con sus compañeros, continuar con sus investigaciones y, posiblemente, mostrarlas a diferentes públicos. Por su parte, la *internacionalización pasiva* es la acogida en nuestra universidad de estudiantes y de profesores que, a través de los contactos que tienen con nuestros estudiantes, participarán en la puesta en marcha de nuestra política.

El objetivo de la combinación de estos grandes tipos de acción es hacer que nuestra universidad sea más legible en el plano internacional. Para

Cette agence comptera bientôt plus de 800 universités membres. Vous avez vu que pour l'ensemble REESAO, CAMES, CRUFAOCI, AUF, la francophonie est essentielle et c'est pour cela que j'appelle de tous mes vœux que l'Association Internationale des Universités Africaines puisse aussi permettre à l'ensemble des universités, au-delà de la barrière linguistique (anglophones, lusophones, francophones,...), dynamise cette association pour permettre la création d'un espace de solidarité beaucoup plus grand et l'internationalisation de nos universités.

Pour ce qui est de l'université d'Ouagadougou, nous avons créé un certain nombre de centres de référence et de pôles d'excellence pour permettre cette internationalisation. Bien entendu, le problème de la compatibilité nous oblige à passer au système LMD, ce qui a été fait depuis deux ans. En ce qui nous concerne, nous avons défini deux types d'internationalisation: *l'internationalisation active* qui peut prendre plusieurs aspects, là aussi la possibilité offerte aux étudiants d'aller étudier pendant leur cursus dans un pays étranger et permettre aux enseignants de se rendre dans les universités étrangères afin d'y rencontrer des collègues, d'y poursuivre leurs recherches et éventuellement d'enseigner devant des publics différents. Par contre, *l'internationalisation passive*, c'est l'accueil dans notre université d'étudiants et d'enseignants étrangers qui, par des contacts qu'ils auraient avec nos étudiants, participeraient à la mise en œuvre de notre politique.

lograr estos objetivos, se llevan a cabo diferentes medios. Lo que hemos hecho es crear en torno al vicepresidente de relaciones internacionales y a la investigación un servicio que reagrupe el conjunto de las competencias como una especie de centro de recursos para el beneficio de todas las universidades de todos los departamentos.

Así que es cierto que a menudo hablamos de la descentralización pero nos encontramos en una etapa en la que hemos centralizado la gestión del ámbito internacional, necesario en el marco de nuestra política. Además, desde un primer momento hemos establecido una lista de todos los acuerdos que existen.

Por desgracia, a menudo firmamos acuerdos que no siguen adelante, por lo que, hace algunos años, hicimos un recuento de todos nuestros acuerdos para ver cuales funcionan. Tenemos que “despertar” acuerdos para poder mejorar pero, cuando no es posible, como se suele decir, “no se puede despertar a un muerto”, revisamos acuerdo por acuerdo para saber si los socios están dispuestos a continuar con él.

Cuando terminamos con esas revisiones, se definieron las nuevas directrices que había que tener en cuenta. En primer lugar, desarrollamos intercambios entre estudiantes, lo que es relativamente fácil en el cuadro de la CAMES, REESAO y la AUF pero también con los países occidentales y como ya ha dicho la vicerrectora, con países como España, Suecia, Francia, Alemania, etc. En las disciplinas en las que nuestra universidad posee una verdadera

La conjugaison de ces grands types d'action rendra notre université plus lisible sur le plan international et c'est le but recherché. Pour atteindre ces objectifs, des moyens sont mis en œuvre. Nous avons créé, autour du vice-président chargé des relations internationales et de la recherche, un service qui regroupe l'ensemble des compétences comme une sorte de centre de ressources au profit de tous les universitaires de tous les départements.

C'est vrai que l'on parle souvent de décentralisation, mais nous sommes dans une étape où nous avons centralisé la gestion du volet international qui est une nécessité dans le cadre de notre politique. Nous avons aussi, dans un premier temps, fait recenser tout ce qui existe comme accord.

Malheureusement, on signe souvent des accords sans y donner suite. Par conséquent, il y a quelques années, nous avons fait le recensement de tous nos accords pour voir ceux qui fonctionnent. Soit on réveille les accords pour les dynamiser et quand cela est impossible (comme on dit : « on ne réveille pas un mort »), nous avons fait le point accord par accord pour savoir si les partenaires étaient toujours partant pour continuer.

Quand nous avons fini ces inventaires, de nouvelles orientations ont été définies en tenant compte de l'acquis. En premier lieu, nous avons développé des échanges entre étudiants. Ceci est relativement simple dans le cadre du CAMES, du REESAO et de l'AUF mais aussi

valoración, también atraemos estudiantes de otros estados miembros, tanto del espacio francófono como del anglófono.

También ofrecemos la posibilidad a nuestros estudiantes de realizar estancias, como por ejemplo las inmersiones lingüísticas, para algunos de nuestros sectores que más las necesitan. En este sentido, el año pasado, nuestra universidad ha habilitado un edificio para hacer posible a los estudiantes que participan en estas inmersiones lingüísticas tener una habitación decente. Las transferencias de créditos académicos se facilitan por la adopción del sistema LMD. Los estudiantes podrán asistir a las disciplinas y validar uno o dos semestres en el extranjero y el segundo ámbito de nuestra política de internacionalización debe permitir a nuestros profesores tener intercambios frecuentes con los compañeros de otros países, por ejemplo, nuestros viajes de estudio. Cada año, ofrezco a cada UFI (unidad de formación de investigación, también llamada facultad) de 12 a 15 viajes de estudios, años sabáticos, etc.

En la Universidad de Uagadubú tratamos de mejorar la acogida de nuestros compañeros de otros países que vienen a ayudarnos y trabajar con nosotros, como la Maison des Hôtes, un hotel que hemos habilitado. Cada UFI ha preparado una nota sobre su visión del orden internacional para que el Departamento de Relaciones Comunes y de Desarrollo Internacional lo pueda sintetizar.

avec les pays occidentaux, et comme la vice-rectrice vient de le dire, avec l'Espagne, avec la Suède, avec la France, avec l'Allemagne, etc. Dans les disciplines où notre université possède une véritable expertise, nous attirons aussi des étudiants des autres états-membres de l'espace francophone comme anglophone.

Nous développons aussi la possibilité offerte à nos étudiants de faire des séjours, comme par exemple les bains linguistiques, pour certaines de nos filières qui en ont besoin. À ce propos, l'an dernier, notre université a acquis un immeuble pour permettre aux étudiants qui sont de passage pour des bains linguistiques d'avoir un siège et un logement décent. Les transferts de crédits académiques sont facilités par l'adoption du système de LMD. Les étudiants pourront aller dans les disciplines et valider un ou deux semestres à l'étranger et le second volet de notre politique d'internationalisation doit permettre à nos professeurs d'avoir des échanges fréquents avec les collègues étrangers, par exemple, par nos voyages d'étude. Chaque année, j'offre à chaque UFR (unité de formation de recherche, aussi appelée faculté) 12 à 15 voyages d'études, des années sabbatiques, etc.

À l'université d'Ouagadougou, nous essayons d'optimiser l'accueil de nos collègues étrangers qui viennent pour nous aider et travailler avec nous, comme la Maison des Hôtes, qui est un hôtel que nous avons mis en place. Chaque UFR a établi une note concernant sa vision de l'international afin que le service commun des

Para terminar, disponemos de algunos programas académicos conjuntos de Masteres y programas de Doctorado.

Contamos con los siguientes centros:

- El centro de estudios interculturales
- El centro de investigación y de estudios africano-anglófonos y de la diáspora
- El centro de conocimiento y de investigación africana sobre los medios de comunicación
- El centro de información, estudio e investigación en letras
- El centro de idiomas de la Universidad de Uagadagú
- El centro de estudios para la promoción, el desarrollo y la protección del medioambiente
- El centro de investigaciones biológicas en alimentación y nutrición
- El instituto del medioambiente y del desarrollo duradero
- El instituto superior de ciencias de la población

Centros de referencia que la población internacional y los programas conjuntos han permitido poner en marcha para la formación de los cuadros, de Burkina Faso o no, a nivel local.

relations et du développement international puisse en faire la synthèse.

Pour terminer, nous avons quelques programmes académiques conjoints qui concernent essentiellement des programmes de Master et des programmes doctoraux.

Nous avons les centres suivants:

- Le centre d'études interculturelles.
- Le centre de recherche et d'études africaines anglophone et de la diaspora.
- Le centre d'expertise et de recherche africaine sur les médias et la communication.
- Le centre d'information, d'étude et de recherche en lettres.
- Le centre de langues de l'Université de Ouagadougou.
- Le centre d'études pour la promotion, l'aménagement et la protection de l'environnement.
- Le centre de recherches biologiques en alimentation et nutrition.
- L'institut de l'environnement et du développement durable
- L'institut supérieur des sciences de la population.

Centres de référence que la population internationale et les programmes conjoints ont permis de mettre en place pour la formation des cadres, burkinabés ou non, au niveau local.

Aliou Mane

Rector de la Universidad del Atlántico (Costa de Marfil)

Recteur de l'Université de l'Atlantique (Côte d'Ivoire)

Las universidades africanas y el espacio europeo de educación superior

Cuando la Unión Europea negoció su creación en 1957, el Ministro Schumann había indicado que la intención de los Estados Europeos era la de acompañar a los Estados Africanos en su proceso de desarrollo.

A lo largo de la historia de estos dos continentes, se han puesto en marcha numerosos programas de cooperación al desarrollo. Lo fundamental de estos programas han sido acuerdos económicos y todos estos acuerdos han contribuido a la organización de relaciones económicas y comerciales exitosas.

Es necesario entonces, concebir la cooperación universitaria como la continuación de esta voluntad de cooperación internacional por parte

Les universités africaines et l'espace européen d'éducation supérieur

En 1957, quand l'Union Européenne a négocié sa création, le ministre Schumann avait indiqué que l'intention des états européens était d'accompagner les États africains dans leur processus de développement. Au cours de l'histoire de ces deux continents, de nombreux programmes de coopération au développement ont été mis en place. L'essentiel de ces programmes est économique et tous les accords qui ont contribué à l'organisation des rapports économiques et commerciaux entre les états ont fait leur chemin.

Il faut donc considérer la coopération universitaire comme la continuation de cette volonté de coopération internationale de la part des états européens. Ce n'est pas sur le

de los Estados Europeos. Cabe mencionar que no debemos situar en el ámbito conceptual la reflexión acerca del interés que pueden obtener las universidades africanas del contexto europeo actual. La implantación del euro también llevó a la armonización de todos los programas de enseñanza en Europa con la implementación del Programa de Licenciaturas, Maestrías y Doctorados -LMD. Este plan de desarrollo de la LMD fue adoptado también por muchos países africanos. Sin embargo, existe todavía el problema de la homologación y la equivalencia de los títulos que se obtienen en África, en unas condiciones de enseñanza que son, cada vez más a menudo, similares.

Las universidades africanas han experimentado un crecimiento constante estos últimos veinte años, especialmente en los países emergentes como es el caso de África del Sur. Han contribuido a establecer las bases de un progreso social perceptible en la mejora de los programas de gobierno y de las competencias en los nuevos ámbitos que aceleran el desarrollo, tales como la agricultura, la sanidad, la educación y la industria. Entre 1970 y 2007, según las estadísticas de la UNESCO, la población universitaria en África se multiplicó por veinte. La República Democrática del Congo, África del Sur, las Islas Mauricio y Nigeria han progresado enormemente en materia de formación de recursos humanos, gran parte de ellos formados en los anfiteatros africanos.

El contexto de globalización, que concierne también a las universidades, ha intensificado la

plan conceptuel qu'il faut placer la réflexion sur la question des intérêts que peuvent tirer les universités africaines du contexte européen actuel. L'avènement de l'euro a harmonisé tous les programmes d'enseignement en Europe avec l'institution du programme de LMD. Ce plan de développement du LMD a également été adopté par beaucoup de pays africains. Il existe néanmoins le fameux problème de l'homologation et de l'équivalence des diplômes obtenus en Afrique dans des conditions d'enseignement qui sont, le plus souvent, similaires.

Les universités africaines ont connu une croissance constante ces vingt dernières années, particulièrement dans les pays émergents comme l'Afrique du Sud. Elles ont contribué à jeter les bases d'un progrès social perceptible, à l'amélioration des programmes du gouvernement et des compétences dans de nouveaux domaines accélérateurs de développement tels que l'agriculture, la santé, l'éducation et l'industrie. Entre 1970 et 2007, selon les statistiques de l'UNESCO, la population universitaire en Afrique a été multipliée par vingt. La RDC, l'Afrique du Sud, l'île Maurice et le Nigeria, ont fait des progrès énormes en matière de formation des ressources humaines en grande partie formées dans les amphithéâtres africains.

Le contexte globalisant qui concerne aussi les universités a rendu plus intense la collaboration entre les universités africaines et les universités européennes. Malgré l'autonomie des

importante colaboración entre las universidades africanas y las europeas. A pesar de su autonomía, las universidades africanas han conservado lazos institucionales y académicos muy fuertes con Europa. De esta forma, numerosos investigadores africanos pasan una temporada regularmente en Europa, y los programas de investigación y de formación de formadores constituyen la clave de los acuerdos marco de cooperación que las universidades firman entre ellas.

Las universidades africanas han conseguido crear espacios de cooperación. También han puesto en común el deseo de desarrollar un conjunto universitario africano que pretenda reforzar la gobernanza universitaria, asegurar la igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres de la comunidad nacional, proteger el medio ambiente y desarrollar y reforzar las investigaciones en diferentes áreas tales como la sanidad, la ecología, el acceso al agua potable, la agricultura y la explotación de recursos naturales.

Respecto a esto, el CAMES, (Conseil Africain et Malgache pour L'Enseignement Supérieur), la Asociación de Universidades Africanas y el Instituto Africano para la Gobernanza Universitaria, han contribuido a reunir a las universidades africanas con el fin de aunar propósitos y de poner en común los resultados de sus investigaciones. Es por ello por lo que, hace dos años, apareció en El Cairo una asociación africana de universidades privadas, de la cual soy vicepresidente en el área francófona.

universités africaines, celles-ci ont conservé des liens institutionnels et académiques très forts avec l'Europe. C'est ainsi que de nombreux chercheurs africains séjournent régulièrement en Europe et que des programmes de recherche et de formations de formateurs constituent la charnière des accords de coopération signés entre les universités.

Les universités africaines ont réussi à créer des espaces de coopération et de mise en commun des volontés de réaliser un ensemble universitaire africain qui prétendrait renforcer la gouvernance universitaire, assurer l'égalité des chances entre les hommes et les femmes de la communauté nationale, protéger l'environnement et développer et renforcer les recherches dans les domaines de la santé, de l'écologie, de l'accès à l'eau potable, de l'agriculture et de l'exploitation des ressources naturelles.

À cet égard, le CAMES, l'association des universités africaines et l'institut africain de la gouvernance universitaire, a contribué à rassembler les universités africaines en vue de faire converger leurs volontés et regrouper les résultats de leurs recherches. C'est pour ça que s'est créé, il y a deux ans au Caire, une association africaine des universités privées, dont je suis vice-président pour la francophonie.

Ces institutions privées d'enseignement supérieur ont essayé d'harmoniser leurs programmes pour les faire concorder avec ceux qui sont pratiqués chez les homologues

Estas instituciones privadas de enseñanza superior han intentado armonizar sus programas para hacerlos coincidir con los que se practican en los centros públicos. Además, estos centros han intentado promover las relaciones de cooperación con las universidades europeas. Un ejemplo claro es que la universidad de la que soy decano es el fruto de la colaboración entre la Universidad Carlos III, la Universidad de Alcalá de Henares, la Universidad Complutense y la Universidad CEU San Pablo.

Estas cuatro universidades han reunido sus esfuerzos para permitir, acompañados de un material pedagógico, la puesta en marcha de nuestra institución. Sin embargo, ambiciones tales como las del CAMES precisan de esfuerzos importantes en materia de equipamiento, infraestructura y logística, que la cooperación y las experiencias de las universidades europeas hacen desde hace muchos años.

En efecto, son ellas las que están dotadas de cantidad de recursos humanos de calidad que pueden servir de socios en los programas comunes de desarrollo y de explotación de recursos "*malditos*" como el petróleo, el diamante y el oro. Bien es sabido que en las sociedades modernas, la universidad constituye el crisol de las fuerzas vivas que proporciona, no solamente los gestores políticos responsables de la gobernanza, sino también cualquier otro actor social, como los profesionales de cualquier sector de actividad, cuyos logros acumulados permiten mejorar las condiciones de vida en numerosos países.

du public. Ils ont essayé aussi de susciter des relations de coopération avec les universités européennes. L'université dont je suis président en est un exemple car elle est le fruit de la collaboration entre l'Université Carlos III, l'Université de Alcalá de Henares, l'Université Complutense et l'Université CEU San Pablo.

Ces quatre universités ont rassemblé leurs efforts et ont permis, par l'apport d'un matériel pédagogique, la décence et la mise en marche de notre institution. Cependant, des ambitions telles que celles du CAMES nécessitent des efforts importants en matière d'équipement, d'infrastructure et de logistique que la coopération et les expériences des universités européennes font depuis de nombreuses années.

En effet, celles-ci sont dotées en quantité de ressources humaines de qualité qui peuvent servir de partenaires dans des programmes communs de développement et d'exploitation des ressources "*maudites*" telles que le pétrole, le diamant et l'or. Nul ne l'ignore, dans les sociétés modernes, l'université constitue le creuset des forces vives qui ne fournit pas seulement le personnel politique chargé de gérer la gouvernance, mais aussi toutes les composantes de la société : les professionnels de tous les secteurs d'activité dont les résultats positifs cumulés permettent d'améliorer les conditions de vie dans de nombreux pays.

Le développement qui en résulte est la conséquence de la synergie entre les universités

El desarrollo resultante es la consecuencia de la sinergia entre las universidades europeas y africanas. Tal sinergia contribuiría a invertir la tendencia a la emigración y a la fuga de cerebros. En Sudáfrica, por ejemplo, solo 6000 estudiantes quieren emigrar para hacer sus estudios en el extranjero y uno de nuestros compañeros me informó de que casi 40.000 estudiantes de todas las nacionalidades residen en el territorio senegalés. Hace algunos años, 117.000 estudiantes de todas las nacionalidades frecuentaban las aulas de la Universidad de Cocody en Abiyán así como en otras grandes escuelas del país.

La cooperación universitaria será, pues, el eje central de la cooperación para el desarrollo y se llevaría a cabo en dos fases.

- La primera consistiría en fomentar conjuntos universitarios africanos por regiones lingüísticas, contribuyendo así a crear polos locales de investigación y desarrollo que se convertirían en nuevos destinos para la emigración y para la movilidad de las competencias con el fin de evitar la fuga de cerebros. Estos nuevos focos de atracción reciben miles de estudiantes en Dakar, Túnez, Abiyán, Douala, Accra, Casablanca, Pretoria, etc. Numerosas capitales africanas acogen estudiantes extranjeros que pueden decidir quedarse en esos países para trabajar, siempre y cuando la cooperación internacional europea con África contribuya a crear las condiciones favorables para un desarrollo económico estable en esos países.

européennes et africaines. Une telle synergie contribuerait à inverser la tendance de l'émigration et à la fuite de cerveaux. En Afrique du Sud, par exemple, seuls 6000 étudiants aspirent émigrer pour des études à l'étranger. Et un des nos collègues m'a informé qu'il y a près de 40.000 étudiants de toutes nationalités qui séjournent sur le territoire sénégalais. Il y a quelques années, 117.000 étudiants de toutes nationalités fréquentaient les amphithéâtres de l'Université de Cocody à Abidjan ainsi que les grandes écoles de ce pays.

La coopération universitaire serait donc l'axe central de la coopération au développement et se déroulerait en deux phases.

- Premièrement, renforcer l'ensemble universitaire africain en regroupant les régions linguistiques dont les recherches contribuant à créer des pôles locaux de développement se transformeraient en nouvelles destinations pour l'émigration et pour la mobilité des compétences en évitant ainsi la fuite des cerveaux. Ces nouvelles destinations reçoivent des centaines de milliers d'étudiants à Dakar, à Tunis, à Abidjan, à Douala, à Accra, à Casablanca, à Pretoria... De nombreuses capitales africaines reçoivent des étudiants d'autres pays qui peuvent choisir de rester dans ces pays pour travailler, si tant est que la coopération internationale européenne avec l'Afrique contribue à créer les conditions de développement économique stable dans ces pays.

- La cooperación universitaria en materia de infraestructura y de equipamiento constituiría la segunda fase. En efecto, según las estadísticas de la UNESCO, la población universitaria ha aumentado un 19,5%, mientras que la creación de infraestructuras se ha incrementado en un 6%. Está claro que eso plantea dudas con respecto a la propia viabilidad de la puesta en marcha del sistema de estudios Grado-Máster-Doctorado en el sentido de que, para que este sistema prospere, es importante contar con muchas aulas y conceder un papel protagonista a las nuevas tecnologías de la información y la comunicación. Sin embargo, estos países poseen a menudo medios precarios o infrautilizados, aún cuando cuenten con riquezas minerales importantes. En consecuencia, se debería contar con medios económicos suficientes en esta segunda fase con el fin de permitir que nuestros países se preparen para armonizar el conjunto de enseñanzas y homologar los títulos entre Europa y África.
- La coopération universitaire en matière d'infrastructure et d'équipement constituerait la deuxième phase. En effet, toujours selon les statistiques de l'UNESCO, alors même que la population universitaire a crû de 19,5%, la création d'infrastructures n'a crû que de 6%. Cela pose, bien entendu, la question même de la survie du plan de développement des programmes LMD dans la mesure où, pour que ces programmes prospèrent, il est important d'avoir beaucoup de salles de classe et d'accorder un rôle majeur aux nouvelles technologies de l'information et de la communication. Or, les moyens que possèdent leurs états sont précaires ou mal utilisés, c'est souvent le cas lorsque le pays possède d'autres ressources minerales importantes. Des moyens économiques importants pourraient donc être développés dans cette deuxième phase afin de permettre à nos pays de se préparer à une harmonisation de l'ensemble des enseignements mais aussi à une homologation des diplômes entre l'Europe et l'Afrique.

Así, habría que identificar y generar espacios de cooperación con el propósito conjunto de conocerse mutuamente y compartir los conocimientos en todos los ámbitos que favorezcan el desarrollo. La movilidad de docentes y estudiantes lo favorece y, en ese sentido, es bueno que los expertos europeos viajen cada vez más a África para aportar sobre el terreno su saber hacer que, al entrar en contacto con la realidad local, tendrán todas las posibilidades de éxito rápido y eficaz.

Il s'agira d'identifier et de créer des espaces de coopération dans une volonté commune de connaissance mutuelle et de partage des connaissances dans tous les domaines favorisant le développement. La mobilité des enseignants et des apprenants en est l'accélérateur. À cet égard, une fréquentation de plus en plus massive des experts européens en Afrique pourra apporter sur place le savoir-faire qui, au

Es cierto que hay docentes africanos que trabajan en las universidades europeas, pero habría que invertir la tendencia con la intención de que se conozca mejor las condiciones de vida *in situ* y que, por consiguiente, los proyectos de desarrollo elaborados en Europa se adapten a la realidad local.

La creación de instrumentos institucionales y técnicos para la cooperación bilateral y multilateral justifica nuestra presencia en este Encuentro. A la vista de todas las intervenciones, ningún desarrollo será posible sin las universidades más experimentadas. El continente africano logrará su evolución hacia el desarrollo sostenible continuando con la modernización de los marcos institucionales de cooperación en materia de gobernanza universitaria y apoyándose en la cooperación europea, sin perder su singularidad.

En mi lugar de origen se dice: "*estamos juntos*", y como estamos juntos, permanezcamos y trabajemos juntos.

contact de la réalité locale réunira les chances de succès rapides et efficaces.

Il est vrai que, plusieurs enseignants africains travaillent dans les universités européennes. Il faudrait inverser la tendance afin qu'il y ait une meilleure connaissance de la vie sur place et que les projets de développements qui sont élaborés dans les pays européens soient adaptés à la réalité locale.

Créer les instruments institutionnels et techniques d'une coopération bilatérale et multilatérale est la raison de notre présence ici. Après avoir entendu tous les intervenants, aucun développement n'est possible sans les universités performantes. L'Afrique réussira sa mutation vers le développement durable en poursuivant la modernisation des cadres institutionnels de coopération en matière de gouvernance universitaire et en recherchant sans y perdre sa singularité, le partenariat européen.

La d'où je viens, on dit: «*on est ensemble*». Comme nous sommes ensemble, restons ensemble et travaillons ensemble.

Alberto Maba Chocolate

Rector de la Universidad Oscar Ribas (Angola)

Reitor da Universidade Oscar Ribas (Angola)

Papel del idioma y de las TIC en la internacionalización

En primer lugar, me gustaría agradecer a la organización la invitación a este evento, el III Encuentro Internacional de las Universidades Africanas y de las Universidades Españolas. En nombre de la Universidad Oscar Ribas, quisiera dar las gracias a la organización y, en particular, al rector de la Universidad Las Palmas de Gran Canaria.

Para hablar de la internacionalización de las universidades, es necesario tratar tres aspectos fundamentales: las tecnologías de información, el lenguaje de las tecnologías de información y la internacionalización de los aprendizajes y de la investigación.

El papel de las nuevas tecnologías de la información y sus implicaciones en el proceso de enseñanza y aprendizaje aún son tema

Papel da língua e das tecnologia da comunicação e informação na internacionalização

Antes de mais, quero agradecer a organização por ter nos convidado para participar neste evento, que é o III Encontro Internacional das Universidades Africanas e das Universidades Espanholas. Em nome da Universidade Oscar Ribas, quero dirigir os nossos agradecimentos à organização e, em particular, ao reitor da Universidade de Las Palmas de Gran Canaria.

Para tratar a internacionalização das universidades, é preciso falar de tres aspetos fundamentais: o papel das tecnologias de informação, a linguagem das tecnologias de informação, e a internacionalização das aprendizagens e da investigação.

de discusión. Para entender el proceso de desarrollo cognitivo del individuo y la función de las TICs, es necesario considerar el contexto en el que están insertado el individuo y la presencia o no de las tecnologías de información y comunicación.

Según Vygotsky, el individuo se desarrolla de acuerdo con su interacción con el medio y con otros individuos, por la interiorización y exteriorización de signos y sistemas de signos, y sufre las interferencias de ese medio. Para Vygotsky, el medio ejerce grandes influencias en el individuo, lo cual se debe reflejar en las universidades de la sociedad contemporánea, en la cual las tecnologías marcan la información de los individuos.

Desde una perspectiva teórica, podemos observar que los dispositivos informáticos posibilitan el surgimiento de un espíritu marcado por la interacción con la colectividad, a través de hipertextos establecidos por los nuevos soportes informáticos de mediación, en oposición a los pueblos basados en la oralidad, en la escritura o en la imprenta.

Con los nuevos espacios electrónicos de interacción y cooperación, la educación a distancia es un espacio cada vez más utilizado para facilitar el aprendizaje cooperativo, ya sea con el apoyo y distribución de materiales didácticos, como complemento a la presencialidad o como una actividad autónoma para apoyar los modelos ya establecidos o los que están por llegar. Esto exige determinar

O papel das tecnologias de informação e as suas implicações no modelo de ensino e aprendizagem ainda são matérias de discussão coerente. Para compreender o processo de desenvolvimento cognitivo do indivíduo e a função das TICs, é preciso considerar o contexto onde ele está inserido e a presença ou não das tecnologias de informação e comunicação.

No ponto de vista de Vygotsky, o indivíduo desenvolve-se à medida que interage com o meio e com os outros indivíduos, pela internalização e externalização de signos e sistemas de signos, e sofre as interferências de esse meio. Para Vygotsky, o meio exerce grandes influências no indivíduo, o que se deve refletir no papel das universidades na sociedade contemporânea, na qual as tecnologias marcam a informação dos indivíduos.

Numa perspectiva mais teórica, podemos observar que os dispositivos informáticos possibilitaram o surgimento do terceiro espírito, marcado pela interação com a colectividade, através de hipertextos estabelecidos pelos novos suportes informáticos de mediação, em oposição aos povos baseados na oralidade, na escrita e na imprensa.

Como os novos espaços electrónicos de interação e cooperação, a educação à distância é um espaço cada vez mais utilizado para facilitar a aprendizagem cooperativa, sejam com o suporte e a distribuição de materiais didácticos, como complemento dos espaços

cómo estas tecnologías de interacción en línea y la enseñanza a distancia pueden garantizar el éxito de la educación formal, en una institución como la universidad.

En este sentido, aparece el problema del lenguaje y las tecnologías de información. En la actualidad, en la que las fronteras entre los pueblos se mantienen, la comunicación por medio de las tecnologías de la información y comunicación permite el intercambio de información entre personas que se encuentran en países con idiomas distintos. Los cambios sociales y tecnológicos exigen competencias adecuadas para las transformaciones emergentes. Así, el lenguaje y las tecnologías de información asumen la llave del entendimiento entre las comunidades.

La internacionalización requiere una adaptación del conocimiento, es decir, la adaptación a nuevos contextos de aprendizaje e investigación, y el lenguaje es el instrumento de partida que permite el ir y venir de la información en la sociedad de conocimiento. Ante este nuevo paradigma, la universidad y sus distintos actores tienen que realizar las reformas necesarias en su estructura. Deben ampliar sus perspectivas, transgredir sus tradiciones y las fronteras para construir puentes con la modernidad para asegurar su modernización. Para ello, será necesario adaptar la metodología a esta nueva era y formar a profesionales altamente especializados, que puedan competir a nivel nacional e internacional.

presenciais na aprendizagem ou como uma atividade autónoma para suportar os modelos já estabelecidos ou para os que ainda estão por vir. Isto envolve determinar como tecnologias de interação online e o ensino à distância podem garantir o sucesso da educação formal, numa instituição como a universidade.

Nesta senda, coloca-se o problema da linguagem e as tecnologias de informação. Na atualidade, em que as fronteiras entre os povos vão-se mantendo, a comunicação com as tecnologias da informação e comunicação permite a troca de informação entre pessoas que se encontram em países com línguas diferentes. As mudanças sociais e tecnológicas exigem à aquisição de competências adequadas as transformações emergentes. Assim, a linguagem e a tecnologia da informação assumem a chave do entendimento entre as comunidades do conhecimento.

A internacionalização precisa a adaptação do conhecimento, isto é, a adaptação a novos contextos de aprendizagem e investigação. A linguagem é o instrumento de partilha e permite o vai e vem da informação na sociedade de conhecimento. Neste novo paradigma, imposto pela atual sociedade do conhecimento, a universidade e os seus diferentes actores têm que propiciar reformas na sua estrutura. As universidades devem abusar os seus olhares, transgredir as suas tradições e fronteiras para construir pontes com modernidades e assegurar a sua modernização. Para isso, será necessário adequar a sua metodologia à esta

Según Martins, el movimiento de internacionalización del conocimiento y de los mercados obliga a las instituciones universitarias a buscar innovaciones tecnológicas para el desarrollo de las personas, de las comunidades y de los países. De esta forma, el conocimiento es resultado del aprendizaje y a la vez orienta los nuevos aprendizajes. Ningún conocimiento es resultado de una invención casual, sino de un proceso de reelaboración constructiva del conocimiento social compartido.

La lengua es el instrumento que nos lleva a la comprensión de lo que se pretende comunicar. Para explicar el papel de las lenguas debemos cuestionarnos siempre: ¿De dónde venimos? ¿Quiénes somos? ¿Con quién queremos comunicarnos? ¿Qué lengua nos permite comunicarnos con todo el mundo o con los más próximos? ¿Quién queremos que se comunique con nosotros?

Así, las tecnologías transforman nuestro comportamiento, la concepción del mundo, nuestro estilo y ritmo de vida, nuestras expresiones y creaciones, en fin, todo nuestro papel social, incluso el lenguaje, de forma que necesitamos un nuevo lenguaje para describir esta nueva era tecnológica.

El tercer aspecto está relacionado con la internacionalización del aprendizaje. Las tecnologías de información son como una autopista de salida. Los ordenadores poseen un sistema simbólico, que permite una comunicación rápida y eficaz a cualquier

nova era e qualificar a profissionais altamente especializados, para competir nos mercados nacionais e internacionais.

Segundo Martins, o movimento de internacionalização do conhecimento e dos mercados desafia as instituições universitárias a buscarem inovações tecnológicas para o desenvolvimento de pessoas, de comunidades e de países. Desta forma o conhecimento é o resultado da aprendizagem e ao mesmo tempo orienta as novas aprendizagens. Nenhum conhecimento é o resultado de uma invenção casual, mas sim de um processo de reelaboração construtiva do conhecimento social partilhado.

A língua é um instrumento que nos leva a compreensão do que se pretende comunicar. Para explicar o papel das línguas devemos questionar sempre: De onde vimos? Quem somos? Com quem queremos comunicar? Qual língua permite nos comunicar com todo o mundo ou com os mais próximos? Quem queremos que se comunique connosco?

Assim as tecnologias transformaram o nosso comportamento, a conceção do mundo, o nosso estilo e ritmo de vida, as nossas expressões e criações, enfim, todo o nosso papel social e inclusive a nossa linguagem, de modo que precisamos de uma linguagem para descrever esta nova era tecnológica.

O terceiro aspecto está relacionado com a internacionalização da aprendizagem. As tecnologias da informação desempenham

distancia y en cualquier lengua. De hecho, nuestros estudiantes son los primeros en internacionalizarse, en convertirse en participantes activos en las salas de chat o foros, intercambiando conceptos y aprendizaje con sus pares, derrumbando las fronteras de educación en las universidades, que pueden quedarse hoy excluidas de la realidad, ya que toda la realidad está internacionalizada y asiste el surgimiento de nuevos modelos de relaciones entre países, organizaciones e instituciones.

Según Van der Wende, la internacionalización es cualquier esfuerzo esquemático encaminado a hacer que la enseñanza superior responda a los requerimientos y desafíos relacionados con la globalización de sociedades, de la economía y de los mercados. Por ello, la internacionalización es un proceso que integra la dimensión internacional e intercultural, o global. En esta situación, encuadramos y desarrollamos relaciones entre naciones, culturas o países.

La internacionalización de la enseñanza superior ha mejorado la enseñanza y la investigación que, juntas, mejoran las condiciones de vida de la población. Al internacionalizarse, las universidades se han fortalecido. Para concluir, necesitamos zonas conjuntas, para aumentar la colaboración entre personas, entre naciones, entre comunidades, para distribuir los resultados concretos de la interacción, sobre la base del conocimiento y del respeto mutuo.

o papel de autoestrada de partilha. Os computadores possuem um sistema simbólico, que permite uma comunicação rápida e eficaz a qualquer distância e em qualquer língua. É assim que, os nossos estudantes são os primeiros a internacionalizar-se, ao tornarem-se participantes ativos em salas de chat ou em foros trocando conceitos e aprendizagem com os seus pares, derrubando-se assim as fronteiras de educação nas universidades, que hoje podem ficar arredadas da realidade, já que toda a realidade está internacionalizada e que assiste o surgimento de novos modelos de relações entre países, organizações e instituições.

Na definição de Van der Wende, a internacionalização é qualquer esforço esquemático encaminhado a fazer que a educação superior responda a requerimentos e desafios relacionados com a globalização das sociedades, da economia e dos mercados. Pois, a internacionalização é um processo para integrar a dimensão internacional e intercultural, ou global.

A internacionalização da gestão do ensino superior tem sido a mola impulsadora para melhorar o ensino e a pesquisa que, englobadas, criam as melhores condições de vida da população. Com a sua internacionalização, as universidades têm-se fortalecido. Para concluir, precisamos de zonas conjuntas, para as parcerias entre pessoas e nações, para aproximar as comunidades, para distribuir os resultados concretos de interação, baseando-nos no conhecimento e no respeito mútuo.

Mónica Margarit Ribalta

Directora de la Fundación Universidad.es (España)

La internacionalización de las universidades

Déjenme simplemente que les cuente, espero que solamente a nuestros amigos africanos porque los españoles quiero pensar que ya lo saben, que en España apostamos, hace aproximadamente un año y medio, por crear un organismo que apoyara a las universidades españolas en su desarrollo internacional, que mejorara la visibilidad internacional de nuestro sistema universitario y este organismo, es la Fundación Universidad.es. Si han tenido tiempo de examinar toda la información que se les ha proporcionado como parte de este Encuentro, habrán encontrado un folleto, verán la imagen de esta Fundación, que pretende hacer visibles a todas las universidades españolas en todo el mundo.

Esto lo hacemos, pensarán ustedes obviamente, con acciones de atracción de

estudiantes internacionales. Sí, pero también como línea de actuación tenemos algunos proyectos de Cooperación Universitaria al Desarrollo. Con ello, intentamos aplicar una de las recomendaciones del informe que se ha publicado hace muy poco, llamado "Access for Success", elaborado o coordinado por la EUA (European University Association), Asociación de Universidades Europeas, a través de un programa Erasmus Mundus, que analiza la cooperación universitaria entre África y Europa. Este informe dice que es necesario superar en las universidades la distancia tradicional entre las agendas de desarrollo y las agendas estrictamente académicas. Por eso, pensamos que es importante trabajar en líneas de actuación que unan estas dos agendas.

Graça Machel me decía en Madrid, hace unos meses, cuando preparábamos su llegada a esta reunión que, por desgracia finalmente no ha sido posible, que les transmitiera a las universidades españolas aquí presentes, que es

necesario y vital que los jóvenes investigadores africanos puedan estar en contacto con los grupos de investigación españoles.

La Sra. Machel se mostraba convencida de que mientras África no contara con una investigación equiparable a la del resto del mundo, no saldría de su situación. Ella me insistía en la importancia de ir más allá de la formación stricto sensu y trabajar, también, para generar centros de investigación en las universidades africanas. Afortunadamente, contamos con diversos ejemplos, alguno sobresaliente como es el caso del Centro de Investigación en Salud de Manhica, en Mozambique, que trabaja en colaboración con el Centro de Investigación en Salud Internacional del Hospital Clínic de Barcelona, sobre el que todos ustedes pudieron oír hablar ayer brillantemente al Dr. Pedro Alonso.

Así pues, por un lado, me hablaba la Sra. Machel de movilidad. Movilidad de profesores, investigadores y estudiantes. Por otro lado, aprender por contraste, educación internacional. Ese concepto que se repite tanto últimamente en muchos foros universitarios. La educación internacional no se está desarrollando en todo el planeta. Hay un mínimo porcentaje de los estudiantes que estudian en las universidades de todo el mundo, que tienen acceso a esta educación internacional. Es un espacio muy pequeño, aunque hablemos muy a menudo de ello. Dos tercios de los estudiantes que se mueven en el mundo, tienen como destino los mismos cinco países, es por tanto exagerado

afirmar que, realmente, estamos formando ciudadanos globales.

No hace mucho, uno de los mayores expertos americanos en el tema de la educación internacional, Allan Goodman, aseguraba sorprendentemente para quienes le escuchábamos: "En Estados Unidos no existe ninguna universidad global".

Que tengamos muchas universidades de primera categoría, no significa que tengamos universidades globales. "En un país en el que el setenta por ciento de sus ciudadanos no tiene pasaporte, no puede haber universidades globales", repetía, a pesar de los muchos billones de dólares que, efectivamente, la presencia de estudiantes internacionales aporta a la economía de ese país, como ustedes saben.

Si hablamos de movilidad, y si lo hacemos especialmente en relación al continente africano, no podemos, como se ha mencionado repetidas veces aquí, dejar de plantearnos esa eterna cuestión: Brain drain o simplemente, fuga de cerebros.

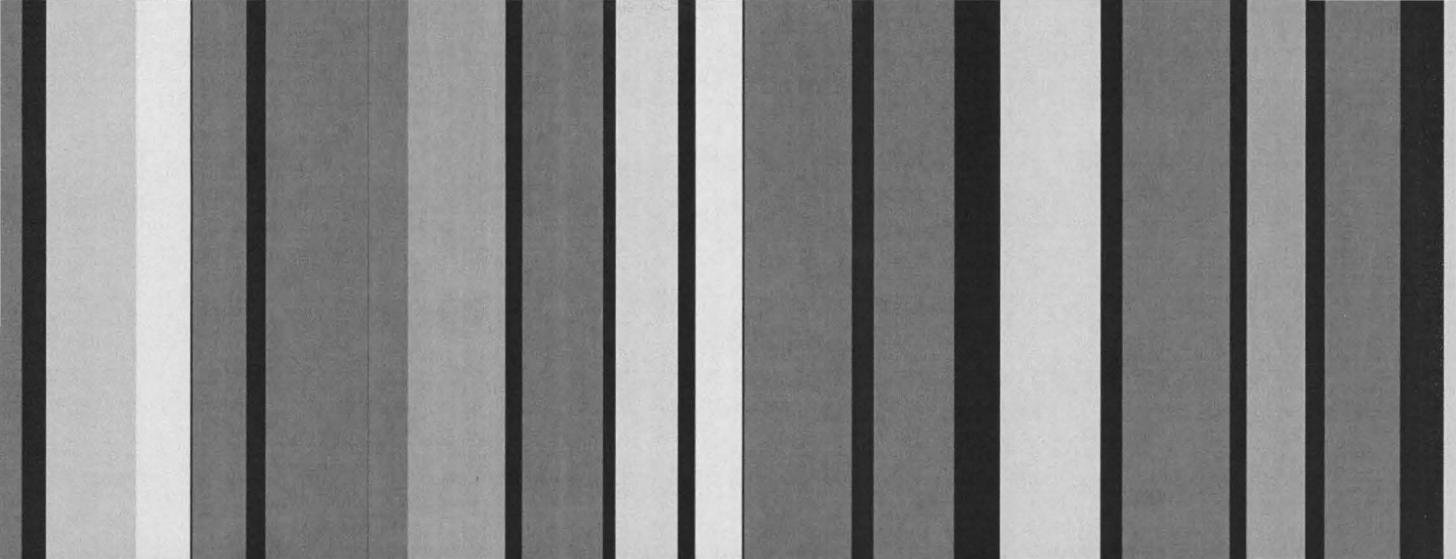
Hay que analizar de cerca esta cuestión. Esto también lo asegura el informe que les he citado previamente; creo que está claro que hoy en día las fórmulas que reprimen la movilidad en aras de evitar la fuga, no han funcionado. Pero las cifras también nos muestran que, mientras para algunos países en los que la salida de su talento era un problema, está empezando a dejar de serlo. Están consiguiendo un regreso importante

del talento que había salido a formarse fuera e incluso, algunos de ellos, están consiguiendo atraer talentos de otros países. Este es el caso de China o de India, por ejemplo.

África continúa siendo la región en la que el regreso es más difícil. Con imaginación y con creatividad debemos encontrar la llave de vuelta a esta cuestión que desde hace ya demasiado tiempo lamentamos, sin ser capaces de generar reales y efectivas estrategias para evitarla.

Los países de la OCDE en París, hace pocos días, en su Conferencia de Educación Superior, se planteaban cómo hacer más con menos en una coyuntura lógicamente de crisis económica mundial. Dicho planteamiento parece inevitable si queremos hacer que esa educación internacional de la que tanto hablamos, no sea sólo la educación de algunos pocos.

Pienso que la libertad académica, la equidad y la apertura a la innovación son los elementos fundamentales para avanzar hacia el ensanchamiento de ese espacio en el que la comunidad académica y científica puede aspirar a formar ciudadanos verdaderamente globales.



TERCER PLENARIO

Instrumentos de la Cooperación Universitaria

Instrumente de coopération universitaire

Instrumente for University Cooperation

Instrumentos para a CooperaçãO Universitária

Conferencias:

- La AECID en la Cooperación Universitaria y Científica. *Javier Pérez Iglesias (España)* 143
- Conceptos y reflexiones de la Cooperación Universitaria al Desarrollo. *Rafael Hernández Tristán (España)* 150
- Casa África, instrumento al servicio de las universidades de África y España. *Ricardo Martínez Vázquez (España)* 161

Ponencias:

- Hacia un uso eficiente de los recursos de la Assiut University como instrumento para la cooperación. *Taking steps towards an efficient use of the resources of assiut university. Mostafa Kamal (Egipto)* 164
- Grupos de investigación y grupos de cooperación al desarrollo. *Research groups and collaborative research. Henrique F. Tokpa (Liberia)* 166
- Modelos y estructuras de Cooperación Universitaria al Desarrollo. *Fernando Martín Rubio (España)* 173
- Proyectos conjuntos. *Projects joints. Jean Jules Harijaouna (Madagascar)* 175
- Instrumentos para la cooperación universitaria. *Instruments for university collaboration. Oyewale Tomori (Nigeria)* 178
- Instrumentos para la cooperación universitaria. *Joan Viñas i Salas (España)* 184
- La investigación y la transferencia de conocimiento como un instrumento para la cooperación. *Research and Knowledge Transfer as an Instrument for Cooperation. Abdirizak Aden y Abdullahi Hassan Mohamud (Somalia)* 186
- Metodología de trabajo como instrumento de cooperación. *M^a Sagrario Salaberri Ramiro (España)* 190

- La financiación, un instrumento para la cooperación. *La finciation, un instrument pour la coopération. Isselhou Ould Ahmed (Mauritania)* 193
- La investigación y la transferencia de conocimiento como un instrumento para la cooperación. *L´investigation et le transfert des connaissances comme instrument pour la coopération. Abdeljaouad Sekkat (Níger)* 198
- Investigación para el desarrollo como instrumento de cooperación. *Investigação para o desenvolvimento como instrumento de cooperação. Orlando A. Quilambo (Mozambique)* 203

Modera:

- Rafael Hernández Tristán, *Vicerrector de Relaciones Institucionales y Cooperación de la Universidad Complutense de Madrid (España)*
- Joan Viñas i Salas, *Rector de la Universidad de Lleida (España)*
- Abdirizak Aden, *Rector de la Nugaal University (Somalia)*

Javier Pérez Iglesias

Jefe del Departamento de Cooperación Universitaria y Científica de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo AECID (España)

La AECID en la Cooperación Universitaria y Científica

En su origen, la AECID se denominaba AEICI. La aparición de esa "D" no es algo anecdótico sino que hace referencia al tipo de cooperación que se lleva a cabo desde esa institución. Una Cooperación Internacional para el Desarrollo. La Cooperación para el Desarrollo que, por supuesto, está relacionada con la internacionalización de las universidades y con la globalización del mundo actual. Pero cuando hablamos de Desarrollo debemos incluir algo más que una mera internacionalización.

En primer lugar, quisiera enmarcar mis palabras dentro de lo que apuntó el Director de Relaciones Culturales y Científicas, D. Carlos Alberdi, con respecto a la importancia creciente de la Cooperación Universitaria y Científica y, concretamente, sobre la importancia que tiene África para la Cooperación Española.

La Cooperación Universitaria y Científica para el Desarrollo tiene como objetivo contribuir al fortalecimiento de los centros de educación superior y de investigación de los países socios a través de actividades conjuntas y de transferencia de conocimientos y tecnología que permitan crear o mejorar capacidades institucionales. Obviamente nuestras intervenciones no pueden lograr efectos inmediatos, porque el conocimiento y las capacidades en investigación son procesos dinámicos que requieren tiempo y constancia.

La Cooperación al Desarrollo en España se guía según lo establecido en el vigente Plan Director de la Cooperación Española 2009-2012, donde se establecen los objetivos, ámbitos estratégicos, prioridades geográficas, horizontales y sectoriales, así como los instrumentos y recursos de la Cooperación para el Desarrollo del Gobierno de España, en su esfuerzo para el logro de los Objetivos de Desarrollo del Milenio.

Precisamente, África tiene una importante presencia en este Plan.

Los países incluidos en este III Plan Director de la Cooperación Española aparecen divididos en tres grupos: Asociación amplia, o grupo A; Asociación focalizada, o Grupo B y los de Asociación con países de renta media para la consolidación de logros de desarrollo, o Grupo C. Esta clasificación marca la obligación de concentrar la mayor parte de los fondos y de las acciones de cooperación en los países del grupo A.

Las Líneas Estratégicas de actuación para cada país se definen de forma consensuada, con los respectivos gobiernos y sus instituciones académicas y científicas representativas. En coherencia, el primer filtro en la evaluación de los proyectos presentados a las convocatorias de AECID, es la constatación de la participación activa de las instituciones locales. En este caso, es fundamental el interés y el compromiso de las Universidades Africanas.

No obstante lo anterior, la AECID tiene presencia en otros países que no aparecen en el Plan Director, pero donde se aplican algunas de las herramientas que aparecen en el Plan, como son los Lectorados o las Becas MAEC-AECID, que permiten el intercambio de universitarios (estudiantes de postgrado e investigadores) entre España y una gran cantidad de países del mundo.

La Ayuda Oficial al Desarrollo de la AECID en el año 2009, destinó a África un treinta por ciento de sus fondos. Es cierto que Latinoamérica, por razones históricas, sigue siendo el mayor receptor de la Ayuda Oficial al Desarrollo, seguido por el continente Africano.

Centrándonos en la Cooperación Universitaria y Científica para el Desarrollo que se lleva a cabo desde la AECID, ésta es responsabilidad de la Dirección de Relaciones Culturales y Científicas a través del Departamento de Cooperación Universitaria y Científica.

Una parte importante del personal de la AECID está en el exterior, en las Oficinas Técnicas de Cooperación (OTC). En África, España tiene doce OTC que cumplen un papel fundamental como nexo entre las instituciones de los países socios y los distintos actores y agentes de cooperación que son socios de la AECID.

Otras unidades en el exterior la conforman la red de Centros Culturales que en África cuenta con dos centros situadas en Guinea Ecuatorial, uno en Malabo y otro en Bata. Son dos instituciones muy activas y, quiero destacar, gracias a la sociedad guineana, que es la que llena estos espacios de contenido. Hay otro Centro, próximo a inaugurarse este mismo año, en Bamako, Mali.

Las OTC cumplen un rol muy importante a la hora de hacer seguimiento y evaluar proyectos e instituciones locales contrapartes. Desde aquí animamos, tanto a las universidades españolas

como a las africanas, a que contacten con las OTC y aprovechen todo su potencial para llevar a cabo sus proyectos de cooperación interuniversitaria e investigación científica. La Cooperación Universitaria y Científica, entendida como una herramienta para el desarrollo, es algo relativamente nuevo y requiere un esfuerzo especial por parte de todos.

También me gustaría destacar el importante papel que juegan los Consejeros Culturales, y otro personal diplomático destinado en las embajadas españolas, en temas relacionados con las Becas MAEC-AECID, los Lectorados, e incluso con el Programa de Cooperación Interuniversitaria e Investigación Científica, PCI.

Si bien la Cooperación Universitaria y Científica, actualmente coexiste con un tipo tradicional de Cooperación Internacional sobre la que estamos asentados, es necesario hacer girar el timón de la Cooperación Internacional hacia una Cooperación Internacional para el Desarrollo. En ese sentido, son importantes todas las labores, espacios, terrenos y personas que deben interactuar y hacer ver que sin un desarrollo académico y científico, no hay un desarrollo real. Un país que carece de una estructura fuerte en su Educación Superior, difícilmente podrá afrontar y liderar sus propios retos de desarrollo. Es necesario hacer el esfuerzo y centrar en mayor medida el enfoque de las acciones de cooperación internacional

para el desarrollo hacia la cooperación para la formación de capital humano.

Tenemos que seguir convenciendo a nuestras autoridades de la necesidad de desarrollar la Educación Superior en todos sus aspectos. El Programa de Cooperación Interuniversitaria e Investigación Científica (PCI), es el instrumento que la AECID ha creado para apoyar el fortalecimiento de las instituciones académicas y de investigación en los países con los que coopera. Les invitamos a buscar apoyo en el personal de las OTC para llevar adelante proyectos viables, pertinentes y sostenibles, de la mano de las instituciones de Educación Superior de África y de España.

Sin desmerecer otras intervenciones de la cooperación, debemos convencernos de que, aunque las prioridades del país socio estén relacionadas con necesidades básicas como la salud materno-infantil, la mortalidad infantil, el hambre, la sanidad básica, la educación primaria, etc., la Universidad y la Investigación tienen mucho que aportar para resolver esos retos.

Nuevamente les aliento a que entren en contacto con las OTC, les cuenten sus proyectos y, juntos, busquen sinergias y complementariedades con otras actuaciones de la cooperación española.

La Política de Cooperación Española ha ido evolucionando y, como le he oído decir en otros foros a mi buena amiga Dña. Rosa Terradellas, Vicerrectora de Cooperación de la Universidad

de Girona, “la cooperación universitaria y científica comenzó en el I Plan Director con una frase, continuó en el II Plan con un párrafo y en el III Plan Director es algo transversal que lo impregna todo”. Debemos aprovechar esta oportunidad y, como decimos en España, “dar la matraca” para que esta Cooperación Universitaria y Científica alcance todo su potencial.

La Ciencia y la Educación Superior deben estar presentes en todos los ámbitos de actuación porque son excelentes herramientas para lograr los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM). Para la AECID, favorecer los sistemas científicos y apoyar la investigación en áreas prioritaria en el país socio, es apostar por lograr los ODM de manera sostenible.

Actualmente, en la AECID se están llevando a cabo procesos de reforma de los Instrumentos de la Cooperación Internacional para el Desarrollo en el ámbito universitario y científico. Los objetivos de esta reforma son, en primer lugar, convertir esos instrumentos en verdaderas herramientas para el desarrollo; en segundo lugar, lograr una diversificación geográfica que disminuya la actual concentración existente en países de Iberoamérica y llegar en mayor medida a otros continentes y, a su vez, en tercer lugar, alcanzar una mayor concentración en un grupo de países, tanto en Iberoamérica como en África, que evite la dispersión de esfuerzos y logre una ayuda realmente eficaz. Esto implica una disminución en el número total de países prioritarios. La concentración de esfuerzos

implicará un mayor impulso y mejores y más rápidos resultados en el ámbito del desarrollo.

Se pretende igualmente que la cooperación universitaria y científica se centre en el terreno de la cooperación para el desarrollo, esto es, que acompañe al resto de los Instrumentos que desde la AECID se pueden aplicar. Si un país determinado tiene como sector estratégico la agricultura, por poner un ejemplo, la cooperación universitaria y científica centrará su esfuerzo investigador en ese ámbito. Se tendrán en cuenta los Marcos de Asociación País para ajustar las intervenciones en ciencia y tecnología a las prioridades del país socio.

Otro aspecto a resaltar por su enorme importancia y trascendencia es el esfuerzo que se está realizando desde la AECID para mejorar los actuales mecanismos de evaluación y seguimiento. Se ha inaugurado este año un nuevo procedimiento de evaluación a cargo de la Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva (ANEP), conjuntamente con un equipo de evaluadores de las universidades españolas participantes en el Programa y con un grupo de expertos en Cooperación Universitaria y Científica para el Desarrollo propuestos por la AECID. La metodología utilizada en todo este proceso se ha recogido en un Manual de Evaluación. Los primeros pasos se han dado en la evaluación ex ante pero sigue pendiente un análisis de los logros alcanzados por las intervenciones.

El Departamento de Cooperación Universitaria y Científica se articula en torno a tres grandes bloques, que son: los Lectorados, las becas MAEC-AECID y el Programa de Cooperación Interuniversitaria e Investigación Científica (PCI).

Los Lectorados, aún teniendo un componente claro de promoción, y siendo una ayuda que podríamos denominar como "vinculada" porque está relacionada con el estudio del español, hemos podido constatar que juegan un papel estratégico en cooperación al desarrollo ya que fortalece los departamentos de lenguas extranjeras de las universidades que los acogen. Los Lectorados surgen siempre a petición de la universidad del país socio. Su existencia no sólo apoya la actividad de los Departamentos de Lenguas Modernas sino que tiene un efecto positivo sobre toda la comunidad universitaria. El aprendizaje del español mejora la empleabilidad de los estudiantes, independientemente de su titulación, y permite a muchos graduados obtener becas para mejorar su formación.

Actualmente hay 251 Lectorados españoles en ochenta y seis países. En los países del Norte de África ha habido un aumento del diez por ciento desde 2008 y en África Subsahariana han aumentado más de un dieciocho por ciento.

Hay países que, sin ser prioritarios según el Plan Director, cuentan con Lectorados que desarrollan una excelente labor. La existencia de Lectorados hace que aumente

considerablemente el número de solicitudes de Becas MAEC-AECID, lo que indica que los Lectores cumplen una importante labor de difusión, no solo de la lengua castellana, sino de la Política de Cooperación Española y de sus herramientas. Además, los lectores colaboran con las Embajadas y crean lazos entre la AECID y el Instituto Cervantes.

Muchas de las universidades africanas aquí presentes, acogen uno o varios Lectorados MAEC/AECID.

Con respecto a las becas MAEC-AECID, se ha convocado la Sexagésima Cuarta Edición. Son muchos años para un instrumento que debe ir adaptándose a las nuevas formas de entender la cooperación al desarrollo. Si bien son becas de postgrado, no todas son para hacer Másteres, Doctorados o Investigaciones, existen becas por un periodo más corto para programas concretos destinados a mejorar la formación de profesionales y que se llevan a cabo en colaboración con, por ejemplo, el Ministerio de Educación, o con Organismos Públicos de Investigación y Fundaciones como el Instituto Nacional de Investigación y Tecnología Agraria y Alimentaria (INIA) o la Fundación de Ferrocarriles, entre muchos otros.

Queda pendiente abordar una reforma orientada a fijar prioridades sectoriales a la hora de otorgar las becas. El objetivo es que los estudiantes extranjeros que vengan a estudiar a España se formen en un ámbito relacionado con lo que su país de origen ha identificado como prioritario

para la cooperación con España. Igualmente, para los estudiantes españoles beneficiarios, se fijarán criterios de selección orientados a alinear la formación con las prioridades de desarrollo del país y de la institución que lo recibe.

Se va a crear un nuevo programa, Becas Institucionales, destinado a fortalecer las universidades y centros de investigación de países prioritarios. Será la propia institución pública del país socio: Universidad, Ministerio, Organismo Público de Investigación, etc., quien solicite el número de becas y proponga un equipo de posibles candidatos y definirá las áreas específicas de formación que deseen adquirir o fortalecer. Las personas seleccionadas vendrán a formarse al centro español considerado más idóneo, por su excelencia en la materia y por los lazos de confianza mutua fruto de una colaboración previa. También, y muy importante, se determinarán mecanismos que garanticen a esas personas, ya formadas, un puesto de trabajo reconocido en sus universidades de origen, que les permita aplicar en esa institución los conocimientos adquiridos.

Desde la AECID, y con el fin de favorecer la Investigación para el Desarrollo y fomentar la creación de un “semillero” de futuros investigadores, se lanzará un nuevo Programa para estudiantes españoles que quieran realizar sus trabajos de Fin de Máster, Fin de Carrera o Fin de Grado, en países socios.

Con respecto al PCI, que como todos ustedes saben se convoca anualmente, su finalidad

es fortalecer las instituciones de educación superior y de investigación de los países socios. Hasta ahora existen cuatro modalidades: Proyectos conjuntos de investigación; Proyectos conjuntos de formación; Acciones preparatorias y Acciones Integradas para el Fortalecimiento Científico e Institucional.

Las Acciones Integradas para el Fortalecimiento Científico e Institucional pueden tener una duración de hasta cuatro años y permiten que una parte de los fondos se invierta en la adquisición de material inventariable, concretamente en equipamiento de apoyo, bibliográfico y científico, que quedará físicamente en la universidad del país socio.

En 2009 se incluyeron en el Programa seis países de África Subsahariana (Cabo Verde, Etiopía, Mali, Mozambique, Níger y Senegal) que se unieron a los cuatro del Norte de África (Argelia, Egipto, Marruecos y Túnez) que ya formaban parte del PCI desde sus comienzos. Este año 2010 se incorporó Angola y se está valorando que en 2011 se incluya Namibia.

En la última convocatoria, publicada en julio del presente año, se priorizaron las modalidades de Acciones Integradas, para garantizar unas actuaciones de más larga duración y con mayor implicación de las instituciones participantes, y las Acciones Preparatorias, que permitirán crear la base de nuevos proyectos.

Actualmente están en desarrollo 799 proyectos PCI aprobados en la convocatoria 2009, de entre

los cuales, 37 implican a Universidades de África Subsahariana y estamos convencidos de que esta cifra se irá incrementando paulatinamente. Me gustaría señalar que el país con más proyectos en activo, en el conjunto del PCI, es Marruecos.

Si bien estamos en un momento económico difícil el compromiso del Gobierno de España en Cooperación al Desarrollo ha permitido que los fondos destinados a PCI se hayan mantenido. Lo mismo se puede decir de los otros dos instrumentos de cooperación universitaria y científica, las Becas y los Lectorados.

Desde el punto de vista de la Dirección de Relaciones Culturales y Científicas de la AECID, responsable del funcionamiento de estos Programas, es importante que no se hayan recortado los fondos, pero mucho más importante aún es mejorar las capacidades para optimizar los resultados obtenidos, rentabilizar al máximo los fondos y dirigir los esfuerzos hacia los sectores y los países a los que, de forma eficiente, coordinada y transparente, deben destinarse para lograr una mayor eficacia de la ayuda.

Rafael Hernández Tristán

Vicerrector de Relaciones Institucionales y Cooperación de la Universidad Complutense de Madrid (España)

Conceptos y reflexiones de la Cooperación Universitaria al Desarrollo

En primer lugar, quisiera plantear algunas cuestiones que son de concepto y no entrar tanto en una descripción o narración de hechos puntuales, sino mover a la reflexión y al pensamiento.

Se habla continuamente de cooperación universitaria, hoy se va a hablar en la Mesa Redonda que seguirá a continuación, de Instrumentos de la Cooperación Universitaria, pero muchas de las intervenciones que hemos estado escuchando hablan de Cooperación Universitaria al Desarrollo, de Internacionalización de Programas que tienen que ver con la proyección internacional de las universidades, de convocatorias internacionales para estudiar la competencia entre éstas, etc.

Creo que hay una cierta confusión ya que son aspectos que están relacionados pero creo que es pertinente y adecuado, y tiene hasta un valor práctico, el que sepamos distinguir algunas de las características que identifican a la Cooperación Universitaria al Desarrollo.

Desde el primer momento, cuando se crearon estos Encuentros de Universidades con África, se enfatizó, como recordaba el Ministro Gabilondo el primer día, en la preposición “con” África. Es decir, se trata de buscar terrenos de entendimiento, compromisos institucionales, elaborar proyectos para, usando la ciencia, llegar al conocimiento y transformar la realidad de África. Por tanto, el compromiso es con África.

En un caso concreto, por ejemplo, de una universidad española y una universidad africana que colaboran, detrás, en el telón de fondo, está el compromiso de ambas para la transformación social y económica del tejido

productivo. En definitiva, la capacidad de generar realmente oportunidades nuevas para las poblaciones de África. Ese es el objetivo fundamental de la propuesta de este proyecto que ahora ya se encuentra en una fase más avanzada de su desarrollo, como es el de los Encuentros Internacionales de Universidades con África.

Sin embargo, no deben considerarse compartimentos estancos. En la cooperación académica en sentido estricto, puede tener cabida, y de hecho la tiene, la cooperación de manera horizontal entre iguales. Afortunadamente, hay mucha experiencia en cooperación horizontal y eso es muy positivo y debe continuar avanzando.

Los procesos de internacionalización, no sólo son necesarios, son absolutamente inevitables en un mundo globalizado y, por tanto, cada universidad debe contextualizar su acción de cada día en un mundo cada vez más interrelacionado. Tanto la Cooperación Académica como la Internacionalización van a continuar, y en algunos casos se solaparán con proyectos de Cooperación Universitaria al Desarrollo.

No obstante, el énfasis en este tipo de Encuentros habría que ponerlo en la Cooperación Universitaria al Desarrollo. Una cooperación que tiene lugar entre dos universidades desiguales en cuanto a tamaño, historia, disponibilidad de recursos, masa crítica o científica..., pero en la que se establece una relación a nivel

institucional de iguales, de respeto mutuo, en la que conciertan una serie de actividades con el fin de que la universidad africana se fortalezca institucionalmente, entendiendo que su fortalecimiento no es para que beneficie a una minúscula parte de la comunidad universitaria, sino que ese fortalecimiento se convierta en motor de desarrollo para la región, el territorio y las poblaciones de su entorno. Esa es la idea.

Está muy bien que la cooperación de la universidad al desarrollo se nutra de masa crítica que viene de la cooperación académica, y que, además, proyecte internacionalmente sus actividades. Perfecto. Pero el corazón del proyecto debe estar con África, esa es la idea fundamental. Por eso es tan importante el compromiso institucional, y por eso es tan importante la continuidad y la programación a medio y a largo plazo.

A continuación, en la Mesa Redonda se hablará de los Instrumentos de la Cooperación Universitaria al Desarrollo y, como no quiero entrometerme en la exposición de mis colegas, simplemente, a efectos de aclarar un poco las cuestiones, creo que hay todo un muestrario de instrumentos que van saliendo de manera más o menos aislada en las diferentes intervenciones y que yo clasificaría en cuatro tipos:

Primero, Instrumentos Académicos. Esto es lo más importante. Seguramente porque las universidades lo que tienen es fundamentalmente, capacidades; capital humano altamente especializado. Lo que

pueden hacer las universidades tiene que ver con la transmisión del conocimiento científico y con la generación del nuevo conocimiento científico. Esto abarca la investigación, la innovación y la creación de nuevas capacidades. Por tanto, los Departamentos Universitarios, los Centros Universitarios de Investigación y las Facultades se convierten, comprometidos con las Políticas de Cooperación al Desarrollo, en instrumentos al servicio de la cooperación. No hay que ir a buscar fuera de estos instrumentos ese capital humano imprescindible y que es, seguramente, lo más importante en los proyectos de Cooperación Universitaria al Desarrollo.

Otro tipo de Instrumentos son los Organizativos. Esto creo que es importante, sobre todo en las universidades españolas que quieran hacer Cooperación al Desarrollo porque los elementos más activos, la masa crítica que está realmente dispuesta a trabajar en cooperación, no siempre está organizada y cohesionada dentro de una universidad. En muchas ocasiones, aparece dispersa, no tiene visibilidad para la comunidad universitaria. Por eso es importante que las universidades establezcan estos instrumentos organizativos: Oficinas de Cooperación, Centros de Cooperación, etc. Algo que permita ir poniendo en valor ese tejido, contactándolo entre sí, cohesionándolo y, sobre todo, haciéndolo visible para el conjunto de la comunidad universitaria.

La Cooperación Universitaria al Desarrollo se debe hacer desde el punto de vista institucional, no desde un punto de vista individual. Claro

que la hacen individuos. Son profesores, son personas, son investigadores, son personas, pero lo hacen encaminados incardinados en proyectos que debe apoyar la Institución. Por eso, es importante que haya cohesión y esa visibilidad.

Los Instrumentos Económicos también son muy importantes. Evidentemente, los hay a nivel presupuestario y por tanto, las propias universidades que quieran cooperar al desarrollo suelen disponer de partidas económicas para este fin pero, lo más importante viene, fundamentalmente, de patrocinios externos. Antes, ha hablado Javier Pérez Iglesias, de la AECID, y ha hablado de algunos instrumentos claros. Estos instrumentos son costosos, realmente son instrumentos que requieren la aportación de fondos importantes y las universidades no disponen de estas cantidades o de recursos para llevarlos a cabo. Por eso, hay que acudir a convocatorias externas. En el caso español, las que plantea la Agencia Española son las más interesantes. De nuevo, es importante que hablemos más, que pongamos en sintonía nuestros objetivos, e incluso, nuestras agendas y compromisos internacionales al desarrollo.

Por último, querría hacer mención sobre los Instrumentos Institucionales. Es importante que las universidades que se planteen la cooperación, lo hagan desde un punto de vista lo más formal posible. Por eso, es bueno que aparezca recogido en los Estatutos de la Universidad como una de sus misiones. No es un acto de altruismo, no es un acto caritativo y, sin duda, no debe ser

un acto improvisado. Deben ser actividades de compromiso institucional. La Carta Magna de cada universidad son sus estatutos, y ahí debería estar registrado ese compromiso o actividad de Cooperación Universitaria al Desarrollo. Hay otros instrumentos institucionales que son muy buenos y que refuerzan y dan cohesión al proceso, como los Planes Estratégicos elaborados con la mayor participación posible, ya que hacen visible, para toda la comunidad universitaria y para la sociedad, que ésta actividad existe. Es importante que contemple prioridades, procedimientos, objetivos y cronograma. Los Planes Estratégicos, que deben de ser discutidos y aprobados por los máximos órganos del gobierno, los Consejos de Gobierno y en algún caso, los Claustros de las Universidades, es la garantía de que el proceso marcha por muy buen camino.

Luego, es inevitable, continuamente, desarrollar Actividades de Sensibilización. Me estoy refiriendo a las universidades españolas, es muy importante no perder nunca de vista la necesidad de que sea la comunidad universitaria la que participe y para que participe, tiene que estar permanentemente informada y tiene que tener los datos que la permitan evaluar y hacer un seguimiento de lo que hace su universidad. Igual que se conocen los Programas de Docencia o Programas de Investigación, la comunidad universitaria debe saber lo que se está haciendo en el ámbito de la Cooperación Universitaria al Desarrollo.

Bien, una vez planteados estos dos temas, la distinción conceptual de lo que entendemos por Cooperación Universitaria al Desarrollo y la tipología, al menos desde mi punto de vista, de Instrumentos de Cooperación, cabría hacerse algunas preguntas que entiendo, son muy necesarias.

En la página web de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, alguien que ha participado en el foro, comentaba algo que le preocupaba y es ¿cómo convencer a los gobiernos?, ¿cómo convencer a los Organismos de Desarrollo Internacionales de la importancia de la Educación Superior en los procesos de transformación social?

Creo que antes Javier Pérez dijo algo así como que debemos "dar la matraca", que hay que insistir, pero yo creo que, además de esa actitud de insistencia y de tesón, hay elementos claves para convencer a otros actores de que las universidades son agentes de desarrollo; que, entiendo yo, no están siendo suficientemente considerados en su importancia y en sus auténticas capacidades.

Me voy a fijar fundamentalmente, en lo que las universidades pueden hacer y que, difícilmente, ningún otro actor puede hacer, que es la investigación y la innovación para el desarrollo. En este sentido, hay tres cuestiones que abundan en esta idea de la importancia estratégica de la investigación para el desarrollo.

En el primer día, en la inauguración, Pedro Alonso lo citó. Él hizo referencia a que existe una brecha tecnológica y del conocimiento que, muchas veces, produce a los pueblos que la padecen más dificultades, y afectan más al Índice de Desarrollo Humano, que las propias carencias en capital o en recursos económicos. A veces, es más importante para el desarrollo la carencia en saberes y en conocimientos, el no abrir procesos que generen un nuevo conocimiento, procesos que permitan la absorción social de ese conocimiento y procesos que permitan la aplicación de ese conocimiento para el bienestar de las poblaciones. Esto es absolutamente fundamental. Una de las inequidades más escandalosas que existen en el mundo, fue citada precisamente por Pedro Alonso en su primer día, su famosa brecha 90/10. ¿Cómo es posible, en un mundo civilizado, que el noventa por ciento de los recursos que se dedican a la investigación en salud, se dirijan para aquellas enfermedades que padece el diez por ciento de la población y con mayores recursos económicos del planeta? O dicho de otra manera, ¿cómo es posible que el noventa por ciento de la población mundial sufra enfermedades a las que sólo se destina el diez por ciento de lo que se aplica en investigación? Es realmente una situación tan asimétrica que indica una auténtica amnesia colectiva en el planeta y en eso, las universidades tienen mucho que ver.

¿Dónde se está generando esa investigación al servicio de mejorar la salud de la ciudadanía mundial? Fundamentalmente, se está creando en las universidades y en la red de hospitales

adscritos a las universidades. Por tanto, creo que es un argumento de peso. Algo realmente escandaloso, y la humanidad no debería conformarse con que siga existiendo esa tamaña inequidad.

Hay un segundo aspecto, que parece que debe ser remarcado y que, poco a poco, va impregnando la agenda internacional. Este aspecto fue recogido en Las Naciones Unidas, en el año 2005, cuando se planteó que, efectivamente, los Objetivos de Desarrollo del Milenio no podrían ser alcanzados, no solamente por temas relacionados con la escasez de recursos y el incumplimiento de los estados miembros y de sus compromisos económicos —fundamentalmente, de los países de la OCDE—, sino también debido a que no se están proyectando los Objetivos de Desarrollo del Milenio con suficiente intensidad a aquello que sí le va a dar estabilidad y continuidad: ciencia, investigación y tecnología. No se está aplicando.

Por tanto, muchos de esos objetivos que están hoy avanzando —muy lentamente por cierto—, es posible que no sean sostenibles si, ni siquiera las modestísimas metas que se están alcanzando se vean reforzadas por un proceso de ciencia y de tecnología que las acompañe. Eso es lo que garantizará la profundización, la estabilización, la continuidad y la sostenibilidad de estos procesos.

Desde que se habló de la Agenda de Desarrollo y de la Eficacia de la Ayuda, que venía del

Documento aprobado en París, en la Declaración de París, se está hablando de que los países donantes deben armonizar sus intervenciones. Esto significa que en un mismo país no puede darse el caso, como se venía dando, de cuarenta y cinco países acudiendo a la ayuda. Eso, normalmente, supone una disfuncionalidad y una pérdida de eficiencia extraordinaria. Por tanto, se está hablando de que deben haber menos donantes en los países, pero más coordinados.

Ayer, se habló de la ventaja comparativa, que es lo que hace que un país permanezca trabajando en Cooperación Internacional al Desarrollo en un país socio, por delante de otro. ¿Qué es lo que hará determinar que sea uno u otro donante el que lidere el proceso? Pues fundamentalmente, su aportación en términos de ciencia, tecnología e investigación. Esa es la ventaja comparativa y dudo mucho que ningún país donante de la OCDE, pueda llevar a cabo esta tarea sin contar con las universidades, con el tejido de Enseñanza Superior y de Investigación de su país. Francamente, lo dudo mucho. Pero en fin, ahí queda la reflexión para que ustedes luego, si lo estiman oportuno, intervengan sobre ella.

Creo que hay otras preguntas, no sólo cómo convencer a los gobiernos y a los Organismos de Desarrollo, sino, también, ¿cómo convencer a nuestras propias universidades? Nuestras propias universidades no tienen unanimidad en la importancia que se le debe dar a este compromiso con la Cooperación al Desarrollo. El Ministro Gabilondo, dijo el primer día,

que la lucha contra la pobreza es un objetivo universitario y así es, lo que pasa, es que sería bueno que no sólo el Ministro lo exprese de una manera tan contundente y tan clara sino que, realmente, todos ayudemos a que esto sea una verdad asumida por los gobiernos, por las personas que tienen responsabilidad y, dentro de la universidad, por los Directores de Departamentos Universitarios, los Decanos de las Facultades, en fin, por todo el tejido académico. Esta es una tarea muy importante. Esto no se puede convertir en algo que lo lleven adelante las vanguardias, lo debe hacer en su conjunto la universidad con sus equipos de dirección a la cabeza y proseguidos por todo el conjunto de universitarios que puedan aportar algo, y raro es el universitario que no tenga algo que aportar si lo desea.

Las Organizaciones No Gubernamentales para el Desarrollo son realmente las organizaciones que tienen, de alguna manera, el pedigrí de ser las que más sólidamente trabajan en la cooperación internacional. Pues Aunque no tengo clara la opinión. He de reconocerlo.

Por un lado, conceptualmente entiendo que somos un agente potencialmente fuerte y necesario. Lo que hacemos las universidades no lo pueden hacer otros actores, ya me he referido a ello. Pero, tengo mis contradicciones y también quiero compartirlas, porque cuando uno analiza el esfuerzo económico y presupuestario de los países de la OCDE, observa cosas como que, de la Ayuda Oficial al Desarrollo (AOD) durante este quinquenio, los

países de la OCDE, en término medio, dieron a los proyectos de Investigación para el Desarrollo sólo el 0,86% de su presupuesto de AOD. Es una cantidad muy exigua y esto es algo que nos tiene que motivar. No podremos ser un agente en igualdad de condiciones para trabajar en cooperación internacional, en este caso trabajar en la cooperación con África, si realmente no tenemos un peso que también se manifieste en los presupuestos. Los compromisos políticos quedan en palabrería si no se trasladan al presupuesto. Es la piedra de toque de la credibilidad de los políticos, de las Agencias de Desarrollo y de los Órganos Multilaterales. Es muy escaso lo que se está aportando en investigación para el desarrollo.

España y, en concreto, el III Plan Director de la cooperación española fue sensible a esta reclamación y sí expresó en este Plan Director, que va a durar hasta el año 2012, el compromiso de que la investigación e innovación para el desarrollo, también para los estudios de desarrollo, iba a alcanzar el tres por ciento de la AOD, en este cuatrienio. Esto supondría, multiplicar por cinco los recursos económicos que actualmente dedica España a la investigación para el desarrollo. Llegados a aquí, el problema está en si se cumplirá o no. Realmente, esto no significa más dinero sino una redistribución de la AOD que tenga en cuenta la importancia de la investigación.

Doctores tiene la santa madre iglesia, decían antes, Doctores tendrá también la AECID para ver si cumplen o no ese tres por ciento en el

2012. Mientras esto ocurre, sería conveniente echar una mirada a la situación económica internacional. Esta situación económica nos plantea nuevas preguntas.

Realmente, esta crisis económica mundial está afectando a la Ayuda Oficial al Desarrollo Internacional y ha habido una reciente reunión en Naciones Unidas que ha constatado que no se están cumpliendo los compromisos. Son casi veinte mil millones de dólares menos lo que se está dedicando a la AOD internacional, en relación con lo previsto en el año 2010. Es mucho dinero el que se está perdiendo. Los Objetivos de Desarrollo del Milenio están seriamente comprometidos. No se ha ido al ritmo adecuado y encima la crisis de los dos últimos años ha significado un frenazo muy importante y vemos, sobre todo, en países como los países del África Subsahariana, la lucha contra la pobreza está muy lejos de conseguir el Objetivo de reducirla a la mitad. Por tanto, ahí también hay un terreno de crítica que debemos hacer desde las universidades junto con otros actores de la cooperación.

Creo que los países africanos y las universidades deben de hacer crítica, denunciar y presionar para conseguir que la comunidad internacional asuma sus compromisos y los asuma ya. No puede haber unos Objetivos de Desarrollo del Milenio a los que le pongamos el horizonte en el año 2030 –como a alguno se le ha ocurrido–, porque detrás de esto, lo que hay son millones de seres humanos condenados a la exclusión y a la vida indigna. Esto es muy importante y ahí sí

que tenemos sinergias que hemos de establecer con otros actores y entre nosotros mismos.

Para finalizar, la pregunta ahora sería: Esta crisis económica mundial, al caso que nos ocupa a las universidades españolas y las africanas ¿va a suponer un retraso también en nuestras posibilidades y en nuestro tejido de cooperación?

Bien, yo creo que puede ser que no, o puede que quede minimizado este recorte. Si Sí es verdad que las previsiones de la AOD española también van a ser recortadas. Este año se estiman unos trescientos millones de euros menos. Hay un proyecto de presupuestos para el año 2011, todavía mucho más alarmante, donde se plantea novecientos ochenta y siete millones de euros, unos mil millones de dólares menos. Esto nos retrotrae al 0,4% del PIB, cuando deberíamos estar en el 0,6%, de acuerdo con lo que se había previsto. La situación sin duda es muy problemática, no está como para resolverla con una frase, sino claramente podemos decir que estamos en una situación de crisis económica mundial y de crisis de los sistemas que financian a la Cooperación Internacional al Desarrollo. Pero insisto, en el caso de África, es posible que quede minimizado, porque desde el año 2007 en España, la AOD, no digo los presupuestos de la Agencia, sino la AOD en su conjunto, por una vez, destinó más a los países africanos que incluso a Iberoamérica.

Esto ha seguido desde el año 2007 a la actualidad, de tal forma que en estos momentos, el 43% de

la AOD española, por delante de América Latina que está en un 30% — o sea que ha aumentado incluso esa diferencia —, se está dedicando a los países africanos. Además, en concreto, el peso mayor del África Subsahariana se constata con claridad en el último año, manteniéndose en torno al 26,5% de la AOD española.

Más de la cuarta parte está yendo a los países del África Subsahariana con una cuantía muy importante, superior a los mil trescientos millones de euros. Así que aunque haya una crisis general y aunque afecte a la cooperación española, en el caso de África, está habiendo ya una redistribución que minimice minimiza este efecto en la cooperación universitaria con África.

Hasta aquí hablamos de dinero, pero hay cosas que no requieren tanto dinero. Siempre recuerdo, un poco con humor, la frase que decía Napoleón Bonaparte. El decía que las guerras se ganaban con tres cosas: primero con dinero, segundo con dinero y tercero con dinero. Él sabía mucho de batallas y de guerras, nosotros estamos en una guerra muy difícil, la guerra contra la pobreza, la guerra contra el hambre y la guerra contra la inequidad, y por tanto, necesitamos dinero, claro que sí. Pero hay cosas que, aunque vengan momentos económicamente difíciles, podemos hacer mejor sin gastar más dinero, sino utilizándolo mejor.

Es importante para ello, el concepto de la pertinencia en la Cooperación Universitaria al Desarrollo, es decir, que antes de lanzarnos

a un proyecto o a un programa, tenemos que preguntarnos si se está jerarquizando la importancia de ese proyecto frente a otros o es porque surgió espontáneamente. Hay que establecer una reflexión antes de iniciarlo y esa reflexión tiene que ver con las capacidades de las universidades socias y con el elemento que quieren transformar, qué viabilidad tiene, qué impacto va a tener, qué continuidad va a tener, etc.

Según el Informe sobre la Cooperación Universitaria al Desarrollo en el Ámbito Agroalimentario. El Caso Español, elaborado conjuntamente por la Fundación Cultura de Paz y la Fundación Triptolemos – ambas presididas por Federico Mayor Zaragoza –, y con el apoyo de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura (FAO), se demuestra que existe una disociación, que no hay pertenencia pertinencia, entre los proyectos e investigaciones que se llevan a cabo en las universidades españolas, y también en el Consejo Superior de Investigaciones Científicas, y el mapa del hambre de la FAO.

El mapa del hambre de la FAO se concentra, de una manera muy llamativa, en el África Subsahariana, mientras que el esfuerzo investigador agroalimentario de las universidades españolas, está más enfocado hacia América Latina, donde hay menos necesidades de esa índole en esa área de investigación. Hay una inercia, debido a la cultura y la tradición española, de colaborar con Hispanoamérica, pero en el ámbito de

la investigación agroalimentaria deberíamos haber hecho una reflexión y, buscando la pertinencia, centrar nuestras capacidades y esfuerzos allí donde es más necesario. No lo hemos hecho y podemos ver lo mal y lo poco que ha evolucionado la lucha contra el hambre, que sigue estando concentrada en el África Subsahariana. Mientras, las universidades, en este caso, y dicho sin eufemismo, miramos para otra parte.

Nosotros, las universidades españolas, también tenemos defectos que hemos de corregir y seguramente, planteándonos la pertinencia, lo que haríamos, lo haríamos mejor y con menos recursos.

Javier Pérez también ha hablado durante su intervención, de la dispersión. En una encuesta realizada entre las universidades españolas sobre el número de proyectos que tienen con países africanos, destacan dos países, Mozambique y Senegal, en donde existe mayor concentración de universidades españolas desarrollando proyectos puntuales. Los resultados no son definitivos ya que faltan muchas universidades –aproximadamente cincuenta la mitad de las universidades no contestaron–, pero el tamaño muestral resultó significativo.

Está claro que las universidades que trabajan en un mismo país deben ponerse de acuerdo y crear sinergias académicas en pro de la eficiencia y sostenibilidad de los proyectos que se acometan. Haciendo que participen más universidades españolas y locales, que no

sea un proyecto puntual, sino más ambicioso y, seguramente, gastando menos recursos que yendo por separado.

No es normal que haya distintas universidades de un país y que entre ellas no se haya establecido la cultura del trabajo en red y de esta forma converger todos en los mismos objetivos. Creo que eso es dilapidar, de alguna manera, energía académica, científica y económica. Hay cosas que podemos evitar. Está bastante bien recogido en la Declaración de París.

Quisiera destacar el principio de apropiación. Hay que garantizar que hay capacidad de absorción del proyecto por parte de la universidad africana. Si no tuviera esta capacidad, no merece la pena realizar ese proyecto porque será evanescente su resultado. Tenemos que valorar y reflexionar sobre ello.

Es evidente también que hemos de ir a fortalecer la institución, debemos creer que lo más importante de la Cooperación Universitaria al Desarrollo va a ser superar carencias, debilidades que tiene una universidad determinada y que ella, por sí misma, será capaz de realizar cosas que antes de ese proyecto no podía. Esa es la idea fundamental en cuanto a apropiación.

El principio de alineamiento está claro, aquí hay muchos rectores de universidades africanas que tienen sus planes de modernización, sus objetivos académicos y sus prioridades. De modo que, todo lo que tenga que ver con alinearse con esos objetivos, buscando el fortalecimiento de la

universidad para que mejore sus prestaciones sociales al entorno, significará que vamos en la buena dirección.

No podemos ir con la idea de imponer e inventar desde fuera. Tienen que ser los protagonistas quienes lideren el proceso, —las autoridades universitarias y los profesores e investigadores de las universidades africanas—, y ponernos a su servicio para garantizar el proceso. Ponernos a su servicio significa aceptar ese liderazgo, como no puede ser de otra manera.

La armonización, comentada anteriormente; hemos de ponernos de acuerdo, también las universidades africanas entre sí, es bueno que creen redes, no redes supra estructurales, no redes que queden en declaraciones institucionales, sino que realmente creen redes de trabajo y redes operativas. Muchas veces será muy bueno que las universidades españolas trabajen con un conjunto de universidades africanas y los buenos resultados que se consigan en una universidad puedan ser replicados con garantías de éxito en otra y en otro país basándose en las buenas prácticas.

Es muy importante que trabajemos juntos, que complementemos nuestro esfuerzo y que constituyamos redes. De hecho, estos encuentros son un ámbito muy adecuado para avanzar en ese terreno. Hay que programar, hay que implantar la cultura de la evaluación, aquello que no se evalúa antes y después; que no retroalmente el proceso, se devalúa. Si no se evalúa, se devalúa.

Es muy importante que esta cultura impregne nuestros proyectos, que nos comprometamos a ser muy transparentes, que nos comprometamos a revisar lo que estamos haciendo, y que la propia práctica nos enseñe a mejorar nuestros servicios y nuestros procedimientos.

Por último, la mutua responsabilidad, también lo decía el Ministro, aquí no tiene que haber paternalismo de ningún tipo, somos corresponsables de los resultados que se obtengan y esta es la mejor garantía de que lo que se ha hecho realmente ha encontrado el éxito.

En esa mutua responsabilidad, en esa corresponsabilidad, también está la responsabilidad en la transparencia. Esto no se puede hacer al margen de los flujos de personas que pasan por la universidad y de la masa crítica universitaria. La transparencia debe ser continua y debemos ser responsables y dar explicaciones de lo que se ha hecho, y hay que hacerlo con plena garantía de transparencia en la universidad socia, en este caso africana, y en la universidad española también.

Como Federico Mayor Zaragoza decía el otro día en su presentación, ha llegado el momento de la acción, no busquemos excusas, no busquemos falsas coartadas. El momento económico es difícil pero hemos avanzado y ya llevamos tres años conociéndonos y creando confianza entre nosotros. Sinceramente, quiero hacer más estas palabras y desearía ser capaz

de convencerles de que ha llegado el momento de la acción.

Ricardo Martínez Vázquez

Director General de Casa África (España)

Casa África, instrumento al servicio de las universidades de África y España

Casa África es un instrumento creado por el Estado Español, en concreto, la Administración Central (Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación y AECID) y el Gobierno de Canarias y el Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria, para servir al Plan África; para servir a las relaciones de España con África y para servir a los africanos y a la sociedad española. En cierto sentido, juega un papel similar al de las universidades, al ser un instrumento para servir a la sociedad. Ese es el mensaje fundamental que quiero transmitir hoy aquí.

Casa África es un facilitador, un *lobby*. Podemos identificar universidades interesadas, socios interesados, gobiernos, empresas, sociedades

civiles y ponerlos en contacto y con eso, habremos conseguido nuestro objetivo.

Realmente, acercar África a España es fácil, porque África muestra interés por España y en España hay muchísimo interés por África. Por eso, nuestro trabajo es fácil y muy agradecido y, además, ese el mandato del Plan Estratégico de Casa África, que emana del Plan África del Gobierno de España, del Plan Director de la Cooperación Española e incluso, del Plan Nacional para la Alianza de Civilizaciones. En todos ellos, estamos contemplados como un instrumento útil para mejorar las relaciones entre España y África.

Quisiera mencionar algunos de los temas en los que trabajamos actualmente en el ámbito universitario. En primer lugar, con respecto al Encuentro de Universidades con África, contemplado como prioridad en el Plan Estratégico de Casa África y en el Plan África del Gobierno, Casa África ya colaboró desde

el I Encuentro en 2007, en Madrid, y en la reunión posterior en 2008 con las universidades catalanas en Barcelona. Estuvimos activamente en el II Encuentro celebrado en octubre de 2008 en Maputo, Mozambique, y colaboramos en la organización del Encuentro de Rectores Españoles y Africanos en junio de 2009 en La Laguna. También estamos en el Comité Organizador del III Encuentro que hoy nos reúne.

Casa África busca facilitar y ofrecer sus servicios. Por ejemplo, cada vez que viaja por África, no solamente visita a los Ministerios de Asuntos Exteriores, de Economía o Cultura o a las grandes empresas. Siempre visita a las universidades. Muchos de ustedes nos han recibido y esperamos que así siga siendo. También, para dar a conocer estos Encuentros y que cada vez participen más universidades africanas, hemos contactado con organismos de carácter regional como la Asociación de Universidades Africanas (AAU), que tiene su sede en Accra, y en la que participan muchas universidades africanas o más recientemente, estuvimos en la *Southern African Regional Universities Association* (SARUA), en Johannesburgo, una asociación que agrupa a unas setenta universidades del sur de África.

Por otra parte, entre las ideas que se han ido desarrollando en este Encuentro, cabe destacar que Casa África ya apoya algunos temas, como por ejemplo, la formación en materia de gestión universitaria, colaborando con el *Programa de Desarrollo Institucional y Formación en Gestión*

Universitaria que ha puesto en marcha la Asociación Catalana de Universidades Públicas con el Instituto Cataluña África y en el que se ha desarrollado un Consorcio Interuniversitario con cinco universidades Africanas: la Cheikh-Anta-Diop de Dakar, la Eduardo Mondlane de Maputo, Yaoundé I, Antananarivo y la Universidad Nacional de Guinea Ecuatorial. Esta es una línea importante de trabajo y junto con la AECID esperamos seguir avanzando en materia de gestión.

Trabajamos, asimismo, en los temas relacionados con Másteres y apoyamos la idea que presentó la Vicerrectora de la Universidad Rovira i Virgili, en la Mesa de Educación, sobre el Máster Interuniversitario de Ciencias Sociales del Desarrollo, Cultura y Desarrollo en África. Es importante favorecer el desarrollo de las industrias culturales y sobre todo la formación de gestores culturales en África. Buscamos la participación de especialistas africanos en todo tipo de conferencias, seminarios y actividades que organizan las universidades españolas. Y hemos introducido una idea de cuota, hoy que tanto hablamos de cuotas; la idea es que no se haga ninguna actividad en España para hablar de África, sin que la mitad -al menos- de los expertos sean africanos y, ahí, es donde nuestro papel es aportar expertos africanos para que podamos aprender sobre África de la mano de los africanos.

También está presente Casa África en las Universidades de Verano, en el *Programa de Letras Africano* y en el *Programa de Publicaciones*

en el que estamos vinculando directamente a las universidades. En las Universidades de Verano en La Gomera, Maspalomas, El Escorial, Menéndez Pelayo y Andalucía o aquí en nuestra universidad de sede, la ULPGC, en el Máster en Estudios Empresariales Internacionales, y en el Máster Universitario de Cooperación Internacional para el Desarrollo en el que también participa Casa África.

No nos podemos olvidar de la Conferencia de Rectores de Universidades de España, la CRUE, cuya Comisión Universitaria de Relaciones Internacionales (CEURI), celebró una sesión en Casa África, en noviembre de 2009, en la que estuvieron representadas todas las universidades españolas y en la que, además, pusimos en marcha el Observatorio de Cooperación Universitaria al Desarrollo en el que tan involucrados hemos estado y hemos apoyado desde el principio.

Quiero terminar mencionando que, además de las Letras Africanas y nuestras colecciones de literatura, de ensayos, de historia y de política en las que damos a conocer las obras africanas a España en idioma castellano. Quiero también mencionar que acabamos de lanzar los Premios de Ensayo Casa África, en su tercera edición, para favorecer también que el mundo académico escriba y reflexione sobre África. Este año, los ensayos se centrarán en dos temas: la cultura como instrumento de desarrollo en África y la sostenibilidad medioambiental ligada al desarrollo de África. La fecha límite para presentación de los trabajos es el 22 de abril

y en el stand de Casa África están las bases, al igual que en la Web.

Quiero recordar que, sobre todo, somos una institución con vocación de servicio, que queremos ser útiles y no somos ni gestores, ni protagonistas. Somos instrumentales y así queremos seguir siendo, útiles para todos aquellos que tengan un interés por África, los africanos y los españoles. Especialmente desde Canarias, porque es un punto estratégico de encuentro y plataforma para las relaciones entre África y España. Esperamos que nuestras universidades canarias puedan tener pronto ese distintivo de calidad que es el Campus de Excelencia Internacional en el que, por supuesto, nos involucraremos. Casa África, va a estar siempre abierta a todas las sugerencias y esperamos que nos sigan trasladando sus inquietudes para canalizarlas de la mejor forma posible.

Mostafa Kamal

Rector de la Assiut University (Egipto)

Dean of Assiut University (Egypt)

Hacia un uso eficiente de los recursos de la Assiut University como instrumento para la cooperación

Assiut se localiza a 400 km al sur de la ciudad del Cairo y se fundó en 1957, pero lo que cabe destacar de esta universidad, es el hecho de que el porcentaje de la población con un alto nivel académico, antes de su apertura en 1957, constituía menos del 1%, y en 2010, el porcentaje en el sur ha aumentado hasta cerca del 18%. Según nuestro Ministro de Educación Superior y nuestro objetivo en la Educación Superior, esperamos alcanzar una media del 35% de la población con un alto nivel académico en la próxima década.

Otro dato importante a resaltar es que contamos con alrededor de 72.000 estudiantes

Taking steps towards an efficient use of the resources of assiut university

I come in representation of Assiut University. I am the President of Assiut University. Assiut city is located 400km south from Cairo and the university was founded in 1957, but the most interesting thing I have to say about this university, is that the percentage of people with higher education before the university started in 1957, was less than 1%, and now, in 2010, the percentage of people with higher education in the South has risen up to nearly 18%. According to our Higher Education Minister and our objective for Higher Education, we are looking forward to reach an average of 35% of people with higher education, within the next ten years.

universitarios de los cuáles 10.000 se graduarán próximamente, 3.000 miembros del profesorado y 2.500 profesores auxiliares. Nuestro Campus alberga 20 facultades, especializadas en todas las ramas de la ciencia, y dos institutos superiores: en primer lugar, el Council Research Institute y, en segundo lugar, el *Sugar Technology Reseach Institute* (STRI). Además, gran parte de la población africana, sobretodo procedente de Asuán que está interesada en la producción del azúcar, acude durante unos meses al STRI, con el fin de realizar un período de prácticas relacionadas con la tecnología y la producción del azúcar.

De hecho, hemos firmado unos 180 acuerdos científicos con universidades de todo el mundo. Lamentablemente, como todos sabemos, los acuerdos interinos son muy limitados, aún así disponemos de varios acuerdos con universidades africanas, aunque también sean reducidos. En nuestra universidad, tenemos el placer de contar con la visita de científicos africanos que pasan periodos sabáticos que duran varios meses, en especial, en nuestro hospital universitario, con el objetivo de adquirir técnicas de formación y práctica en la realización de ciertas operaciones. Además, debo mencionar la presencia de científicos españoles en la unidad de microcirugía de nuestro hospital universitario para su formación en operaciones microquirúrgicas. Para concluir, me gustaría comentar que tenemos alrededor de ocho proyectos Tempus con 15 universidades europeas y un programa Erasmus Mundus.

Continuing to talk about Assiut University, we have about 72.000 undergraduate students and 10.000 potential graduate students. We have 3.000 faculty staff and 2.500 teaching assistants. Our Campus has about 20 faculties; which cover all areas of Science, and two Higher Institutes: The first one, the Council Research Institute and the second, the Sugar Technology Research Institute (STRI). By the way, I can say that many of the African people, interested in sugar manufacturing, especially belonging to Asuán, come to spend a few months at the STRI, just for training in technology and sugar manufacturing.

Actually, we have signed about 180 scientific agreements with universities all over the world. Unfortunately, as we all know, acting agreements are very limited but at the very least, we have signed a number of agreements with African universities, even though, this is again a bit limited. In our university, we have the pleasure of receiving African scientists who come to spend sabbatical periods consisting of a few months, in particular in our University Hospital, just for training and practicing the techniques of certain operations. Moreover, by the way, I must mention that we also have Spanish scientists in our Microsurgery Unit, in our University Hospital, for training in microsurgery operations. To conclude I would like to comment, that we actually have around eight Tempus Projects with 15 European universities and one Erasmus Mundus project.

Henrique F. Tokpa

Rector de la Cuttington University (Liberia)

Dean of Cuttington University (Liberia)

Grupos de investigación y grupos de cooperación al desarrollo

Vengo de una universidad pequeña, situada en el centro de Liberia. La universidad se fundó en 1889 y es, probablemente, una de las universidades privadas más antiguas de África, localizada en el sur del Sáhara. A principios de los años 90, las fuerzas rebeldes tomaron el control de nuestra universidad. En aquella época, era un joven graduado que trabajaba como vicerrector y tuvimos el placer de ofrecer alojamiento a los rebeldes. Más tarde, se convirtió en su base de entrenamiento, hasta que finalmente se utilizó como el hogar de más de treinta mil personas desplazadas. Por lo tanto, estuve allí durante toda la guerra y en 2002 me invitaron para regresar y reabrir la universidad. Así, una vez más, tuve el privilegio de presenciar el fin de la guerra, que fue un honor.

Research groups and collaborative researche

I come from a small university in the heart of Liberia. My university was established in 1889 and we are probably the oldest private university in Africa, located in the south of the Sahara. In the early 1990's, we were run by rebel forces. At that time, I was a young graduate working as the Deputy Vice-Chancellor and we had the pleasure of accommodating rebels and later, our university served as a rebel training base for several months until it was finally used as the home of more than thirty thousand displaced people. So, I was there during entirety of the war, and in 2002, I was invited by my border trusties to come back in order to reopen the university. Again, I had the privilege of being there for the closing of the war theatre, which was a distinguished honour.

Continuando con el tema, mi ponencia, que será breve, se organizará en dos partes: por un lado, expondré mi visión sobre los grupos de investigación, incluyendo los beneficios y los desafíos y, por otro lado, terminaré mi intervención con una serie de preguntas que serán objeto de debate en nuestras deliberaciones.

Nuestras respectivas posiciones como autoridades de instituciones académicas superiores nos permiten investigar a diario. La investigación influye en las decisiones que tomamos, los programas que establecemos, los servicios que prestamos, e incluso, en los cursos que ofrecemos. La mayoría de las universidades de todo el mundo cobran cada vez más importancia para convertirse en el centro de las sociedades, debido a la investigación que producen y al acervo de conocimiento de sus respectivos países.

Existe un compromiso moral y fundamental para el descubrimiento y desarrollo intelectual que es parte esencial en la misión de cada universidad. La reputación de la mayoría de las universidades que poseen un prestigio reconocido está vinculada a la calidad de las investigaciones que producen sus profesores. La importancia de la investigación para las universidades es incuestionable, puesto que el nivel de investigación constituye el cimiento de la universidad, ya que da a conocer, transmite conocimientos y, a su vez, aporta desarrollo a la sociedad. Por otro lado, al margen del ámbito académico, las investigaciones que llevamos a

Going on with the matter at hand, my brief talk will be organized in two parts. First, I will offer my thoughts about group research, including the benefits and challenges, and I will end my talk with a series of questions which will be discussed during our deliberations.

Given our respective positions as Head of Tertiary Academic Institutions, we use research on a daily basis. The decisions we make, the programs we establish, the services we will render and even the courses we offer are influenced by research. Most of the universities around the world are becoming the centre of their societies because of the research they produce and because they are a reservoir of knowledge in their various countries.

At the heart of every university's mission there is a fundamental moral commitment to intellectual discovery and development. The reputation of the most highly reputable universities is directly linked to the quality of research their professors produce. The importance of research to the universities cannot be disputed. The very foundation of a university depends on its level of research. This reading of university determines its reputation, as an indication of knowledge and agent of its transfer, which will eventually bring about development. Outside of academia, the research we conduct in our university helps us appeal to the world in which we live. The diversified topic of our research draws from the state of our environment to the functioning of our society. Research improves our health, community, government, economy and makes

cabo en nuestra universidad nos ayudan a hacer un llamamiento al mundo en el que vivimos.

El tema tan amplio de nuestras investigaciones abarca desde el estado de nuestro entorno hasta el funcionamiento de nuestra sociedad. La investigación ayuda a mejorar nuestra salud, comunidad, gobierno, economía y hace del mundo un lugar mejor. Asimismo, antes de comenzar a hablar de los grupos de investigación, me gustaría hacer hincapié en la importancia de la palabra “grupos”. ¿Qué significa, entonces, grupos de investigación? La investigación se ha definido de varias maneras por varios investigadores. Sin embargo, para nuestro debate adoptaremos una definición sencilla, pero que actúa como una definición operativa: «*La investigación es una búsqueda lógica y sistemática de las respuestas a las preguntas*». Con esta definición en mente, podemos argumentar que los grupos de investigación se corresponden con grupos profesionales que colaboran entre sí para realizar investigaciones. Desde mi punto de vista, los grupos de investigación carecen de un enfoque grupal, cuyo objetivo es reunir y establecer una búsqueda ordenada, lógica, y sistemática para conseguir una respuesta a estas preguntas.

Aunque la invitación de la conferencia emplea el término “grupos de investigación”, me siento más cómodo describiendo la temática desde un contexto más amplio, como es la *investigación colaborativa*, dado que la colaboración es prerrogativa para que los grupos de investigación consigan funcionar de forma

the world a better place. I must point out now, however, that the topic I was asked to address, previously to group research, finds its emphasis on the word “groups”. What then does research group mean? Research has been defined by many researchers in a variety of ways. For our discussion here, we will adopt a simple yet overarching operational definition: “*Research is a logical and systematic search for the answers to questions*”. With this definition in mind, we can argue that research groups refer to professional groups that conduct research collaboratively. Research groups can be, in my opinion, lacking within focus groups whose aim is to gather and institute a logical, systematical, ordered search for the answers to questions.

Although the conference invitation employs the term “research group”, I am more comfortable describing this topic in the broader context of collaborative research since, collaboration, is a prerogative for research groups to operate effectively. Fishbough defines collaboration as a: “formal body established by two or more autonomous partners none of whom is on the contract to another but whose aim is to attain substantive or symbolic goals that no partner could achieve independently”. This definition can also be applied to “group research”. Other researchers provide five benefits of collaborative research. I will discuss three of these. First, collaborative research, as a more effective form to encourage individual talent: The complexity of conducting research in our current age of technology requires a wide range of skills. If two or more researchers collaborate,

efectiva. Flishbough define la colaboración como un *órgano oficial establecido por dos o más socios autónomos, ninguno de los cuales posee un contrato con el otro, pero cuya finalidad es alcanzar los objetivos sustantivos o simbólicos que ningún socio puede lograr de forma independiente*. Esta definición también puede aplicarse a los grupos de investigación.

Otros investigadores definen cinco beneficios de la investigación colaborativa, de los que examinaré tres. En primer lugar, la investigación colaborativa como una forma de fomentar el talento individual. La realización de investigaciones posee una gran complejidad en nuestra nueva era tecnológica, porque requiere una amplia gama de habilidades. Si dos o más investigadores colaboran, como es característico de los grupos de investigación, existe una mayor probabilidad de poner sobre la mesa la gran variedad de habilidades que se requieren para llevar a cabo la investigación. Por otra parte, la segunda razón que está estrechamente vinculada con la primera, se basa en que la colaboración proporciona al investigador individual una amplia red de compañeros profesionales. A través de los grupos de investigación dedicados a la investigación colaborativa, los investigadores pueden establecer contacto con otros investigadores especializados en el mismo campo en lugares diferentes de todo el mundo.

El problema principal de nuestro planeta no lo puede afrontar una institución u organización por sí sola, lo que requiere que se compartan son los conocimientos y las disciplinas entre

as is characteristic in group research, there is a bigger probability that they will bring to the table the range of skills required to do the research. The second reason is closely related to the first, and that is that collaborative research improves the transfer of knowledge for all skills and lastly, collaboration provides the individual researcher with a wide network of professional colleagues. Through research groups engaged in collaborative research, researchers may establish contact with researchers of their field in different locations around the globe.

The major issue facing our planet is a search that no one institution or organization can address single-handedly. They require the sharing of knowledge across institutions, across disciplines and across continents. Against this backdrop of the overview of the operational definition I have provided, it is clear that the formation of research groups can serve as a catalyst for development within our respective institutions and countries. Research groups with different focuses and spheres of reference could be established as an important way to foster the linkages we are pursuing through this conference. Giving the diversity that is in evidence in this hall, even among those of us who are Anglophone, francophone, Spanish or lusophone speakers, the establishment of research groups can definitely foster closer ties among our institutions, people and culture and lead to sustainable development and the achievement of the Millennium Development Goals. Like every human endeavor, research groups or collaborative research has its own

las instituciones y los distintos continentes. En contraste con la definición operativa dada con anterioridad, es evidente que la formación de grupos de investigación puede actuar como elemento catalizador para el desarrollo de nuestros respectivos países e instituciones. Los grupos de investigación con diferentes enfoques y puntos de referencia se pueden establecer como una forma principal del fomento de la unión que intentamos emprender a través de esta conferencia.

La diversidad con la que contamos en este salón de actos existe incluso dentro de los diferentes hablantes presentes: anglosajones, francófonos, españoles o lusófonos. La conformación de grupos de investigación puede definitivamente estrechar lazos entre nuestras instituciones, personas y culturas para el logro del desarrollo sostenible y los Objetivos de Desarrollo del Milenio. Como toda actividad humana, los grupos de investigación o la investigación colaborativa tienen sus propios desafíos que se tienen que tener en cuenta a la hora de formar dichos grupos para promover la cooperación entre nuestras universidades y el desarrollo sostenible.

Por ejemplo, la investigación colaborativa a veces conlleva un aumento en los gastos financieros. En nuestro caso, la localización de los grupos de investigación, ya sean colaboraciones interregionales o colaboraciones internacionales, determinará el coste del transporte de los investigadores, que puede ser abrumador. Para la mayoría de las universidades de países en

challenges and as we deliberate on the context of forming such groups to promote cooperation between our universities and promote sustainable development, we must consider these challenges too.

For instance, collaborative research sometimes brings with it an increase in financial spending. In our case, the location of the research group, these being either interregional or international collaborations and the cost of transporting researchers from one location to another, can be overwhelming. For most universities in developing countries, the research budget is bigger and poses additional challenges for researchers from such universities to travel or form minimal research partnerships. How do we address this question of funding? We must also consider the different research guidelines and procedures we have in our respective universities and countries. How can our research groups overcome the difficulty of sharing some types of data and research material, such as infectious agents and other biologics that are difficult to ship internationally? How do we deal with restrictions on disseminating funding that are considered to be issues of national security? How can we form effective research groups given our different ethical and cultural standards? For example, one country may not allow human cloning, which may be of interest to some western countries. Then, how do we make a decision on whether a research focus should be on full security or full sufficiency as opposed to research on global warming? How can we all overcome the language barriers

desarrollo, el presupuesto de investigación es mayor y plantea desafíos adicionales para sus investigadores, a la hora de viajar o establecer colaboraciones de investigación mínimas.

¿Cómo abordamos el problema de la financiación? Debemos tener en cuenta las diferentes líneas de investigación y los procedimientos que tenemos en nuestras respectivas universidades y países. ¿Cómo pueden los grupos de investigación superar las dificultades en el intercambio de datos y materiales de investigación, tales como los agentes infecciosos u otros agentes biológicos que son difíciles de transportar internacionalmente? ¿Cómo podemos hacer frente a las restricciones en la difusión de resultados que se consideran cuestiones de seguridad nacional? ¿Cómo podemos formar grupos de investigación eficaces respetando nuestros diferentes estándares éticos y culturales? Por ejemplo, un país puede vetar la clonación humana, aunque puede ser de interés para algunos países occidentales. Entonces, ¿cómo podemos decidir si la investigación se debe enfocar en una plena seguridad o autosuficiencia plena? en lugar de una investigación sobre el calentamiento global? ¿Cómo podemos derribar la barrera del lenguaje que existe entre algunos de nuestros investigadores? Estas cuestiones se pueden responder en los grupos de investigación.

Desarrollemos esta idea de los grupos de investigación e investigación colaborativa para fomentar el desarrollo entre nuestras instituciones, nuestra cultura y nuestra gente.

among some of our researchers? These issues could be answered in research groups.

Let us pursue this idea of research groups and collaborative research to promote development among our institutions, culture and peoples. Let us make it come to fruition. Yes, we can develop our institutions, our nations and well being of our people through collaborative research groups.

Vamos a intentar lograr su creación. Realmente creo que podemos desarrollar nuestras instituciones, nuestras naciones y el bienestar de nuestra gente mediante los grupos de investigación colaborativa.

Fernando Martín Rubio

Vicerrector de Desarrollo Estratégico y Formación Universidad de Murcia (España)

Modelos y estructuras de Cooperación Universitaria al Desarrollo

Desde una perspectiva de Desarrollo Estratégico, quisiera dar una breve pincelada de lo que, en mi opinión, deben ser los parámetros del modelo y de la estructura subsiguiente de los proyectos de cooperación; sobre todo si son de Cooperación Universitaria para el Desarrollo.

Pueden estimarse cuatro grandes parámetros que deben distinguir este tipo de proyectos.

El primer parámetro es que deben tener una Orientación Estratégica. Deben estar fundamentados en un posicionamiento estratégico que parte de dos vías: la corporativa y la competitiva.

Desde el punto de vista corporativo, parece razonable que la estrategia sea la de Alianza con aquel socio o socios con los que realmente se quiere impregnar, llevar, asumir y transferir acciones que conduzcan al desarrollo.

La estrategia competitiva va orientada al negocio y por tanto, debe tender a la diferenciación y a la segmentación, de forma que genere un proyecto diferente, distinguible y generador de impacto en ambos socios. Esto es, se debe buscar esa ventaja competitiva que haga que el proyecto sea ilusionante, genere impacto y tenga su vuelta. No hay proyecto de cooperación, incluyendo la cooperación al desarrollo, si no tiene una vuelta hacia las organizaciones que emprenden el proyecto. Si no, el proyecto finalizará y no tendrá un efecto a largo plazo.

Así mismo, en la cooperación Universitaria al Desarrollo debe existir una coherencia clara, ascendente y descendente, en todo el conjunto de objetivos que se plantean. En primer lugar,

con los Objetivos de Desarrollo del Milenio, pero también alineados con los objetivos de los países que cooperan entre sí.

El segundo parámetro es la Movilidad. Las personas o talentos que se movilizan tratan de alcanzar los objetivos, incluso individuales, pero siempre dentro de los objetivos estratégicos del propio proyecto. Para que sea así, debemos asegurar el reconocimiento de resultados. Esto es, que las actividades desarrolladas por estas personas puedan ser reconocidas, no solo en el sitio donde las realizó, sino en cualquier otro sitio y, en especial, en su universidad de origen. Si estamos hablando de estudiantes, nos referimos al reconocimiento de créditos y en relación a los profesores, al reconocimiento de la actividad docente o investigadora realizada. Dentro de la movilidad, existe lo que llamamos acciones transfronterizas que constituyen una de las cuestiones claves, aunque no profundizaré ahora en ello.

El tercer parámetro es lo que llamamos la Confianza Institucional. Los proyectos deben partir de un análisis serio, certero y crítico de las realidades que queremos transformar con nuestro proyecto. Deben contar con el refuerzo institucional y plantearse a largo plazo. Por tanto, la misión dentro de esta confianza institucional debe ser la transparencia de los resultados del proyecto.

Un cuarto parámetro es La Gobernanza del propio proyecto. La Cooperación al Desarrollo debe estar basada en criterios de calidad y de

rendición de cuentas y para ello se necesitan gestores, sistemas de información y cuadros de mando. Nos referimos a un conjunto de recursos, capacidades y acción gerencial que deben estar enfocados a ciertos indicadores, metas y nivel de calidad. No se trata sólo de supervisión o seguimiento por parte de una comisión, sino que deben ampliarse las posibilidades de gobernanza.

Antes de terminar, les invito a conocer el proyecto transfronterizo: Campus Mare Nostrum; Campus de Excelencia Internacional en la región de Murcia que, siendo un proyecto transfronterizo de Cooperación Universitaria, creemos que, en buena medida, se puede convertir en un proyecto de Cooperación al Desarrollo. Invitamos especialmente a las universidades del norte de África, del África Mediterránea, Marruecos, Túnez, Argelia, Libia y Egipto, a colaborar con nosotros, no solamente en el ámbito la de cooperación universitaria, sino en proyectos concretos de corte u orientación al desarrollo dentro del Plan Estratégico del Campus Mare Nostrum, y que sean de interés mutuo.

Jean Jules Harijaouna

Vicerrector de la Université D'Antananarivo (Madagascar)

Vice-directeur de l'Université d'Antananarivo (Madagascar)

Proyectos conjuntos

Mi intervención versará sobre los proyectos conjuntos. Creo que a lo largo de este encuentro se ha insistido mucho en el término «con»: «con África», «con Madagascar» y he organizado mi discurso en dos vías. La primera, en versión PowerPoint que abarca conceptos expuestos de sobra aquí, por lo tanto, temo aburrirles si les muestro cifras u otros conceptos. La segunda vía es más subjetiva y creo que el contexto lo permite.

Ayer nos invitaron a un espectáculo de danza y cuando volvimos al hotel me di cuenta de que en la televisión había un documental sobre Madagascar. ¿Coincidencia? No lo sé. Aún así, mi compañía fueron los Malgaches. Comenzaré por este punto para ilustrar la carga semántica que tiene el término «con», que debemos conocer si queremos formar proyectos conjuntos.

Projects joints

Mon intervention doit normalement porter sur les projets conjoints. Je crois qu'au cours de cette rencontre, on a beaucoup insisté sur le mot "avec": "avec l'Afrique", "avec Madagascar", j'ai préparé cette intervention sur deux axes. Le premier, en version Powerpoint, contient des concepts de procédure largement énoncés ici. Par conséquent, je risque de vous ennuyer si je vous donne des chiffres ou des concepts d'autres concepts. Le deuxième axe est plus subjectif. Si le contexte le permet, et je crois que c'est le cas parce qu'hier soir, nous avons été invité à un spectacle de danse, et en rentrant à l'hôtel j'ai vu qu'il y avait un documentaire sur Madagascar à la télévision. Est-ce le hasard ? Je ne sais pas. Toujours est-il que la troupe à la télévision était malgache. Je commencerai par ce point pour illustrer la lourde signification contenue dans le mot "avec". Nous devons

En efecto, las palabras son evocadoras pero ayer vieron una dimensión diferente, la del espectáculo de danza. En mi presentación dije «distinguidos compañeros, queridos amigos» simplemente porque la temática desarrollada en el grupo de baile malgache de ayer se titulaba «los hermanos a través del bosque» e ilustra a la perfección el objetivo por el que realizamos juntos este proyecto. El bosque es una metáfora para representar el lugar donde debemos encontrar una cosa, el grial. Así que tenemos que adentrarnos en el bosque para encontrar el hermoso árbol que debe ser cortado para construir y realizar proyectos conjuntos.

Además, ese espectáculo de danza también nos mostró que el bosque, que debemos atravesar si queremos hacer juntos el camino, es el territorio de los espíritus (tanto buenos como malos). Por otra parte, la melodía de la flauta era igualmente significativa en ese viaje por el bosque. No se debe silbar nunca en el bosque porque los malos espíritus se despertarían, y nos arriesgaríamos a no alcanzar nuestra meta. Opto por esta dimensión subjetiva para que así puedan conocer a quien les acompañará a lo largo de este camino.

Ya que nos encontramos en la universidad, debemos hablar de ella. Aquí tengo un vídeo de cinco minutos que me gustaría que vieran. Se trata de un pequeño viaje por la Universidad de Antananarivo para que puedan conocer con quiénes formarán equipo de proyecto.

la connaître si nous devons faire des projets conjoints.

Certes, les mots sont évocateurs, mais vous avez vu une dimension différente hier, celle du spectacle de danse. Dans ma formule d'appel, j'ai dit "honorables collègues, chers amis", simplement parce que la thématique développée dans la danse de la troupe Malgache hier s'intitule "les frères qui traversent la forêt" et cela illustre bien ce bout de chemin ensemble que représente l'idée de faire un projet. La forêt est une métaphore pour représenter l'endroit où l'on doit trouver la chose, le graal. Donc il faut aller au fond de la forêt pour trouver le bel arbre qu'il faut couper pour construire ensemble et faire des projets conjoints.

Le spectacle nous a montré aussi que la forêt, que l'on doit traverser si l'on fait ce bout de chemin ensemble, est également le domaine des esprits (des esprits malins comme des bons esprits). D'ailleurs, lorsque vous avez entendu la musique de la flûte, c'était très significatif de ce voyage dans la forêt. Il ne faut jamais siffler dans la forêt car si vous le faites, vous allez réveiller les mauvais esprits et, par conséquent, risquer de ne pas arriver au bout de votre peine. J'opte pour cette dimension subjective pour que vous puissiez connaître celui avec qui vous allez faire un bout de chemin.

Puisque nous sommes à l'université, nous devons parler de l'université et je vais vous montrer un film de cinq minutes. Ce sera une petite pérégrination à travers l'Université

Para terminar, espero que podamos recorrer juntos este camino.

d'Antananarivo pour que vous puissiez voir avec qui vous allez faire des projets conjoints. Je laisserai le PowerPoint et le film à la direction pour les gens qui pourraient être intéressés.

Pour conclure, j'espère que nous allons faire ce bout de chemin ensemble.

Oyewale Tomori

Vicerrector de la Redeemer's University (Nigeria)

Dean of Redeemer's University (Nigeria)

Instrumentos para la cooperación universitaria

La Redeemer's University es un centro muy reciente. Este es el III Encuentro de este grupo, cuya intención principal es fortalecer la colaboración y cooperación entre las universidades españolas y africanas. Su fin es proporcionar los potenciales para el desarrollo de los diferentes países en África y además, mejorar y aumentar la relevancia de las universidades españolas.

El II Encuentro que tuvo lugar en Mozambique, se centró en la necesidad de identificar las estrategias principales y las actividades que deberían guiarnos, especialmente a las universidades españolas, para garantizar una mejor sociabilidad y eficiencia derivada de la cooperación entre las universidades de África y España. Para las universidades africanas, el Encuentro de Maputo destacó la necesidad

Instruments for university collaboration

I have to say that Redeemer's University is a very young university. This is the third meeting of this group and the original intention was to reinforce collaboration and cooperation between African and Spanish universities, in order to provide an enabling environment for the utilization of the potentials for the development of the different countries in Africa and also, to upgrade and enhance the capability of Spanish universities for much higher relevance.

The second meeting, which took place in Mozambique, focused on the need to identify the principal strategies, the activities that should guide us, specially Spanish universities, through ensuring better efficiency and sociability arising from the cooperation between the universities from Africa and Spain. For African universities, the Maputo meeting

de establecer redes entre nosotros con unos objetivos específicos y un vínculo para el desarrollo de nuestra relación, es decir, se encargó a las universidades africanas cooperar con las universidades españolas con el fin de hacerse relevantes en el ambiente social, económico y cultural. Discutiré acerca de las convocatorias públicas para proyectos y la financiación de subvenciones. Voy a debatir este tema en dos o tres aspectos, así que es necesario hablar de la cooperación entre España y África, y concretamente, la relevancia de ésta para África y su sostenibilidad.

África siempre se ha visto afectada en temas de desarrollo y colaboración, y por ello ha llegado el momento de que abordemos este tema de forma imparcial. La disponibilidad casi universal a Internet y a Servicios IT facilita el acceso a la información y pone a su disposición las subvenciones para la investigación. Justo ayer busqué en la red las palabras: "convocatoria pública para la financiación de un proyecto" y encontré ocho millones de resultados. Estos incluían información de financiaciones de numerosas organizaciones de distintas partes del mundo reclamando propuestas para financiar investigaciones en salud, derecho, prevención de enfermedades y numerosas elecciones que también incluían actividades para el desarrollo. Una vez más la red se ha convertido en el mayor mercado para la compra de subvenciones y esto es importante para la investigación de los colaboradores. La información disponible en la red es tan grande como abrumadora, y a veces intimidante.

stressed the need for establishing networks amongst ourselves with specific objectives and with a link to development in our case, that is, African universities were mandated to use their cooperation with Spanish universities, especially with the purpose of making themselves relevant to the social, economic and cultural environment. It is about these issues that I am going to be talking about, public calls for projects and funding grants. I am going to discuss this from two or three different aspects, so we need to talk about the collaboration between Spain and Africa, especially, the relevance of this collaboration to Africa and the sustainability of this collaboration.

Africa used to have the short end of the stick where development and collaboration was concerned. The time has come for us to dispassionately address this issue. The near universal availability of Internet and IT Facilities make information accessible and grants for research available. Just typing, yesterday, the words "public calls for project funding" on the website, I found eight million results. The results included information on funding, from numerous organizations, from different parts of the world; calling for proposals to fund research on health, law and disease prevention and numerous elections and also development actions. Again, the web has become the supermarket for shopping for grants and it is important for collaborators to research ideas. The information available on the web is so enormous as to be overwhelming and sometimes intimidating. For effective use of these

Para el uso efectivo de estas convocatorias públicas para la financiación de proyectos, proveniente de agencias como la EAU, *African Association of Commonwealth Universities*, sociedades académicas y emplazamientos profesionales, será necesario que el investigador obtenga la financiación en un único aporte total. Además, debe asegurarse el objetivo para el que se otorga y, lo que es más importante, la relevancia del proyecto para su ámbito social, económico y cultural.

La actual situación del desarrollo social, económico y sanitario es un gran problema para África. Las preguntas más frecuentes de los investigadores de las universidades africanas sobre el proyecto están relacionadas con la financiación. Atenderemos preguntas del tipo: ¿De qué manera los hallazgos y los fondos del proyecto dan un beneficio inmediato prestado a la población por la universidad? ¿Qué impacto positivo tendrá el proyecto en los problemas relacionados con la sociedad, la economía y la salud que prevalecen en las personas cercanas a las universidades? ¿Mejorará el proyecto la capacidad del investigador y lo preparará para abordar otros temas relacionados con su ambiente en un próximo futuro? ¿Qué oportunidades habrá para la formación de las generaciones futuras y de esta manera conseguir una sostenibilidad? ¿Y qué me dicen de las fuentes de financiación de este proyecto? ¿Deberían estar proporcionadas por donantes extranjeros, o la nación africana y los gobiernos nacionales deberían contribuir en un 10% de la financiación total del proyecto? Por ejemplo,

public calls for project funding, which would come from other agencies like EAU, African association of Commonwealth Universities, academic societies and professional sites, for a researcher who needs to get information it must be one, for the full cost, but not only that, he must be sure of the purpose for which it is granted and, more importantly, the relevance of that project to his social, economic and cultural environment.

Given the current social, economic and health development situation, all these are issues in Africa. African university researchers mostly asked relevant questions about how the project is related to funding. The kinds of questions that we will look at are: In what ways will the findings and the funding of the project be of immediate benefit to the population served by the university? What positive impact will the project have on the prevailing social, economic and health related issues of the people where the universities are located? Will the project build the capacity of the researcher and make him better prepared to tackle other issues related, in the near future, to his environment? What opportunities will there be for training the future generations so we can have sustainability? What about the source of funding for this project? Should the grant be provided, in its entirety, by the foreign donors or should the African nations and the national governments be made to contribute with 10% of the total funding of the project? For example, should the foreign donors call for national counterpart funding before providing the grants? Also, on

¿los donantes extranjeros deberían convocar una financiación equivalente a la nacional antes de proporcionar las subvenciones? También, en el problema de la sostenibilidad, ¿cuáles son las oportunidades para continuar con la investigación en el futuro de este asunto o de otros problemas? ¿Los recursos son para establecer y permitir infraestructuras ambientales y otros recursos? ¿Cómo puede trabajar el investigador de la universidad africana con su gobierno nacional para asegurar que la investigación y la subvención del proyecto consigan reflejarse en su presupuesto nacional?

El investigador africano debe ser parte de la sociedad, y para ello debe ser relevante e influyente en ella y en las decisiones de su gobierno sobre las subvenciones de las investigaciones. Debemos salir de esta utopía y enfrentarnos a la realidad. Debemos hacer preguntas relevantes que lidien con la vida de nuestro pueblo. Nuestras actividades de investigación deben basarse en las preguntas que hagamos, así encontraremos respuestas. Tenemos que utilizar nuestros buscadores en esta investigación para el desarrollo de nuestra sociedad y su transformación en un lugar mejor. Solo proporcionando respuestas para identificar esta sociedad, podremos ser relevantes para nuestro pueblo. Por ejemplo, el proyecto que intentamos subvencionar debería ser capaz de luchar contra la pobreza y trabajar para alcanzar el Objetivo de Desarrollo del Milenio (ODM). Solo así podremos conseguir el respeto en nuestra sociedad, entre nosotros y nuestros colaboradores. Entonces seríamos auténticos y

the issue of sustainability, what are the chances of continuing with research in the future on this topic or on other issues? Are there resources for establishing and enabling environment infrastructures and other resources? How can the African university researcher work with his national government to ensure that research and project funding get reflected in their national budget?

The African researcher, if he is to be relevant by influencing his society and his government on decisions about research funding, must be part of that society. We must get down off of our ivory tower and go to the village. We must ask relevant questions that deal with the life of our people. Our research activities must be based on the questions that we ask, so that we can find answers to the questions that we are asking. We must use our findings from this research for the development of our society and to transform our society into a better place. Only then, can we be relevant to our people, provide answers that identify with this society. For example, the project that we seek for funding should be able to help poverty and work for the achievement of the MDG's. Only then, can we achieve respect in our society, between ourselves and with the collaborators. We would then be real and genuine collaborators and not just sample collectors, which is what is happening in many African countries today. Some of the collaborations have been going on for the last ten or twenty years and yet, there has been no change in these countries or in the

reales, y no sólo colaboradores aparentes, como sucede en la actualidad en muchos países de África. Algunas de las cooperaciones han estado en marcha durante los últimos diez o veinte años y todavía no se percibe ningún cambio en esos países o esas regiones africanas. Todo lo que hacemos aún es dependiente.

En conclusión, permítanme darles algunos ejemplos de lo que estoy hablando sobre la necesidad de cooperación para capacitar a la gente a hacer el trabajo que deberían hacer. Dos ejemplos, el primero es Kikwit en 1995, durante la epidemia de Ébola que tuvo lugar en la República Democrática del Congo. Cuando llegó la epidemia, Kikwit invitó a colaboradores e investigadores internacionales que venían de todo el mundo y en unos pocos meses intentaron resolver el problema. Al final, la Organización Mundial de la Salud (OMS) recaudó alrededor de dos millones de dólares y cuando terminó la reunión preguntábamos: ¿qué vamos a hacer con esos dos millones de dólares? En aquel momento, en la República del Congo había un laboratorio P3 que necesitaba un mínimo de financiación para que fuese eficaz, así que preguntamos: ¿será posible tomar una parte de esos dos millones de dólares para financiar y desarrollar actividades organizadas para la enfermedad de manera que no sea necesario pedir ayuda fuera de África? Estábamos aturridos, pero nadie contestó a esa pregunta. Así que dije, en otros diez o veinte años si África vuelve a sufrir una epidemia de Ébola podremos pedir ayuda a científicos de Europa y África para que la controlen. Un año más tarde,

African regions. Everything that we do is still dependent.

In conclusion, let me bring to you a few examples of what I am talking about, I am talking about the need of collaboration to empower the people to do the work they should do. Two examples, the first is Kikwit in 1995, during the Ebola epidemic that occurred in the Democratic Republic of the Congo. When the epidemic came, Kikwit invited international collaborators and researchers, they came from all over the world and in a few months, they were all there trying to solve the problem. At the end of it, the World Health Organization (WHO) collected about two million dollars and at the concluding meeting we asked the question: What are we going to do with these two million dollars? At that time, in the Republic of the Congo, there was a P3 laboratory, which needed minimal funding for it to be effective, and so we asked the question: Will we be able to take part of these two million to fund and develop disease organized activities so that we do not have to call for assistance outside of Africa? We were stunned, no one answered this question. So I said, in another ten or twenty years, if another Ebola epidemic was suffered in Africa, we would still have to call on scientists from Europe and Africa to assist us and control this epidemic. A year later, we were invited to take part in the program for controlling Ebola in Africa. Since 1995, Africa has suffered Ebola epidemics in Gabon in 1996-2001, in Uganda and in other parts of Africa, and on each occasion, Africa has

nos invitaron a formar parte del programa para el control de Ébola en África. Desde 1995, África sufrió la epidemia, en Gabón desde 1996 hasta el 2001, en Uganda y en otras partes de África, y en cada ocasión, nuestro país ha pedido ayuda internacional.

Después de cincuenta años de investigación en los laboratorios médicos de Gambia, preguntamos ¿cuál ha sido la contribución de la investigación médica para el desarrollo de la calidad de investigación en la región de África? Permítanme comentarles algo, en aquel momento de las cincuenta personas que tenían el doctorado del *Medical Research Council* (MRC), ninguno era de África. Menos de un 20% de los investigadores que se encontraban allí eran de los que contribuían al desarrollo. Finalmente, podemos ver que si echamos un vistazo al África del pasado está tan involucrada como en el presente, estamos estrangulando nuestro futuro, los programas vienen a cuentagotas, y a veces demasiado tarde, muy limitados, muy pequeños y esta situación está desequilibrada.

Puedo observar en un informe general que los cambios tendrán lugar entre nosotros y dentro de las universidades españolas. Debe llegar el momento para nosotros africanos de no enterrar nuestras cabezas en la arena de la ignorancia y preguntarnos: ¿qué estamos haciendo para ser relevantes para nuestra sociedad? Deberíamos fomentar la unidad, los lazos entre las universidades africanas y españolas, para evitar que África esté a la deriva y que vaya en una dirección errónea.

called on international help to come and assist it.

After fifty years of the medical research laboratories in Gambia, we were asking: What has the contribution of medical research to the development of the research capacities within the African region been? Let me tell you that, at that time, of the fifty people who had PhD's from the Medical Research Council (MRC), not one was African. Less than 20% of the researchers in that place were ones who contributed to development. Finally, we can see that looking at Africa's past, it is as entangled as our present, we are strangulating our future, programs come in trickles, and it is often too late, too limited and too little.

I can see, on a general report that changes will be coming between us and within Spanish universities. A time must come for us Africans not to bury our heads in the sands of ignorance and we should be asking ourselves: What are we doing to be relevant to our society? The ties that bind African and Spanish universities, the unity, should keep Africa from going adrift and to enable Spain to stop Africa going in the direction it should not be going.

Joan Viñas i Salas

Rector de la Universidad de Lleida (España)

Instrumentos para la cooperación universitaria

Estos días hemos ido escuchando y compartiendo muchísimas experiencias importantes. Yo sólo voy a decir algunas ideas que considero claves.

La Educación Superior es fundamental para el desarrollo de los países. Las universidades tenemos una tercera misión que es el compromiso social y ser factor de transferencia de conocimiento, con una docencia adaptada a la realidad y necesidades del pueblo al que servimos y con la aplicación de la investigación que generamos con la creación de conocimiento.

Hoy mismo, Rafael Hernández, nos ha recordado las denuncias, que también hizo Pedro Alonso en la inauguración. Javier Pérez nos ha demostrado cómo la AECID está comprometida y está muy

bien dirigida, lo que nos da una esperanza de futuro. Yo os recomiendo que leáis el “Libro Blanco de Cooperación África-Europa”, recién elaborado y os quiero decir que el Presidente de la Conferencia de Rectores de Universidades Españolas, me ha pedido que lo cite, pues él mismo me envió en representación de las universidades españolas para su elaboración. Habrá fondos y proyectos de la Unión Europea que hay que utilizar eficientemente. En noviembre, hay un encuentro de Gobiernos Africanos y Europeos, y este Libro Blanco les servirá de guía.

Las redes interuniversitarias duraderas deben potenciarse institucionalmente. Para ser eficaces es necesario comprometer a profesores e investigadores de ambas universidades, favoreciendo el conocimiento mutuo y la generación de proyectos conjuntos, tanto de universidades españolas con universidades africanas, como entre las propias universidades

africanas. Es importante que los proyectos tengan un beneficio mutuo.

Destaco el ejemplo de la Universidad de Barcelona, expuesto por Pedro Alonso, que figura en el Science Citation Index, (base de datos documental con las publicaciones de las revistas científicas más relevantes), publicando en las mejores revistas del mundo, con más de cien trabajos en unos pocos años y en estos mismos años, ocho doctorandos de la Universidad de Mondlane consiguieron finalizar su Tesis y posteriormente fueron contratados en sus países de origen, con lo cual se evitó la "fuga de cerebros". Es un compromiso que debe asumir el país de origen para que el investigador tenga un puesto de trabajo apropiado cuando finaliza su formación, de lo contrario es difícil su vuelta.

El intercambio entre profesores y estudiantes también es otro aspecto muy importante de cooperación interuniversitaria, así como preparar titulaciones conjuntas entre dos o más universidades.

Termino mi intervención diciendo que es muy importante incluir en la docencia, no sólo conocimientos y habilidades en las competencias finales, sino también el aprendizaje de actitudes éticas y de compromiso social de los alumnos y de los graduados. Solo así, se conseguirá superar el reto que el Ministro Español Gabilondo nos expuso en la conferencia inaugural: un mundo más justo con desarrollo equitativo y sostenible para todos. Debemos trabajar con el objetivo de

hacer desaparecer la vergüenza que supone la pobreza para este mundo globalizado, donde se gastan tantos millones de euros y de dólares, al tiempo que se permite que haya tanta pobreza y tanta miseria.

Los graduados socialmente responsables y comprometidos, como nos dijo Federico Mayor Zaragoza, recordarán las obligaciones que tenemos las universidades de trabajar por un mundo más justo, inventar nuevos sistemas económicos y sociales y ser solidarios con nuestros pueblos en esta aldea global y única que es el mundo de hoy. Si no trabajamos en esta línea, La distancia entre países ricos y pobres, entre regiones pobres y ricas de un mismo país, seguirá aumentando.

Abdirizak Aden y Abdullahi Hassan Mohamud

Rector y Representante exterior, respectivamente, de la Nugaal University (Somalia)

Dean and International collaboration, respectively, of Nugaal University (Somalia)

Abdirizak Aden

Vengo de un país que ustedes saben que lleva veinte años sin tener un gobierno central sólido y consolidado. Me gustaría dedicar mi tiempo para presentar a un compañero que va a hablar en español y que representa a mi universidad.

Abdullahi Hassan Muhamud

La investigación y la transferencia de conocimiento como un instrumento para la cooperación

Dado el poco tiempo del que dispongo, me gustaría dar dos mensajes, uno relacionado con la situación de necesidad de África y otro, con la

Abdirizak Aden

I come from a country that you know has been twenty years without a strong central government. I would like to dedicate my time to introduce a partner who will speak in Spanish and representing our University.

Abdullahi Hassan Muhamud

Research and Knowledge Transfer as an Instrument for Cooperation

Given the short time available, I would like to give two short messages, one related to the situation of need in Africa and the other, with the need of the area where I come from and where the University we represent is located.

necesidad de la zona de donde procedo y donde está la universidad que representamos.

El primero, trata sobre un hombre que va descalzo y entra en un establecimiento y se encuentra con otro, este vive de forma más acomodada y piensa. — ¿Por qué no se compra unos zapatos o le regalan unos? —. Por lo que le pregunta: — ¿Qué número calza?

Y el hombre descalzo responde. — Me vale desde el número ocho hasta el cuarenta y cinco.

Como el hombre acomodado no le entendía, dijo. — ¿Cómo, que le vale del ocho hasta el cuarenta y cinco?

El hombre descalzo tenía el pie muy grande, y dijo: — Sí, si consigo el ocho, meto los dedos y, si consigo el nueve o el diez meto parte del pie. Así, hasta llegar al cuarenta y cinco que es mi número, me voy apañando.

Con esto quiero decir que las necesidades que hay en África van desde el ocho hasta el cuarenta y cinco, porque no sobra nada y se necesita absolutamente de todo.

Se ha hablado mucho de desarrollo e integración regional en este encuentro y como bien saben, Somalia es un país que está en el este de África, muy lejos de España y hasta allí no llegan nuestras miradas. Además de la distancia, lleva en guerra desde el año 1991 y en situaciones de guerra, como para mí por ejemplo, explicar cómo te sientes es difícil, vives aquí, pero tu corazón está allí con el

The first is about a man who goes barefoot and enters an establishment and meets a wealthy man, the rich man asks himself. — Why not he buys some shoes or he was given shoes? —. So he asks: — What shoe size you use?

And the barefoot man replied. — I use from number eight to forty-five.

As that sounded very strange to the rich man, he exclaimed. — What?, number eight to forty-five?

The barefoot man had a very large foot, and said: — Yes, if I get eight, I will put my fingers and if I get nine or ten I will put part of the foot and so on, until forty five which is my number.

By this I mean that there are needs in Africa ranging from eight to forty-five, because there's little or nothing and everything is absolutely necessary.

In this meeting a good number of participants focused their speech on development and regional integration, but as you know, Somalia is a country in East Africa; far enough from Spain and whose images never reach our eyes. Besides the distance, it has been at war since 1991 and in such situations, explain how you feel is difficult, you live here, but your heart is there with the rest of the family. The outbreak of the civil war seemed to me like an explosion where people usually try to run first, get to a

resto de la familia. El estallido de la guerra civil me pareció como una explosión donde la gente, normalmente, intenta correr primero, ponerse a salvo y después, mira atrás haber que ha pasado, quién ha quedado herido o quién ha muerto.

Cuando empezó la guerra, los somalís, empezaron a salir a los países fronterizos, pero como estos no tenían medios, tuvieron que intentar llegar a países donde se podían sentir más seguros, por ejemplo a Estados Unidos, la Unión Europea, o cualquier otra parte del globo. Desde que salieron de Somalia hasta que llegaron a sentirse seguros en un país democrático, pasaron unos cuantos años. Entonces, la mirada del lugar de la explosión, que normalmente cuando uno está al lado corre y mira después de tres o cuatro minutos, en este caso, tardaron en mirar atrás unos cuantos años.

La mayoría tardaron entre cinco y siete años para llegar desde Somalia a su destino final, incluso parte de ellos todavía están en camino. Y cuando por fin se pudo mirar atrás y entrar en contacto con el país destruido no había absolutamente nada, ni colegios, ni universidades, ni infraestructuras, ni gobierno, absolutamente nada.

Esta situación me recuerda una madre africana que tenía niños pequeños y no tenía qué darles de cenar, los niños preguntaban porque no había cena pues tenían hambre y se quejaban. Entonces, la madre sabiendo que no podía decirles que no había cena porque no lo iban a entender, pero sabía, como todas las madres, cogió una cazuela, echó agua, hizo fuego y la puso. Los niños, pensando que estaba haciendo la cena, se fueron calmando poco

safe place and then look back to see what has happened or who has been injured or died.

When the war started, the Somalis began to move to neighboring countries, but as these had no means, many tried to reach countries where they could feel safer, i.e., the United States, European Union, or any other part of the globe. From their first move from Somalia till they felt safe in a democratic country, they spent some years. It was then, when they tried to look back at the site of the explosion, while in normal conditions one tries to get save first and then looks back after three or four minutes, in this case, it really took us years to look back.

The majority spent about five to seven years to get from Somalia to their destination and part of them is still on the way. And when we were finally able to look back and got in contact with the destroyed country there was absolutely nothing, no schools, no universities, no government or infrastructure, nothing.

This situation reminds me of an African mother who had young children and had nothing to feed them dinner, the children asked why there was no dinner because they were hungry and complained. Then the mother knowing she could not tell the children that there was no dinner, because they would not understand, but wise enough, like all mothers, she took a pot, filled with water, made a fire and put it on. The children thought that their mother was making dinner, so they calmed down, and finally they fell asleep one after another. The mother then

a poco, se fueron quedando dormidos uno tras otro hasta que al final, se durmió el último. La madre entonces, quitó la cazuela del fuego y se tumbó al lado de sus hijos.

Con esto, lo que quiero decir es que cuando miramos hacia Somalia, nos preguntamos: ¿Qué podemos hacer, qué falta? Pero faltaba de todo. En principio, vimos que había gente que quería estudiar, y decidimos ayudar a aquellos en edad escolar por lo que se puede decir que empezamos con esa misma cazuela hace doce años. La pusimos al fuego, aunque no teníamos nada para echar y ahora, tenemos, en la misma zona, cuatro escuelas de secundaria con bachillerato incluido, tenemos más de veinticinco colegios de primaria, aunque el sistema es diferente que el sistema español y en el año 2004, empezamos a construir el primer germen de una universidad que es la que hoy representamos en este Encuentro.

Para finalizar, quisiera resaltar que sigue habiendo gente que está intentando echar agua en la cazuela que hace ya doce años pusimos al fuego, con el ánimo de dar algo de esperanza a los jóvenes y niños en edad escolar mientras esperan nuestra ayuda.

removed the pot from the fire and laid down next to her children.

With this, what I mean is that when we finally look at Somalia, we asked: What can we do what priorities we try to meet first? But there was nothing. So we decided to help first those at school age and I could say we started with that same pot before twelve years. Having nothing to add to the hot water, but now we have, in the same area, four secondary schools including high school, twenty-five elementary schools, though the system is different than the Spanish system and in the year 2004, we started to build the first germ of the university we represent in this meeting today.

Finally, I would like to emphasize that there are still people who are trying to pour water into the same pot with which we started twelve years ago with the intention of giving some hope to the youth and school age children, while waiting for our help.

M^a Sagrario Salaberri Ramiro

Vicerrectora de Internacionalización y Cooperación al Desarrollo de la Universidad de Almería (España)

Metodología de trabajo como instrumento de cooperación

Quiero empezar haciendo un par de reflexiones que son citas sacadas de la Conferencia Mundial de Educación Superior de la UNESCO, en la que se hace referencia al compromiso y al papel de la Educación Superior. Concretamente, la que habla de la solidaridad, del respeto mutuo, de la promoción de valores del humanismo y del diálogo intercultural. También, en esa misma Conferencia, se define la cooperación universitaria como un concepto detrás del cual hay múltiples acciones y estrategias, pero que todas ellas buscan un objetivo global: la construcción de sociedades que sean integradoras del conocimiento y, al mismo tiempo, diversas.

Si nos preguntamos qué incluye la Cooperación Universitaria, podemos hablar de cooperación e investigación conjunta, de transferencia

de conocimiento y capacidades. También de actividades de formación, de asesoría y asistencia técnica y un largo etcétera. Se ha dicho también que quien coopera, no coopera estrictamente en los países o en las instituciones sino que cooperan las personas. Ya el Ministro, en su primera intervención, nos recordó que cooperan los pueblos y los pueblos estamos formados por personas.

Atendiendo a la temática de mi participación, metodología de trabajo como instrumento de cooperación, quiero hacer la reflexión de que, en la medida en la que estamos distintos pueblos y distintas personas implicadas en esta tarea, es evidente que la variedad de metodologías con las que trabajamos son necesariamente diferentes. No obstante, hoy me voy a centrar en algunas que me parecen de especial interés.

Analizando los tipos de proyectos de cooperación con los que trabajamos desde la Universidad de Almería, y en general desde

España, normalmente partimos del concepto de zona geográfica, y parece que si colaboramos con China, podemos hacer determinadas cosas; con África, otras; con Estados Unidos, Canadá o Europa, concretamente en nuestro caso, otras. Efectivamente la geografía, con todo lo que ello conlleva, parece que también nos condiciona en las metodologías de trabajo. Pero la propuesta que quiero enfatizar hoy, es que hay una metodología que está basada en las redes, superando el concepto de límites geográficos que creo que es muy interesante para la Cooperación Universitaria y la Cooperación al Desarrollo.

De manera histórica, La cooperación bilateral ha venido definiendo las relaciones entre universidades y se reconoce como un sistema exitoso. Por ejemplo, los procesos de movilidad deben mucho a la bilateralidad para lograr coincidencias entre estructuras diferentes de Sistemas Educativos Universitarios. Como ejemplo, se constata que en Europa el programa Erasmus es reconocido como una de las acciones que más ha contribuido a la construcción de la Unión Europea.

Las redes constituyen un modelo aplicable a la cooperación porque aportan versatilidad y eficacia y no es sólo un instrumento, sino que se percibe y se utiliza como un modelo organizativo. El efecto multiplicador que tiene el trabajo en red sobre la conexión entre nodos, nos lleva a que los resultados sean amplios, mejores y que lleguen a más personas. El trabajo en Red permite la creación de sinergias, fomenta la

organización horizontal y la complementariedad de sus asociados, promoviendo la suma de capacidades.

En definitiva, las redes, son una metodología de trabajo que hace que surjan instrumentos de trabajo que pueden ser definidos como incubadoras de cooperación. Una red, no es solo lo que aparenta ser, sino el potencial de futuro que genera. De manera que, a partir de interacciones, colaboraciones y transferencias entre asociados, se pueden generar multitud de productos y resultados tangibles e intangibles que permiten avanzar en trabajos y colaboraciones de futuro. A modo de ejemplo, se puede observar cómo la producción se multiplica de una manera sustancial cuando se trabaja en red, como es el caso del Centro de Información y Documentación Científica (CINDOC), que tiene que ver con publicaciones universitarias.

Me gustaría nombrar algunos elementos que hacen que el trabajo en red se pueda convertir en un trabajo eficaz como son objetivos claros, la adecuada selección de participantes, liderazgo reconocido, confianza y respeto mutuo, aplicación consensuada de resultados previstos y recopilación de las mejores prácticas.

En la Universidad de Almería, donde se da mucha importancia al trabajo en red, estamos inmersos en un Campus de Excelencia Internacional de Agroalimentación basado en colaboración entre cinco universidades y también desarrollamos en red programas de

movilidad con la Organización de Estados Iberoamericanos (PIMA, Pablo Neruda).

En cuanto a la colaboración de la Universidad de Almería con el Mediterráneo y África Subsahariana, resaltar un proyecto muy importante en Orán, Argelia, sobre análisis de agua y suelo, enmarcado en la línea prioritaria de actuación medioambiental, además están en marcha otros proyectos en África Subsahariana en líneas ya mencionadas como prioritarias para esta región.

Para terminar, resaltar que la Universidad de Almería, considerada competente en el campo de la Agroalimentación, sobre todo de cultivos intensivos, está gestando una red con África en Agroalimentación. Ya existen vínculos con Latinoamérica. Desde aquí queremos invitar a cualquier universidad de África interesada en colaborar en esta red para trabajar conjuntamente, a contactar con nosotros.

Isselhou Ould Ahmed

Rector de la Universidad de Nouackchott (Mauritania)

Recteur de l'Université de Nouackchott (Mauritanie)

La financiación, un instrumento para la cooperación

Para nosotros, Las Palmas y las Islas Canarias no pertenecen en realidad a un país extranjero ya que nos sentimos tremendamente bien acogidos aquí desde hace mucho tiempo.

Me gustaría hablarles de un tema extremadamente delicado: la financiación de la universidad. Este es un tema muy complicado, incluso en los países industrializados.

Las universidades y los equipos de investigación se enfrentan con dificultades para encontrar fuentes de financiación para sus actividades. Esto es incluso difícil para las universidades del sur y particularmente para aquellas de las que voy a hablar, las universidades del Sahel.

¿Por qué he elegido Sahel? En primer lugar, porque Mauritania es un país que pertenece al Sahel.

La financement, un instrument pour la coopération

Pour nous, Las Palmas et les îles Canaries n'est pas vraiment un pays étrangers puisque nous nous sentons très bien ici depuis très longtemps.

Je voudrais parler d'un sujet extrêmement délicat: le financement de l'université. C'est un sujet très compliqué, même dans les pays industrialisés.

Les universités et les équipes de chercheurs rencontrent des difficultés pour trouver des ressources pour financer leurs activités. C'est donc encore plus difficile pour les universités du sud et particulièrement pour celles dont je vais parler, celles du Sahel.

Pourquoi j'ai choisi le Sahel? Parce que, d'abord, la Mauritanie est un pays du Sahel, et ensuite, parce que je pense qu'il y a une spécificité de cette région. Toutes les universités doivent déployer des

En segundo lugar, porque pensé que esta región tiene una particularidad que merece que todas las universidades desarrollen sus instrumentos de solidaridad para desarrollar una enseñanza universitaria de calidad que pueda luchar contra los problemas difíciles que existen en esta subregión del mundo.

Trataré en mi intervención principalmente tres puntos:

- Rápida valoración de la situación actual
- Dificultades
- Una apuesta por la autonomía

En mi opinión, existen dos grandes grupos de estados. Por un lado, se encuentran los países “ricos” o industrializados y, por otro lado, los países que poseen menos recursos.

¿Cómo convencer a los políticos de los *países del sur*, y particularmente de esta región del mundo tan desfavorecida, de que si quieren salir de la situación difícil por la que pasa el país, deben invertir mucho dinero en la universidad? Naturalmente, todo es relativo, mucho dinero en relación a nuestros recursos.

No es una tarea sencilla porque cuando visitamos a un ministro de finanzas, un jefe de Estado o un alto responsable de estas regiones, nos explican que lógicamente tienen otras prioridades. ¿Cómo esperan ustedes que se financie la investigación en física, en matemáticas o en agricultura cuando debemos ofrecer agua, comida o cuidados urgentes en muchos rincones del país?

outils de solidarité pour imposer ou développer un enseignement universitaire de qualité pouvant lutter contre des problèmes difficiles dans cette sous-région du monde.

Je vais essentiellement aborder trois points:

- Rapide état des lieux
- Difficultés
- Pari de l'autonomie

Selon moi, il y a deux grands groupes d'états. Il y a les pays “riches” ou industrialisés et les pays qui possèdent moins de ressources.

Comment convaincre les hommes politiques des pays du sud, et particulièrement de cette région très défavorisée du monde, que s'ils veulent sortir de la situation difficile du pays, ils doivent investir beaucoup d'argent dans l'université? Naturellement, tout est relatif, beaucoup d'argent par rapport à nos ressources. Ce n'est pas un exercice simple parce que lorsque l'on visite un ministre des finances, un chef d'état ou un haut responsable de ces régions, il vous explique très logiquement qu'ils ont d'autres priorités. Comment voulez-vous que l'on finance la recherche en physique, en mathématique ou en agriculture alors que l'on doit offrir de l'eau, de la nourriture ou des soins d'urgence dans beaucoup d'endroits du pays?

Je pense que nous devons nous-mêmes réfléchir à des outils adaptés pour convaincre nos hommes politiques et pour trouver des ressources sur place. À mon humble avis, il n'y aura pas de développement local de l'université dans cette

Creo que nosotros mismos debemos reflexionar sobre los instrumentos adaptados para convencer a nuestros políticos y para encontrar recursos *in situ*. En mi humilde opinión, no habrá un desarrollo local de la universidad en esta región del mundo sin la investigación consecuente de manos de los países de esta subregión.

Cuando se habla con los políticos y cuando echamos un vistazo a su presupuesto, podemos constatar que existen tres elementos esenciales. El primero es el servicio "Phyto" (agua, ayuda alimentaria, salud, electricidad, etc.). El segundo es la seguridad, extremadamente importante, no solamente en la región del Sahel sino para todos nosotros. El último es la enseñanza básica. No hay lugar entonces para la enseñanza superior.

¿Qué hacer entonces para convencerles de que esta enseñanza superior, que se considera en esta región como un instrumento adicional de soberanía, necesita una inversión consecuente?

Para que se hagan una idea, en Mauritania, la financiación puede provenir del Estado, de los estudiantes, del sector privado y también de la cooperación internacional. Así pues, existen cuatro fuentes de recursos fundamentales. En Mauritania, un estudiante paga menos de un euro de gastos de inscripción al año. Si se intenta dialogar con los sindicatos de estudiantes para decirles que no es razonable pagar tan poco por la educación, estos adoptan una postura extremadamente conservadora.

région du monde sans investissement conséquent de la part des pays de cette sous-région. Lorsque l'on parle avec les hommes politiques et lorsque l'on jette un coup d'œil au budget, on constate qu'il y a trois compartiments essentiels.

Le premier est le service "Phyto" (eau, aide alimentaire, santé, électricité, etc.). Le second est la sécurité, extrêmement importante, pas seulement pour la région du Sahel mais pour nous tous. Le dernier est l'enseignement de base. Il n'y a donc pas grand chose pour l'enseignement supérieur.

Comment faire pour convaincre que cet enseignement supérieur, qui est perçu dans cette région comme un outil supplémentaire de souveraineté, nécessite un investissement conséquent?

Pour vous donner un ordre d'idée, en Mauritanie, les financements peuvent provenir de l'état, des étudiants, du secteur privé et ils peuvent aussi provenir de la coopération internationale. Donc, fondamentalement, il y a quatre sources de financement. En Mauritanie, un étudiant paie moins d'un euro de frais d'inscription annuel. Si vous essayez de dialoguer avec les syndicats des étudiants pour leur dire qu'il n'est pas raisonnable de payer si peu pour une instruction, ils restent extrêmement conservateurs.

J'ai tenté de leur garantir que s'ils augmentaient les ressources, tout l'argent serait alloué aux clubs, aux activités culturelles etc. Cela n'a pas été facile. Pour ce qui est du tissu socio-économique ou financier de la sous-région, il s'agit aussi d'un problème de

He intentado garantizarles que todo el dinero se concedería a las asociaciones, a las actividades culturales, entre otras, si decidiesen aumentar sus recursos. Esto no ha sido fácil.

En lo que respecta al campo socio-económico o financiero de la subregión nos encontramos también con un problema de mentalidad. Tenemos que enfrentarnos a personas acostumbradas a comerciar. Así que es un gesto poco común en ellos invertir en la universidad o en la creación de un laboratorio.

Hemos firmado un convenio en Mauritania con la Unión Patronal Local a la que implicamos poco a poco. Por ejemplo, además de establecer puentes de diálogo con esta Unión, hemos creado un foro para la contratación de jóvenes.

En lo que respecta a la cooperación internacional, en Mauritania contamos principalmente con la intervención del Banco Mundial. Este banco invierte en la construcción de aulas pero no en la compra de cartuchos de impresora. Por ello, no tiene ningún sentido contar con aulas si no se cuenta con el equipo mínimo para que éstas sean útiles.

Desde mi punto de vista, las universidades deben dialogar con estas instituciones para alcanzar un mayor grado de flexibilidad.

La idea se centra en considerar que el principal financiador debe ser el Estado y que el desarrollo universitario debe incluirse en el marco de sus prioridades y aporte mayor cantidad de recursos.

mentalité. Nous avons à faire à des gens habitués à faire du commerce. Donc pour eux, investir dans l'université ou créer un laboratoire n'est pas un geste naturel.

Nous avons signé une convention en Mauritanie avec l'Union Patronale Locale et nous les impliquons petit à petit. Par exemple, nous avons créé un forum pour l'emploi des jeunes et nous établissons des passerelles de dialogue avec cette Union.

Pour ce qui est de la coopération internationale, en Mauritanie, nous avons essentiellement l'intervention de la Banque Mondiale. Cette banque investit dans la construction des amphithéâtres mais ne peut pas investir dans l'achat de cartouche pour imprimante. Donc, il n'y a aucun sens d'avoir des amphithéâtres sans avoir l'équipement minimum pour les rendre utiles.

Je pense que les universités doivent dialoguer avec ces institutions afin d'arriver à un assouplissement.

L'idée c'est de dire: "le principal bailleur de fonds est l'État et je vais inscrire le développement de l'université dans le cadre des préoccupations de l'état pour qu'il me donne des ressources".

À Nouackchott, nous avons une capacité d'accueil de 7.000 étudiants et nous en avons 14.000. Là aussi, la situation n'est absolument pas idéale pour la qualité de l'enseignement.

En Nouackchott, tenemos una capacidad de acogida de 7.000 estudiantes y contamos con 14.000. También allí, la situación no es en absoluto ideal para ofrecer una enseñanza de calidad.

Creo que la solución reside en una cierta puesta en común, una simbiosis y una cooperación entre todos estos polos. Una cooperación

1. entre el Estado de los países sahelianos que no tienen muchos recursos y que tienen urgencias totalmente comprensibles,
2. el ámbito socio-económico local, al que hace falta convencer y con el cual hace falta dialogar de forma continua,
3. con los padres de los estudiantes,
4. con las instituciones internacionales y, en particular,
5. con las universidades (y en el caso de Mauritania, especialmente con las universidades canarias).

Hace falta encontrar una forma de colaboración para que la ayuda internacional juegue un papel catalizador para que, las universidades sahelianas generen recursos a nivel local, porque creo que la ayuda internacional siempre será una ayuda de apoyo. Hasta que los gobiernos y las sociedades locales no se hagan cargo de la financiación de la universidad, ésta difícilmente prosperará.

Je pense que la solution réside dans une mise en commun, une symbiose et une coopération entre tous ces pôles.

Une coopération

1. entre l'État des pays sahéliens qui n'ont pas beaucoup de ressources et qui ont des urgences tout à fait compréhensibles,
2. le tissu socio-économique local qu'il faut convaincre et avec lequel il faut dialoguer en permanence,
3. avec les parents d'étudiants
4. avec les institutions internationales et, en particulier,
5. avec les universités (et pour la Mauritanie, particulièrement avec les universités canariennes).

Il faudrait trouver une forme de collaboration pour que l'aide internationale joue un rôle de catalyseur. Pour cela, les universités sahéliennes par exemple, trouveront les ressources localement parce que je pense que l'aide internationale sera toujours une aide d'appoint. Tant que les gouvernements et les sociétés locales n'auront pas pris en charge le financement de l'université, elle se développera difficilement.

Abdeljaouad Sekkat

Rector de la Islamic University (Níger)

Recteur de l'Université Islamique au Niger (Niger)

La investigación y la transferencia de conocimiento como un instrumento para la cooperación

No hay que olvidar que el papel de la universidad no se limita únicamente a formar a los directivos para que puedan adquirir las técnicas y competencias necesarias para dirigir las estructuras de producción, ni tampoco la importancia de la investigación científica y la transmisión del conocimiento como instrumento para la cooperación en el mundo contemporáneo. Por lo tanto, este organismo también debe ocuparse de las investigaciones fundamentales y aplicadas y debe jugar un papel de liderazgo en el ámbito científico y del saber, sobre todo en el estado de la Universidad Islámica de Níger.

L'investigation et le transfert des connaissances comme instrument pour la coopération

Au regard de l'importance de la recherche scientifique et du transfert de la connaissance comme instrument pour la coopération dans le monde contemporain, et partant du fait que le rôle de l'université ne se limite pas seulement à former des cadres ayant acquis des qualifications et des techniques nécessaires pour faire tourner des structures de production, elle doit s'occuper également des recherches fondamentales et appliquées et doit jouer un rôle pionnier dans les domaines scientifiques et du savoir en se basant essentiellement sur l'état des lieux de l'université islamique au Niger.

Il est certain que l'université d'aujourd'hui doit engager une politique efficace pour activer les mécanismes de recherche de base et pour

Es cierto que la universidad de hoy debe garantizar una política eficaz para activar los mecanismos de investigación básica y avanzar hacia la investigación relacionada con el desarrollo, la innovación y la creatividad, para así mejorar la difusión del conocimiento que está destinado a jugar un papel importante en la cooperación internacional. De este modo, y teniendo en cuenta lo que citaré a continuación, se podrá impulsar un acercamiento duradero y eficaz entre los diferentes estamentos de la sociedad contemporánea:

1 La organización de la investigación científica, que constituye un elemento fundamental para la cooperación.

Esto se lleva a cabo a través de la reestructuración y la orientación de estos métodos hacia las necesidades reales de los pueblos de la región. También se desarrolla a través de la creación de equipos y grupos de investigación que trabajen en temas y ámbitos concretos, y que lleven a cabo investigaciones científicas comunes e interdependientes con el objetivo de proporcionar a las universidades centros de investigación de excelencia y complementarios en sus especializaciones, todo esto centrándonos en Níger y la región.

2 Los acuerdos de asociación y cooperación a través de la conclusión de un máximo de acuerdos y convenios con las instituciones locales e internacionales para sentar las bases de una cooperación entre la universidad y las instituciones.

s'orienter vers la recherche liée au développement, à l'innovation et à la créativité tout en renforçant la diffusion de la connaissance destinée à jouer un grand rôle dans la coopération internationale afin d'assister à un rapprochement durable et efficace entre les différentes couches de la société contemporaine et ce à travers ce que suit :

1 L'organisation de la recherche scientifique, constitue un élément de base pour la coopération.

Elle évolue à travers la restructuration et l'orientation de ses méthodes vers les besoins réels des peuples de la région. Elle évolue également à travers la création d'équipes et de groupes de recherche travaillant sur des questions et des thèmes précis produisant des recherches scientifiques communes et interdépendantes dans le but d'avoir, au sein de l'université, d'excellents centres de recherche, complémentaires dans leurs spécialisations tout en mettant l'accent sur le Niger et la sous-région.

2 Les accords de partenariat et la coopération à travers la conclusion d'un maximum d'accords et de conventions avec les institutions locales et internationales pour jeter la base d'un partenariat entre l'université et les institutions.

Il s'agit ici de promouvoir une sorte de recherche participative ou de recherche à base communautaire, d'élargissement du champ de coopération pour qu'elle englobe tous les secteurs composant l'université, à savoir, le secteur éducatif, administratif et étudiant.

Se trata de promover un tipo de investigación participativa o de investigación de base comunitaria y de ampliación del terreno de cooperación para abarcar todos los sectores que componen la universidad, es decir, el sector educativo, administrativo y estudiantil.

3 Las actividades científicas y culturales necesitan aumentar el número de seminarios, jornadas pedagógicas y encuentros científicos y culturales

Gracias a ellas, se reagrupan las competencias de la universidad y se produce un trabajo intelectual de calidad, permitiendo al equipo técnico y pedagógico de la universidad adquirir competencias científicas y culturales fructíferas, además de alentar la participación e integración de investigadores de la universidad en los foros internacionales de investigación y del saber.

4 El intercambio multidisciplinar entre las diferentes universidades

Se trata de delegaciones estudiantiles, administrativas y de profesores cuyo fin es descubrir una gran cantidad de experiencias y publicaciones, revistas, boletines, actas de congresos y seminarios, etc.

5 La renovación de las bibliotecas universitarias

Se trata de renovar el desarrollo de la cooperación mediante diversos medios para enriquecer el stock de documentación de las bibliotecas universitarias.

3 Les activités scientifiques et culturelles nécessitant d'abord la multiplication de la tenue de colloques, de journées pédagogiques et de rencontres scientifiques et culturelles

Elles regrouperont des compétences de l'université et produiront un travail intellectuel de qualité permettant au personnel d'encadrement et pédagogique de l'université d'acquiescer cette compétence en lui permettant de nouer des contacts scientifiques et culturels fructueux avec ceux-ci, puis l'encouragement de la participation de chercheurs de l'université et de conférence internationale afin de faciliter l'intégration aux forums internationaux de recherche et « savoir ».

4 L'échange multidisciplinaire entre les différentes universités

Il s'agira de délégations « estudiantines », professorales et administratives ayant pour but de s'ouvrir un maximum à des expériences et des publications, des revues, des bulletins, des actes de colloque et des séminaires.

5 La rénovation des bibliothèques universitaires

Il s'agit de les rénover en développant la coopération avec divers milieux pour enrichir le stock documentaire des bibliothèques universitaires. Il faut mettre l'accent sur le développement et la diversification des stocks par des études récentes, des périodiques et magazines de notoriété dans le domaine de la recherche scientifique. Ensuite, il faut introduire dans les bibliothèques un système

Debe centrarse en el desarrollo y la diversificación del stock en estudios recientes, publicaciones periódicas y revistas con importante reputación en el campo de la investigación científica. Después de lograr este objetivo, hay que introducir en las bibliotecas un sistema informático que facilite el trabajo de investigación y que responda a los cambios y a la modernidad con la que cuentan las bibliotecas universitarias. Es aconsejable que la universidad cuente con una amplia red que abarque el Centro de Documentación y Publicaciones de las Universidades Islámicas con el fin de intensificar el intercambio con ese Centro.

6 La cooperación entre las universidades de África y con el resto del mundo

Siempre nos hemos preguntado qué papel juega la educación superior en África. Lo cierto es que las instituciones de investigación, los institutos, las universidades y los centros están en condiciones de:

- Utilizar los recursos humanos en los procesos de desarrollo global,
- Ayudar a los sectores públicos y privados a desarrollar estrategias de reflexión conjuntas para elaborar programas educativos. Todo esto con el fin de apoyar la investigación y mejorar la comprensión de los problemas relacionados con el desarrollo en África.

Por lo tanto, se deben alentar y apoyar las estructuras de encuentros científicos de investigadores de diferentes especialidades.

informatisé facilitant le travail de recherche et répondant davantage aux évolutions et à la modernité que les bibliothèques universitaires connaissent. Il convient d'intégrer l'université dans un vaste réseau comprenant le centre de documentation des universités islamiques afin d'intensifier l'échange avec ce centre.

6 La coopération entre les universités en Afrique et dans le reste du monde

On s'est toujours posé des questions sur le rôle de l'enseignement supérieur en Afrique alors que les institutions de recherche, les instituts, les universités, les centres, sont bien placés pour:

- Utiliser les ressources humaines dans le processus de développement global
- Aider les secteurs publics et privés à développer des stratégies de réflexion commune pour l'élaboration de programmes éducatifs afin d'appuyer particulièrement la recherche et d'améliorer la compréhension des problèmes de développement en Afrique.

Par conséquent, des structures de rencontre scientifique des chercheurs dans différentes spécialités sont à encourager et à soutenir.

En guise de conclusion, je résume mon intervention par les termes clé suivants, nous garantissons un développement durable en Afrique par le biais de la recherche scientifique, de l'assurance de la qualité dans l'enseignement supérieur, de l'harmonisation et de la standardisation des programmes

Como conclusión, quiero resumir mi intervención en los siguientes términos claves para que garanticemos un desarrollo duradero en África a través de la investigación científica, la garantía de la calidad en la educación superior, la armonización y la estandarización de programas de enseñanza, de la investigación interdisciplinaria y participativa. Esto implica la interacción investigadores-comunidad y los responsables políticos, y por último, la financiación adecuada en investigación científica.

d'enseignement, de la recherche interdisciplinaire et participative impliquant l'interaction chercheurs-communauté et décideurs politique, et enfin, d'un financement adéquat de la recherche scientifique.

Orlando A. Quilambo

*Vicerrector Académico de la Universidade Eduardo Mondlane
(Mozambique)*

*Vicer-Reitor Académico da Universidade Eduardo Mondlane
(Mozambique)*

Investigación para el desarrollo como instrumento de cooperación

Quisiera en primer lugar, agradecer a la ULPGC por habernos invitado a participar en este Encuentro, una forma de continuar lo que empezamos en Madrid y Maputo. Estos Encuentros son instrumentos que pueden ayudar a nuestras instituciones a mejorar su desempeño.

Les hablaré de la investigación para el desarrollo, un instrumento para la cooperación.

Empezaré recordando algunos puntos ya mencionados, incluyendo qué entendemos por investigación para el desarrollo. Son seis aspectos. El primero, la investigación tiene que tener un determinado objetivo que alcanzar. La investigación no se hace por hacer. El segundo

Investigação para o desenvolvimento como instrumento de cooperação

Quero, em primeiro lugar, agradecer a ULPGC por ter nos convidado para participar neste Encontro, que mostra a continuidade do que acordamos em Madrid e depois em Maputo. Deveríamos fazer de estes Encontros instrumentos que possam ajudar as nossas instituições melhorar o seu desempenho.

O tema que vou expor é a investigação para o desenvolvimento, um instrumento para a cooperação. Neste sentido, tenho seis aspetos importantes que quero referir. O primeiro, é que uma investigação para o desenvolvimento tem que ser uma investigação com um determinado objetivo a atingir. Não é uma investigação que se faz por fazer. O segundo aspeto que acho que é importante, é que a investigação

aspecto es que la investigación debe conducir al desarrollo sostenible. No pueden ser acciones esporádicas sino que deben conducir a un desarrollo sostenible. El tercer aspecto, la investigación resulta de un conocimiento científico que ya existe. Es decir, tenemos que utilizar los conocimientos previos para mejorar las condiciones de vida de la población. Otro aspecto importante es que, si la investigación para el desarrollo se hace con calidad, ayuda a los países a convertirse en más competitivo económicamente, tanto en el nivel regional como en el internacional. Otro aspecto mencionado muchas veces es el cumplimiento de los Objetivos del Milenio. En África, aparte de los Objetivos del Milenio, tenemos también otros objetivos indicados por la Nueva Alianza para el Desarrollo de África - NEPAD, organización que intenta materializar las grandes ideas de la Unión Africana.

Por otro lado, existen instituciones especializadas en la investigación para el desarrollo. Hay que invertir en determinadas instituciones que permitan que se haga esta investigación.

¿Por qué necesitamos investigación para el desarrollo?

Porque aún tenemos problemas básicos en muchos países. En África, los datos aún no se conocen. En la mayor parte de los países mucha gente vive en situación de pobreza absoluta. Aparte de la pobreza existen varias enfermedades. El SIDA, que es la enfermedad del momento, mata a cerca del 8,5% de las

para o desenvolvimento deve conduzir ao desenvolvimento sustentável. Não podem ser ações esporádicas que terminam sem mais, mas uma investigação num bom sentido deve conduzir a um desenvolvimento sustentável. O terceiro aspeto é que ele resulta da utilização do conhecimento científico existente. Temos que utilizar o conhecimento prévio para melhorar as condições de vida das nossas populações. Outro aspeto importante na investigação para o desenvolvimento, é a questão de que se for feito com qualidade permite os países serem economicamente competitivos, tanto no nível regional como no nível internacional. Outro aspeto que já foi repetido várias vezes é a questão de cumprimento dos Objetivos do Milénio. Em África, além dos Objetivos do Milénio temos os objetivos que foram indicados pelo NEPAD, a organização que tenta materializar as grandes ideias da União Africana.

Por outro lado, existem instituições especializadas na investigação para o desenvolvimento. Tem que se investir em determinadas instituições que permitam que a investigação para o desenvolvimento seja feito.

Para que é que nós precisamos da investigação para o desenvolvimento?

Porque ainda temos problemas básicos em muitos países, os números sobre África são desconhecidos, mas na maior parte dos países muita gente vive numa situação de pobreza absoluta. Além da pobreza absoluta, existem várias doenças. O HIV-SIDA que é a doença

personas infectadas. Hay que tener en cuenta que la calidad de la ciencia y de la tecnología todavía es muy baja.

Por otro lado, la financiación de la investigación en estos países sigue siendo muy baja. Los indicadores del PIB que se invierte en investigación muestran situaciones muy dramáticas en muchos países africanos.

Existen además problemas generales y característicos como, por ejemplo, la cuestión del agua y de la energía, aspectos fundamentales para la investigación y el desarrollo y que son importantes, ya que los objetivos del milenio están lejos de ser alcanzados.

Un informe de 2007 indica que, a pesar de los esfuerzos hechos para transferir tecnología a África, la situación no ha mejorado. El Magnífico Rector de la Universidad de Costa de Marfil, afirma que, a pesar de los cuarenta años de cooperación, los resultados no son aún palpables. Por lo tanto, aquí se debe hacer algo. Esta situación tiene lugar en una época en la cual el mundo ha cambiado, se ha hecho más globalizado. No hay pueblo alguno que se pueda considerar aislado. Todos somos parte de un mundo que ya empieza a aplanarse. Además, hay problemas ambientales graves, que, si no se tratan de forma global, afectarán a nuestra propia supervivencia. En este aspecto, los problemas de la globalización son generales, por lo que no podemos ignorar la investigación para el desarrollo.

atual mata cerca de 8,5% das pessoas que estão infetadas. Além de que a qualidade da ciência e da tecnologia ainda é muito baixa.

Por outro lado, o financiamento para a investigação nesses países ainda continua muito baixa. A indicações do PIB, que é utilizado para a investigação mostra situações muito dramáticas em muitos dos países africanos. Mas existem aqueles problemas gerais que são característicos, como por exemplo, a questão da água e da energia. São aspetos fundamentais para a investigação e para o desenvolvimento. É importante já que os objetivos do milénio ainda estão longe de serem atingidos.

Um relatório que foi feito em 2007, indica que apesar dos esforços que foram feitos no sentido de transferir tecnologia para África a situação não melhorou. O magnífico diretor da Universidade de Costa de Marfim disse que apesar dos quarenta anos de cooperação os resultados ainda não são palpáveis. Portanto há aqui qualquer coisa que deve ser feita. Esta situação realiza-se numa altura em que o mundo mudou, tornou-se mais globalizado. Não há um povo que pode considerar-se isolado. Todos somos parte de um globo que já começa a ficar plano. Além disso, há problemas ambientais graves que se não forem tratados de forma global, afetar a nossa própria sobrevivência. Portanto, neste aspeto os problemas da globalização são gerais. Neste sentido, nós não podemos ignorar a investigação para o desenvolvimento.

Entonces, ¿qué podemos hacer?

Quisiera señalar que tenemos que hacer investigación para el desarrollo de cualquier forma, porque, con ella, podemos minimizar la diferencia que hay entre los países africanos y los países desarrollados. Esta es una de las formas que podemos utilizar para disminuir la diferencia, aunque esta diferencia solo se puede superar si colaboramos, si cooperamos. No se pueden superar los problemas actuales si actuamos de forma aislada. Tenemos que actuar como un conjunto, como un todo. Y en ese todo también se relaciona con las universidades. Las universidades tienen que alterar su agenda, y, quiero resalta en este punto, que tienen que ser las nuevas universidades.

Las nuevas universidades son aquellas que dejan de lado el modo clásico para mirar a los problemas de una manera distinta. Es decir, la docencia, la investigación y la extensión siguen siendo prioritarias, pero deben transformarse y ser un motor de desarrollo.

¿Cómo pueden ser motores de desarrollo?

Tienen que ser capaces de formar graduados que puedan adaptarse a la nueva situación. La formación es muy limitada, no permite que las personas se adapten. Esta es una forma de que las Universidades se adapten para convertirse en motores para el desarrollo. Deben seguir apoyando a la comunidad, que es para lo que deben funcionar. Pero, sobre todo, debe ser posible comercializar los resultados. Se discute sobre la posibilidad de que la universidad se enfoque hacia

Então, o que é que podemos fazer?

Quero reintegrar que temos que realizar de qualquer maneira investigação para o desenvolvimento, porque realizando a investigação para o desenvolvimento nós podemos minimizar a diferença que existe entre os países africanos e os países desenvolvidos. Esta é uma das formas que nos podemos utilizar para diminuir esta diferença. Mas esta diferença só pode ser feita se nós colaborarmos, se nós cooperarmos. Não é possível resolver os atuais problemas se olharmos o mundo de forma isolada. Temos que agir como um conjunto, como um todo. E, esse todo é igualmente chamado de relação das universidades. As universidades têm que alterar a sua agenda, eu sublinho aqui, tem que ser novas universidades.

As novas universidades são aquelas que saem do modo clássico para enfrentar os problemas e começam a olhar para eles de outra maneira. Ou seja, a docência, a investigação e a extensão continuam a ser prioritários, mas elas devem transformar-se e ser o motor do desenvolvimento.

Como é que podem ser motores do desenvolvimento?

Eles têm que ser capazes de produzir graduados que se possam adaptar a nova situação. A formação é muito limitada, não permite que as pessoas adaptem-se. Esta é uma forma que elas podem adaptar no sentido de serem motores para o desenvolvimento. Devem continuar a apoiar

el mercado. Es posible, ya hay universidades que están comercializando sus resultados en sociedad con socios privados, públicos, en cooperación y otras formas de colaboración. Para que nosotros podamos realizar investigación para el desarrollo tenemos que cooperar.

¿Por qué tenemos que cooperar?

Esta diapositiva intenta transmitir la importancia de la cooperación. Son parcelas distintas, pero solo si cooperamos pueden tener resultados más significativos que la mera suma de dos parcelas. Por otro lado, como somos seres humanos, somos individuos que cooperamos desde que estamos en el vientre de nuestra madre, puesto que estamos ligados por la placenta. Desde entonces, desde que nacemos, empezamos a cooperar con las personas con las que vivimos. Por tanto, el imperativo humano es cooperar, de manera que no es de extrañar que las universidades debamos y podamos cooperar.

¿Por qué cooperar con África?

Quiero recordar que los Objetivos del Milenio no se han alcanzado aún, pero África tiene cosas buenas. Últimamente, el Producto Interno Bruto se ha mantenido a un nivel relativamente bueno en comparación con muchos países. En el África Subsahariana la situación es más o menos semejante: los países han demostrado un buen desarrollo del PIB.

África tiene muchas maravillas que explorar. El desierto del Sahara es muy grande, y en él se

a comunidade que é para isso que elas devem servir. Mas, sobretudo é possível comercializar os seus resultados. Existe uma discussão entre a possibilidade de uma universidade virada para o mercado. É possível, já existem universidades que estão a comercializar os seus resultados na parceria privada, pública, cooperadora e outras formas de cooperação. Para nós podermos realizar a investigação para o desenvolvimento temos que cooperar.

Porque temos de cooperar?

Este slide é o que tenta transmitir a ideia da importância da cooperação. São umas parcelas diferentes, mas se nós estivermos a cooperar podemos dar resultados mais significativos do que a simples soma de duas parcelas. Por outro lado, como seres humanos somos indivíduos que cooperamos desde a barriga da nossa mãe, já que estamos ligados pela placenta. E a partir daí quando nascemos cooperamos com as restantes pessoas que vivemos. Portanto o imperativo humano é cooperar, de tal forma que não é de se admirar que a nível das universidades também devemos e podemos cooperar.

Porque cooperar com África?

Reintegro esta indicação pelo que os objetivos de desenvolvimento do milénio ainda não estão atingidos. Mas a África tem algumas coisas boas. Nos últimos tempos o Produto Interno Bruto tem-se mantido a um nível relativamente bom comparando com muitos países. No nível da África Subsahariana a situação é mais o menos

puede estudiar cómo los animales y las plantas pueden sobrevivir en un lugar como ese. Aquí se pueden encontrar grandes resultados, sin olvidar que tenemos una biodiversidad extremadamente nueva.

África es la cuna de la humanidad, es donde empezó el conocimiento y desde el que se extendió. Entonces, podemos explorar estas posibilidades. África reconoció que tiene que renovar la enseñanza superior. Por ello, en 2008, hubo una reunión en Dakar y se señalaron las principales líneas que se deben seguir para mejorar la enseñanza superior.

Hasta aquí, en el propio continente africano existen condiciones que nos permite cooperar. En términos políticos, África es un continente que intenta, pese a las discusiones, crear sus Estados Unidos Africanos.

Quisiera terminar con tres conclusiones. Los problemas que tenemos ahora no se pueden resolver de forma local. Es necesario cooperar. La investigación para el desarrollo debe conducirnos a un desarrollo sostenible y no un desarrollo esporádico. Y finalmente, las universidades, ellas mismas, deben colaborar para poner en marcha la investigación para el desarrollo.

Este III Encuentro es ya una señal de que este tipo de actuaciones son las que hemos de tener para poder resolver los problemas a los que nos enfrentamos.

semelhante, os países tem mostrado um bom desenvolvimento do PIB.

África tem várias maravilhas que se podem explorar, como o deserto do Sahara, que é muito grande, onde podem estudar como é que os animais e as plantas podem sobreviver nesse lugar. Aqui podemos encontrar grandes resultados. Sem esquecer que temos uma biodiversidade que é extremamente boa.

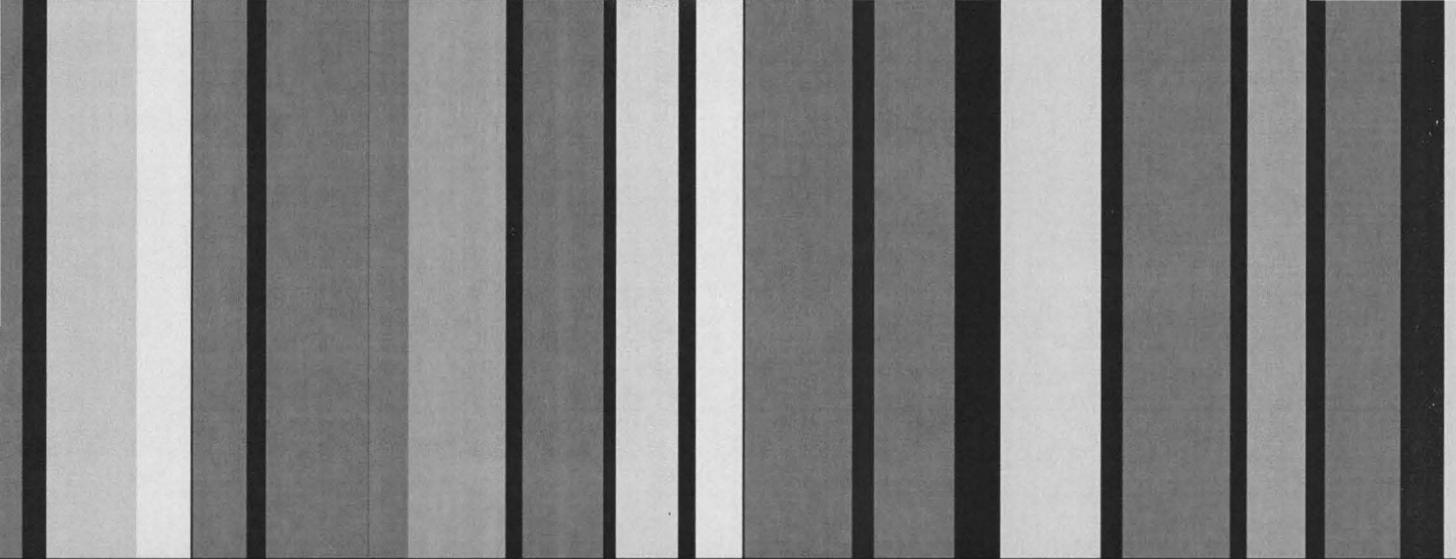
Por outro lado também, a África é o berço da humanidade, é donde saiu o conhecimento e depois se espalhou. Então, poderemos explorar essas possibilidades. A África reconheceu que tem que renovar o ensino superior. Por isso, em 2008, houve uma reunião em Dakar e foram indicadas aqui as principais linhas que devem ser seguidas para a melhoria do ensino superior.

Até aqui, existem no próprio continente africano condições para podermos cooperar. Em termo de política a África é um continente que tenta apesar das discussões que podem existir criar os seus Estados Unidos de África com todas as discussões que se pode existir.

Queria terminar com estas três conclusões. Os problemas que nos temos agora não podem ser resolvidos de forma local. É preciso cooperar. A investigação para o desenvolvimento deve conduzir-nos para um desenvolvimento sustentável e não um desenvolvimento esporádico. E finalmente, as universidades, elas próprias devem colaborar como forma

de implementar a investigação para o desenvolvimento.

Este terceiro encontro é já um sinal desse tipo de atuações que devemos ter no sentido de podermos resolver os problemas que enfrentamos.



CUARTO PLENARIO

**Estructuras de Gobierno, financiación y Políticas de
Calidad de las Universidades**

**Structures de Financement, du Gouvernement et de
la Politique de Qualité de l'Université**

**Structures of Government, Financing and Policy
University Quality**

**Estruturas de Governo, Financiamento e Política da
Universidade de Qualidade**



Conferencias:

- ¿Es necesario plantear un nuevo modelo para la universidad del futuro? *Eduardo Doménech Martínez (España)* 212
- Experiencia de la Universidad de Alejandría en la cooperación universitaria. *The experiences of Alexandria University in the university cooperation. Essam Khamis (Egipto)* 217

Ponencias:

- Hacia el logro de la calidad mediante planes de formación para docentes. *Gustavo Montero García (España)* 221
- Gestión eficiente, estratégica y transparente. *Efficient, transparent and strategic management. Catherine Kanabahita (Uganda)* 225

Moderadora:

- Eduardo Doménech Martínez, *Rector de la Universidad de La Laguna (España)*

Eduardo Doménech Martínez

Rector de la Universidad de La Laguna (España)

¿Es necesario plantear un nuevo modelo para la universidad del futuro?

De la universidad española se pueden decir muchas cosas menos que está quieta, y en los últimos tiempos esta transformación se ha acelerado con reformas legales y académicas. Sin embargo, he de reconocer que hemos invertido mucho más tiempo y esfuerzo del necesario en unas reformas que se han quedado cortas para las exigencias de unos tiempos sin precedentes. Resulta imprescindible repensar la universidad del futuro acometiendo nuevas metas y afrontando nuevos cambios, y como diría un ex rector, “empezando a decir aquello de lo que no hablamos”. Les pido, por tanto, como condición de partida que hablemos de lo que nos preocupa y ocupa en nuestras universidades; que enunciemos en voz alta los temas de trascendencia para la mejora

universitaria; que asumamos con valentía que lo que no se pone en común no se mejora.

En esta intervención de enmarque realizaré, un análisis entre los dos conceptos que constituyen el título de esta sesión. En primer lugar, como reflexión introductoria, permítanme que les aporte una serie de consideraciones, en formato de premisas, acerca de la calidad universitaria

PREMISAS SOBRE LA CALIDAD UNIVERSITARIA

PREMISA 0: La calidad es intrínseca a la misión universitaria.

La universidad por su misma condición de institución de enseñanza superior dedicada a la formación de élite intelectual y a la generación y transferencia de conocimiento, está asociada al concepto de calidad. Podremos valorar si una determinada universidad es de mayor o menor calidad, pero este concepto es indisoluble

del hecho universitario. Nuestra misión está afectada radicalmente por la necesidad de enseñar, investigar y transferir con calidad, o lo que es lo mismo, desde patrones de mejora permanente.

PREMISA 1: El concepto de calidad institucional es transversal ya que implica mejorar conjuntamente la docencia, investigación, servicios y transferencia.

Es algo obvio, pero a veces lo esencial pasa desapercibido. Cuando hablamos de calidad asumimos que la mejora afecta a la totalidad de la institución, porque al ser una organización compleja las diferentes áreas y funciones están interrelacionadas y se afectan mutuamente. A modo de ejemplo ¿podemos aumentar la calidad de la docencia, sin mejorar los servicios universitarios (bibliotecas, comunicaciones, infraestructuras,...)? ¿Podemos crecer en capacidad de recursos para la investigación sin orientar nuestras políticas a la transferencia de conocimiento?

PREMISA 2: Sin innovación no hay calidad, o lo que es lo mismo para mejorar en calidad hay que cambiar y para cambiar es necesario innovar.

El informe de la Asociación Europea de Universidades "Creativity in Higher Education" recuerda que las universidades deben mirar hacia el futuro en todas sus actividades antes que fundamentarse en el pasado, para estar un paso por delante de los tiempos, yendo más allá

del conocimiento establecido, cuestionando las ideas y los métodos consagrados y tratando no sólo de resolver los problemas actuales, sino también de ser proactivas en la identificación de aspectos de relevancia futura.

Esto que nadie pone en duda, desde las posiciones complacientes con los discursos políticamente correctos, paradójicamente, nos resistimos a aplicarlo a nosotros mismos: sea porque no se cree en el valor de la innovación, bien porque no se sabe hacer, bien por el esfuerzo que supone llevarla a cabo, o bien por las resistencias internas; lo cierto es que existe la tendencia a no innovar.

Sin embargo, no hay más remedio, no sólo porque lo digan los expertos, sino porque la evidencia de la realidad se impone: innovación y competitividad van de la mano. Y si como afirmamos competir no es opcional, innovar tampoco. No sólo como condición de supervivencia, sino como medio de progresar y mejorar.

La sociedad nos demanda titulados con conocimientos, competencias y valores que sean capaces de ser motores de innovación en las organizaciones; y por tanto, las universidades debemos predicar con el ejemplo incorporando la innovación en nuestros procesos formativos, de gestión y de gobierno; de manera que adaptemos nuestra misión académica para que el fin social que debemos cumplir se traduzca en realidad.

Por tanto, la innovación universitaria debería interpretarse no sólo como una reacción al contexto cambiante que estamos viviendo; sino también como un factor de impulso para tejer los mimbres de un nuevo modelo de sociedad, y si se quiere de humanidad. Pero seamos honestos con nosotros mismos, para que la universidad asuma este principio, pasando a asumir un papel de liderazgo, deberíamos llevar a cabo una profunda revolución interna, o lo que es lo mismo hacer "innovación intrauniversitaria", abordando asuntos profundos en la estructura y la dinámica del sistema universitario.

PREMISA 3: La calidad como exigencia para la excelencia y la competitividad

En estos momentos de alta competitividad regional, estatal e internacional no basta con ser una universidad de calidad, por lo que este concepto se está viendo sustituido por el de excelencia. Por eso toda universidad que aspire a considerarse de calidad debe asumir con autoconfianza sí, pero también con planificación, una estrategia que la visualice como una universidad que aspira a la excelencia. Esto implica, sin lugar a dudas, definir inteligentemente las fortalezas en el ámbito de la oferta de las actuales y sobre todo de las nuevas titulaciones, así como de las líneas prioritarias de investigación con mayor capacidad de situarnos en los ranking de referencia; asumiendo además que no podemos ser excelentes en todo. Esto no implica que debamos especializarnos de forma excluyente desdeñando y desatendiendo el patrimonio

docente e investigador de cada universidad. Hemos de entender que todo lo que hagamos debe estar guiado por la aspiración de sana perfección para alcanzar las cotas de calidad necesarias; pero, por otra parte, también hemos de ser lo suficientemente inteligentes como para asumir que una universidad concreta por el especial desarrollo de determinadas líneas temáticas que la posicionan en los primeros lugares de los ranking internacionales; debe aprovechar esas potencialidades para diferenciarse y proyectarse más y mejor.

POLÍTICAS DE GOBIERNO = GOBERNANZA

Después de esta relación de enunciados de partida, toca ahora afrontar la discusión sobre el segundo núcleo conceptual de nuestro debate, concretamente el relativo a las políticas de gobierno. Ante el amplio espectro de matices que supone hablar de este tema he optado por circunscribirme a un aspecto central en el debate de reforma actual que se está desarrollando en el estado español: la gobernanza, desde la consideración de esta como un factor clave para garantizar la mejora en calidad y excelencia de las universidades.

Y la evidencia de que un buen sistema de gobernanza es relevante por su incidencia en la calidad de las universidades, la tenemos en que se utiliza como uno de los criterios para elaborar los ranking. Por tanto, no hay más remedio, si se quiere competir (por estudiantes, para atraer el capital humano más avanzado, conseguir financiación, crear desarrollo) hay que cambiar

el modelo de gobierno. Ahora bien, si queremos quedarnos a nivel local aislados, podemos permitirnos el lujo de no cambiar

El dilema es: ¿cuál es el modelo de gobierno deseable? Y ¿cómo lograrlo? Creo que este interrogante clave habrá que abordarlo desde la honestidad y coherencia con la misión universitaria y enfrentarnos a nuestros propios fantasmas mirándonos al espejo No hay que reinventar la rueda a la hora de elegir el modelo de cambio, sino aprender de los errores de las otras instituciones. Además todo lo que se está hablando ahora, ya estaba en el informe Bricall. La cuestión es que capítulo de la Gobernabilidad es el más extenso pero el que menos se ha implementado

Hagamos, pues, innovación en formas políticas para la gobernanza universitaria, o lo que es lo mismo, recreemos la democracia desde la reflexión universitaria, para no emular fórmulas imperfectas de la democracia representativa. Y esto implica un debate sobre la participación, la gestión y la decisión

Asumiendo que Universidad = Diversidades, por lo que no hay un único modelo de gobierno que sea el mejor. La solución no pasa por una solución única para todas las universidades, sino el establecimiento de un marco general y a partir de aquí que cada universidad decida y se mueva.

Pero si bien en lo relativo a la calidad universitaria pueden que las cosas estén relativamente claras,

respecto al sistema de gobernanza, la cuestión se complica sobremanera. El debate está abierto y además, dadas las repercusiones sobre la política interna y los equilibrios de poder en los que se sostiene el "status quo" universitario, se anticipa marejada con oleaje.

Por eso, más que certezas a este respecto, permítanme que les ofrezca interrogantes que nos ayuden a orientar la reflexión compartida que aquí vamos a desarrollar. Preguntas abiertas, desde la honestidad de no tener aún respuestas, y desde la sabia actitud de encontrar la verdad desde el diálogo y el contraste de perspectivas.

¿Existe realmente un consenso sobre la necesidad del cambio en el gobierno de las universidades, o es que se llega a esta conclusión desde posiciones diferentes y en ocasiones radicalmente discrepantes?

¿Cómo garantizar que haya más democracia y que, a la vez, se mejore la toma de decisiones? ¿Cómo compartir las decisiones sin que se diluyan las responsabilidades? ¿Cómo hacer compatible la interlocución y la exigencia de responsabilidades?

¿Se trata de un discurso sobre la necesidad de profesionalizar, flexibilizar y simplificar las estructuras de gobierno (rector y decanos), o de fondo hay algo más?

¿El problema está en el debate ideológico: privatizar la universidad? ¿Se puede plantear un modelo de universidad como servicio público gestionado y gobernado de manera privada?

¿Cómo afrontar el problema de que los “contrapesos” son tan fuertes como quienes toman las decisiones? ¿Existe una perversión de la democracia en los órganos de gobierno universitario?

¿Se pueden establecer fórmulas de gobierno que hagan innecesarios los atajos y la puerta trasera para sobrevivir? Por ejemplo, ¿cómo superar la separación entre departamentos y grupos de investigación, cuando son los primeros los que tienen las competencias de los segundos?

Dada la fragmentación e invertebración interna del sistema universitario, ¿habrá que reducir y simplificar las estructuras? Y concretamente ¿cómo superar la dualidad entre el consejo social y el consejo de gobierno?

¿Cuáles serían las nuevas formas de participación de los académicos en la toma de decisiones?

En definitiva, ¿hacer de nuestras universidades, instituciones abiertas, audaces, participativas, flexibles, anticipativas, con voz sobre los asuntos de la ciudadanía; es decir, emprendedoras?

Creo que hay suficiente contenido como para abrir el debate.

Essam Khamis

Vicerrector de la Universidad de Alejandría (Egipto)

ViceChancellor of Alexandria University (Egypt)

Experiencia de la Universidad de Alejandría en la cooperación universitaria

Permítanme ir hacia atrás en la historia, y mostrarles que la relación entre Egipto y España es muy antigua, de hecho la fundación de la Antigua librería de Alejandría, como todos saben, reunió entre sus paredes a científicos y pensadores de todos los rincones del Mediterráneo. Hombres de Grecia, Italia y España intercambiaban sus conocimientos científicos y generales, y fue ahí donde surgió la idea de una civilización fraternal.

El principio de diversidad ha perdurado años, siglos y generaciones. Conecta a personas diferentes y promueve su unión. La historia ha evolucionado y el mundo se ha transformado. Sin embargo, la idea de unir los pueblos del Norte y del Sur sigue siendo el sueño de algunos hombres. Desde que

The experiences of Alexandria University in the university cooperation

Let me go back in history, to show that the relationship between Egypt and Spain is very old, in fact it is the foundation of the Ancient Library of Alexandria, as we all know, which gathered between its walls, scientists and thinkers from the four corners of the Mediterranean. Men from Greece, Italy and Spain exchange their science and knowledge and it was there, that the idea of a fraternal civilization was first born.

Based on the principle of diversity that connects different people and brings them together, years have passed; centuries even, generations and history evolved and the world was transformed. However, the idea of linking the people from North and South remained but the dream of some men. Since we are here, I believe we can achieve

estamos aquí, creemos que podemos alcanzar ese sueño.

España ha reconocido que África es un continente que tiene un gran potencial y ofrece numerosas oportunidades. Asimismo, África se ha dado cuenta de que España podría ayudar con su experiencia en muchos campos. Como sabemos, España ha trabajado arduamente para consolidar el diálogo Euro-Mediterráneo que formalmente se conoce como «Proceso de Barcelona». España está ampliando el diálogo y el intercambio con las naciones de África. Nuestra meta de hoy es promover la cooperación entre las universidades y fomentar la diversidad, la igualdad y el diálogo intercultural. Nuestro deseo es desarrollar una relación entre las diferentes universidades, profesores, investigadores y estudiantes.

Egipto cuenta con dieciocho universidades estatales junto con diecisiete universidades privadas siendo la Universidad de Alejandría una de ellas. Tenemos una experiencia amplia e histórica en el campo de la cooperación académica, del intercambio intercultural y de la promoción del sistema de Educación Superior. Este es uno de nuestros puntos fuertes que ayudan a que nuestra universidad alcance el puesto 147 de acuerdo con la publicación del sistema de calificación del *Times Higher Education* (THE) en el año 2010.

La Universidad de Alejandría ha iniciado recientemente varios tipos de cooperación en el campo de la educación fuera de Egipto. Por ejemplo, hemos establecido una filial en Yuba, en la República de Sudán, que presta servicio al

this dream. Spain has recognized that Africa is a continent which has potential and offers numerous opportunities. Africa, also, realized that Spain could help with its experience in many fields. As we know, Spain has worked to achieve Euro-Mediterranean dialogue, what was formally called the “Barcelona Process”. Spain is expanding the dialogue and exchanges with the nations of Africa. Our goal today is to promote cooperation between universities and the promotion of diversity, equality and therefore, cultural dialogue. We wish to develop the relationships between different universities, among their professors, researchers and students.

Egypt has eighteen state universities in addition to seventeen private universities. Alexandria University is one of them. We have extensive and historical experience in the field of academic collaboration, cultural exchange and the promotion of the Higher Education System. This is one of our strengths that helped our university to reach the 147th place, in the Times Higher Education (THE) ranking system for 2010. Ladies and gentleman, Alexandria University recently began many types of cooperation in the field of education outside Egypt. For example, we have a branch in Juba, in the Republic of Sudan, which served a large segment of Sudanese people in several fields. We also established a new branch in the capital of Chad and we have been the academic supervisors of Beirut Arab University in Lebanon for over fifty years. Moreover, we have a number of our faculties that contribute to education and research in various African countries. Alexandria University contributes to training and medical education for

público sudanés en diversos ámbitos. Asimismo, hemos establecido una filial en la capital del Chad y hemos sido los supervisores académicos de la Beirut Arab University en el Líbano desde hace más de cincuenta años. Además, muchas de nuestras facultades contribuyen a la educación e investigación en varios países africanos; por ejemplo, la Universidad de Alejandría colabora en la formación y educación médica de los estudiantes de Malasia. La universidad firmó un Memorando de Entendimiento (MoU) con la Universidad de Madrás y la Universidad Indira Gandhi, a través del cual el gobierno de la India propuso la fundación del *The African Network* (TAN) que conecta a veintitrés estados miembros de la Unión Africana para proveer Educación a Distancia. La Universidad de Alejandría también cuenta con el apoyo del *Aggregate Objective Function* (AOF) para proveer un programa de aprendizaje del francés y así promover la investigación en los campos de la neurociencia y neurobiología.

Existen varias convenciones comunes que unen el Norte con el Sur y, particularmente, francófonos y anglófonos, y creemos que su vínculo a través de la educación es el adecuado. El intercambio de estudiantes es de gran utilidad para cada una de las culturas implicadas, puesto que se facilita la comprensión de los demás a través del intercambio de conocimientos mutuos compartidos por científicos y personas con un alto grado de formación. En este encuentro, queremos fomentar el debate sobre la mejor manera de definir el rol de las universidades españolas y africanas para trabajar conjuntamente.

students from Malaysia. The university activated a Memorandum of Understanding (MoU) with the University of Madras and the University of Indira Gandhi, through which the government of India has proposed the establishment of The African Networking (TAN), connected to twenty-three member states in the African Union to provide Distance Education. In addition, Alexandria University is supported by Aggregate Objective Function (AOF) to provide a learning program in French to promote research in the field of Neuroscience and Neurobiology.

There are many common conventions which link the North to the South but principally, these are the francophone speaking people and English speaking people. I think that the connection through education is appropriate to this link. The exchange of students is extremely useful for each of the cultures' civilizations, in order to ease the understanding of others through mutual knowledge, shared by the scientific mind and meaningful well educated people. During this meeting, we propose a discussion about how best to define the areas for Spanish universities and the universities of Africa to work with each other and their respective roles. It is well known that we are facing a global problem associated with water so, Alexandria University was eager to find solutions to this crisis. Recently, the university launched a center of excellence for the Nile river basin studies. This great river is the soul of more than nine countries in the core of Africa. The center is not for entries of Egypt only, but also for the entire basin countries to develop and create new technologies to keep our water resources and save our land from

Todos sabemos que estamos afrontando un problema global relacionado con el agua, y la Universidad de Alejandría desea encontrar las soluciones a esta crisis. Recientemente, la universidad fundó un Centro de Excelencia para el estudio del río Nilo, que es el alma de más de nueve países en el corazón de África. Este centro no solo acepta inscripciones de Egipto, sino también de países interesados en desarrollar y crear nuevas tecnologías para mantener los recursos hídricos, y proteger a nuestras naciones de la desertificación que se está intensificando en nuestro planeta. Además, la Universidad de Alejandría ha fundado varios Centros de Excelencia como el de energías renovables e ingeniería de tejidos y desalinización. La universidad ha creado también varios programas de innovación e investigación aplicados de manera empírica.

Por todo ello, somos optimistas ante este Encuentro y estamos profundamente convencidos de que esta nueva forma de cooperación basada en la igualdad, dependencia mutua y solidaridad, será un éxito.

desertification, which is encroaching more and more upon our planet. Furthermore, Alexandria University launches several centers of excellence, like the Center of Excellence on renewable energy and desalinating tissue engineering. The university has several programs of innovation research to make science more applicable.

As a result of all this, we are very optimistic about our meeting. We are deeply convinced that the new face of cooperation based on equality, mutual dependence and sharing will be a success. Please visit our website and any comment you want to leave we will be more than willing to read it.

Gustavo Montero García

Vicerrector de Profesorado de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (España)

Hacia el logro de la calidad mediante planes de formación para docentes

La presente exposición se centra en el Plan de Formación Docente de la ULPGC, que hemos denominado *Plan de Formación Continua del Personal Docente e Investigador (PDI)*.

En primer lugar, cuando tratamos de hablar de un Plan de Formación Continua en una universidad, no debemos olvidar que una universidad es una empresa. Es una empresa especial, con ciertas connotaciones especiales, pero no deja de ser una empresa. Y por tanto, tenemos que tener claro que un Plan de Formación del Personal, en este caso profesores, sirve o tiene efecto sobre la motivación del profesorado, mejorando la calidad de la docencia; permite conseguir logros de la propia institución definidos en el Plan Estratégico

de cada universidad y por último, y lo más importante, se favorece la educación de los estudiantes gracias a la mejor formación de sus profesores.

Los objetivos, en general, que nos hemos planteado en el Plan de Formación han sido:

- *La mejora de la calidad de la docencia, incluso en este periodo de cambio del Espacio Europeo de Enseñanza Superior;*
- *La creación de grupos de innovación, que nos permitirá llegar a ese cambio con buen criterio y mejorar la calidad de la gestión en la universidad – en este caso, sería la gestión que afrontan los que son profesores, directores de departamento o de centros, decanos de centros y gestores en general –;*
- *Incrementar la producción científica con concursos que tengan que ver con la investigación y su mejora y, por último,*

- Favorecer la movilidad, tanto de estudiantes como de profesores entre universidades.

En concreto, hemos planteado el Plan de Formación, desde los tres puntos de vista de las actividades que tiene un profesor que son: la docencia, la investigación y en algunos casos, la gestión.

En cuanto a la docencia, los principales objetivos concretos, serían:

- *La creación de grupos de innovación educativa.* Estos grupos nos permitirán generar profesores mentores, que son muy importantes para el seguimiento de lo que nosotros llamamos “profesores nobeles o de reciente contratación en la universidad”. Es importante también, de cara al Espacio Europeo de Educación Superior,
- *Definir planes de acción tutorial;*
- *La utilización para la docencia de las Tecnologías de la Información y la Comunicación;*
- *Diseño de nuevos Grados y de Másteres de máxima calidad y de la forma más eficaz posible.* Por último,
- *Definir cursos en otras lenguas,* que permitan, tanto a nuestros alumnos como a los alumnos que vienen de fuera, seguir la docencia en otros idiomas.

En cuanto a la investigación, el PDI pretende:

- *Establecer o favorecer técnicas básicas de investigación y buenas prácticas en la investigación;*
- *Mejorar la difusión de los resultados de estas investigaciones;*
- *Mejorar la capacidad de captar recursos de los investigadores o de los grupos de investigación e*
- *Incrementar el número de patentes y de propiedad intelectual que ahora mismo existe en esta Universidad.*

En cuanto a la mejora de la gestión, en todas las universidades, normalmente los puestos de gestores académicos están en manos de los profesores que, en general, no tienen una formación directiva. El PDI pretende dotarles de los conocimientos mínimos necesarios de gestión. Para ello, es importante conocer a fondo la nueva legislación y establecer nuevas reglamentaciones internas adaptadas, que agilicen la gestión académica. También se imparte formación para que puedan afrontar los Planes Estratégicos de la Universidad y para que participen en esos Planes con conocimiento. Formamos sobre técnicas a los equipos directivos para definir la gestión en los departamentos y centros y sobre el uso de las herramientas informáticas de las que disponemos en la ULPGC.

Por último, está el enfoque del liderazgo. Necesitamos que los directores de centros, departamentos y gestores académicos en general, sean líderes que vayan conduciendo

a las facultades o a los departamentos hacia la convergencia del Espacio Europeo.

Actualmente, la oferta formativa de la ULPGC, incluye títulos o cursos de forma presencial u online. Actualmente contamos con alrededor de 26 Máster y Expertos presenciales y 21 online. Pero, esta formación no es suficiente y por eso, nos hemos planteado el desarrollo de un Plan de Formación Continuo.

El Plan que hemos diseñado está compuesto de varios *inputs y outputs*. En primer lugar, el equipo de gobierno de la universidad tiene que tomar una decisión clara y contundente sobre qué necesita un Plan de Formación Específico. Sin ese convencimiento, todo lo que venga detrás puede ser improductivo. Debe ser un plan práctico, que ofrezca al profesor herramientas que le permitan desarrollar en la práctica, su docencia, investigación y gestión.

Por eso, hemos consultado a los profesores, hemos hecho una encuesta pública a los profesores de nuestra universidad, para que definieran cuáles eran las necesidades y las carencias de formación que tenían. A partir de esa encuesta y con los criterios de calidad que nos ofrece el Servicio de Calidad del Vicerrectora de Calidad e Innovación Educativa, generamos una propuesta que queríamos que perdurara en el tiempo y tuvimos que negociarla con los representantes de los profesores. Esa negociación se llevó a cabo y condujo al Plan de Formación que se resume de la siguiente manera:

Tiene, por una parte, un especial enfoque dirigido a los profesores de nueva contratación, lo que llamamos la *formación inicial* y por otra parte, plantea una *formación continua o permanente*.

Dentro de la formación continua o permanente, la formación está dividida en dos bloques diferentes: la formación básica y la formación en habilidades educativas, enseñanza docente, investigación y de gestión. En cuanto a la formación básica, se hace hincapié en lo que ahora necesitan los profesores, que es el conocimiento de todos los cambios que vienen con el Espacio Europeo de Enseñanza Superior; las nuevas herramientas de las que disponen con las Tecnologías de la Información y en especial desde la plataforma virtual que utilizamos en la ULPGC, el Campus Virtual y por último, las clásicas técnicas psicopedagógicas.

Se hace un especial énfasis en el estudio de idiomas, ya que es una parte principal de la formación específica. Es una carencia común en la universidad española y le hemos dedicado un gran esfuerzo a esa formación.

¿Cómo funciona el PDI? Hemos considerado que era conveniente crear una Comisión de Seguimiento que fuera la que gobernara cualquier cambio o aspecto del PDI. Con las encuestas que hacemos a cada uno de los profesores y alumnos que participan en el Plan, el Servicio de Calidad, nos genera unos datos estadísticos que la Comisión valora y después, ejecuta los cambios o modificaciones

que sean pertinentes. Todo este plan se ve compensando por una serie de cursos que proponen los centros, departamentos e incluso cursos de forma individual, que son también cofinanciados por la universidad. En cualquier caso, el PDI se revisa cada dos años en cuanto a contenido y estructura.

El total de horas ofertadas eran quinientas cinco horas y el número de profesores que han participado en el curso pasado han sido doscientos noventa y tres. Ello representa un 18% de la plantilla de la universidad, pero se pretende abarcar a un mayor número de docentes. Con esta tendencia, tardaríamos un promedio de seis años en atender a toda la universidad. No obstante, si queremos aumentar el número de grupos para atender a un mayor número de profesores, es necesario incrementar la financiación, lo cual no es fácil en estos momentos.

Destacar que hemos dedicado el 40% del tiempo al aprendizaje de idiomas. El resto de conocimientos o de cursos están equitativamente distribuidos.

Por último, concluir que, dado el volumen creciente de cursos y docentes involucrados en el PDI, vemos necesario crear una herramienta informática que mejore la gestión global del Plan.

Catherine Kanabahita

Secretaria Adjunta de la Universidad de Makerere (Uganda)

Associate Secretary of Makerere University (Uganda)

Gestión eficiente, estratégica y transparente

Me gustaría abordar este tema desde el punto de vista de las reformas que se están llevando a cabo en las instituciones y la colaboración que estamos creando con instituciones globales, como las universidades españolas. Esto es un llamamiento para cada uno de nosotros desde las diferentes ópticas de la colaboración para examinar nuestro papel como instituciones, el tipo de colaboración en que estamos ideando y cómo podemos crear unas instituciones más eficientes, transparentes y estratégicas con nuestra gestión, para poder beneficiarnos de una colaboración significativa y efectiva. Estas son las ideas principales de la presentación que desarrollaré a continuación.

Para empezar, me gustaría iniciar con la citación de varias definiciones seleccionadas de Internet.

Efficient, transparent and strategic management

I would like to approach this topic from the perspective of the reforms that are taking place in the institutions and the partnerships that we are creating with global institutions, such as the Spanish universities. This is a call to each and every one of us from the different viewpoints of partnership to examine our role as institutions, to examine the type of partnership we are devising and how we can create more efficient, transparent and strategic institutions through our management, so that we can benefit from a significant and effective partnership. This is the essence of my presentation today.

To start off, I would like to begin by citing a few definitions selected from the internet. The term "efficiency" means *performing or functioning in the best possible manner and with the minimum waste of time and effort and using the knowledge*

El término “eficiencia” significa *actuación o funcionamiento de la mejor manera posible, con la menor pérdida de tiempo y esfuerzo y utilizando los conocimientos y destrezas adquiridos en la industria*. A partir de esta definición se desarrollará mi presentación sobre la eficiencia. Además, “transparente” se define como *translúcido, claro, evidente, franco, abierto o sin ambigüedad*. Por último, “gestión estratégica” es *el análisis sistemático de los factores asociados a los clientes, competidores y la organización en sí para proporcionar las bases de la gestión práctica actual*. Por ello, una gestión objetiva es aquella que se encarga de lograr políticas con mejores objetivos y prioridades estratégicas. Esto es básicamente lo que entendemos por los términos que se expresan a lo largo de este discurso.

Un famoso matemático llamado Albert Einstein dijo: *locura es hacer la misma cosa una y otra vez esperando obtener diferentes resultados*. Ya Einstein nos proponía cambiar para mejorar, hecho que se puede aplicar cuando hablamos de eficiencia. Muchos de nosotros estamos atravesando un proceso de reformas en las instituciones de África. Entre ellas, la Universidad de Addis Ababa, la cual se encuentra representada en este acto, expone sobre la eficiencia que “el acto de documentar únicamente procesos empresariales mejoraría la eficiencia de la organización en un 10%”. He tomado esta reflexión de una universidad en la que existe un aprendizaje mutuo, puesto que hemos establecido entre las dos universidades un intercambio de procesos de reestructuración y procesos empresariales con el fin de mejorarlos tras esquematizar y expresar lo que queremos lograr. Ya hemos observado cambios del 10% en nuestros procesos empresariales tal y como

and skills acquired in the industry. I will use this definition as a basis to develop my presentation about efficiency. Next, “transparent” is defined as *translucent, clear, evident, frank, open and without ambiguity*. Finally, “strategic management” is *the systematic analysis of the factors associated with customers and competitors and the organization itself, to provide the basis for current management thinking practices*. So, objective management is about achieving policies with better objectives and strategic priorities. This is basically how we understand these terms which will be adopted throughout this presentation.

A famous mathematician called Albert Einstein said: *insanity is doing the same things over and over again expecting different results*. So Einstein proposed that we had to change to improve, which is something one can apply when talking about efficiency. Many of us are going through a reform process in institutions in Africa. Amongst these was a statement made by Addis Ababa University, which is represented here, and this is what they said “the act of documenting business processes alone would typically improve organization efficiency by 10%”. This thought originates from a university where mutual learning takes place, we have established between the two universities an exchange of reengineering processes and business processes with a view to improving them by mapping and expressing what we wish to achieve. We are already experiencing changes of 10% in our business processes as predicted by the University of Addis Ababa. Process business reengineering is used to

preveía la Universidad de Addis Ababa. El proceso de reestructuración empresarial se aplica para mejorar el rendimiento, la lealtad del consumidor y nuestros recursos. Por lo tanto, "eficiencia" también significa "identificar la travesía, llenarse de propósitos y basar la gestión de empresas públicas en el espíritu emprendedor". Así que la eficiencia consiste en observar a las instituciones desde un punto de vista más allá del empresarial, del ahorro, buscando el mayor beneficio y asegurarse de que se satisfacen las necesidades de los clientes. Se trata también de relacionar los diferentes puntos de vista, como los nuestros, que provenimos de diferentes universidades de la región de África y que, junto a inversores de España, observamos cómo podemos colaborar a nivel regional e internacional para construir los escenarios que necesitan nuestras instituciones de Educación Superior.

La transparencia relacionada con la participación y consultas con el gobierno, el consejo de gobierno y el senado es un elemento clave de la toma de decisiones democráticas. Por ello, ésta representa un factor de vital importancia para establecer una institución abierta y transparente sobre la que se establezcan los valores, políticas de ética, integridad y códigos de conducta de la universidad. Necesitamos definir nuestras posiciones y acuerdos de manera clara y la Universidad de Makerere está comprometida con la transparencia financiera y la responsabilidad sobre los informes periódicos y quejas sobre las reglas y reglamentos.

Es primordial que lleguemos a un acuerdo como socios en términos de transparencia y responsabilidad financiera. Para ello, las normas

improve performance, customer loyalty and our resources. Thus "efficiency" also means "identifying journeys, being full of purpose and basing the management of public enterprises on the spirit of entrepreneurship". So efficiency is about observing these institutions from a perspective that goes beyond that of business, that of saving, or that of looking for the greatest profit. Efficiency also consists in ensuring that the needs of clients are met. It is also about relating our different points of view, the fact that we come from different universities in the region of Africa and that with Spanish investors, we can observe and decide how we can collaborate at regional and international levels to build the scenarios that our Higher Education institutes need.

Transparency when related to the participation and consultations of government, council and senate is key to the democratic decision making process. And so, this is a vitally important factor when establishing an open and transparent institution on which to base the values, policies on ethics, integrity and codes of conduct of universities. We must spell out our positions and agreements clearly. The University of Makerere is committed to financial transparency and accountability for regular reports and complaints about rules and regulations.

It is imperative that we agree as partners on issues of transparency and financial responsibility. ISO standards, in this issue, inspire confidence but to what extent do we subscribe to these standards? We have to

ISO, por ejemplo, nos inspiran confianza pero ¿cuánto debemos atenernos a estas normas? Especialmente en la colaboración en materia de investigación, innovación y empresas, tenemos que tener en cuenta factores como la Ley de Propiedad Intelectual, derechos de autor y patentes, puesto que es necesaria su definición y conocimiento para el respeto mutuo. Tal y como expresaba mi compañero de Egipto con anterioridad, hemos colaborado con varios países donantes, pero a veces su gestión puede representar un desafío para nosotros. Además, tal y como recoge la Declaración de París, es necesaria una ayuda eficiente y efectiva así como la demanda de una coordinación y gestión mejor de las ayudas para reducir su fragmentación, duplicación y costes de transacción. Esta es una declaración significativa para nuestra asociación y la firma de acuerdos. No queremos gastos administrativos adicionales causados por la colaboración entre países donantes. Así pues, factores como la coordinación, colaboración y administración usando los mismos informes, monitorizaciones, marcos de evaluación y gestión representan una gran ayuda en la gestión y condicionamiento de los países donantes. Asimismo, centrándonos en las áreas temáticas, cuánto colaboramos en términos de la armonía que necesitamos, entra dentro de las esferas prioritarias de estos países donantes.

Creo que todos sabemos lo que implica la gestión estratégica. La mayoría de nosotros hemos creado planes estratégicos tras estar entre tres y diez años articulando visiones, misiones, objetivos y estrategias de implementación. Hemos establecido proyectos de negocios de gran utilidad para la

take factors like intellectual property rights, copyrights and patents into account, particularly where research collaboration is concerned, in order to define and understand these to gain mutual respect. As expressed by my Egyptian colleague, we have collaborated with a number of donor countries, but we sometimes struggle with the management of these. In addition to this, efficient and effective aid is needed as well as better management and coordination of aid in order to reduce the fragmentation, duplication and the transaction costs of these. This is important for our association and also to the signing of agreements. We want to avoid additional administrative costs accrued through the collaboration of donor countries. Hence, by applying factors such as coordination, collaboration and administration to the same reporting, monitoring and evaluation frameworks this will undoubtedly help the management and conditioning of these donor countries. Also on the subject of thematic areas, the extent to which we agree in terms of the harmony that is needed for the focus areas in these donor countries.

I think we all know what strategic management implies. Most of us have created strategic plans after three to ten years articulating visions, missions, objectives and implementation strategies. Through the development of these strategic plans we have established very useful business projects to implement, monitor and evaluate.

implementación, monitorización y evaluación basándonos en el desarrollo de planes estratégicos.

Se ha pedido a nuestras instituciones el enfoque en planes estratégicos y la propuesta de incorporación de valores únicos y de las necesidades que cada universidad defiende, puesto que algunas se enfocan en el ámbito turístico, energía, lenguaje u otros campos diversos. Es muy importante examinar cada posición y las ventajas estratégicas y comparativas de las que nos beneficiamos. Esto puede ayudar a los socios e inversores de cada país o a los socios de las universidades españolas, ya que podemos establecer áreas de interés común.

Existe también la necesidad de negociar con países donantes para mejorar varios aspectos, objetivos, producción de conocimientos y el desarrollo nacional. Se trata de un plan estratégico que propone visiones y objetivos que se acentúan con la involucración de las universidades españolas y que se relacionan con el desarrollo nacional y la no imposición de nuevas ideas que no se encontraran en sincronía con lo que representamos.

Tal y como hemos destacado en varias presentaciones, las instituciones académicas juegan un papel importante en la sociedad. Existe la necesidad de relacionar nuestro entorno social y económico y los debates sobre temas de actualidad para no aislarnos de la realidad, sino ser relevantes, añadir valores a las comunidades en nuestros países y desarrollar nuestras naciones. Además, necesitamos garantizar una organización, evaluación y gestión amplias. Estos son los factores clave para construir la confianza entre nuestros países socios.

Institutions have been asked to focus on strategic plans and to incorporate the unique values and needs that every university stands for, taking into account that some focus on tourism, some on energy, some on language and other different areas. It is very important to evaluate each position and the comparative and strategic advantages we benefit from. This might help the partners and investors of each country or even our Spanish university partners as we can identify areas of common interest.

There is also a need to negotiate with donor countries in order to improve various aspects, objectives, production knowledge and national development. This consists in a strategic plan that articulates visions and objectives which become more pronounced with the involvement of the Spanish universities and relates to national development and the non-imposition of new ideas that are not synchronous with what we represent.

As we have emphasized in a number of presentations, academic institutes play an important role in society. It is necessary to look at the relationship between our social and economic environment and the debates concerning current affairs so as to avoid losing touch with reality. We have to try and remain relevant, instil values in our communities and develop our nations. Also, we have to guarantee a broad understanding of organization, assessment and management. These are the key factors in order build confidence between our member countries.

EDUCACIÓN

Coordinadores:

Inés Praga Terente. Universidad de Burgos (España)

Eugenia Cossa, Universidad Eduardo Mondlane (Mozambique)

*Marino Alduán Guerra, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
(España)*

- En los programas de cooperación, es necesario priorizar la formación de formadores y educadores y contemplar programas de formación a lo largo de toda la vida (lifelong learning).
- Es necesario mejorar la información y comunicación de la oferta formativa existente entre las universidades españolas y africanas.
- De acuerdo a lo consensuado en los ODM, es necesario incidir y actuar sobre la educación infantil y primaria.
- Es conveniente desarrollar la literatura infantil como potente herramienta cultural en el desarrollo educativo de la infancia. Inicialmente editada en las lenguas maternas.
- Dado que la educación está condicionada fuertemente por el contexto sociocultural, se considera interesante incluir programas de formación de familias en sus múltiples aspectos.
- Los procesos educativos deben incluir referentes culturales y códigos éticos. La educación debe traspasar la frontera de lo

• Educación	232
<i>Éducation</i>	234
<i>Education</i>	236
<i>Educação</i>	238
• Salud	240
<i>Santé</i>	242
<i>Health</i>	244
<i>Saúde</i>	246
• Agua, Saneamiento y Energías Renovables	248
<i>Eau, Assainissement et les Énergies Renouvelables</i>	250
<i>Water, Sanitation and Renewable Energy</i>	252
<i>Água, Saneamento e Energias Renováveis</i>	254
• Desarrollo Sostenible	256
<i>Développement Durable</i>	258
<i>Sustainable Development</i>	260
<i>Desenvolvimento Sustentável</i>	262
• Tecnología e Innovación	264
<i>Technologie et Innovation</i>	266
<i>Tecnología e Innovación</i>	268
<i>Tecnologia e Inovação</i>	270
• Aspectos Marítimo y Marino	272
<i>Aspects Maritimes et Marins</i>	274
<i>Maritime and Marine Issues</i>	276
<i>Aspetos Marítimos e Marinhos</i>	278
• Sociedad y Universidad	280
<i>Société et Université</i>	282
<i>Society and University</i>	284
<i>Sociedade e Universidade</i>	286
• Migración y Derechos Humanos	288
<i>Migration et Droits de l'Homme</i>	290
<i>Migration and Human Rights</i>	292
<i>Migração e Direitos Humanos</i>	294

ÉDUCATION

Coordinateurs:

Inés Praga Terente. Université de Burgos (Espagne)

Eugenia Cossa, Université Eduardo Mondlane (Mozambique)

Marino Alduán Guerra, Université de Las Palmas de Gran Canaria (Espagne)

- Dans les programmes de coopération, il est nécessaire de donner la priorité à la formation des formateurs et éducateurs et envisager des formations tout au long de la vie (lifelong learning).
- Il faut améliorer l'information et la communication de l'offre formative existante entre les universités espagnoles et africaines.
- Conformément à ce qui a été approuvé dans les ODM, il faut mettre l'accent et agir sur l'éducation maternelle et primaire.
- Il convient de développer la littérature infantile comme outil culturel fort dans le processus éducatif de l'enfance. Initialement éditée en langues maternelles.
- Étant donné que l'éducation est fortement conditionnée par le contexte socioculturel, on considère intéressant d'inclure des programmes de formations familiales dans ses différents aspects.
- Les processus éducatifs doivent inclure des références culturelles et des codes éthiques. L'éducation doit franchir la frontière de la technocratie et de la technique et introduire le niveau éthique et critique comme outil pour l'égalité et le progrès.

tecnocrático y técnico e incluir el nivel ético y crítico como herramienta para la igualdad y el progreso.

- La educación es, en gran medida, responsable de la crisis socioeconómica actual al constatarse que muchas universidades y centros de formación son la principal fuente de desigualdades.
- Es necesario potenciar la cultura oral de los pueblos africanos como forma de compatibilizar progreso y tradición.
- Para que las universidades africanas puedan alcanzar niveles competitivos en docencia e investigación, necesitan proveerse de fondo documental y tecnologías apropiadas.
- Se constata el aumento de la brecha digital entre las universidades del Norte y del Sur. Es imprescindible una inversión significativa para invertir esta tendencia. Se valora como de gran importancia la formación tecnológica de alto nivel para licenciados y graduados de las universidades de África, dado que su nivel formativo y su alta motivación garantizan una rápida asimilación de conocimientos y un importante efecto multiplicador generador del conocimiento científico, con efectos positivos sobre el desarrollo social y económico de los países.
- La cooperación universitaria debe garantizar el principio de demanda de las propias universidades africanas con las que se coopera, quienes deben establecer las necesidades y prioridades en función

de sus planes de desarrollo académico e institucional.

- Es necesario incluir en los programas de cooperación, la formación pedagógica, metodológica y evaluadora. Esto es, la evaluación y retroalimentación de los programas educativos.
- Se considera compatible y necesaria la enseñanza de lenguas internacionales, manteniendo un gran respeto por las lenguas maternas y autóctonas. Se constata un creciente interés en aprender el idioma español entre los universitarios africanos.
- La inestabilidad socio-política existente en algunos países retrasa el desarrollo de programas educativos eficaces. La cooperación en educación no debe guiarse por otros intereses que no sean los de fomentar la construcción de sociedades del conocimiento integradoras, recurriendo a la información y a la comunicación. Promoviendo la diversidad, el diálogo intercultural y una cultura de paz.
- Se considera de gran valor estratégico la presencia de políticos responsables de las áreas de Educación y Cooperación de todos los países participantes en los futuros Encuentros.
- Para la cooperación universitaria con África es de inestimable valor afianzar la cooperación y coordinación entre las universidades de Canarias, Azores y Madeira.

EDUCATION

Coordinators:

Inés Praga Terente. University of Burgos (Spain)

Eugenia Cossa, Eduardo Mondlane University (Mozambique)

Marino Alduán Guerra, University of Las Palmas de Gran Canaria (Spain)

- In the cooperation programmes it is important to prioritize training for trainers and educators, and also to consider training programmes for lifelong learning.
- It is necessary to improve the existing training offers for information and communication between Spanish and African universities.
- According to the MDG agreement, it is important to commit and work in pre-school and primary education.
- Children's literature should be developed as a powerful cultural tool in childhood development and education. They should first be published in their native languages.
- Since education is strongly influenced by the sociocultural context, the inclusion of family training programmes dealing with their multiple aspects is considered interesting.
- Cultural references and ethical codes should be included in educational processes. Education should transcend the technocratic and technical, and it should include the ethical and critical levels as tools for equality and progress.

- L'éducation est, en grande partie, responsable de la crise socio-économique actuelle lorsque l'on constate que de nombreuses universités et centres de formation sont la principale source d'inégalité.
- Il est nécessaire de favoriser la culture orale des villages africains pour concilier progrès et tradition.
- Afin que les universités africaines puissent atteindre des niveaux compétitifs dans le domaine de l'enseignement et de la recherche, elles doivent se fournir de fonds documentaires et de technologies appropriées.
- On constate l'augmentation de la brèche digitale entre les universités du Nord et du Sud. Il est indispensable d'investir de manière significative afin d'inverser cette tendance. On estime de grande importance la formation technologique de haut niveau pour les jeunes diplômés des universités d'Afrique, étant donné que leur niveau de formation et leur forte motivation garantissent une assimilation rapide des connaissances et un important effet multiplicateur générateur du savoir scientifique, ayant pour conséquence des effets positifs sur le développement social et économique des pays.
- La coopération universitaire doit garantir le principe de demande des universités africaines avec lesquelles elle coopère, qui doivent établir les besoins et les priorités en fonction de leurs plans de développement académique et institutionnel.
- Il faut inclure dans les programmes de coopération, la formation sur la pédagogie, la méthodologie et l'évaluation. Cela est l'évaluation et la rétro-alimentation des programmes éducatifs.
- On considère compatible et nécessaire l'enseignement de langues internationales, en gardant un grand respect pour les langues maternelles et autochtones. On constate un intérêt croissant pour l'apprentissage de la langue espagnole des étudiants africains.
- L'instabilité sociopolitique existante dans certains pays retarde le développement de programmes éducatifs efficaces. La coopération en éducation ne doit pas être guidée par d'autres intérêts qui ne soient pas ceux de promouvoir la construction de sociétés de la connaissance intégratrice, ayant recours à l'information et à la communication. Promouvant la diversité, le dialogue interculturel et une culture de paix.
- On considère de grand intérêt stratégique la présence de politiciens responsables des domaines de l'Éducation et de la Coopération de tous les pays participants dans les futurs rencontres.
- Pour la coopération universitaire avec l'Afrique, il est primordial de consolider la coopération et la coordination entre les universités des Canaries, des Açores et de Madère.

EDUCAÇÃO

Coordenadores:

Inés Praga Terente. Universidade de Burgos (Espanha)

Eugenia Cossa, Universidade Eduardo Mondlane (Moçambique)

Marino Alduán Guerra, Univerddidade das Palmas de Gran Canaria (Espanha)

- Nos programas de cooperação, é necessário priorizar a formação de formadores e educadores e contemplar programas de formação ao longo de toda a vida (lifelong learning).
- É necessário melhorar a oferta formativa existente da informação e da comunicação, entre as universidades espanholas e africanas.
- De acordo e com o consenso da ULPGC, é necessário incidir e atuar sobre a educação infantil e primária.
- É conveniente desenvolver a literatura infantil como potente ferramenta cultural no desenvolvimento educativo da infância, inicialmente editada nas línguas maternas.
- Já que a educação está fortemente condicionada pelo contexto sociocultural, considera-se interessante incluir programas de formação de famílias em múltiplos aspetos.
- Os processos educativos devem incluir referentes culturais e códigos éticos. A educação deve passar a fronteira do tecnocrático e técnico e incluir o nível ético

- The current socio-economic crisis is largely due to education. It is due to the fact that universities and training centres are the major sources of inequality.
- To combine progress and tradition, it is necessary to enhance the oral culture of the African people.
- In order to achieve competitive levels in teaching and research, African universities need to be provided with suitable documents and technology resources.
- An increase of the 'digital divide' between universities in the North and South was confirmed. Significant investment is essential to reverse this trend. Technological advanced training is very important for university graduates from Africa. This is because their training level and high motivation ensure rapid assimilation of knowledge and a significant multiplier effect generates scientific knowledge, with positive effects on the social and economic development of countries.
- University cooperation should ensure that the principle of demand for the African universities they are cooperating with exists. Moreover, they should establish needs and priorities based on their academic plans and institutional development.
- Pedagogical, methodological and evaluative training must be included in the cooperation programmes. In other words, the capacity for evaluation and feedback of educational programmes.
- Teaching international languages is considered necessary, but native languages must also be respected. A growing interest in learning the Spanish language among African university students has been demonstrated
- The socio-political instability in some countries delays the development of effective educational programmes. Cooperation in education should not be guided by any other interests, it should only go ahead if they are developing inclusive knowledge societies through information and communication or promoting diversity, intercultural dialogue and a culture of peace.
- The presence in future Meetings of political heads of Education and Cooperation of all participant countries is of great strategic importance.
- It is invaluable to strengthen the cooperation and coordination between the Canary Islands, the Azores and universities of Madeira.
-

SALUD

Coordinadores:

Felipe Rodríguez de Castro, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (España)

Luis López Rivero, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (España)

- Muchos Programas de Cooperación Europea al Desarrollo en Salud, así como determinadas políticas internas de la Unión Europea sobre inmigración, comercio y otras, han tenido y, están teniendo, efectos no deseados sobre el desarrollo y el derecho a la salud en su universalidad.
- Se propone la reorientación de la Cooperación Internacional en Salud hacia una cooperación estructurada norte-sur, entendida como aquella que se caracteriza fundamentalmente por el refuerzo global de los sistemas de salud universales y equitativos. Ello implica la capacitación de recursos humanos críticos, la construcción y el refuerzo de redes institucionales de los sistemas de salud – Ministerios de Salud, Institutos Nacionales de Salud, Escuelas de Salud Pública, Escuelas de Gobierno en Salud, Atención Primaria y Atención Hospitalaria– y, por supuesto, Facultades de Ciencias de la Salud y Escuelas Técnicas de Salud en Formación Profesional. Es necesario crear experiencias piloto sobre investigación, planificación, desarrollo y evaluación de sistemas locales de salud.
- Es imprescindible promover el desarrollo y el fortalecimiento de profesionales sanitarios

e crítico como ferramenta para a igualdade e o progresso.

- Em grande parte, a educação é responsável da crise socioeconómica atual ao constatar que muitas universidades e centros de formação são a principal fonte de desigualdade.
- É necessário potenciar a cultura oral dos povos africanos como forma de compatibilizar o progresso e a tradição.
- Para que as universidades africanas possam alcançar níveis competitivos de docência e investigação, necessitam prover-se de documentação e tecnologias apropriadas.
- Constatamos um aumento do fosso digital entre as universidades do Norte e do Sul. É imprescindível uma inversão significativa para inverter esta tendência. Valora-se de grande importância a formação tecnológica de alto nível para licenciados e graduados das Universidades de África, dado que o seu nível formativo e a sua alta motivação garantiram uma assimilação rápida dos conhecimentos e um efeito multiplicador gerador do conhecimento científico, com efeitos positivos sobre o desenvolvimento social e económico dos países.
- A cooperação universitária deve garantir o princípio de demanda das próprias universidades africanas com as quais coopera, quem deve estabelecer as necessidades e prioridades em função dos seus planos de desenvolvimento académico e institucional.
- É necessário incluir os programas de cooperação, de formação pedagógica, metodológica e avaliadora, ou seja, a avaliação e retroalimentação dos programas educativos.
- Considera-se compatível e necessário o ensino de línguas internacionais, mantendo um grande respeito pelas línguas maternas e autóctones. Consta-se um crescente interesse em aprender o espanhol entre os universitários africanos.
- A instabilidade sociopolítica em alguns países atrasa o desenvolvimento dos programas educativos eficazes. A cooperação na educação não deve guiar-se por outros interesses que não sejam os de fomentar a construção de sociedades do conhecimento integradoras, recorrendo a informação e a comunicação, promovendo a diversidade, o diálogo intercultural e uma cultura de paz.
- Considera-se de grande valor estratégico a presença de políticos responsáveis nas áreas de educação e cooperação de todos os países participantes nos futuros encontros.
- Para a cooperação universitária com África é de um valor inestimável para garantir a cooperação e a coordenação entre as universidades de Canárias, Açores e Madeira.

SANTÉ

Coordinateurs:

*Felipe Rodríguez de Castro, Université de Las Palmas de Gran Canaria
(Espagne)*

Luis López Rivero, Université de Las Palmas de Gran Canaria (Espagne)

- De nombreux programmes de Coopération Européenne sur le développement dans le secteur de la Santé, ainsi que certaines politiques internes de l'Union Européenne sur l'immigration, le commerce et d'autres, ont eu, et continue à avoir, des effets indésirables sur le développement et le droit à la santé dans leur université.
- On propose la réorientation de la Coopération Internationale dans le secteur de la santé afin d'atteindre une coopération structurée nord-sud, c'est-à-dire comme celle qui se caractérise fondamentalement par le renforcement global des systèmes de

santé universels et équitables. Cela implique l'habilitation de ressources humaines critiques, la construction et le renforcement de réseaux institutionnels dans les systèmes de santé -Ministères de la Santé, Instituts Nationaux de la Santé, Écoles de Santé Publique, École du Gouvernement en Santé, Premiers soins et Soins hospitaliers- et, bien sûr, des Facultés de Sciences de la Santé et des Écoles techniques de Santé en Formation Professionnelle. Il faut créer des expériences pilotes de recherche, de planification, de développement et d'évaluation des systèmes locaux de santé. Il est indispensable de promouvoir le développement et le

altamente cualificados, priorizando las especialidades de pediatría, nutrición, cirugía, matronas e infectólogos.

dirigido a la cooperación al desarrollo alcanzado en España y en Canarias en los últimos años.

- Es importante adquirir compromisos para fomentar la Cooperación Internacional para la Salud en I+D+I sobre la base del diálogo y la acción, basados en la evidencia y en la efectividad. El conocimiento y la innovación han de constituir áreas de alto impacto en la salud global y en la lucha contra la pobreza. El Programa Marco de Investigación de la Unión Europea debe continuar, priorizando las acciones que afronten los desafíos de la salud global. Estas acciones deberían estar basadas en la agrupación de procesos priorizados y partenariados equitativos que garanticen un acceso seguro al conocimiento general.
- La asociación con la iniciativa privada, principalmente en ámbitos como el de las transferencias tecnológicas y de insumos específicos, se considera una condición necesaria y eficaz, principalmente cuando se actúa en colaboración con las instituciones públicas.
- Se insta a las instituciones nacionales, regionales y locales a mantener los compromisos en cooperación, como el de avanzar hacia 0,7% del presupuestos de los Estados más desarrollados hacia la cooperación para el desarrollo de la salud global. La crisis financiera global no puede ser una excusa para el recorte del impulso

HEALTH

Coordinators:

Felipe Rodríguez de Castro, University of Las Palmas de Gran Canaria (Spain)

Luis López Rivero, University of Las Palmas de Gran Canaria (Spain)

- Many European Cooperation Programmes for Health Development and certain internal policies of the European Union on immigration or commerce are having unwanted effects on the development and right to universal health care.
- The reorientation of International Cooperation on Health towards North-South cooperation is suggested. This kind of cooperation is characterized mainly by the global support of the universal and equitable health care systems. This involves vital human resources and the building and reinforcement of institutional healthcare networks such as Departments of Health, National Institutes of Health, Schools of Public Health and government schools on health, primary care and medical attention, in addition to, Faculties of Health and Technical Health Schools in Professional Training. It is necessary to encourage new findings on research, planning, development and evaluation of local health systems.
- It is essential to promote the development and improvement of highly qualified health professionals. We should prioritize the specialties of paediatrics, nutrition, surgery,

renforcement des professionnels de la santé hautement qualifiés, en donnant la priorité aux spécialités de pédiatrie, nutrition, chirurgie, aux sage-femme et aux infectiologue.

santé générale. La crise financière mondiale ne peut pas être une excuse à la réduction de l'impulsion dirigée à la coopération au développement atteint en Espagne et aux Canaries dans les dernières années.

- Il est important d'acquérir des engagements afin de consolider la Coopération Internationale pour la santé en I+D+I sur la base du dialogue et de l'action, basés sur l'évidence et l'effectivité. La connaissance et l'innovation doivent construire des zones de grand impact dans le domaine de la santé général et de la lutte contre la pauvreté. Le programme de Recherche Marco de l'Union Européenne doit continuer, en donnant la priorité aux actions qui affrontent les défis de la santé en général. Ces actions devraient être basées sur le regroupement des processus prioritaires et séparées en parties équitables garantissant l'accès à la connaissance générale.
- On estime nécessaire et efficace l'association avec l'initiative privée, principalement dans les secteurs tels que les transferts technologiques et de matières spécifiques, surtout lorsque l'on agit en collaboration avec les institutions publiques.
- On demande aux institutions nationales, régionales et locales de maintenir les engagements pris en coopération, comme celui d'avancer jusqu'à 0,7% du budget des Etats les plus développés dans la coopération pour le développement de la

SAÚDE

Coordenadores:

*Felipe Rodríguez de Castro, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
(Espanha)*

*Luis López Rivero, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
(Espanha)*

- Muitos Programas de Cooperação Europeu para o Desenvolvimento em Saúde, assim como determinadas políticas internas da União Europeia sobre a imigração, comércio e outros, tiveram e estão tendo efeitos não desejados sobre o desenvolvimento e o direito a saúde na sua universidade.
- Propõe-se a reorientação da Cooperação Internacional da Saúde dirigida a uma cooperação estruturada norte-sul, entendido como aquela que se caracteriza fundamentalmente pelo reforço global dos sistemas de saúde universais e equitativos.

Isso implica a capacitação de recursos humanos críticos, a construção e o reforço de redes institucionais dos sistemas de saúde -Ministérios da Saúde, Institutos Nacionais de Saúde, Escolas de Saúde Pública, Escolas de Governo de Saúde, Atenção Primária e Atenção Hospitalária- e, sem dúvidas, Faculdades de Ciências da Saúde e Escolas Técnicas da Saúde na Formação Profissional. É necessário criar experiências piloto sobre a investigação, planificação, desenvolvimento e avaliação de sistemas locais de saúde.

midwife and professionals that deal with infectious diseases.

- It is important to create commitments in order to encourage International Cooperation on Health and its research, development and innovation through dialogue and actions. Everything should be based on evidence and effectiveness. Knowledge and innovation should constitute high impact areas on global health and the fight against poverty. The UE Framework Programme should continue to prioritize actions that solve global health challenges. These actions should be based on the group of prioritized processes and equitable cooperation in order to guarantee a secure access to general knowledge.
- The collaboration between private initiatives and public institutions, mainly in areas such as technology transfer or specific consumable goods, is considered a necessary and effective condition.
- National, regional and local institutions are urged to maintain their cooperative engagement, such as the increase by 0.7% of the more developed states budget for cooperation to develop global health. The global financial crisis cannot be offered as an excuse to cut the budget on the development cooperation that we have reached in Spain and the Canary Islands in the last few years.

AGUA, SANEAMIENTO Y ENERGÍAS RENOVABLES

Coordinadores:

Jaime Cervera Bravo, Universidad Politécnica de Madrid (España)

J. Jaime Sadhwani Alonso, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (España)

- En los temas más globales sobre el Agua, Saneamiento y Energías Renovables existe un importante consenso entre todos los participantes de las universidades españolas y africanas. Es en los aspectos más concretos y específicos en los que se logrará avanzar si se trabaja de forma constante, colaborativa, eficiente, compartiendo el conocimiento y experiencias y, sobre todo, con capacidad de adaptar y reinventar modelos y técnicas a las condiciones específicas de cada contexto o país.

Por esta razón, la mesa se centró en buscar fórmulas idóneas de colaboración en proyectos concretos, que abarcaran las dos grandes líneas de Formación e Investigación.
- En la línea de Formación se plantean dos propuestas de interés común:
 - Creación de un “Programa de Máster Conjunto Universitario Internacional en Calidad y Gestión Sostenible de las Aguas”. Obviamente, hay que diseñar un esquema de contenidos y un programa de movilidad que atienda a criterios de máxima eficiencia y calidad. Se trata de poner en valor las capacidades, especialidades y la idoneidad de los conocimientos de cada una de las universidades. Formar especialistas capaces

- É imprescindível adquirir conhecimentos para fomentar a Cooperação Internacional para a Saúde em I+D+I com base no diálogo e na ação, baseados na evidência e na efetividade. O conhecimento e a inovação construirão áreas de alto impacto na saúde global e na luta contra a pobreza. O Programa Marco de Investigação da União Europeia deve continuar, priorizando as ações que encaram os desafios da saúde global. Estas ações deveriam ser baseadas nas agrupações de processos priorizados e parceiros equitativos que garantiram um acesso seguro do conhecimento geral.
- A associação com a iniciativa privada, principalmente no âmbito das transferências tecnológicas e de específicos, considera-se uma condição necessária e eficaz, principalmente quando atua como colaborador das instituições públicas.
- Pedimos as instituições nacionais, regionais e locais manterem os compromissos de cooperação, como o de avançar até 0,7% dos pressupostos dos Estados mais desenvolvidos na cooperação para ao desenvolvimento da saúde global. A crise financeira global não pode ser utilizada como uma desculpa para o corte do impulso dirigido à cooperação ao desenvolvimento alcançado em Espanha e em Canárias nos últimos anos.

EAU, ASSAINISSEMENT ET LES ÉNERGIES RENOUVELABLES

Coordinateurs:

Jaime Cervera Bravo, Université Polytechnique de Madrid (Espagne)

*J. Jaime Sadhwani Alonso, Université de Las Palmas de Gran Canaria
(Espagne)*

- Dans les thèmes plus généraux sur l'eau, l'assainissement et les énergies renouvelables, il existe un consensus important entre tous les participants des universités espagnoles et africaines. C'est dans les aspects plus concrets et spécifiques que l'on réussira à avancer, si on travaille de manière constante, collaborative, efficiente, en partageant le savoir et les expériences et, surtout, avec la capacité d'adapter et de réinventer des modèles et des techniques aux conditions spécifiques de chaque contexte et de chaque pays.
- Pour cette raison, la table ronde c'est centrée sur la recherche de formules de collaboration adéquates dans des projets concrets, qui englobent les deux grandes lignes de Formation et de Recherche.
- Dans le secteur de la Formation on envisage deux propositions d'intérêt commun:
 - Création d'un "Programme de Master d'ensemble Universitaire Internationale en Qualité et Gestion Durable des Eaux". Il faut évidemment concevoir un schéma de contenus et un programme de mobilité qui satisfait à des critères d'efficience maximale

de transmitir los conocimientos a otras universidades de África e instituciones con competencias en la gestión del agua.

- Proyecto de “Identificación de Necesidades para un Programa de Formación enfocado a la aplicación descentralizada de las Energías Renovables en África”. En definitiva, se pretende la Introducción, mantenimiento, perdurabilidad y sostenibilidad a largo plazo de las energías renovables en las áreas rurales extensas y descentralizadas, ya que se constatan problemas en la durabilidad, gestión y mantenimiento de instalaciones debido a múltiples actuaciones dispersas sin una estrategia formadora, adaptada y, sobre todo, sostenible. La primera fase de identificación de necesidades dará las pautas para la segunda fase de generación de los programas específicos de formación enfocada a la aplicación descentralizada de las energías renovables en África.
- En la línea de la Investigación se plantearon algunos proyectos como llamadas abiertas para la colaboración bilateral o multilateral (estas llamadas abiertas podrían publicitarse a través de la Web del OCUD o del propio Encuentro):
 - Investigación en Aplicación de la Energía Geotérmica para la Producción de Alimentos. Piscifactoría en aguas cálidas. Universidad de Guelma, Algeria.

- Creación de una Piscifactoría Pedagógica. Región de los Lagos del Sur. Universidad de Lomé en Togo. Plantea una granja experimental como centro de formación para emprendedores.
- Acuicultura en Aguas Saladas. Universidad de Cabo Verde.
- Identificación del Potencial Energético de las Olas (Mareomotriz). Universidad de Cabo Verde.
- Reciclaje de Residuos Sólidos Urbanos para la Producción de Abono y Energía. Universidad Nacional de Guinea Ecuatorial.

El plan de continuidad se inicia en este Encuentro con la constitución de un Comité Ejecutivo con las doce universidades interesadas en cada Bloque (Agua y Saneamiento; Energías Renovables) y con las Secretarías que asumen el proyecto (ULPGC y UPM). Se llevará a cabo un lanzamiento para captar nuevos o potenciales socios a estos dos grandes Bloque y se establecerá un plan de trabajo para formular con absoluta precisión, un proyecto consensuado en todos sus detalles que pueda presentarse a diferentes convocatorias para su financiación y puesta en marcha.

WATER, SANITATION AND RENEWABLE ENERGY

Coordinators:

Jaime Cervera Bravo, Polytechnic University of Madrid (Spain)

J. Jaime Sadhwani Alonso, University of Las Palmas de Gran Canaria (Spain)

- Regarding the global issues on Water, Sanitation and Renewable Energy, there is virtual agreement among all participants of the Spanish and African universities. Some progress will be achieved in the most concrete and specific aspects if we work constantly, collaboratively, efficiently, sharing knowledge and experience and, above all, being able to adapt and reinvent models and techniques to the specific conditions of each context or country.
- For this reason, the workgroup focused on finding the best approaches to working on specific projects, which covered the two major lines of Training and Research.
- Regarding Training, two proposals of common interest arose:
 - The creation of an “International University Joint Master Program in Sustainable Quality and Management of Water”. Obviously, a content outline and a mobility program that meets criteria for maximum efficiency and quality have to be designed. The aim is to value the skills, the specialties and the adequacy of knowledge of each university. Another objective is to train specialists capable of transmitting knowledge to other African universities and institutions with competence in water management.

et de qualité. Il s'agit de mettre en valeur les capacités, les spécialités et la pertinence des savoirs de chacune des universités. Former des spécialistes capables de transmettre les connaissances à d'autres universités d'Afrique ainsi qu'à des institutions compétentes dans le secteur de la gestion de l'eau.

- Projet d' «Identification des Besoins pour un Programme de formation dirigé à l'application décentralisée des Énergies Renouvelables en Afrique.» En définitive, on prétend l'introduction, l'entretien et la durabilité à long terme des énergies renouvelables dans les zones rurales étendues et décentralisées puisque l'on constate des problèmes de durabilité, de gestion et d'entretien des installations dû à de multiples actions dispersées, sans une stratégie formatrice, adaptée et, surtout, durable. La première phase d'identification des besoins donnera les grandes lignes pour la seconde phase de création de programmes spécifiques de formation dirigés à l'application décentralisée des énergies renouvelables en Afrique.
- Dans le secteur de la Recherche, ils ont envisagés des projets tels que appels ouverts pour la collaboration bilatérale ou multilatérale (ces appels ouverts pourraient être promu à travers le site internet de l'OCUD ou de la Rencontre même):

- Recherche en Application de l'Énergie Géothermique pour la production d'aliments. Etablissement piscicole en eaux chaudes. Université de Guelma, Algérie.
- Création d'un établissement piscicole pédagogique. Région des Lacs du Sud. Université de Lomé au Togo. Ils envisagent la mise en place d'une grange expérimentale comme centre de formation pour entrepreneurs.
- Aquaculture en Eaux Salées. Université du Cap-Vert.
- Identification du potentiel Énergétique des vagues (Marémotrice). Université du Cap-Vert.
- Recyclage des résidus solides Urbains pour la production d'Engrais et d'Énergie. Université Nationale de Guinée Équatoriale.

Le plan de continuité s'initie dans cette Rencontre avec la constitution d'un Comité Exécutif comprenant les douze universités intéressées dans chaque bloc (Eau et Assainissement; Énergies Renouvelables) et avec les secrétaires assumant le projet (ULPGC et UPM). Un lancement sera mené à bien dans le but de capter de nouveaux et potentiels membres à ces deux gros blocs et sera établi un plan de travail afin de formuler dans la plus grande précision, un projet adopté dans tous ses détails pouvant être présenté à différents appels d'offre pour son financement et sa mise en route.

ÁGUA, SANEAMENTO E ENERGIAS RENOVÁVEIS

Coordenadores:

Jaime Cervera Bravo, Universidade Politécnica de Madrid (Espanha)

J. Jaime Sadhwani Alonso, Universidade de Las Palmas de Gran Canaria (Espanha)

- Existe um consenso importante entre todos os participantes das universidades espanholas e africanas, relacionado com os temas mais globais, sobre a Água, Saneamento e Energias Renováveis. É um dos aspetos mais concretos e específicos nos que consegue-se avançar quando trabalham de forma constante, colaborativa, eficiente, dividindo o conhecimento e as experiências e, sobretudo, com capacidade de adaptar e reinventar modelos e técnicas as condições específicas de cada contexto ou país.
- Neste sentido, a mesa focalizou-se em procurar ideias mais adequadas de colaboração em projetos concretos, que abarcam as duas grandes linhas de Formação e Investigação.
- Na linha de Formação apresentaram duas propostas de interesse comum:
 - A criação de um “Programa de Mestrado Conjunto Universitário Internacional em Qualidade e Gestão Sustentável da Água”. Há que desenhar um esquema de conteúdo e um programa e mobilidade que obedece a critérios de máxima eficiência e qualidade. Trata-se de valorizar as capacidades, especialidades e adequação dos conhecimentos de cada uma das universidades. Formar especialistas capazes

- The project "Identification of Training Program Needs Focused on the Decentralized Renewable Energy Implementation in Africa". In short, the introduction, maintenance, durability and sustainability of renewable energy in large and decentralized rural areas are expected. This is due to the problems found in the durability, management and maintenance of installations caused by the high number of dispersed interventions without adapted training and, especially, sustainable strategy. The first phase of needs identification will provide the guidelines to the second phase: the creation of specific training programs focused on the decentralized renewable energy implementation in Africa.
 - In the Research line some projects were suggested such as the llamadas abiertas -open calls- for multilateral or bilateral collaboration. These open calls could be advertised through the OCUD website or during the Meeting:
 - Research on the Geothermal Energy Implementation for Food Production. Warm water fish farming. University of Guelma. Algeria.
 - Creation of an Educational Fish Farm. South Lakes Region. University of Lomé, Togo. An experimental fish farm as a training centre for entrepreneurs is proposed.
 - Saltwater Aquaculture. University of Cape Verde.
 - Identification of the Potential of Wave Energy -Tidal power-. University of Cape Verde.
 - Recycling of Solid Urban Waste for Compost and Energy Production. National University of Equatorial Guinea.
- A continuity plan has been initiated in this Meeting. An Executive Committee has been established with the twelve universities interested in each Area -related to Water and Sanitation: Renewable Energies- and with the secretariats that assume the project -ULPGC and UPM-. Campaigns to attract the attention of new or potential partners to these two major Areas will be set in motion. Moreover, we will carry out a work plan to formulate with absolute accuracy a consensus-based project. This project could be presented to different calls for its funding and launch.

DESARROLLO SOSTENIBLE

Coordinadores:

Antonio Santamaría, Universidad Autónoma de Madrid (España)

Gerardo Delgado, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (España)

- La Mesa de Trabajo se centró en gran medida, en el Turismo Sostenible. España, y en especial Canarias, son territorios con una amplia experiencia en el desarrollo del sector turístico. Quedó constatado que el modelo español es observado con atención por muchos países de África, en especial por aquellos geográficamente más cercanos y que han experimentado un crecimiento económico sostenido en los últimos veinte años. Existe total unanimidad en considerar el desarrollo del sector turístico como un indiscutible promotor del crecimiento social y económico, pero debe ser un desarrollo turístico basado en parámetros de sostenibilidad.
- Se valoró muy positivamente el hecho de que en Canarias existan varias escuelas, algunas de ellas muy acreditadas, para la enseñanza y la transmisión de conocimientos sobre el turismo, como la Escuela Universitaria de Lanzarote de la ULPGC.
- Desde las universidades africanas participantes se hizo especial hincapié en la importancia de desarrollar un turismo que apueste por la recuperación y puesta en valor de las tradiciones, en muchos casos ancestrales, de muchas poblaciones de África.

de transmitir os conhecimentos a outras universidades de África e instituições com competências na gestão da água.

- Projeto de “Identificação das Necessidades para um Programa de Formação enfocado na aplicação descentralizada das Energias Renováveis em África”. Ou seja, pretende-se uma introdução, mantimento, durabilidade e sustentabilidade a longo prazo das energias renováveis nas áreas rurais extensas e descentralizadas, já que constata problemas na durabilidade, gestão e mantimento de instalações devido a múltiplas atuações dispersas sem uma estratégia formadora, adaptada e, sobretudo, sustentável. A primeira fase de identificação de necessidades marcará as pautas para a segunda fase de geração dos programas específicos de formação, enfocada na aplicação descentralizada das energias renováveis em África.
- Na linha da investigação, apresentaram alguns projetos como “chamadas abertas” para a colaboração bilateral ou multilateral (as chamadas abertas ou llamadas abiertas podem ser solicitadas através do site do OCUD ou do próprio Encontro):
 - Investigação na Aplicação da Energia Geotérmica para a Produção de Alimentos. Aquicultura em águas quentes. Universidade de Guelma, Algéria.

- Criação de uma Aquicultura Pedagógica. Região dos Lagos do Sul. Universidade de Lomé em Tongo. Projetar uma granja experimental como centro de formação para empreendedores.
- Aquicultura em Águas Salgadas. Universidade de Cabo Verde.
- Identificação do Potencial Energético das Ondas (Mareomotriz). Universidade de Cabo Verde.
- Reciclagem de Resíduos Sólidos Urbanos para a Produção de Abono e Energia. Universidade de Guiné Equatorial.

O plano de continuidade inicia-se neste Encontro com a constituição do Comité Executivo com as doze universidades interessadas em cada Bloco (Água e Saneamento; Energias Renováveis) e com as Secretárias que assumem o projeto (ULPGC e UPM). Levar-se-á a cabo um lançamento para captar novos ou potenciais sócios a estes dois grandes Blocos e estabelecer-se-á um plano de trabalho para formular com precisão absoluta, um projeto de acordo com todos os seus detalhes que possa apresentar diferentes convocatórias para o seu financiamento e a sua implementação.

DÉVELOPPEMENT DURABLE

Coordinateurs:

Antonio Santamaría, Université Autonome de Madrid (Espagne)

Gerardo Delgado, Université de Las Palmas de Gran Canaria (Espagne)

- La table ronde s'est centrée en grande partie sur le Tourisme Durable. L'Espagne, et spécialement les Canaries, sont des territoires avec une grande expérience dans le développement du secteur touristique. On constate que le modèle espagnol est observé avec attention par de nombreux pays d'Afrique, spécialement par ceux géographiquement les plus proches et qui ont eu une croissance économique durable durant les vingt dernières années. L'unanimité considère le développement du secteur touristique comme un indiscutable promoteur de la croissance sociale et économique, mais ce doit être un développement touristique basé sur des paramètres de durabilité.
- On a évalué de manière très positive l'existence de différentes écoles aux Canaries, certaines d'entre elles très bien considérées, pour l'enseignement et la transmission des connaissances sur le tourisme, telle que l'École Universitaire de Lanzarote de la ULPGC.
- Depuis les universités africaines participantes, on a insisté sur l'importance de développer un tourisme qui mise sur la récupération et la mise en valeur des

- Además del ámbito turístico, se plantearon algunos proyectos de especial interés para algunas de las universidades presentes:
 - La Universidad Pedagógica de Mozambique, planteó la puesta en marcha de un Programa Docente de Educación Ambiental, que incluya acciones de investigación local sobre técnicas de conservación medioambiental y de prevención de riesgos naturales adaptadas a su realidad.
 - La Universidad Católica de la República del Congo, planteó un proyecto para facilitar la formación práctica de los alumnos de un Programa de Desarrollo Rural y Seguridad y Soberanía Alimentaria. La formación práctica implica el desplazamiento y estancia de los alumnos en el mundo rural del país, para lo cual se solicita colaboración.
 - La Universidad de Venda, creada en 1982 en la provincia de Limpopo, al Noreste de Sudáfrica, planteó la necesidad de poner en marcha un amplio Programa de Desarrollo Rural. También planteó un Proyecto de Estudio de las principales variables Socioeconómicas de la provincia de Venda.
 - La Universidad de Makerere, Uganda, planteó dos proyectos que, si bien no están directamente relacionados con el desarrollo sostenible, sí pueden actuar como canalizadores hacia el mismo. Se trata de un Programa de Formación de Profesorado de Lengua Española y un Programa de Formación de Especialistas en Salud Reproductiva.
- La Universidad de Carthage, Túnez, planteó un Proyecto de Recuperación de las Técnicas Tradicionales y Sostenibles de Construcción de Viviendas en el Sur de Túnez.
- Todos los proyectos planteados coinciden en la necesidad de establecer programas de formación y transmisión de conocimientos, especialmente en el ámbito rural; en un contexto de soberanía alimentaria; conservando e incentivando la sostenibilidad de las técnicas tradicionales.
- Por último, se resaltó la necesidad de lograr una colaboración entre las universidades españolas y africanas más integradora, con un contacto más directo y presencial, fomentando programas de movilidad de docentes, investigadores y alumnos entre las mismas.

SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Coordinators:

Antonio Santamaría, Autonomous University of Madrid (Spain)

Gerardo Delgado, University of Las Palmas de Gran Canaria (Spain)

- This workgroup focused on *Sustainable Tourism*. Spain, and in particular the Canary Islands have broad experience in the development of the tourism sector. Many African countries carefully observe the Spanish model, especially geographically neighbouring countries, and also those countries which have experienced a sustainable economic growth in the last 20 years. The development of the tourism sector is unanimously considered to be a promoter of social and economic growth, but it should be based within sustainability parameters.
- The fact that the Canary Islands have some schools for the teaching and the transmission of knowledge related to tourism was noted. For example, the University School of Tourism of Lanzarote (associated with the ULPGC).
- The participating African universities emphasized the importance of developing tourism that contributes to the recovery of traditions and the enhancement of those traditions –most of them ancestral– of Africa’s population.
- In addition to the tourism sector, some projects of special interest to some of the following universities were mentioned:

traditions, dans bien des cas ancestrales, de nombreuses localités d'Afrique.

- De plus, dans le secteur du tourisme, on a envisagé des projets d'intérêt tout particulier pour certaines des universités présentes :
- L'Université Pédagogique du Mozambique, a envisagé la mise en route d'un programme d'Enseignement d'Education à l'Environnement, qui inclue des actions de recherche local sur des techniques de conservation environnemental et de prévention des risques naturels adaptés à sa réalité.
- L'Université Catholique de la République du Congo a envisagé un projet pour faciliter la formation pratique des élèves d'un programme de développement Rural, de sécurité et de souveraineté alimentaire. La formation pratique implique le déplacement et le séjour des élèves dans le monde rural du pays, pour lequel on sollicite une collaboration.
- L'Université de Venda, créée en 1982 dans la région de Limpopo, au Nord-est du Sud Afrique, a envisagé le besoin de mettre en place un grand programme de Développement Rural. On a aussi envisagé un projet d'Etude des principales variables Socio-économiques de la région de Venda.
- L'Université de Makerere, Ouganda, a envisagé deux projets qui, bien qu'ils

ne soient pas en relation directe avec le développement durable, peuvent agir comme canalisateurs. Il s'agit d'un Programme de Formation du corps enseignant de Langue Espagnole et un programme de Formation des spécialistes en Santé Reproductive.

- L'Université de Carthage, Tunis, a envisagé un projet de Récupération des Techniques Traditionnelles et Durables de construction de Logement dans le sud de Tunis.
- Tous les projets envisagés se rejoignent dans la nécessité d'établir des programmes de formation et de transmission des connaissances, spécialement dans les zones rurales, dans un contexte de souveraineté alimentaire, en conservant et en encourageant la durabilité des techniques traditionnelles.
- Pour finir, le besoin de réussir une collaboration entre les universités espagnoles et africaines les plus intégratrices a été souligné, avec un contact plus direct et en présentiel, promouvant des programmes pour la mobilité des enseignants, des chercheurs et des élèves entre eux.

DESENVOLVIMENTO SUSTENTÁVEL

Coordenadores:

Antonio Santamaría, Universidade Autónoma de Madrid (Espanha)

*Gerardo Delgado, Universidade de Las Palmas de Gran Canaria
(Espanha)*

- A Mesa de Trabalho centrou-se em grande medida no Turismo Sustentável em Espanha, e especialmente em Canárias, territórios com uma ampla experiência no desenvolvimento do setor turístico. Ficou constatado que o modelo espanhol é observado com atenção para muitos países de África, em especial por aqueles geograficamente mais perto e que experimentaram um crescimento económico sustentável nos últimos vinte anos. Existe uma total unanimidade em considerar o desenvolvimento do setor turístico como um indiscutível promotor do crescimento social e económico, mas deve ser um desenvolvimento turístico baseado em parâmetros de sustentabilidade.
- Valorizou-se como positivo o facto de que em Canárias existem várias escolas, algumas delas muito acreditadas, para tal ensino e a transmissão de conhecimentos sobre o turismo, como a Escola Universitária de Lanzarote da ULPGC.
- As universidades africanas participantes sublinharam a importância de desenvolver um turismo que aposte na recuperação e valorização das tradições, em muitos países ancestrais, de muitas populações de África.

- The Pedagogical University of Mozambique spoke of the initiation of an Environmental Education Program, including local research actions on techniques in environmental conservation and also, natural disaster prevention adapted to their reality.
 - The Catholic University of the Congo proposed a project to facilitate the practical training of the students of the Rural Development and Food Security and Sovereignty Program. Cooperation is needed for the practical training that involves the movement and accommodation of the students in rural areas.
 - The University of Venda was created in 1982 in the province of Limpopo, in the Northeast of South Africa. It suggested the need to implement a comprehensive Rural Development Program. It also suggested the creation of a project for the study of the main socioeconomic variables of the province of Venda.
 - Makerere University in Uganda raised two projects. Although they are not directly related to sustainable development, they can act as a conduit to it. They are a Spanish Teacher Training Course and also, a Training Program for Reproductive Health Specialists.
 - The University of Carthage, Tunisia, proposed a Recovery Project of Traditional and Sustainable Techniques for housing construction in the South of Tunisia.
- All the proposed projects agree on the need to establish training and knowledge transfer programs, especially in rural areas, in the context of food sovereignty, and preserving and encouraging the sustainability of traditional techniques.
 - Finally, the need for a more inclusive collaboration between Spanish and African universities, with a more direct and personal contact, promoting mobility programs for teachers, researchers and students, and more projects was stressed.

TECNOLOGÍA E INNOVACIÓN

Coordinadores:

*Rafael Montenegro, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
(España)*

Orlando Quilambo, Universidad Eduardo Mondlane (Mozambique)

- Se reconoce la gran importancia de la Ciencia, la Tecnología y la Innovación en el desarrollo de la sociedad.
- El grado de desarrollo de la Tecnología e Innovación de cada universidad permite su clasificación en diferentes niveles: alto, medio o bajo, lo que implica diferentes tipos de actuación para avanzar en su desarrollo.
- Los proyectos a desarrollar conjuntamente deben ser liderados por los expertos de las diferentes universidades participantes. La puesta en valor de los conocimientos ya adquiridos permitirá una colaboración más eficiente y eficaz. El efecto multiplicador del conocimiento permitirá avanzar más rápidamente en la definición, concreción y nivel de complejidad de los proyectos que se acometan.
- Se definen como prioritarias las siguientes áreas de trabajo:
 - Telemedicina
 - Teledetección
 - Biotecnología Animal y de Plantas
 - Energía

- Ademais do âmbito turístico, plantearam-se alguns projetos de especial interesse para algumas universidades presentes:
 - A Universidade Pedagógica de Moçambique, fez referência ao começo do Programa Docente de Educação Ambiental, que inclui ações de investigação local sobre técnicas de conservação medio ambiental e de prevenção de riscos naturais adaptados a sua realidade.
 - A Universidade Católica da República do Congo apresentou um projeto para facilitar a formação prática dos alunos de um Programa de Desenvolvimento Rural e Segurança e Soberania Alimentária. A formação prática implica a deslocação e a estância dos alunos no mundo rural do país, no cual solicita-se colaboração.
 - A Universidade de Venda, criada em 1982 na província de Limpopo, no nordeste da África do Sul, expos a necessidade de implementar um amplo Programa de Desenvolvimento Rural. Também apresentou um Projeto de Estudo das principais variáveis sócio económicas da província de Venda.
 - A Universidade de Makerere, Uganda, fez referência a projetos que não estão diretamente relacionados com o desenvolvimento sustentável, podem atuar como canalizadores. Trata-se de um Programa de Formação de Professores de Língua Espanhola e um Programa de Formação de Especialistas na Saúde Reprodutiva.
- A Universidade de Carthage, Tunísia, apresentou o Projeto de Recuperação das Técnicas Tradicionais e Sustentáveis de Construção de Vivendas no sul da Tunísia.
- Todos os projetos apresentados coincidem com a necessidade de estabelecer programas de formação e transmissão de conhecimentos, especialmente no âmbito rural, num contexto de soberania alimentária, conservando e incentivando a sustentabilidade das técnicas tradicionais.
- Para finalizar, ressaltaram a necessidade de conseguir uma colaboração mais integradora entre as universidades espanholas e africanas, com um contato mais direto e presencial, fomentando programas de mobilidade de docentes, investigadores e alunos.

TECNOLOGIE ET INNOVATION

Coordinateurs:

Rafael Montenegro, Université de Las Palmas de Gran Canaria (Espagne)

Orlando Quilambo, Université Eduardo Mondlane (Mozambique)

- On reconnaît la grande importance de la Science, de la Technologie et de l'innovation dans le développement de la société.
- Le degré de développement de la Technologie et de l'Innovation de chaque université permet sa classification à différents niveaux: haut, moyen ou bas, ce qui implique différents types d'actions pour avancer dans son développement.
- Les projets à développer conjointement doivent être menés par les experts des différentes universités participantes. La mise en valeur des connaissances déjà acquises permettra une collaboration plus efficiente et efficace. L'effet multiplicateur de la connaissance permettra d'avancer plus vite dans la définition, concrétisation et le niveau de complexité des projets qui s'entreprennent.
- On définit comme prioritaires les secteurs de travail suivants:
 - Télémédecine
 - Télédétection
 - Biotechnologie Animal et de Plante
 - Energie
 - Eau
 - Technologie de l'Information et de la Communication
 - Ressources Pédagogiques
 - Matériaux

ámbitos competitivos de las universidades involucradas.

- Agua
 - Tecnología de la Información y Comunicación
 - Recursos Pedagógicos
 - Materiales
- Se considera que los Programas o Convocatorias de Proyectos en el ámbito de las Tecnologías e Innovación deben contemplar las siguientes modalidades:
 - Proyectos aplicados o dirigidos a resolver problemas concretos, cotidianos y reales. En este punto, es necesaria y lógica la colaboración de empresas de los países involucrados
 - Proyectos o Programas de Investigación
 - Programas de Formación
 - Estas modalidades deberían tener un carácter independiente y cada país, de acuerdo a sus necesidades y nivel de desarrollo, debería definir la distribución presupuestaria entre modalidades.
 - Los Programas de Intercambio de profesores, estudiantes, e incluso empresas, se consideran relevantes para la creación y aplicación del conocimiento entre diferentes universidades. Todas las universidades tienen un potencial concreto que las diferencia y las hace competitivas en la generación del conocimiento para el desarrollo de las tecnologías y de la innovación. La movilidad facilita la identificación y desarrollo de los

TECNOLOGÍA E INNOVACIÓN

Coordinators:

Rafael Montenegro, University of Las Palmas de Gran Canaria (Spain)

Orlando Quilambo, Eduardo Mondlane University (Mozambique)

- The great importance of science, technology and innovation for social development is recognized.
- The level of development of technology and innovation of each country determines its classification at three different levels: high, medium or low. This implies different types of interventions in order to improve their development.
- The future projects we will develop together should be led by experts from the different participating universities. The enhancement of acquired knowledge will allow a more efficient and effective collaboration. The multiplier effect on knowledge will also allow faster progress on the definition, concision and complexity level of future projects we will carry out.
- The following work areas are defined as priorities:
 - Telemedicine
 - Remote-sensing
 - Plants and Animals Biotechnology
 - Energy
 - Water
 - Information and Communication Technologies
 - Pedagogical Resources
 - Materials

- On considère que les Programmes et les Appels d'offre des projets dans le secteur des Technologies et de l'Innovation doivent prendre en compte les modalités suivantes:

- Projets appliqués ou qui ont pour objectif la résolution de problèmes concrets, quotidiens et réels. Sur ce point, la collaboration d'entreprises des pays impliqués est nécessaire et logique.

- Projets ou programme de Recherche

- Programmes de Formation

Ces modalités devraient avoir un caractère indépendant et chaque pays, en accord avec ses besoins et son niveau de développement, devrait définir la distribution budgétaire selon des conditions.

- On estime les Programmes d'Échange de professeurs, d'étudiants, mais aussi d'entreprises, très importants pour la création et l'application de la connaissance entre différentes universités. Toutes les universités ont un potentiel concret qui les différencie et les rend compétitives dans la génération de la connaissance pour le développement des technologies et de l'innovation. La mobilité facilite l'identification et le développement des secteurs compétitifs des universités impliquées.

TECNOLOGIA E INOVAÇÃO

Coordenadores:

Rafael Montenegro, Universidade das Palmas de Gran Canaria (Espanha)

Orlando Quilambo, Universidade Eduardo Mondlane (Moçambique)

- Reconhece-se a grande importância da Ciência, da Tecnologia e da Inovação no desenvolvimento da sociedade.
- O grau de desenvolvimento da Tecnologia e Inovação de cada universidade permite a classificação em diferentes níveis: alto, médio ou baixo, o que implica diferentes tipos de atuação para avançar no seu desenvolvimento.
- Os projetos a serem desenvolvidos em conjunto devem ser liderados pelos expertos das diferentes universidades participantes. A aplicação dos conhecimentos já adquiridos permitirá uma colaboração mais eficiente e eficaz. O efeito multiplicador do conhecimento permitirá avançar mais rapidamente na definição, na concreção e no nível de complexidade dos projetos que realizam.
- As seguintes áreas de trabalho são definidas como prioritárias:
 - Telemedicina
 - Teledeteção
 - Biotecnologia Animal e das Plantas
 - Energia
 - Água
 - Tecnologia da Informação e Comunicação
 - Recursos pedagógicos
 - Materiais

- The Calls or Programs of Projects, in the field of Technology and Innovation should consider the following modalities:
 - Projects aimed at solving specific, everyday and real problems. At this point, the collaboration of the companies of the countries involved is necessary and logical
 - Research Projects or Programs
 - Training Programs

These modalities should be independent and each country, according to their needs and level of development, should define their budget distribution between modalities.

- Professors, students, and even companies exchange programs. They are also considered relevant to the creation and application of knowledge between different universities. All universities have a particular potential that makes them competitive and different in the generation of knowledge for technology and innovation development. Mobility facilitates the identification and development of competitive areas for the universities involved.

ASPECTOS MARÍTIMOS Y MARINOS

Coordinadores:

Avelino de Freitas, Universidad de Azores (Portugal)

*Ricardo Haroun Tabraue, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
(España)*

En el ámbito Marítimo Marino se plantean los siguientes temas como prioritarios:

- Medioambiente Marino
 - Caracterización y conservación de la biodiversidad marina
 - Presiones e impactos costeros y marinos
- Acuicultura Marina y Continental, cada vez más relevante a la hora de abordar los temas de seguridad alimentaria de los diferentes países, y muy especialmente del continente Africano.

- Tráfico Marítimo y Seguridad Marina.
- Dinámica y Erosión Costera.
- El Mar como Vehículo de Comunicación e Intercambio de Pueblos y Civilizaciones.

Desde el punto de vista de la colaboración universitaria se exponen como prioritarios los siguientes ámbitos de actuación:

- Creación y fortalecimiento de Redes Temáticas de trabajo en I+D+I basadas en los aspectos definidos como prioritarios.

- Considera-se que os Programas ou as Convocatórias de Projetos no âmbito das Tecnologias de Inovação devem ser contemplar as seguintes modalidades:
 - Projetos dirigidos a resolver problemas concretos, cotidianos e reais. Neste sentido, é imprescindível e necessário a colaboração de empresas dos países involucrados.
 - Projetos ou Programas de Investigação
 - Programas de Formação

Estas modalidades deviam ter um carácter independente em cada país, de acordo com as suas necessidades e nível de desenvolvimento, e devia-se definir a distribuição de pressupostos entre as modalidades.

- Os Programas de Intercâmbio de professores, estudantes e inclusive de empresas, consideram-se relevantes para a criação e aplicação do conhecimento entre diferentes universidades. Todas as universidades têm um potencial concreto que as diferencia e faz com que sejam competitivas na geração do conhecimento para o desenvolvimento das tecnologias e da inovação. A mobilidade facilita a identificação e o desenvolvimento dos âmbitos competitivos das universidades involucradas.

ASPECTS MARITIMES ET MARINS

Coordinateurs:

Avelino de Freitas, Université des Açores (Portugal)

*Ricardo Haroun Tabraue, Université de Las Palmas de Gran Canaria
(Espagne)*

Dans le secteur Maritime Marin on envisage les thèmes suivants comme prioritaires:

- Environnement marin
 - Caractérisation et conservation de la biodiversité marine
 - Pressions et impacts côtiers et marins
- Aquaculture Marine et Continentale, toujours plus importante au moment d'aborder les thèmes de la sécurité alimentaire des différents pays, et plus spécialement du continent Africain.
- Trafic Maritime et Sécurité Marine

- Dynamique et Érosion Côtière

- La mer comme véhicule de communication et d'échange entre les peuples et les civilisations.

Depuis le point de vue de la collaboration universitaire, on présente les différents domaines d'action suivants comme prioritaires:

- Création et renforcement des Réseaux thématiques de travail en I+D+I basés sur les aspects définis comme prioritaires.

- Desarrollo de Programas conjuntos de formación a nivel de Grado y Posgrado.
- Apoyo a la investigación fundamental y aplicada, tanto a nivel gubernamental como a nivel de empresas en los diferentes sectores implicados.

El propósito es desarrollar una relación estable entre las diferentes universidades para crear capacidad generadora de conocimiento y de empleo en actividades económicas sostenibles.

El Grupo de investigación en Acuicultura de la ULPGC plantea la creación del Centro para Estudios Africanos en Acuicultura –CASA– con el objetivo de avanzar en el desarrollo de proyectos de seguridad alimentaria y de consolidar el conocimiento y el desarrollo tecnológico aplicable a la acuicultura sostenible en el continente africano.

El Centro de Investigación en Biodiversidad y Gestión Ambiental –BIOGES– de la ULPGC, trabaja actualmente en 4 líneas prioritarias: contaminación del medio ambiente; estado de conservación del Litoral; conocimiento y gestión de la biota marina y gestión integrada de zonas costeras. Las acciones que desarrolla incluyen actividades de sensibilización social, de educación ambiental y, muy especialmente, de comunicación.

Es fundamental que cada país conozca los valores naturales de su litoral, con el objetivo, en primer lugar, de buscar fórmulas para

protegerlo, y en segundo lugar, para acometer proyectos que les permitan obtener ingresos para el país de forma sostenible.

MARITIME AND MARINE ISSUES

Coordinators:

Avelino de Freitas, University of Azores (Portugal)

*Ricardo Haroun Tabraue, University of Las Palmas de Gran Canaria
(Spain)*

In the Maritime Marine area, the following topics are highlighted as priorities:

- Marine Environment
 - Marine biodiversity characterization and conservation
 - Coastal and marine pressures and impacts
- Continental and Marine Aquaculture, increasingly relevant when addressing issues of food security in different countries, and especially the African continent.
- Maritime Traffic and Marine Safety.
- Dynamics and Coastal Erosion.
- The Sea as a Vehicle for Communication and Exchange of People and Civilizations.

From the point of view of university collaboration, the following action areas are considered a priority:

- Creation and strengthening of Thematic Networks working in research, development and innovation projects based on the issues identified as priorities.

- Développement de Programmes d'ensemble de formation au niveau Master et Doctorat.
- Soutien à la recherche fondamentale et appliquée, aussi bien au niveau gouvernemental qu'au niveau des entreprises dans les différents secteurs impliqués.

objectif, dans un premier temps, la recherche de formules pour le protéger, et dans un second temps, pour entreprendre des projets qui leurs permettent d'obtenir des revenus de manière durable.

L'objectif est de développer une relation stable entre les différentes universités pour créer une capacité génératrice de connaissance et d'emploi dans des activités économiques durables.

Le groupe de Recherche en Aquaculture de la ULPGC propose la création du centre pour les études Africaines en Aquaculture - CASA - avec l'objectif de progresser dans le développement de projets sur la sécurité alimentaire et de consolider la connaissance et le développement technologique applicable à l'Aquaculture durable sur le continent africain.

Le centre de Recherche en Biodiversité et Gestion Environnementale - BIOGES - de l'ULPGC, travaille actuellement sur 4 thèmes prioritaires: pollution de l'environnement, état de conservation du littoral, connaissance et gestion de la biote marine et gestion intégrée de zones côtières. Les actions qu'elle développe incluent des activités de sensibilisation sociale, d'éducation à l'environnement et, plus spécialement, de communication.

Il est fondamental que chaque pays connaissent les valeurs naturelles de son littoral, avec pour

ASPETOS MARÍTIMOS E MARINHOS

Coordenadores:

Avelino de Freitas, Universidade dos Açores (Portugal)

*Ricardo Haroun Tabraue, Universidade de Las Palmas de Gran Canaria
(Espanha)*

No âmbito Marítimo Marinho definiram os seguintes temas como prioritários:

- Medio Ambiente Marinho
 - Caracterização e conservação da biodiversidade marinha
 - Pressões e impactos costeiros e marinhos
- Aquicultura marinha e continental, cada vez mais relevante no momento de abordar os temas de segurança alimentária dos

diferentes países, e especialmente do continente africano.

- Tráfico marítimo e segurança marinha.
- Dinâmica e erosão costeira.
- O mar como veículo de Comunicação e Intercâmbio de Povos e Civilizações.

Desde o ponto de vista da colaboração universitária expõem-se como prioritários os seguintes âmbitos de atuação:

- Development of joint training programs at undergraduate and postgraduate level.
- Support for basic and applied research, both at governmental level and at the level of companies in the different sectors involved.

The purpose is to develop a stable relationship between the different universities to create knowledge-generating capacities and employment in sustainable economic activities.

The Aquaculture Research Group of the ULPGC proposes the creation of the Centro para Estudios Africanos en Acuicultura (CASA, Centre for African Studies in Aquaculture). Its goals are the advance in food security development projects and the knowledge consolidation and technological development applicable to sustainable aquaculture in the African continent.

The Centro de Investigación en Biodiversidad y Gestión Ambiental (BIOGES, Research Centre for Biodiversity and Environmental Management) of the ULPGC, is currently working on four priority areas: environmental pollution, status of coastline conservation, knowledge and management of marine biota and integrated management of coastal areas. These actions include activities that develop social awareness, environmental education and communication.

It is essential that each country knows the natural values of its coastline, in order to find

ways to protect it, and to undertake projects that allow them to sustainably earn incomes for the country.

SOCIEDAD Y UNIVERSIDAD

Coordinadores:

Ricardo Santana, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (España)

Aliou Mane, Universidad del Atlántico (Costa de Marfil)

- Todo proyecto de colaboración universitaria debe contemplar fórmulas de interacción de la Universidad con la Sociedad, reflejando así el ineludible compromiso de la Universidad en la búsqueda del bien común. La interacción con la empresa privada es especialmente relevante.
- El potencial de la Universidad se basa en la cualificación de sus recursos humanos en diversas áreas de especialización, lo que le confiere un carácter multidisciplinar que le permite involucrarse en múltiples ámbitos de actuación, junto con otros agentes sociales.
- Los proyectos de colaboración entre las universidades españolas y africanas deben centrarse en las prioridades y demandas de las universidades africanas y en la puesta en valor de las competencias de cada universidad e institución participante. Para ello es imprescindible que las instituciones se conozcan mutuamente y se avance sobre la base de la confianza mutua y la responsabilidad compartida.
- Como Universidades, las acciones que se llevan a cabo, deben tener impacto, prioritariamente, en la formación de las personas y en el avance de la ciencia y la tecnología.

- Criação e fortalecimento das Redes Temáticas de trabalho em I+D+I baseadas nos aspetos definidos como prioritários.
- Desenvolvimento de Programas em conjunto de formação no nível de Licenciatura e Pós-graduação.
- Apoio a investigação fundamental e aplicada, tanto a nível governamental como no nível de empresas nos diferentes sectores implicados.

O propósito é de desenvolver uma relação estável entre as diferentes universidades para criar uma capacidade geradora do conhecimento e do emprego em actividades económicas sustentáveis.

O Grupo de Investigação em Aquicultura da ULPGC planteou a criação do Centro para Estudos Africanos em Aquicultura -CASA- com o objetivo de avançar no desenvolvimento de projetos de segurança alimentária e de consolidar o conhecimento e o desenvolvimento tecnológico aplicado a aquicultura sustentável no continente africano.

O Centro de Investigação em Biodiversidade e Gestão Ambiental - BIOGES- da ULPGC, atualmente trabalha com 4 linhas prioritárias: contaminação do meio ambiente, estado de conservação do litoral; conhecimento e gestão da biota marinha e gestão integrada nas zonas costeiras. As ações que desenvolvem incluem

atividades de sensibilização social, de educação ambiental e especificamente de comunicação.

É fundamental que cada país conheça os valores naturais do seu litoral, com o objetivo, em primeiro lugar, de buscar formas para protegê-lo e, em segundo lugar, para realizar projetos que os permita obter benefícios para o país de forma sustentável.

SOCIÉTÉ ET UNIVERSITÉ

Coordinateurs:

Ricardo Santana, Université de Las Palmas de Gran Canaria (Espagne)

Aliou Mane, Université de l'Atlantique (Côte d'Ivoire)

- Tous projet de collaboration universitaire doit envisager des formules d'interaction de l'Université avec la Société, en reflétant ainsi l'inéluctable engagement de l'Université dans la recherche du bien commun. L'interaction avec l'entreprise privée est tout spécialement importante.
- Le potentiel de l'Université se base sur la qualification de ses ressources humaines dans différents secteurs de spécialisation, ce qui lui confère un caractère multidisciplinaire qui lui permet de s'impliquer dans de multiples secteurs d'action, aux côtés d'autres agents sociaux.
- Les projets de collaboration entre les universités espagnoles et africaines doivent se centrer sur les priorités et les demandes des universités africaines et sur la mise en valeur des compétences de chaque université et institution participante. Pour cela, il est indispensable que les institutions se connaissent mutuellement et avancent sur la base de la confiance mutuelle et de la responsabilité partagée.
- En tant qu'Universités, les actions menées doivent avoir un impact, prioritairement, sur la formation des personnes et sur l'avancée de la Science et de la Technologie.

- La universidad debe ser una institución transparente y rendir cuentas a la sociedad sobre los proyectos en los que se implica.
- Se sugieren algunos aspectos a tener en cuenta en los proyectos de cooperación interuniversitaria:
 - Fomentar la visita de docentes, estudiantes y gestores de las universidades españolas para que conozcan la realidad de las universidades africanas y su entorno. A partir del conocimiento mutuo se pueden plantear proyectos que formen a docentes y estudiantes de las universidades africanas in situ, esto es, en el propio país africano.
 - Destacar como relevantes los proyectos de base tecnológica.
 - Promover en todos los proyectos mecanismos de intercambio y coordinación con otras universidades españolas y con otros agentes de la cooperación –ONGDs y otras organizaciones de la sociedad civil – que están actuando en un determinado país, con el objetivo de crear sinergias y complementariedades que redunden en un mayor alcance social de los resultados de los proyectos.
 - Compartir experiencias para construir modelos de planificación estratégica, donde participen las universidades y otros agentes sociales.
 - Se valoran muy positivamente los proyectos que contemplen la formación de gestores de proyectos de cooperación al desarrollo, así como gestores de innovación tecnológica y de gestión universitaria en todos sus aspectos.
- Todos los proyectos deben basarse en la sostenibilidad y en los valores de la sociedad donde se van a llevar a cabo. Deben reflejar claramente la implicación de la comunidad local y los mecanismos tenidos en cuenta para la apropiación del proyecto por parte de los beneficiarios.
- El plan de continuidad propone:
 - La creación de un foro permanente, coordinado desde Casa África, que permita el avance de propuestas de cooperación entre universidades españolas y africanas con el fin de que estas propuestas se concreten en los próximos Encuentros Internacional de Universidades Españolas y Africanas. Así mismo, se propone la creación, previa a los Encuentros, de debates regionales dentro de las universidades de una misma área geográfica, con el objetivo de identificar y profundizar en los ámbitos de su interés y propuestas concretas.
 - Trabajar en la formación de profesionales en los ámbitos de gobernabilidad y de calidad universitaria.
 - Invitar a las Universidades de África a participar activamente en el Campus Atlántico Tricontinental de las Universidades Canarias CEI-Canarias.

SOCIETY AND UNIVERSITY

Coordinators:

Ricardo Santana, University of Las Palmas de Gran Canaria (Spain)

Aliou Mane, Université de L' Atlantique (Ivory Coast)

- All collaboration projects between universities should study ways for universities and societies to interact. They should also reflect the commitment of universities to the search for the common good. The interaction with private enterprises is especially relevant.
- The universities' potential is based on the qualification of its human resources in different areas of specialization. This gives universities a multidisciplinary nature that allows them to become involved in multiples areas of action together with other social agents.
- Collaboration projects between Spanish and African universities should focus on the priorities and demands of the African universities. Moreover, it should take into account the competences of each university and participant institution. In order to achieve this, reciprocal institutional knowledge is essential as well as the enhancement of the basis of mutual trust and shared responsibility.
- The actions that universities carry out should have an impact mainly on people's training as well as on scientific and technological advances.

- L'université doit être une institution transparente et rendre des comptes à la société sur les projets dans lesquels elle s'implique.
- On suggère quelques aspects à prendre en compte dans les projets de coopération interuniversitaire:
 - Encourager la visite d'enseignants, étudiants et responsables des Universités espagnoles afin qu'ils connaissent la réalité des universités africaines et leur environnement. À partir de la prise de connaissance mutuelle, ils peuvent envisager des projets qui visent à former des professeurs et des étudiants des universités africaines in situ, c'est-à-dire, directement sur le sol africain.
 - Souligner l'importance des projets de base technologique.
 - Promouvoir dans tous les projets des mécanismes d'échange et de coordination avec d'autres universités espagnoles et aux côtés d'autres agents de coopération – ONGDs et autres organisations de la société civil – qui agissent dans un pays déterminé, avec pour objectif la création de synergies et de complémentarités qui aboutissent à une plus grande portée sociale dans les résultats des projets.
 - Partager des expériences pour construire des modèles de planification stratégiques, où participent les universités et autres agents sociaux.
 - On estime très positif les projets qui envisagent la formation des responsables de projets de coopération au développement, ainsi que les responsables d'innovation technologique et de gestion universitaire dans tous ses aspects.
- Tous les projets doivent se baser sur la durabilité et sur les valeurs de la société où ils vont se dérouler. Ils doivent clairement refléter l'implication de la communauté locale et les mécanismes pris en compte pour l'appropriation du projet de la part des bénéficiaires.
- Le plan de continuité propose:
 - La création d'un forum permanent, coordonné depuis Casa Africa, permettant de faire des propositions de coopération entre les universités espagnoles et africaines ayant pour objectif que ces propositions se concrétisent lors des prochaines Rencontres Internationales des Universités Espagnoles et Africaines. Aussi, est proposé la mise en place, préalable aux rencontres, de débats régionaux au sein des universités d'une même zone géographique, ayant pour objectif d'identifier et d'approfondir dans les domaines qui les intéressent et d'exprimer des propositions concrètes.
 - Travailler à la formation des professionnels dans les domaines de gouvernabilité et de qualité universitaire.
 - Inviter les Universités Africaines à participer activement au Campus Atlántico Tricontinental des Universités des Canaries CEI-Canarias.

SOCIEDADE E UNIVERSIDADE

Coordenadores:

Ricardo Santana, Universidade de Las Palmas de Gran Canaria (Espanha)

Aliou Mane, Universidade do Atlântico (Costa de Marfim)

- Todos os projetos de colaboração universitária deve ter formas de interação da Universidade com a Sociedade, refletindo assim o indiscutível compromisso da Universidade com a procura do bem comum. É especialmente relevante a interação com a empresa privada.
- O potencial da Universidade baseia-se na qualificação dos seus recursos humanos em diversas áreas de especialização, o que atribui um carácter multidisciplinar que permite-o involucrar-se em múltiplos âmbitos de atuação, junto com outros agentes sociais.
- Os projetos de colaboração entre as universidades espanholas e as africanas devem centrar-se nas prioridades e necessidades das universidades africanas e a valorização das competências de cada universidade e instituição participante. Por isso, é imprescindível que as instituições conheçam-se mutuamente e avancem com base na confiança mútua e na responsabilidade dividida.
- Como Universidades, as ações que levam a cabo, devem ser impactantes na formação das pessoas e no avanço da ciência e da tecnologia.

- Universities should be transparent institutions and should inform society about the projects in which they get involved.
- Some aspects to take into account in interuniversity cooperation projects are suggested:
 - To promote the visit of teachers, students and managers of the Spanish universities to educate them about the reality of the African universities and their environment. Projects to train teachers and students of the African universities in situ, that is, in the African country, can be planned through mutual knowledge.
 - Technology-based projects are highlighted as relevant.
 - To promote in all projects, mechanisms of exchange and coordination with other Spanish universities and other cooperation agents that are in action in a particular country (NGOs and other organizations of the civil society). The objective is to create synergies and complementarities that would result in a major social impact for the results of the project.
 - It is important to share experiences in order to build strategic planning models in which universities and other social partners can participate.
 - Projects relating to the training of project management for the development of cooperation will be valued positively; as well as the management of technological innovation and universities in all their aspects.
- All projects should be based on sustainability and also on the social values upon which they are going to be implemented. Moreover, they must clearly express the involvement of the community considering the mechanisms involved in the ownership of the project.
- The continuity planning proposes:
 - To create a permanent forum -coordinated by Casa África- to allow cooperation plans between Spanish and African universities. The objective is to implement them in the next International Meetings of Universities with Africa and Spain. It also facilitates the creation of regional debates within universities in the same geographic area with the goal of identifying and focusing on the interest areas.
 - Working in governance and university quality areas for professional training.
 - We should invite universities of Africa to take part in the Tri-continental Atlantic Campus of the Canary Island Universities-CEI.

MIGRACIÓN Y DERECHOS HUMANOS

Coordinadores:

Ndiro Ndiaye, Asociación para la Migración, Liderazgo y Desarrollo (AMLD) (Senegal)

José Ramón Calvo, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (España)

- Migración y derechos humanos son temas íntimamente ligados, no obstante, se consideró que tratarlos en una única Mesa de Trabajo dispersa la discusión, y genera una amplitud de opiniones convergentes y divergentes.
- Si bien migrar es un derecho humano individual, la soberanía de los estados genera marcos legales muy diferentes y en ocasiones contradictorios entre los distintos países. La globalización, en su aspecto de eliminación de barreras de entrada del mercado laboral, se difumina cuando analizamos los procesos migratorios y, en especial, la migración sur-norte.
- La migración debe ser analizada desde los puntos de vista del país de origen y del país receptor. En ambos casos es necesario analizar el respeto a los derechos humanos. Los países de origen deben propiciar seguridad, igualdad, buen gobierno y atender los factores de desarrollo y desigualdad que impulsa la salida al exterior. Los países receptores deben garantizar el respeto de los derechos humanos de las personas que entran.

- A Universidade deve ser uma instituição transparente e prestar contas a sociedade sobre os projetos nos que está envolvida.
 - Sugerem-se alguns aspetos importantes nos projetos de cooperação interuniversitária:
 - Fomentar a visita de docentes, estudantes e gestores das universidades espanholas para que conheçam a realidade das universidades africanas e o seu entorno. Graças ao conhecimento mútuo podem propor projetos para a formação de docentes e estudantes das universidades africanas in situ, ou seja, no país africano.
 - Destacar os projetos de base tecnológica como relevantes.
 - Promover em todos os projetos mecanismos de intercâmbio e coordenação com outras universidades espanholas e com outros agentes de cooperação – ONGD e outras organizações da sociedade civil- que atuam num determinado país, com o objetivo de criar sinergias e complementaridades que reduzem um maior alcance social dos resultados dos projetos.
 - Dividir experiências para construir modelos de planificação estratégica onde participam universidades e outros modelos sociais.
 - Valora-se de forma positiva os projetos que contemplam a formação de gestores de projetos de cooperação ao desenvolvimento, assim como gestores de
- inovação tecnológica e gestão universitária em todos os aspetos.
- Todos os projetos devem basear-se na sustentabilidade e nos valores da sociedade onde vão-se levar a cabo. Devem refletir a implicação da comunidade local e os mecanismos tidos em conta para a apropriação do projeto por parte dos beneficiários.
 - El plan de continuidad propone:
 - A criação de um foro permanente, coordenado pela Casa África, que permite o avanço de propostas de cooperação entre as universidades espanholas e as africanas. Para que estas propostas permitam os próximos Encontros Internacionais de Universidades Espanholas e Africanas. Assim, antes dos Encontros, propõe-se a criação, de debates regionais dentro das universidades da mesma área geográfica, com o objetivo de identificar e aprofundar nos âmbitos do seu interesse e propostas concretas.
 - Trabalhar na formação de profissionais nos âmbitos de governabilidade e de qualidade universitária.
 - Convidar as universidades africanas a participarem de forma ativa e no Campus Atlantico Tricontinental das Universidades Canarias CEI- Canarias.

MIGRATION ET DROITS DE L'HOMME

Coordinateurs:

Ndioro Ndiaye, Association pour la Migration, Leadership et développement (AMLD) (Senegal)

José Ramón Calvo, Université de Las Palmas de Gran Canaria (Espagne)

- La migration et les droits de l'homme sont des thèmes intimement liés, néanmoins, on a considéré que les traiter autour d'une même table ronde disperse la discussion et génère une amplitude d'opinions convergentes et divergentes.
- Bien que migrer soit un droit individuel, les gouvernements en place dans les Etats soumettent des cadres légaux très différents et dans certaines occasions contradictoires entre les différents pays. La globalisation, sous son aspect d'élimination des barrières sur le marché du travail, disparaît lorsque l'on analyse les flux migratoires et, tout spécialement, pour la migration sud-nord.
- La migration doit être analysée depuis les points de vue des pays d'origine et récepteur. Dans les deux cas, il faut analyser le respect des droits de l'homme. Les pays d'origine doivent favoriser la sécurité, l'égalité, un bon gouvernement et prendre en compte les facteurs de développement et d'inégalité qui incitent les gens à sortir du pays. Les pays récepteurs doivent garantir le respect des droits de l'homme des personnes arrivant sur leur territoire.

- Es necesario resaltar el potencial que ofrece la migración para el desarrollo desde ambos puntos de vista –país de origen y país receptor–, por lo cual deben favorecerse políticas de integración, circulación y retorno.
- Las universidades tienen un importante papel como instituciones generadoras de conocimiento crítico, comprometidas con el desarrollo social y económico de sus países. La educación y la formación crea ciudadanos más libres y comprometidos en la búsqueda del bien común. La cooperación interuniversitaria para el desarrollo es una herramienta clave para crear condiciones que permitan revertir circunstancias que provocan la migración forzada, así como las trabas a la integración de los migrantes.
- La migración responde a la necesidad de búsqueda de oportunidades para mejorar la calidad de vida de las personas que migran y de sus familias. Por tanto, es un tema central analizar las circunstancias que impiden que se generen oportunidades en los lugares de origen.
- Destacar el papel que juega el Cambio Climático en la migración. Este tema se muestra como de especial interés, en tanto que se prevé pueda provocar un movimiento migratorio sin precedente en la historia de la humanidad, y un escenario político y social que requerirá de nuevas políticas sociales,

sanitarias y jurídicas (Profesor Carballo-ULPGC).

Para terminar, repetir las palabras dichas por el Ministro de Educación del Gobierno de España, D. Ángel Gabilondo: “El que haya derecho a las diferencias, tiene que ser sin que haya diferencia de derecho”.

MIGRATION AND HUMAN RIGHTS

Coordinators:

Ndioro Ndiaye, Alliance for Migration, Leadership and Development (AMLD) (Senegal)

José Ramón Calvo, University of Las Palmas de Gran Canaria (Spain)

- Migration and human rights are closely related, however, they generate converging and diverging opinions. For this reason, it would be better to consider them in two different workgroups.
- While migration is an individual human right, the sovereignty of states generates very different and sometimes conflicting legal frameworks between different countries. *Globalization* fades if we analyse migration processes and, in particular, South-North migration, in the sense of *removing barriers to labour market entry*.
- Migration should be analysed within the perspectives of the country of origin and host country. In addition, it is necessary to ascertain the level of respect for human rights in both of them. Countries of origin should provide security, equality and good governance, and they should address development and inequality factors which drive outward migration. Host countries should ensure that the human rights of immigrants are respected.
- It is necessary to highlight what the potential migration offers to development, from the point of view of the country of origin

- Il faut souligner le potentiel qu'offre la migration pour le développement depuis les deux points de vue – pays d'origine et pays récepteur – c'est pourquoi on doit favoriser les politiques d'intégration, de circulation et de retour.
- Les universités jouent un rôle important en tant qu'institutions génératrices de savoirs critiques, engagées dans le développement social et économique de leur pays. L'éducation et la formation créent des citoyens plus libres et engagés dans la recherche du bien commun. La coopération interuniversitaire pour le développement est un outil clé pour créer des conditions permettant de renverser des circonstances provoquant la migration forcée, ainsi que les obstacles à l'intégration des migrants.
- La migration répond au besoin de recherche d'opportunités afin d'améliorer la qualité de vie des personnes qui migrent et de leurs familles. Analyser les circonstances qui empêchent le développement d'opportunités dans les lieux d'origines est donc un thème central.
- Mettre en avant le rôle que joue le changement climatique sur la migration. Ce thème se montre d'autant plus de grand intérêt que l'on prévoit la possibilité d'un mouvement migratoire sans précédent dans l'histoire de l'humanité, et une scène politique et sociale qui requerra de

nouvelles politiques sociales, sanitaires et juridiques (Professeur Carballo – ULPGC).

Pour terminer, répéter les mots dits par le Ministre de l'Éducation du Gouvernement Espagnol, Mr Ángel Gabilondo: «Celui qui a le droit aux différences, ce doit être sans qu'il y ait de différences en droits».

MIGRAÇÃO E DIREITOS HUMANOS

Coordenadores:

Ndiro Ndiaye, Associação para a Migração, Liderança e Desenvolvimento (AMLD) (Senegal)

José Ramón Calvo, Universidade de Las Palmas de Gran Canaria (Espanha)

- Migração e Direitos Humanos são temas intimamente ligados, contudo, considerou-se que tratara-os numa única Mesa de Trabalho
- Migrar é um direito humano individual, a soberania dos estados geram marcos legais muito diferentes e em ocasiões contraditórias, entre diferentes países. A globalização, no seu aspeto de eliminação de barreiras de entrada no mercado laboral, desaparece quando analisamos os processos migratórios, e especialmente a migração norte-sul.
- A migração deve ser analisada desde os pontos de vista do país de origem e do país recetor. Em ambos casos, é necessário analisar o respeito aos direitos humanos. Os países de origem devem proporcionar segurança, igualdade, bom governo e atender os fatores de desenvolvimento que impulsiona a saída ao exterior. Os países recetores devem garantir o respeito dos direitos humanos das pessoas que entram.
- É necessário ressaltar o potencial que oferece a migração para o desenvolvimento desde ambos pontos de vista – país de origem e

and host country. Therefore integration, circulation and return policies should be favoured.

is a right to be different, it must be without any difference in rights”.

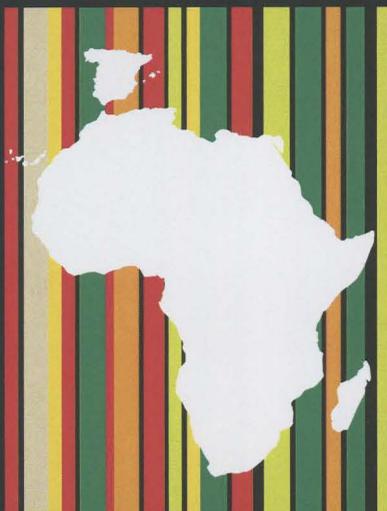
- Universities have an important role as institutions that foster critical knowledge, and they are committed to the social and economic development of their countries. Education and training produces more free citizens engaged in the pursuit of the common good. Inter-university cooperation for development is fundamental in creating conditions which allow reversing circumstances. These circumstances cause forced migration, as well as obstacles to the integration of migrants.
- Migration responds to the need to search for opportunities to improve the quality of life of migrants and their families. Therefore, it is central to analyse the circumstances that impede the generation of opportunities in their places of origin.
- We emphasized the role of climate change on migration. This topic was especially interesting, considering that it is expected to provoke an unprecedented migratory movement in the history of humanity, and a political and social situation that will require new social, health and legal policies (Professor Carballo - ULPGC).

Finally, it is important to repeat the words spoken by Mr. Ángel Gabilondo, Minister of Education of the Spanish Government: “If there

país recetor—, pelo qual devem favorecer políticas de integração, circulação e retorno.

- As universidades têm um importante papel como instituições geradoras do conhecimento crítico, comprometidos com o desenvolvimento social e económico dos seus países. A educação e a formação criam cidadãos mais livres e comprometidos na procura do bem comum. A cooperação interuniversitária para o desenvolvimento é uma ferramenta chave para criar condições que permitem reverter circunstâncias que provocam a migração forçada, assim como os impedimentos a integração dos migrantes.
- A migração responde a necessidade de procurar oportunidades para melhorar a qualidade de vida das pessoas que migram e das suas famílias. Por tanto, é um tema central analisar as circunstâncias que impedem que gerem oportunidades nos lugares de origem.
- Destacamos o papel das mudanças climáticas na migração. Esse tema mostra especial interesse, tanto que se prevê que pode provocar un movimiento migratório sem precedente na história da humanidade, e um cenário político e social que requererá novas políticas sociais, sanitárias e jurídicas (Professor Carballo- ULPGC).

Para finalizar, repetir as palavras ditas pelo Ministro da Educação do Governo de Espanha, Sr. Ángel Gabilondo: “Aquele que tem direito as diferenças, tem que ser aquele que não tem diferença de direito”.



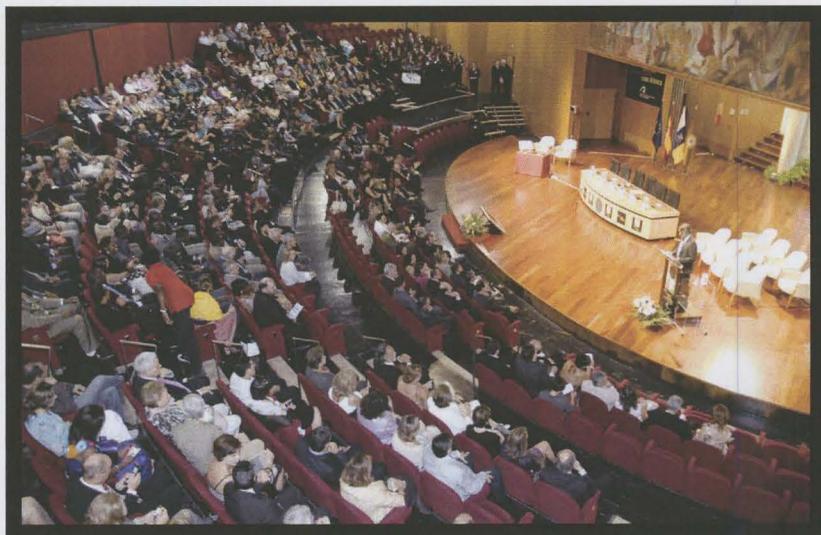
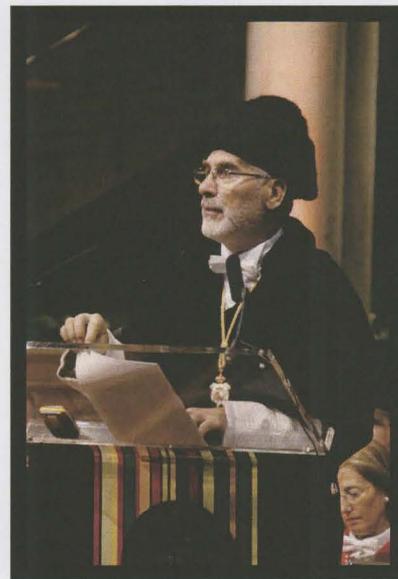
III Encuentro Internacional de Universidades con África

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
DEL 10 AL 14 DE OCTUBRE DE 2010

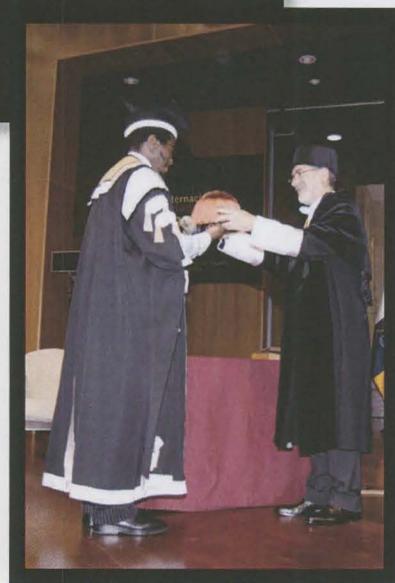
DOSSIER FOTOGRAFICO



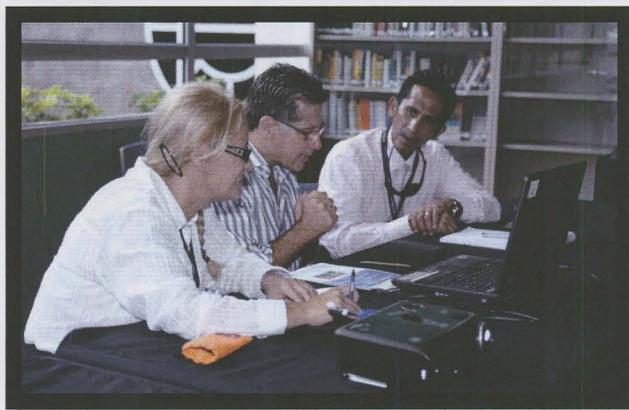
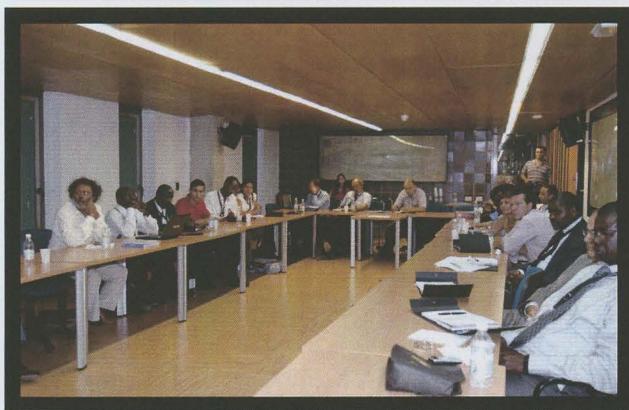
UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS
DE GRAN CANARIA



Acto Inaugural

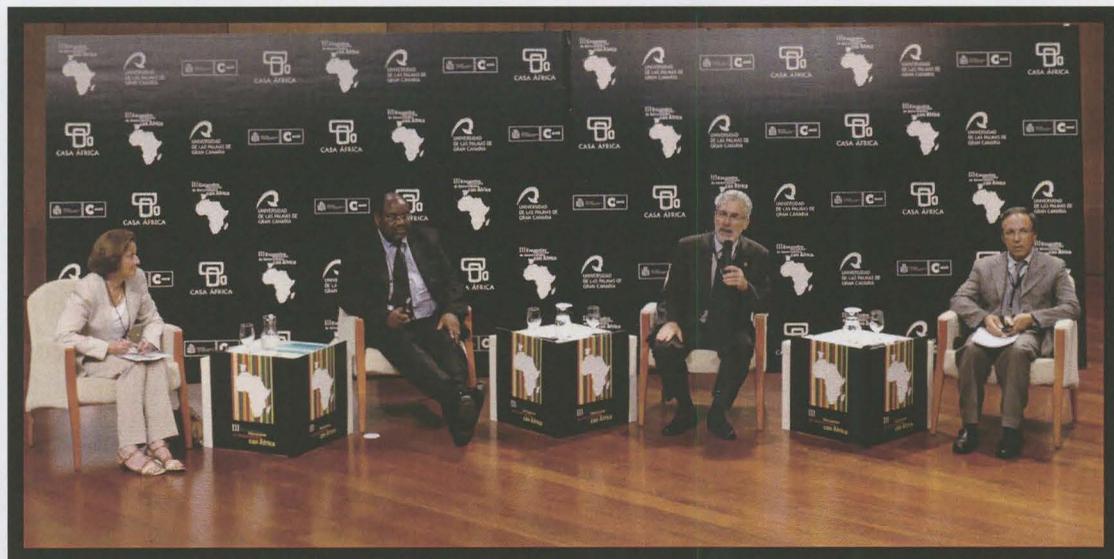


Investidura como Dr. *Honoris Causa* ULPGC de Nelson Mandela



Mesas de Trabajo



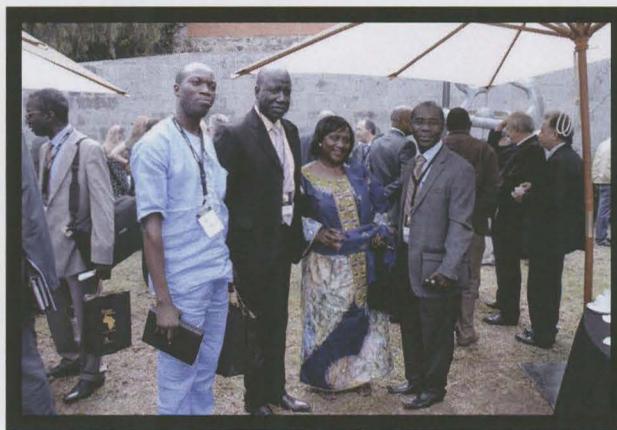
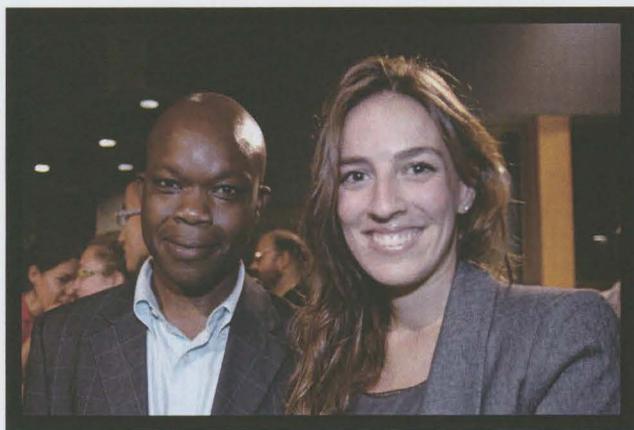




Conclusiones y Clausura



Casa África



Momentos Sociales y Culturales



Momentos Sociales y Culturales





Participantes en el III Encuentro de Universidades con África



III Encuentro
Internacional
de Universidades
con África

UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS
DE GRAN CANARIA



La Universidad no se acota exclusivamente a la formación y a la investigación. Como agente activo y fundamental en los procesos de desarrollo social y económico, asume el compromiso de generar espacios de confluencia entre conocimiento, investigación y tecnología que den respuesta a los requerimientos y necesidades de la sociedad, facilitando su evolución hacia el desarrollo humano sostenible y hacia una mayor justicia social.

Los Encuentros de Universidades con África, se inician en 2007 como iniciativa del conjunto de las Universidades Públicas de la Comunidad Autónoma de Madrid. Estos foros nacen con el objetivo de fortalecer las acciones entre las universidades españolas y africanas, así como propiciar la reflexión sobre nuevas fórmulas de cooperación y sobre el papel que desempeñan las universidades en la consecución de los Objetivos de Desarrollo del Milenio.

Este libro recoge las conferencias, ponencias y conclusiones del *III Encuentro Internacional de Universidades con África*, celebrado en la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria en octubre de 2010, y que reunió a 67 universidades africanas de 30 países diferentes y a 40 universidades españolas.

Organiza:



Colabora:



CRUE

Confederación de Rectores de las Universidades Españolas



Patrocina:

